叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000001

2. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000002

3. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000003

4. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000004

5. 学校里的多蒂·迪普尔(dotty Dimple At School) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第1/5页

[seɪf] [æt; ət] [həʊm] . — [peɪdʒ] - . [[wʌn]]
Safe at Home . — Page 137 . [1]
安全的 在 家 . — 页 - . [1]

居家安全——第 137 页。[1]

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] .
DOTTY DIMPLE STORIES .
点点 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [skuːl] .
DOTTY DIMPLE AT SCHOOL .
点点 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

[baɪ] ['səʊfi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
AUTHOR OF “ LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 “ 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪故事集》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” Illustrated .
” 插图 .

“插图。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] . - . [[ˌtuː'tuː]]
LEE AND SHEPARD . 1869 . [2]
李 和 谢泼德 . - . [2]

LEE AND SHEPARD.1869.[2]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY ,
波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

波士顿刻字机铸造厂

- [sprɪŋ] [leɪn] . [[θri:]]
19 Spring Lane . [3]
- 春天 车道 . [3]

春巷19号。[3]

[tu:; tə]
TO
到

到

['æti] ['stɑ:rbɜ:rd]
ATTIE STARBIRD
律师 星鸟

阿蒂·斯塔伯德

[ænd; ənd]
AND
和

和

['keɪti] ['wi:lə(r)] . [[fɔ:r]]
KATIE WHEELER . [4]
凯蒂 惠勒 . [4]

凯蒂·惠勒。[4]

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] .
DOTTY DIMPLE STORIES .
点点 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][sɪks][vɑ:lz] .
To be completed in six vols .
到 是 完全的 在 六 卷 .

共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[i:tʃ] [vɒl] . , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Each vol . , 75 cts .
每个 卷 . , - cts .

每卷，75美分。

[wʌn] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['græn ̩mʌðərz] .
1 . DOTTY DIMPLE AT HER GRANDMOTHER'S .
1 . 点点 酒窝 在 她 祖母的 .

1. 多蒂·迪普尔在她祖母家。

[ˌtu:'tu:] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [həʊm] .
2 . DOTTY DIMPLE AT HOME .
2 . 点点 酒窝 在 家 .

2. 家里的朵蒂酒窝。

[θriː] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
3 . DOTTY DIMPLE OUT WEST .
3 . 点点 酒窝 出去 西方 .

3. 西部多蒂酒窝。

[fɔːr] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
4 . DOTTY DIMPLE AT PLAY .
4 . 点点 酒窝 在 玩 .

4. 玩耍中的多蒂·迪普尔。

[faɪv] . ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] . [sɪks] .
5 . DOTTY DIMPLE AT SCHOOL . 6 .
5 . 点点 酒窝 在 学校 . 6 .

5. 多蒂·迪普尔在学校。6.

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
DOTTY DIMPLE'S FLYAWAY .
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BOOKS BY THE SAME AUTHOR .
图书 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] .
LITTLE PRUDY STORIES .
小的 谨慎 故事 .

小普鲁迪的故事。

[naʊ] [kəm'pliːt] .
Now complete .
现在 完全的 .

完成。

[sɪks][vɑːlz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
In a neat box .
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[pə(r)][vɒl] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Per vol . , 75 cts .
每 卷 . , - cts .

每瓶75美分。

[kəm'praiz]
Comprising
包括

包括

[wʌn] . ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **LITTLE** **PRUDY** . **2** .
1 . 小的 谨慎 . 2 .

1. 小普鲁迪。2.

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] . [θriː] .
LITTLE **PRUDY'S** **SISTER** **SUSY** . **3** .
小的 - 姐姐 SUSY . 3 .

小普鲁迪的妹妹苏西.3。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] . [fɔːr] .
LITTLE **PRUDY'S** **CAPTAIN** **HORACE** . **4** .
小的 - 队长 贺拉斯 . 4 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。4.

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] . [faɪv] .
LITTLE **PRUDY'S** **COUSIN** **GRACE** . **5** .
小的 - 表哥 优雅 . 5 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝.5。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] . [sɪks] .
LITTLE **PRUDY'S** **STORY** **BOOK** . **6** .
小的 - 故事 书 . 6 .

小普鲁迪的故事书.6.

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] . [[faɪv]]
LITTLE **PRUDY'S** **DOTTY** **DIMPLE** . **[** **5** **]**
小的 - 点点 酒窝 . [5]

小普鲁迪的酒窝。[5]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] . ['sɛvən]
I . **The** **First** **Day** . **7**
我 . 这 第一的 天 . 7

一、第一天。7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['dɒti] [ænd; ənd] [teɪt] . -
Dotty **and** **Tate** . **24**
多蒂 和 泰特 . -

多蒂和泰特。24

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] . -
Doing **a** **Lie** . **38**
正在做 一个 说谎 . -

撒谎.38

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['dɒti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . -

Dotty	and	her	Mother	.	50
多蒂	和	她	母亲	.	-

多蒂和她的母亲。50

[viː] . [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pensə)l] . -

V	.	The	Screw	-	up	Pencil	.	59
V	.	这	拧紧	-	向上	铅笔	.	-

五、螺丝钉铅笔。59

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['dɒti] [ænd; ənd]['liːnə] . -

Dotty	and	Lina	.	75
多蒂	和	莉娜	.	-

多蒂和莉娜.75

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] . -

Blowing	Away	.	86
吹	离开	.	-

吹走.86

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['sɒləmən] ? -

Is	your	Name	Solomon	?	103
是	你的	姓名	所罗门	?	-

你的名字是所罗门吗？103

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] . -

A	Long	Night	.	117
一个	长的	夜晚	.	-

漫漫长夜.117

[eks] . [seɪf] [æt; ət] [həʊm] . -

X	.	Safe	at	Home	.	131
X	.	安全的	在	家	.	-

X. 在家安全。131

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['bʊzəm] [frendz] . -
Bosom Friends . 144
怀 朋友们 . -

知己好友.144

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] . - [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Dear Little School . 153 [6] [7]
这 亲爱的 小的 学校 . - [6] [7]

亲爱的小学校.153[6][7]

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
DOTTY DIMPLE AT SCHOOL .
点点 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .
THE FIRST DAY .
这 第一的 天 .

第一天。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
“ O , dear , dear !
〃 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，亲爱的!

[huː] [set] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn][maɪ] [waɪt] ['eɪprən] ?
Who set this basket down on my white apron ?
WHO 放 这 篮子 向下 在 我的 白色的 围裙 ?

谁把这个篮子放在我的白色围裙上了?

[ɔːl] ['rɪŋkld] [ʌp] !
All wrinkled up !
全部 皱 向上 !

皱巴巴的!

[ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !
I can't go to school !
我 不能 去 到 学校 !

我不能去上学!

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [bɔːt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ! ”
And me with a new book , bought day before yesterday ! ”
和 我 和 一个 新的 书 , 买 天 前 昨天 ! ”

还有我，前天刚买了一本新书!

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ” [sed] ['pruːdi] , ['dʒentli] .
“ It was I , little sister , ” said Prudy , gently .
〃 它 曾是 我 , 小的 姐姐 , ” 说 普鲁迪 , 轻轻地 .

“是我，妹妹，”普鲁迪温柔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] . ”
“ It was an accident ; I'm sorry if I've hurt your apron . ”
〃 它 曾是 一个 事故 ; 我是 对不起 如果我已经 伤害 你的 围裙 . ”

“这是个意外；如果我弄坏了你的围裙，我很抱歉。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [hɜːt] [ˈeni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] ; “ [nɒt][ə; eɪ] [spek] , [ˈpruːdi] .

| | | |

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] ['nɔːrə] ,
“ Well , I suppose if you must , you must , ” said Norah ,
“ 出色地 , 我 认为 如果 你 必须 , 你 必须 , ” 说 诺拉 ,

“好吧，我想如果你非做不可，那就做吧。”诺拉说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['klәʊðzˌpɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
trying to talk with a clothespin in her mouth ;
尝试 到 讲话 和 一个 衣夹 在 她 嘴 ;

她嘴里夹着个衣夹，试图说话；

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [kəʊld] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
“ but it's pretty cold weather for little girls like you to be out ,
“ 但 它是 漂亮的 寒冷的 天气 为了 小的 女孩们 喜欢 你 到 是 出去 ,

“但是对于像你这样的小女孩来说，外面天气太冷了。”

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
with nothing on their heads .
和 没有什么 在 他们的 头部 .

头上什么都没戴。

” ['dɒti] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
” Dotty took up a handkerchief , shook it once or twice , and spread it on
” 多蒂 采取 向上 一个 手帕 , 摇晃 它 一次 或者 两次 , 和 传播 它 在
[ðə; ði][laɪn] ;
the line ;
这 线 ;

“多蒂拿起一块手帕，抖了一两下，然后把它铺在晾衣绳上；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['klәʊðzˌpɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [stɪf] .
but before she had secured it with a clothespin , it was frozen stiff .
但 前 她 有 安全 它 和 一个 衣夹 , 它 曾是 冷冻 僵硬的 .

但还没等她用衣夹夹住，它就已经冻僵了。

“ [waɪ] , ['nɔːrə] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [stɑːtʃ] [[naɪn]]
“ Why , Norah , what makes you starch [9]
“ 为什么 , 诺拉 , 什么 制作 你 淀粉 [9]

“为什么，诺拉，是什么让你变得淀粉[9]

[ðə; ði] [klәʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
the clothes before you put them out ?
这 衣服 前 你 放 他们 出去 ?

把衣服拿出来之前，先检查一下?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['ðer] [draɪ] ? ”
Why don't you wait till they're dry ? ”
为什么 不 你 等待 直到 它们是 干燥 ? ”

为什么不等到它们干了呢?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [stɑːtʃ] , [mɪs] ['dɒti] ; [ɪts] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .
“ It isn't starch , Miss Dotty ; it's the cold weather .
” 它 不是 淀粉 , 错过 多蒂 ; 它是 这 寒冷的 天气 .

“多蒂小姐，这不是淀粉的问题，而是天气太冷了。”

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [friːz] . ”
You'd better run into the house before you freeze . ”
你会 更好的 跑步 进入 这 房子 前 你 冻结 . ”

你最好赶紧进屋，不然会被冻僵的。

“ [waɪ] , [ai] ['hævnt] [hʌŋ] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn]['næpkɪn][ænd; ənd] [tuː] - , ['nɔːrə] . ”
“ Why , I haven't hung out but one napkin and two hangerjifs , Norah . ”
“ 为什么 , 我 还没有 悬挂 出去 但 一 餐巾 和 二 - , 诺拉 . ”

“哎呀，诺拉，我可没闲着，只用过一张餐巾纸和两个衣架。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz] ['klɔɪstər] ; [ænd; ənd] , [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

“	No	matter	;	your	hands	are	as	red	as	lobsters	;	and	,	another	thing	,
“	不	事情	;	你的	双手	是	作为	红色的	作为	龙虾	;	和	,	其他	事物	,

“没关系；你的手红得像龙虾一样；还有一件事，

[jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

you're	shaking	the	clothes	all	to	pieces	.
你是	摇晃	这	衣服	全部	到	件	.

你把衣服抖得全碎了。

[dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['pruːdi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [wʌns] ,

Did	I	ever	tell	you	how	your	sister	Prudy	was	served	once	,
做过	我	曾经	告诉	你	如何	你的	姐姐	普鲁迪	曾是	服务	一次	,

我有没有跟你说过你妹妹普鲁迪曾经遭受的待遇?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ? ”

when	she	was	a	wee	thing	,	and	wouldn't	mind	me	?	”
什么时候	她	曾是	一个	哇	事物	,	和	不会	头脑	我	?	”

她小时候，不会介意我吧?

“ ['dɪd(ə)nt]['pruːdi] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] ?

“	Didn't	Prudy	always	mind	?
“	没有	普鲁迪	总是	头脑	?

“普鲁迪难道一直都不介意吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

You	said	she	did	.	”
你	说	她	做过	.	”

你说她确实这么做了。

“ [wel] , [nəʊ] ; [wʌns] ['pruːdi][wɒz; wəz] ['nɔːti] .

“	Well	,	no	;	once	Prudy	was	naughty	.
”	出色地	,	不	;	一次	普鲁迪	曾是	淘气	.

“嗯，不；普鲁迪曾经淘气过。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['frɒsti] [neɪlz] ;

I	told	her	to	go	away	from	the	door	,	and	not	touch	the	frosty	nails	;
我	讲述	她	到	去	离开	从	这	门	,	和	不是	触碰	这	霜冻	指甲	;

我告诉她离开门口，不要碰那些结霜的指甲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [hiːd] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

but	she	didn't	pay	any	heed	;	and	by	and	by
但	她	没有	支付	任何	注意	;	和	经过	和	经过

但她并未在意；渐渐地，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][neɪlz] ['stɪkɪŋ]

she	came	crying	to	me	,	and	do	you	believe	,	there	were	nails	sticking
她	来了	哭泣	到	我	,	和	做	你	相信	,	那里	是	指甲	粘性

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] . ” [-]

to	her	fingers	.	”	[	10	]
到	她	手指	.	”	[	-	]

她哭着来找我，你相信吗，她的手指上还粘着钉子。”[10]

“ ['ɒnɪst] ? ['truːli] ? ”

“	Honest	?	truly	?	”
“	诚实的	?	真的	?	”

“诚实？真的吗？”

“ [jes] ; ['pruːdi] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] . ”

“	Yes	;	Prudy	remembers	it	,	I	know	.	”
”	是的	;	普鲁迪	记得	它	,	我	知道	.	”

“是的，我知道普鲁迪记得这件事。”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['dɒti] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['baʊndɪŋ]
“ I mean to go ask her , ” said Dotty , dropping a collar and bounding
“ 我 意思是 到 去 问 她 , ” 说 多蒂 , 下降 一个 衣领 和 边界
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我打算去问问她，”多蒂说着，扔下项圈，蹦蹦跳跳地跑开了。

“ ['pruːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['breθləs] ,
“ Prudy , ” said she , rushing into the house breathless ,
“ 普鲁迪 , ” 说 她 , 匆忙 进入 这 房子 喘不过气 ,

“普鲁迪，”她气喘吁吁地冲进屋里说道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
her cheeks and the tip of her nose glowing with the kisses of the
她 脸颊 和 这 提示 的 她 鼻子 发光 和 这 吻 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

她的脸颊和鼻尖泛着微微的红晕，那是风亲吻过的痕迹。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I'll tell you something .
“ 患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [neɪlz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ? ”
Did you ever have nails sticking to your fingers ? ”
做过 你 曾经 有 指甲 粘性 到 你的 手指 ? ”

你有没有过指甲粘在手指上的经历?

“ [jes] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]
“ Yes , and I have now , ” replied Prudy , holding out her hands , and
“ 是的 , 和 我 有 现在 , ” 回复 普鲁迪 , 保持 出去 她 双手 , 和
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
exhibiting her rosy finger - tips .
展出 她 红润 手指 - 尖端 .

“是的，我现在有了，”普鲁迪回答道，她伸出双手，露出她红润的指尖。

“ [əʊ] , [ðəʊz] !
“ O , those !
“ 哦 , 那些 !

“哦，那些！

[waɪ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['riːəl] [tuː] - [bæd] , [ænd; ənd] ['nɔːrə] [tuː] !
Why , Prudy Parlin , I think you're real too - bad , and Norah too !
为什么 , 普鲁迪 帕林 , 我 思考 你是 真实的 也 - 坏的 , 和 诺拉 也 !

哎呀，普鲁迪·帕林，我觉得你真是太糟糕了，诺拉也是！

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spred] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ] [hɪnt] .
She didn't want me to spread clo'es ; so she told a hint .
她 没有 想 我 到 传播 衣橱 ; 所以 她 讲述 一个 暗示 .

她不想让我散播谣言，所以她给了我一些暗示。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɪnts] .
She's always telling hints .
她是 总是 讲述 提示 .

她总是暗示别人。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] ,
If I was a Cath'lic , and little girls wanted to hang out clo'es ,
如果 我 曾是 一个 - , 和 小的 女孩们 通缉 到 悬挂 出去 衣橱 ,

如果我是个天主教徒，而小女孩们想穿着衣服闲逛，

[ænd; ənd] [meɪk] ['θɪmbl] - ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [triːt] - [ɪm] [səʊ] , [ænd; ənd] [seɪ]
and **make** **thimble** **-** **cookies** **and** **things** **,** **I** **wouldn't** **treat** **'** **em** **so** **,** **and** **say**
和 制作 顶针 - 曲奇饼 和 事物 , 我 不会 对待 - 呃 所以 , 和 说
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪlz] ,
there **was** **nails** **,**
那里 曾是 指甲 ,

做顶针饼干之类的东西，我不会那样对待它们，也不会说上面有钉子。

[wen] [aɪ] [ment] ['fɪŋgəneɪlz] ! ” [-]
when **I** **meant** **fingernails** **!** **”** **[** **11** **]**
什么时候 我 意思是 指甲 ! ” [-]

我指的是指甲！”[11]

“ [əʊ] , [wel] , ['dɒti] , ['nɔːrə] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [spəʊz] .
“ **O** **,** **well** **,** **Dotty** **,** **Norah** **thinks** **we** **are** **try** **-** **patiences** **,** **I** **s'pose** **.**
“ 哦 , 出色地 , 多蒂 , 诺拉 思考 我们 是 尝试 - 病人 , 我 假设 .

“哦，好吧，多蒂，我想诺拉认为我们是耐心等待的人。”

['mʌðə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skəʊld] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . ”
Mother **doesn't** **allow** **her** **to** **scold** **,** **and** **so** **she** **has** **to** **manage** **.** **”**
母亲 不 允许 她 到 骂 , 和 所以 她 有 到 管理 . ”

母亲不允许她责骂别人，所以她只能忍耐。

“ [hm] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] .
“ **H'm** **!** **”** **ejaculated** **Dotty** **,** **with** **a** **curling** **lip** **.**
“ 嗯 ! ” 射精 多蒂 , 和 一个 冰壶 唇 .

“嗯！”多蒂撇了撇嘴，说道。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] “ [sləʊ] [klɒk] ” [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
But **all** **this** **while** **the** **“** **slow** **clock** **”** **was** **busy** **.**
但 全部 这 尽管 这 “ 慢的 钟 ” 曾是 忙碌的 .

但与此同时，“慢时钟”却一直在运转。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] , ” [sed] ['pruːdi] .
“ **Now** **it** **is** **a** **quarter** **OF** **,** **”** **said** **Prudy** **.**
“ 现在 它 是 一个 四分之一 的 , ” 说 普鲁迪 .

“现在是四分之一，”普鲁迪说。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
She **uttered** **the** **words** **as** **coolly** **as** **if** **they** **were** **of** **very** **slight** **importance** **;**
她 说出 这 字 作为 冷静地 作为 如果 他们 是 的 非常 轻微 重要性 ;

她语气冷淡地说出这些话，仿佛它们无关紧要；

[bʌt; bət] [dɑːtiːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
but **Dotty's** **little** **heart** **beat** **like** **a** **drum** **.**
但 多蒂的 小的 心 打 喜欢 一个 鼓 .

但多蒂的小心脏却跳得像鼓一样快。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pruːdi] [seɪ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ,
How **often** **had** **she** **heard** **Prudy** **say** **,** **“** **It's** **a** **quarter** **of** **,**
如何 经常 有 她 听到 普鲁迪 说 , “ 它是 一个 四分之一 的 ,

她听普鲁迪说过多少次“这是四分之一”这句话了？

” [ænd; ənd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
” **and** **seen** **her** **skip** **out** **of** **the** **house** **,** **kissing** **her** **hand** **for** **good**
” 和 已见 她 跳过 出去 的 这 房子 , 接吻 她 手 为了 好的
[baɪ] !
by **!**
经过 !

然后看到她蹦蹦跳跳地走出房子，吻别了自己的手！

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

As	the	door	closed	after	her	,
作为	这	门	关闭	后	她	,

她身后的门关上了。

['dɒti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] —

Dotty	had	always	felt	as	if	it	shut	herself	out	of	something	beautiful	—
多蒂	有	总是	毛毡	作为	如果	它	关闭	她自己	出去	的	某物	美丽的	—

['sʌmθɪŋ] ['evri] [weɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

something	every	way	desirable	.
某物	每一个	方式	理想	.

多蒂一直觉得，这让她与美好的事物——各方面都令人向往的事物——隔绝开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] .

And	now	it	was	coming	,	—	the	day	and	the	hour	.
和	现在	它	曾是	未来	,	—	这	天	和	这	小时	.

现在，那一天、那个时刻终于要来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][æt; ət][lɑːst] .

She	was	about	to	be	a	school	-	girl	at	last	.
她	曾是	关于	到	是	一个	学校	-	女孩	在	最后的	.

她终于要成为一名女学生了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] ['peɪpə(r)] [dɒlz] , [-]

No	longer	a	little	child	,	who	stays	at	home	and	plays	with	paper	dolls	,	[	12	]
不	更长	一个	小的	孩子	,	WHO	停留	在	家	和	演出	和	纸	娃娃	,	[	-	]

不再是待在家里玩纸娃娃的小孩了[12]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

but	a	little	woman	,	who	goes	out	to	learn	the	ways	of	the	world	.
但	一个	小的	女士	,	WHO	去	出去	到	学习	这	方式	的	这	世界	.

但她却是一个小女人，出去了解世间百态。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['suːzi] ,

As	the	two	children	walked	on	together	in	advance	of	Susy	,
作为	这	二	孩子们	步行	在	一起	在	进步	的	苏西	,

两个孩子走在苏西前面，并肩前行。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɒti] ['wʌndrəs] [feə(r)] .

every	object	looked	to	Dotty	wondrous	fair	.
每一个	目的	看起来	到	多蒂	奇妙的	公平的	.

在多蒂眼里，所有东西都奇妙无比。

“ ['pruːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [aɪv] [pleɪd] [ɪ'nʌf] .

“	Prudy	,	”	said	she	,	confidentially	,	“	I've	played	enough	.
“	普鲁迪	,	”	说	她	,	保密	,	“	我已经	玩	足够的	.

“普鲁迪，”她悄悄地说，“我已经玩够了。”

[aɪ] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

I	may	play	a	little	more	once	in	a	while	,	but	not	much	.
我	可能	玩	一个	小的	更多的	一次	在	一个	尽管	,	但	不是	很多	.

我偶尔可能会玩一会儿，但不会经常玩。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [riːd] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [raɪt]

I	want	to	grow	a	great	lady	,	like	mamma	,	and	read	poetry	,	and	write
我	想	到	生长	一个	伟大的	女士	,	喜欢	妈妈	,	和	读	诗	,	和	写

['lɛtəz] . ”

letters	.	”
信件	.	”

我想培养出像妈妈一样优秀的女性，喜欢读诗和写信。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ,

“	Yes	,	dear	;	but	when	you	get	to	talking	so	fast	,
”	是的	,	亲爱的	;	但	什么时候	你	得到	到	说	所以	快速地	,

“是的，亲爱的；但是当你说话太快的时候，

[juː; jʊ] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] . ”

you	keep	pushing	me	into	the	street	with	your	elbow	.	”
你	保持	推动	我	进入	这	街道	和	你的	弯头	.	”

你一直用胳膊肘把我推到街上。

“ [duː; də] [ai] ?

“	Do	I	?
”	做	我	?

“是吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[əʊ] , [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] !

O	,	how	white	the	world	is	!
哦	,	如何	白色的	这	世界	是	!

世界多么洁白啊！

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɒstɪd] [keɪk] .

Looks	like	a	frosted	cake	.
看起来	喜欢	一个	磨砂	蛋糕	.

看起来像个抹了糖霜的蛋糕。

['pruːdi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːz] [ded] ? ”

Prudy	,	don't	you	wish	you's	dead	?	”
普鲁迪	,	不	你	希望	你的	死的	?	”

普鲁迪，你难道不想死吗?

“ [nəʊ] ; [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! ”

“	No	;	what	an	idea	!	”
”	不	;	什么	一个	主意	!	”

“不，真是个好主意！”

“ [nɔː(r)] [ai] [doʊnt] , ['aɪðə(r)] . ”

“	Nor	I	don't	,	either	.	”
”	也不	我	不	,	任何一个	.	”

“我也没有。”

“ [ðen] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [dɪd] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ? ” [-]

“	Then	what	made	you	ask	if	I	did	,	Dotty	Dimple	?	”	[	13	]
”	然后	什么	制成	你	问	如果	我	做过	,	多蒂	酒窝	?	”	[	-	]

“那么，是什么让你问我有没有这样做呢，多蒂·迪普尔？”[13]

“ [əʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [snəʊ] .

“	O	,	I	was	only	thinking	about	the	angels	sifting	down	snow	.
”	哦	,	我	曾是	仅有的	思维	关于	这	天使	筛分	向下	雪	.

“哦，我当时只想着天使们在筛雪。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪft] [tɒp] [əʊ] - [ðæt] [stɔː(r)] .

Look	at	the	drift	top	o	'	that	store	.
看	在	这	漂移	顶部	o	-	那	店铺	.

看看那家店顶上的漂移。

[səʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [skɑː(r)] . ”

So	hard	you	could	jump	on	it	,	and	not	leave	a	scar	.	”
所以	难的	你	可以	跳	在	它	,	和	不是	离开	一个	瘢痕	.	”

硬得你跳上去都不会留下疤痕。

“ [pliːz] , ['dɒti] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [stɪl] .
“ Please , Dotty , keep your elbow still .
“ 请 , 多蒂 , 保持 你的 弯头 仍然 .

“多蒂，请保持肘部不动。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
Here we are at the school - house .
这里 我们 是 在 这 学校 - 房子 .

我们现在到了学校。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] . ”
Now remember , you must behave like a little lady . ”
现在 记住 , 你 必须 表现 喜欢 一个 小的 女士 . ”

记住，你得举止像个小淑女。

“ ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] .
“ Needn't tell me that , Prudy Parlin .
“ 不必 告诉 我 那 , 普鲁迪 帕林 .

“不用你告诉我，普鲁迪·帕林。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][g'ɜːlz] , [ðæt] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ][biː][siːz] .
It isn't as if I was some girls , that don't know your A B C's .
它 不是 作为 如果 我 曾是 一些 女孩们 , 那 不 知道 你的 一个 B CS .

我又不是有些女孩，连字母表都不知道。

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] — ['gəʊɪŋ] [ɒn]['sev(ə)n] .
Six years old — going on seven .
六 年 老的 — 去 在 七 .

六岁——快七岁了。

[kæn; kən] —
Can —
能 —

能-

” ['dɒti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kæn; kən][taɪ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [nɒt] ,
” Dotty was about to say , “ Can tie a bow - knot ,
” 多蒂 曾是 关于 到 说 , “ 能 领带 一个 弓 - 结 ,

多蒂正要说：“我会打蝴蝶结”，

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
” and would have added quite a list of other accomplishments ;
” 和 会 有 额外 相当 一个 列表 的 其他 成就 ;

”并且还会列出一系列其他成就；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
but as she found herself just then in a crowd of little girls ,
但 作为 她 成立 她自己 只是 然后 在 一个 人群 的 小的 女孩们 ,

但就在这时，她发现自己身处一群小女孩之中；

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['pruːdntli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
she very prudently closed her lips , and entered the school - room .
她 非常 谨慎地 关闭 她 嘴唇 , 和 进入 这 学校 - 房间 .

她非常谨慎地闭上嘴唇，走进了教室。

“ [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['ælɪs] , ” [sed] ['pruːdi] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; [
“ Miss Parker , this is my little sister Alice , ” said Prudy , going up to the teacher ; [
“ 错过 帕克 , 这 是 我的 小的 姐姐 爱丽丝 , ” 说 普鲁迪 , 去 向上 到 这 老师 ; [
-]
14]
-]

“帕克小姐，这是我的妹妹爱丽丝，”普鲁迪走到老师面前说；[14]

“ [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

“	but	people	know	what	you	mean	better	if	you	say	'	Dotty	Dimple	.
”	但	人们	知道	什么	你	意思是	更好的	如果	你	说	-	多蒂	酒窝	.

“但如果你说‘Dotty Dimple’，人们会更明白你的意思。

- [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [skʊ:l] [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:də(r)]

'	She	has	never	been	to	school	before	;	but	she	can	read	in	the	First	Reader
-	她	有	绝不	到过	到	学校	前	;	但	她	能	读	在	这	第一的	读者

,

,

,

“她以前从未上过学；但她能读初级读物了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [spel] [ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:dz] [ə'laʊd] . ”

if	you	let	her	spell	the	hard	words	aloud	.	”
如果	你	让	她	拼写	这	难的	字	大声	.	”

如果你让她大声拼写那些难词的话。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [mɪs] ['pɑ:kə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Very	well	,	”	said	Miss	Parker	,	with	a	smile	.
”	非常	出色地	,	”	说	错过	帕克	,	和	一个	微笑	.

“很好，”帕克小姐笑着说。

“ [ai] ['welkəm] ['pru:di] - ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɑ:f] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pru:di] ,

“	I	welcome	Prudy	Parlin's	sister	;	and	if	she	is	half	as	good	as	Prudy	,
”	我	欢迎	普鲁迪	-	姐姐	;	和	如果	她	是	一半	作为	好的	作为	普鲁迪	,

“我欢迎普鲁迪·帕林的妹妹；如果她有普鲁迪一半的优秀，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [steəz] .

I	shall	never	like	to	part	with	her	to	go	up	stairs	.
我	将	绝不	喜欢	到	部分	和	她	到	去	向上	楼梯	.

我永远都不愿意和她分开上楼。

” ['pru:di] [slɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntu:] [mɪs] ['pɑ:rkərz] .

”	Prudy	slid	her	hand	into	Miss	Parker's	.
”	普鲁迪	滑行	她	手	进入	错过	帕克的	.

“普鲁迪把手伸进了帕克小姐的手里。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðæt] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz]

She	remembered	how	that	warm	-	hearted	young	lady	had	kissed	her	with	tears
她	记得	如何	那	温暖的	-	心地	年轻的	女士	有	亲吻	她	和	眼泪

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['praɪmərɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

when	she	left	the	primary	department	.
什么时候	她	左边	这	基本的	部门	.

她记得，当她离开小学部时，那位心地善良的年轻女士含着泪吻了她。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [bi:; bi] [gʊd] , [mɪs] ['pɑ:kə(r)] , ” [sed] ['pru:di] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	O	,	I	think	she'll	be	good	,	Miss	Parker	,	”	said	Prudy	,	in	a	low	voice	,
”	哦	,	我	思考	壳	是	好的	,	错过	帕克	,	”	说	普鲁迪	,	在	一个	低的	嗓音	,

“哦，我想她会表现得很好，帕克小姐，”普鲁迪低声说道。

[waɪl] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; “ ['əʊnli] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə] [skʊ:l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,

while	Dotty	was	looking	out	of	the	window	;	“	only	she	never	went	to	school	in	her	life	,
尽管	多蒂	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	;	“	仅有的	她	绝不	去	到	学校	在	她	生活	,

当多蒂望着窗外时；“只是她这辈子都没上过学，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [sɪt] ['veri] [stɪl] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	if	she	doesn't	sit	very	still	,	I	hope	you'll	try	to	excuse	her	.
和	如果	她	不	坐	非常	仍然	,	我	希望	你会	尝试	到	原谅	她	.

如果她坐不住，希望您能体谅她。

" [mɪs] ['pɑːkə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plidər] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪm'breɪs] . [-]
" Miss Parker gave the little pleader a hearty embrace . [15]
" 错过 帕克 给予 这 小的 辩护人 一个 爽朗 拥抱 . [-]

"帕克小姐给了这个小恳求者一个热烈的拥抱。[15]

" [gʊd] [baɪ] ['dɒti] , " [sed] ['pruːdi] .
" Good by Dotty , " said Prudy .
" 好的 经过 多蒂 , " 说 普鲁迪 .

"再见，多蒂，"普鲁迪说道。

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I must leave you now .
" 我 必须 离开 你 现在 .

我现在必须离开你们了。

[rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [heə(r)] . "
Remember , when you go out to read , you mustn't twist your front hair . "
记住 , 什么时候 你 去 出去 到 读 , 你 不得 捻 你的 正面 头发 . "

记住，出门看书的时候，千万不要把前面的头发拧起来。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sniːzɪŋ] ['aɪðə(r)] .
" I never thought of twisting it , or sneezing either .
" 我 绝不 想法 的 扭曲 它 , 或者 打喷嚏 任何一个 .

"我从来没想过要扭它，或者打喷嚏。"

[dʒʌsts] [ɪf] —
Just's if —
只是 如果 —

只是如果——

" [bʌt; bət] ['pruːdi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" But Prudy was gone .
" 但 普鲁迪 曾是 已消失 .

但普鲁迪已经走了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Presently the bell rang , and school had begun .
目前 这 钟 响铃 , 和 学校 有 开始 .

这时铃声响起，上课了。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [geɪv] ['dɒti] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] [frɒk] ,
Miss Parker gave Dotty a seat beside a little girl in a dark - blue frock ,
错过 帕克 给予 多蒂 一个 座位 旁 一个 小的 女孩 在 一个 黑暗的 - 蓝色的 连衣裙 ,

帕克小姐让多蒂坐在一个穿着深蓝色连衣裙的小女孩旁边。

[huː] [hæd; həd] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] ['stɒkɪŋ] - [jɑːn] ,
who had eyes the color of gray stocking - yarn ,
WHO 有 眼睛 这 颜色 的 灰色的 袜 - 纱 ,

他的眼睛像灰色的长筒袜线一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['dɒti] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] ,
and a dent in her chin so deep that Dotty was rather mortified ,
和 一个 凹痕 在 她 下巴 所以 深的 那 多蒂 曾是 相当 羞愧难当 ,

她下巴上凹陷了一个很深的洞，多蒂为此感到非常难堪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'klɪpst] [bəuθ] [hɜːz] [ɪn'taɪəli] .
for it eclipsed both hers entirely .
为了 它 日食 两个都 她的 完全 .

因为它完全掩盖了她俩的作品。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] ['dɪmp(ə)l] ,
" But , then , she isn't pretty , if she does have such a ' normous dimple ,
" 但 , 然后 , 她 不是 漂亮的 , 如果 她 做 有 这样的 一个 - 正常 酒窝 ,

"但是，如果她真的有那么大的酒窝，那她就不算漂亮了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [wɔːrts] .

for	there's	a	wart	on	her	thumb	,	and	I	don't	like	warts	.
为了	有	一个	疣	在	她	拇指	,	和	我	不	喜欢	疣	.

因为她的大拇指上长了个疣，我不喜欢疣。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz]['seərə] ['peni] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [teɪt] .

"	The	little	girl's	name	was	Sarah	Penny	,	usually	called	Tate	.
"	这	小的	女孩们	姓名	曾是	莎拉	一分钱	,	通常	称为	泰特	.

“小女孩名叫莎拉·佩妮，通常被称为泰特。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

She	looked	at	the	new	scholar	with	some	curiosity	.
她	看起来	在	这	新的	学者	和	一些	好奇心	.

她带着几分好奇打量着这位新学者。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪt] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [-]

Their	eyes	met	,	and	then	Tate	smiled	,	showing	some	[	16	]
他们的	眼睛	遇见	,	和	然后	泰特	微笑	,	显示	一些	[	-	]

他们的目光相遇，然后泰特笑了，露出了一些[16]

[ɪ'regjələ(r)] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

irregular	little	teeth	.
不规律的	小的	牙齿	.

形状不规则的小牙齿。

['dɒti] [smaɪld] [tuː] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Dotty	smiled	too	,	making	her	dimples	as	deep	as	possible	.
多蒂	微笑	也	,	制作	她	酒窝	作为	深的	作为	可能的	.

多蒂也笑了，故意把酒窝弄得更深。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [teɪts] [tʃɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [dent] ['nevə(r)]

She	watched	Tate's	chin	,	and	was	pleased	to	observe	that	the	dent	never
她	观看	泰特的	下巴	,	和	曾是	高兴	到	观察	那	这	凹痕	绝不

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

她观察着泰特的下巴，欣慰地发现那个凹痕始终没有移动。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['saɪlənt][bʌt; bət] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] .

After	this	silent	but	friendly	greeting	,	the	two	children	felt	a	little	acquainted	.
后	这	沉默的	但	友好的	问候	,	这	二	孩子们	毛毡	一个	小的	熟人	.

经过这番无声但友好的问候，两个孩子感觉彼此稍微熟悉了一些。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [teɪt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	She's	a	real	beauty	,	”	thought	the	good	-	natured	Tate	,	gazing	at	her
“	她是	一个	真实的	美丽	,	”	想法	这	好的	-	自然	泰特	,	凝视	在	她

[kəm'pænjənz] ['lʌvli] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['envi] .

companion's	lovely	face	without	envy	.
同伴的	迷人的	脸	没有	嫉妒	.

“她真是个美人，”性情温和的泰特心想，凝视着同伴美丽的脸庞，没有丝毫嫉妒。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['zɪgzæg] [tiːθ] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She	has	zigzag	teeth	,	”	thought	the	critical	Miss	Dimple	;	“	but	I	like	her	.
“	她	有	之字形	牙齿	,	”	想法	这	批判的	错过	酒窝	;	“	但	我	喜欢	她	.

“她的牙齿有点歪，”挑剔的迪普尔小姐心想；“但我喜欢她。”

" [teɪt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['testəmənt] ,

"	Tate	opened	her	Testament	,
"	泰特	打开	她	遗嘱	,

泰特打开了她的遗嘱，

[ænd; ənd] [let] ['dɒti] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæptə(r)]

and	let	Dotty	look	on	with	her	while	Miss	Parker	read	aloud	the	morning	chapter
和	让	多蒂	看	在	和	她	尽管	错过	帕克	读	大声	这	早晨	章

.

:

.

然后让多蒂陪着她一起观看帕克小姐朗读上午的章节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [skrætʃt] [baɪ]

It	was	a	leather	-	covered	Testament	,	and	had	been	scratched	by
它	曾是	一个	皮革	-	涵盖	遗嘱	,	和	有	到过	刮痕	经过

['pennaɪvz] .

penknives	.
小刀	.

这是一本皮革封面的《圣经》，上面有小刀划痕。

“ [aɪ] [spəʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [θɔːt] ['dɒti] ,

“	I	s'pose	she's	a	poor	little	girl	,	”	thought	Dotty	,
“	我	假设	她是	一个	贫穷的	小的	女孩	,	”	想法	多蒂	,

“我猜她是个可怜的小女孩，”多蒂心想。

“ [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] - [əʊld] [bʊk] !

“	or	she	wouldn't	have	such	an	owdrageous	old	book	!
“	或者	她	不会	有	这样的	一个	-	老的	书	!

“否则她就不会有这么一本离奇古怪的老书了！”

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɔːl] ['rɪŋkld] [ʌp] — [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪzn] . ” [-]

The	outside	of	it's	all	wrinkled	up	—	looks	like	a	raisin	.	”	[	17	]
这	外部	的	它是	全部	皱	向上	—	看起来	喜欢	一个	葡萄干	.	”	[	-	]

它的外表皱巴巴的，看起来像一颗葡萄干。”[17]

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['məʊmənt] [teɪt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪ] [spəʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

At	this	same	moment	Tate	was	thinking	,	“	I	s'pose	SHE'S	a	rich	little	girl	,
在	这	相同的	片刻	泰特	曾是	思维	,	“	我	假设	她是	一个	富有的	小的	女孩	,

就在这时，泰特心想：“我猜她应该是个富家千金吧。”

— [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪŋ] !

—	got	on	a	ring	!
—	得到	在	一个	戒指	!

—上戒指了！

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪə(r)] , [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

”	Neither	of	the	children	,	I	fear	,	paid	much	heed	to	the	reading	.
”	两者都不	的	这	孩子们	,	我	害怕	,	有薪酬的	很多	注意	到	这	阅读	.

“恐怕这两个孩子都没有认真听讲。”

[teɪt] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] - [liːf] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɒti] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [bluː] [ɪŋk] ,

Tate	turned	back	to	the	fly	-	leaf	,	and	pointed	out	to	Dotty	the	words	in	blue	ink	,
泰特	转向	后退	到	这	飞	-	叶子	,	和	尖	出去	到	多蒂	这	字	在	蓝色的	墨水	,

泰特转过身，看向扉页，指着蓝墨水写的字给多蒂看。

“ [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['aɪzək] [es] . ['peni] , ” ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌplət] , —

“	The	Property	of	Isaac	S	.	Penny	,	”	followed	by	the	wonderful	couplet	,	—
“	这	财产	的	艾萨克	S	.	一分钱	,	”	随后	经过	这	精彩的	对联	,	—

“艾萨克·S·彭尼的财产”，紧接着是这句精彩的对句——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [maɪn] ,

“	If	you	don't	believe	this	book	is	mine	,
“	如果	你	不	相信	这	书	是	矿	,

“如果你不相信这本书是我的，

[pliːz] [lʊk] [ɒn][peɪdʒ] ['θɜːti] - [naɪn] .
Please look on page thirty - nine .
请 看 在 页 三十 - 九 .

请翻到第三十九页。

" ['dɒti] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['veəriəs] [hɑːts] [ænd; ənd]
" Dotty could not read the writing , but was delighted with various hearts and
" 多蒂 可以 不是 读 这 写作 , 但 曾是 高兴极了 和 各种各样的 心 和
[dɑːts] ,
darts ,
飞镖 ,

“多蒂看不懂上面的字，但她对各种各样的心形和飞镖图案非常满意。”

[drɔːn] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['igl] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [luːps] ,
drawn in red ink , and eagles in black , with wings made of loops ,
绘制 在 红色的 墨水 , 和 老鹰 在 黑色的 , 和 翅膀 制成 的 循环 ,

用红色墨水绘制，老鹰用黑色墨水绘制，翅膀由环状物构成。

[ænd; ənd] [bɪls] [meɪd] [ɒv; əv] [pɔɪnts] .
and bills made of points .
和 账单 制成 的 积分 .

以及由积分组成的钞票。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .
She thought they must have been drawn by a great genius .
她 想法 他们 必须 有 到过 绘制 经过 一个 伟大的 天才 .

她觉得这些画一定是出自一位伟大的天才之手。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [prɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
After the morning exercises , she sat very prim , and looked straight before her
后 这 早晨 练习 , 她 卫星 非常 原始 , 和 看起来 直的 前 她
[æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːd] . [-]
at the blackboard . [18]
在 这 黑板 . [-]

晨练结束后，她端坐着，神情严肃，目光直直地盯着黑板。[18]

“ [ai][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋk] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
“ I don't so much as wink , " thought she .
" 我 不 所以 很多 作为 眨眼 , " 想法 她 .

“我连眨眼都不愿意，”她心想。

“ [ai] [wɪʃ] ['pruːdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
“ I wish Prudy could see me now .
" 我 希望 普鲁迪 可以 看 我 现在 .

“我希望普鲁迪现在能看到我。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
" But this unnatural stillness did not last long .
" 但 这 不自然 寂静 做过 不是 最后的 长的 .

但这种不自然的平静并没有持续太久。

['dɒti] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪt] ,
Dotty very soon found that her companion had a slate ,
多蒂 非常 很快 成立 那 她 伴侣 有 一个 石板 ,

多蒂很快发现她的同伴有一块石板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['sweɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz]
and she began to make pictures on it , swaying herself to and fro as
和 她 开始 到 制作 图片 在 它 , 摇晃 她自己 到 和 弗 作为
[ʃiː; ʃi] [druː] .
she drew .
她 画 .

于是她开始在上面画画，一边画一边摇晃身体。

[teɪt] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [dɑːtiːz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

Tate	looked	over	Dotty's	shoulders	,	and	watched	the	pictures	as	they	grew	.
泰特	看起来	超过	多蒂的	肩膀	,	和	观看	这	图片	作为	他们	生长	.

泰特越过多蒂的肩膀，看着照片慢慢变大。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] ,

It	puzzled	her	a	little	to	guess	what	they	were	meant	for	;	and	,
它	困惑	她	一个	小的	到	猜测	什么	他们	是	意思是	为了	;	和	,

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

她有点困惑，不知道这些东西是做什么用的；而且，说来也奇怪，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜː'self] .

the	little	artist	was	quite	as	much	puzzled	herself	.
这	小的	艺术家	曾是	相当	作为	很多	困惑	她自己	.

这位小艺术家自己也同样感到困惑。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪt] .

“	What	is	this	thing	?	”	whispered	she	to	Tate	.
“	什么	是	这	事物	?	”	低声说道	她	到	泰特	.

“这是什么东西？”她低声问泰特。

“ [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ai] [went] [ænd; ənd] [pʊt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ,

“	I	made	it	for	a	cat	;	but	then	,	I	went	and	put	feathers	in	the	tail	,
“	我	制成	它	为了	一个	猫	;	但	然后	,	我	去	和	放	羽毛	在	这	尾巴	,

“我本来是为猫做的；但是后来，我又在尾巴上粘上了羽毛。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːki] .

and	now	I	guess	it's	a	turkey	.
和	现在	我	猜测	它是	一个	火鸡	.

现在看来，它确实是只火鸡。

” [teɪt] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [lʊk]

”	Tate	wrinkled	her	forehead	,	and	eyed	the	doubtful	picture	with	a	wise	look
”	泰特	皱	她	前额	,	和	眼睛	这	疑	图片	和	一个	明智的	看

.

:

.

泰特皱起眉头，用睿智的目光打量着这张令人怀疑的照片。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hezɪteɪtɪŋ] , — “ [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [laɪk]

“	It	'	pears	to	me	,	”	replied	she	,	hesitating	,	—	“	it	'	pears	to	me	more	like
“	它	-	梨	到	我	,	”	回复	她	,	犹豫不决	,	—	“	它	-	梨	到	我	更多的	喜欢

[ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] . ” [-]

a	tea	-	pot	.	”	[	19	]
一个	茶	-	锅	.	”	[	-	]

“我觉得它更像一个茶壶，”她犹豫着回答说。[19]

[naʊ] , ['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] ['dɒti] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪt]

Now	,	whispering	was	against	the	rule	,	and	Dotty	knew	it	as	well	as	Tate
现在	,	耳语	曾是	反对	这	规则	,	和	多蒂	知道	它	作为	出色地	作为	泰特

;

;

;

现在，窃窃私语是违反规定的，多蒂和泰特一样清楚这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

but	they	both	thought	if	they	put	their	heads	together	,
但	他们	两个都	想法	如果	他们	放	他们的	头部	一起	,

但他们俩都认为，如果他们齐心协力，

[ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	spoke	so	low	that	no	one	else	could	hear	,	there	was	no	harm	in	it	.
和	辐	所以	低的	那	不	一	别的	可以	听到	,	那里	曾是	不	伤害	在	它	.

他说话声音很小，别人听不见，这样做并没有什么害处。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [səʊ] [θɔːt] [teɪt] ,

At	any	rate	,	so	thought	Tate	,
在	任何	速度	,	所以	想法	泰特	,

总之，泰特是这么想的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ˈhɑːd(ə)nd] .

for	she	had	done	it	so	long	that	her	conscience	was	hardened	.
为了	她	有	完毕	它	所以	长的	那	她	良心	曾是	硬化	.

因为她这样做的时间太长了，良心已经麻木了。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˈdɒti] ; “ [aɪm] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪt] .

“	I'm	not	whispering	to	you	,	”	said	she	to	Dotty	;	“	I'm	whispering	to	the	slate	.
“	我是	不是	耳语	到	你	,	”	说	她	到	多蒂	;	“	我是	耳语	到	这	石板	.

“我不是在跟你耳语，”她对多蒂说；“我是在跟石板耳语。”

” [ˈdɒti] [stɛərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

”	Dotty	stared	a	little	.
”	多蒂	凝视	一个	小的	.

多蒂愣愣地盯着她看。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [səʊ] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

“	But	you	spect	me	to	hear	,	”	said	she	;	“	so	it's	just	the	same	.
“	但	你	光谱	我	到	听到	,	”	说	她	;	“	所以	它是	只是	这	相同的	.

“但是你希望我听到，”她说；“所以结果都一样。”

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [klɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈriːdə(r)] , [ˈdɒti] [felt] [ə; eɪ]

”	When	the	time	came	for	the	youngest	class	in	the	First	Reader	,	Dotty	felt	a
”	什么时候	这	时间	来了	为了	这	最小的	班级	在	这	第一的	读者	,	多蒂	毛毡	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .

little	frightened	.
小的	害怕	.

“当《第一册》中最小年级的读者开始阅读时，多蒂感到有点害怕。”

“ [aɪ] [kænt] [riːd] [ˈveri] [wel] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	can't	read	very	well	,	”	thought	she	,
“	我	不能	读	非常	出色地	,	”	想法	她	,

“我不太会读书，”她心想。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .

“	and	p'raps	the	teacher'll	put	me	down	to	the	bottom	of	the	foot	.
“	和	或许	这	-	放	我	向下	到	这	底部	的	这	脚	.

“说不定老师会把我贬到谷底。”

” [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgraʊndləs] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ;

”	But	her	fears	were	groundless	;	she	was	placed	next	to	the	head	;
”	但	她	恐惧	是	无根据的	;	她	曾是	放置	下一个	到	这	头	;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [-]

and	though	the	girl	[	20	]
和	尽管	这	女孩	[	-	]

“但她的恐惧毫无根据；她被安排在头部旁边；尽管这个女孩[20]

[əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊlz] [daʊn] [hɪl] ,

above	her	could	read	as	fast	as	a	stone	rolls	down	hill	,
多于	她	可以	读	作为	快速地	作为	一个	石头	卷	向下	爬坡道	,

她上面的人读书速度快得像石头滚下山坡一样。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

Miss	Parker	said	nothing	about	sending	Dotty	Dimple	to	“	the	bottom	of	the	foot	.
错过	帕克	说	没有什么	关于	发送	多蒂	酒窝	到	“	这	底部	的	这	脚	.

”

”

”

帕克小姐并没有说要把多蒂·丁普尔“贬到谷底”。

“ [ai][hæv; həv][æz; əz][naɪs] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['rʌf(ə)lz] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] ,

“	I	have	as	nice	boots	as	they	have	,	and	ruffles	round	my	wrist	,
“	我	有	作为	好的	靴子	作为	他们	有	,	和	褶边	圆形的	我的	手腕	,

“我的靴子和她们的一样漂亮，手腕上还有褶边装饰。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

”	thought	the	new	pupil	;	“	but	they	are	all	littler	than	me	,
”	想法	这	新的	瞳孔	;	“	但	他们	是	全部	小	比	我	,

“但是他们都比我矮小，”新来的学生心想，“

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] - [θaʊt] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [laʊd] .

and	can	read	'	thout	spelling	the	words	out	loud	.
和	能	读	-	空	拼写	这	字	出去	大声	.

并且能够不大声拼写单词就读出来。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

”	This	was	very	humiliating	.
”	这	曾是	非常	羞辱	.

“这太屈辱了。”

[dɑːtiːz] ['kɜːli] [hed] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Dotty's	curly	head	sank	a	little	.
多蒂的	卷曲	头	沉没	一个	小的	.

多蒂的卷发脑袋微微低了下来。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	stepped	out	of	line	,	and	,	closing	her	book	,	let	it	drop	by	her
她	步	出去	的	线	,	和	,	结束	她	书	,	让	它	降低	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她越过了界限，合上书，任它掉落在身旁。

“ [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , ['ælɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['kaɪndli] ,

“	Raise	your	book	,	Alice	,	my	dear	,	”	said	the	teacher	,	kindly	,
“	增加	你的	书	,	爱丽丝	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	老师	,	亲切地	,

“亲爱的爱丽丝，举起你的书吧，”老师和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] . ”

“	and	keep	your	finger	on	the	place	;	that	is	the	proper	way	.	”
“	和	保持	你的	手指	在	这	地方	;	那	是	这	恰当的	方式	.	”

“手指要一直放在那个位置上；这才是正确的做法。”

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [dɪ'mjʊəli] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdə(r)] [rɒŋ] [saɪd] ['ʌpwəd] ,

“	Yes'm	,	”	replied	Dotty	,	demurely	,	and	opened	her	Reader	wrong	side	upward	,
“	是的	,	”	回复	多蒂	,	端庄地	,	和	打开	她	读者	错误的	边	向上	,

“是的，夫人，”多蒂腼腆地回答，然后把她的阅读器反着翻了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

at	the	same	time	stepping	forward	several	inches	in	advance	of	the	other	girls	.
在	这	相同的	时间	步进	向前	一些	英寸	在	进步	的	这	其他	女孩们	.

与此同时，她向前迈出几英寸，领先于其他女孩。

[teɪt] [-]
Tate [21]
泰特 [-]

泰特[21]

['peni] ['titə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɒti] [druː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Penny tittered a little , and Dotty drew back in a moment .
一分钱 窃笑 一个 小的 , 和 多蒂 画 后退 在 一个 片刻 .

佩妮轻笑了一声，多蒂立刻退后了一步。

“ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ” [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] ,
“ My mamma never made me stand in a straight line , ” murmured she ,
” 我的 妈妈 绝不 制成 我 站立 在 一个 直的 线 , ” 低声说道 她 ,

“我妈妈从来没让我站直过，”她喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
“ and I don't know how .
” 和 我 不 知道 如何 .

“我不知道该怎么做。”

” [mɪs] ['pɑːkə(r)] [sɔː] [dɑːtiːz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
” Miss Parker saw Dotty's mortification , and hastened to soothe her .
” 错过 帕克 锯 多蒂的 屈辱 , 和 加快 到 舒缓 她 .

帕克小姐看到多蒂羞愧难当，赶紧上前安慰她。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [səʊ][fɑːst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I dare say you will learn so fast , ” said she ,
” 我 敢 说 你 将要 学习 所以 快速地 , ” 说 她 ,

“我敢说你会学得很快，”她说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
“ that you will make all these other little girls very much ashamed .
” 那 你 将要 制作 全部 这些 其他 小的 女孩们 非常 很多 羞愧 .

“你会让其他小女孩感到非常羞愧。”

” ['dɒti] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] .
” Dotty looked up , and her eyes brightened .
” 多蒂 看起来 向上 , 和 她 眼睛 明亮 .

多蒂抬起头，眼睛亮了起来。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . ”
“ You never went to school before , I believe . ”
” 你 绝不 去 到 学校 前 , 我 相信 . ”

“我相信你以前没上过学。”

“ [-] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['brɪskli] , [hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['bæʃf(ə)lnəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ No'm , ” replied Dotty , briskly , her unusual bashfulness disappearing in a
” 诺姆 , ” 回复 多蒂 , 轻快地 , 她 异常 臊 消失 在 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“不，”多蒂干脆利落地回答道，她那异乎寻常的羞涩瞬间消失了。

“ [-] , [ai]['nevə(r)] ; ['əʊnli] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['grænpɑː] - , [ai] [went] [sʌm; səm] [deɪz]
“ No'm , I never ; only , when I was at grandpa Parlin's , I went some days
” 诺姆 , 我 绝不 ; 仅有的 , 什么时候 我 曾是 在 爷爷 - , 我 去 一些 天
[wɪð] ['dʒeni] [væns] .
with Jennie Vance .
和 珍妮 万斯 .

“不，我从来没有；只是，当我在帕林爷爷家的时候，我和珍妮·万斯一起待过几天。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

My	mamma	used	to	let	me	read	in	her	lap	.
我的	妈妈	用过的	到	让	我	读	在	她	膝	.

我妈妈以前常让我坐在她腿上看书。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'i:] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , - [kɔ:z] [ai] ['wʌznt]

You	see	she	couldn't	make	me	stand	up	in	a	row	,	'	cause	I	wasn't
你	看	她	不能	制作	我	站立	向上	在	一个	排	,	-	原因	我	不是

你看，她没办法让我站成一排，因为我当时没站好。

[bʌt; bət] [wʌn] [gɜ:l] . ” [-]

but	one	girl	.	”	[	22	]
但	一	女孩	.	”	[	-	]

但有一个女孩。”[22]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [smaɪld] .

The	other	children	smiled	.
这	其他	孩子们	微笑	.

其他孩子都笑了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði]

They	thought	this	must	be	a	very	strange	child	,	to	talk	so	familiarly	with	the
他们	想法	这	必须	是	一个	非常	奇怪的	孩子	,	到	讲话	所以	熟悉地	和	这

['ti:tʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

他们觉得这个孩子一定很奇怪，竟然和老师说话这么亲昵。

“ ['pru:di] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [maɪ] ['lɛtəz] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] : “ [ə; eɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪp] ,

“	Prudy	taught	me	my	letters	,	”	she	went	on	:	“	A	for	ape	,
”	普鲁迪	教授	我	我的	信件	,	”	她	去	在	:	”	一个	为了	猿	,

“普鲁迪教我认字，”她继续说道：“A代表猿猴，

[ænd; ənd] [bi:] [fɔ:(r); fə(r)] [bæt] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əmbɜ-ɛlə] [ɒn] [hɪm] —

and	B	for	bat	—	looked	as	if	he	had	an	umberella	on	him	—
和	B	为了	蝙蝠	—	看起来	作为	如果	他	有	一个	雨伞	在	他	—

[ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [kæt] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ai] ['lɜ:nɪd] .

and	C	for	cat	—	a	story	for	every	one	I	learned	.
和	C	为了	猫	—	一个	故事	为了	每一个	一	我	学习	.

B 代表蝙蝠——看起来他好像戴着一把雨伞——C 代表猫——我学到的每个猫都有一个故事。

['pru:di] [təʊld] ['ri:əl] ['prɪti] ['stɔ:riz] , [tu:] .

Prudy	told	real	pretty	stories	,	too	.
普鲁迪	讲述	真实的	漂亮的	故事	,	也	.

普鲁迪也讲过一些非常动人的故事。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] - [ɪm] [naʊ] .

I	can	remember	'	em	now	.
我	能	记住	-	呃	现在	.

我现在能想起来了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] - [tend] [tu:; tə] [maɪ] ['ri:dɪŋ] ; [səʊ] [ʃi:; ʃi]

But	my	mamma	didn't	have	much	time	to	'	tend	to	my	reading	;	so	she
但	我的	妈妈	没有	有	很多	时间	到	-	趋向	到	我的	阅读	;	所以	她

[sed] ,

said	,
说	,

但我妈妈没有太多时间陪我读书；所以她说，

['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [skuːl] .

after	Christmas	I	must	go	to	your	school	.
后	圣诞节	我	必须	去	到	你的	学校	.

圣诞节后我必须去你们学校。

" [mɪs] ['pɑːkə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] ['fɜːmli] — [ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ]

"	Miss	Parker	pressed	her	lips	together	firmly	—	a	habit	she	had	when	anything
"	错过	帕克	按下	她	嘴唇	一起	牢牢	—	一个	习惯	她	有	什么时候	任何事物

[ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

amused	her	.
觉得好笑	她	.

帕克小姐紧紧地抿着嘴唇——这是她一有兴致就会做的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]

It	was	very	clear	to	her	mind	that	Miss	Dimple	did	not	understand	the
它	曾是	非常	清除	到	她	头脑	那	错过	酒窝	做过	不是	理解	这

[weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .

ways	of	a	school	-	room	.
方式	的	一个	学校	-	房间	.

她很清楚，迪普尔小姐根本不了解课堂教学之道。

['dɒti] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] .

Dotty	saw	the	other	little	girls	looking	at	one	another	as	if	they	were	amused	.
多蒂	锯	这	其他	小的	女孩们	寻找	在	一	其他	作为	如果	他们	是	觉得好笑	.

多蒂看到其他小女孩互相看着对方，似乎觉得很有趣。

“ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [-]

“	They	like	to	hear	me	talk	,	"	thought	she	,	[	23	]
"	他们	喜欢	到	听到	我	讲话	,	"	想法	她	,	[	-	]

“他们喜欢听我说话，”她心想，[23]

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] .

throwing	back	her	curly	head	.
投掷	后退	她	卷曲	头	.

她向后仰起卷曲的脑袋。

“ [aɪl] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] . "

“	I'll	talk	some	more	.	"
"	患病的	讲话	一些	更多的	.	"

“我再说几句。”

“ [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

“	Miss	Parker	,	may	I	have	a	drink	of	water	?
"	错过	帕克	,	可能	我	有	一个	喝	的	水	?

帕克小姐，我可以喝杯水吗?

- [kɔːz] [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [iːt] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θɜːsti] .

-	Cause	I've	been	eating	snow	;	and	when	I	eat	snow	it	makes	me	thirsty	.
-	原因	我已经	到过	吃	雪	;	和	什么时候	我	吃	雪	它	制作	我	渴	.

因为我一直在吃雪；而吃雪会让我口渴。

['dʒeni] [væns] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sed]

Jennie	Vance	used	to	carry	a	little	bottle	to	school	;	but	her	teacher	said
珍妮	万斯	用过的	到	携带	一个	小的	瓶子	到	学校	;	但	她	老师	说

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] . "

she	mustn't	.	"
她	不得	.	"

珍妮·万斯以前常常带着一个小瓶子去上学；但是她的老师说她不能这样做。

“ ['liːnə] ['rəuzənbəːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [riːd] , " [riˈmɑːk] [mɪs] ['pɑːkə(r)] .

“	Lina	Rosenberg	,	it	is	your	turn	to	read	,	"	remarked	Miss	Parker	.
"	莉娜	罗森伯格	,	它	是	你的	转动	到	读	,	"	评论	错过	帕克	.

“莉娜·罗森伯格，轮到你朗读了，”帕克小姐说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	We	will	have	no	more	talking	,	if	you	please	.
"	我们	将要	有	不	更多的	说	,	如果	你	请	.

“请不要再说下去了。”

" [ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [laɪk] ['vaiəlits] ['ɑːftə(r)] [reɪn] , " ['θɪŋkɪŋ] , " [əʊ] ,
" The new scholar dropped her head , " like violets after rain , " thinking , " O ,
" 这 新的 学者 掉落 她 头 , " 喜欢 紫罗兰 后 雨 , " 思维 , " 哦 ,
[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

新来的学者垂下头，"像雨后的紫罗兰一样"，心想："哦，亲爱的，亲爱的！"

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [naʊ] ? " [-]
what have I done now ? " [24]
什么 有 我 完毕 现在 ? " [-]

我又做了什么？"[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dɒti] [ænd; ənd] [teɪt] .
DOTTY AND TATE .
点点 和 泰特 .

多蒂和泰特。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , " [sed] ['pruːdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?
" Well , little sister , " said Prudy that evening , " how do you like going to school ?
" 出色地 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 那 晚上 , " 如何 做 你 喜欢 去 到 学校 ?
"
"
"

"妹妹，"那天晚上普鲁迪说，"你觉得上学怎么样？"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I don't know anything about it ; you ask too many questions , " replied the child ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 ; 你 问 也 许多 问题 , " 回复 这 孩子 ,

"我对此一无所知；你问的问题太多了，"孩子回答道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
turning away suddenly .
转弯 离开 突然 .

突然转身离开。

" [əʊ] , ['dɒti] !
" O , Dotty !
" 哦 , 多蒂 !

"哦，多蒂！

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] .
I hope you haven't been a bad girl .
我 希望 你 还没有 到过 一个 坏的 女孩 .

我希望你不是个坏女孩。

[dɪd] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
Did Miss Parker have to speak to you ? "
做过 错过 帕克 有 到 说话 到 你 ? "

帕克小姐非得跟你说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [jes] ; [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ? "
" She spoke to me — yes ; what you s'pose ? "
" 她 辐 到 我 — 是的 ; 什么 你 假设 ? "

"她跟我说话了——没错；你猜怎么着？"

“ [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðæt]['lɪt(ə)l]['peni] [gɜːl]['wɪspə(r)] , ['dɒti] ? ”

“	Did	you	and	that	little	Penny	girl	whisper	,	Dotty	?	”
”	做过	你	和	那	小的	一分钱	女孩	耳语	,	多蒂	?	”

“你和那个叫佩妮的小女孩是不是窃窃私语了，多蒂？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː] . ” [-]

She	talked	to	the	slate	,	but	she	meant	me	.	”	[	25	]
她	谈话	到	这	石板	,	但	她	意思是	我	.	”	[	-	]

她对着石板说话，但她指的是我。”[25]

“ [əʊ] , ['dɒti] !

“	O	,	Dotty	!
”	哦	,	多蒂	!

“哦，多蒂！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] ? ”

And	you	answered	back	?	”
和	你	回答	后退	?	”

你回嘴了？

“ [hm] , ['pruːdi] !

“	H'm	,	Prudy	!
”	嗯	,	普鲁迪	!

“嗯，普鲁迪！”

[d'juː] [θɪŋk] [aɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

D'you	think	I'se	going	to	sit	there	and	not	say	anything	,
你	思考	伊塞	去	到	坐	那里	和	不是	说	任何事物	,

你以为我会坐在那里什么也不说吗？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ? ”

and	her	a	talking	to	me	the	whole	time	?	”
和	她	一个	说	到	我	这	所有的	时间	?	”

她一直在跟我说话吗？

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt] ['ɔːfli] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)]['pruːdi] ,

“	She's	going	to	act	awfully	,	I'm	afraid	,	”	thought	poor	Prudy	,
”	她是	去	到	行为	非常	,	我是	害怕的	,	”	想法	贫穷的	普鲁迪	,

“恐怕她会做出非常糟糕的事情，”可怜的普鲁迪心想。

[huː] [felt] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][pv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

who	felt	the	whole	care	of	her	little	sister	on	her	own	young	shoulders	.
WHO	毛毡	这	所有的	关心	的	她	小的	姐姐	在	她	自己的	年轻的	肩膀	.

她将照顾妹妹的全部责任都压在了自己稚嫩的肩膀上。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][twɜːl][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] , ['dɒti] ?

“	You	didn't	twirl	your	hair	,	and	talk	in	the	class	,	Dotty	?
”	你	没有	捻	你的	头发	,	和	讲话	在	这	班级	,	多蒂	?

“多蒂，你上课的时候没玩头发，也没说话吧？”

” ['dɒti] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

”	Dotty	stooped	to	pick	up	a	pin	which	was	not	on	the	carpet	.
”	多蒂	弯腰	到	挑选	向上	一个	别针	哪个	曾是	不是	在	这	地毯	.

“多蒂弯腰去捡一个不在地毯上的别针。”

“ [əʊ] , ['pruːdi] !

“	O	,	Prudy	!
”	哦	,	普鲁迪	!

“哦，普鲁迪！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

I'm	going	to	get	me	some	paper	,	and	oil	it	,	and	put	it	over
我是	去	到	得到	我	一些	纸	,	和	油	它	,	和	放	它	超过

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

我要去拿些纸，抹上油，然后盖在照片上。

[ænd; ənd] ['itl] [drɔː] ['splendɪd] !

and	it'll	draw	splendid	!
和	它将	画	灿烂	!

它会非常精彩!

[wɪð] ['bʌtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

With	butter	,	you	know	!
和	黄油	,	你	知道	!

你知道，加了黄油!

[ʃaɪnz] [θruː] .

Shines	through	.
闪耀	通过	.

光芒四射。

" ['pruːdi] [sɔː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃiːks] ,

"	Prudy	saw	the	flush	of	shame	on	her	sister's	cheeks	,
"	普鲁迪	锯	这	冲洗	的	耻辱	在	她	姐妹	脸颊	,

普鲁迪看到妹妹脸颊上泛起了羞愧的红晕。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

but	did	not	know	how	keenly	she	was	suffering	.
但	做过	不是	知道	如何	敏锐地	她	曾是	痛苦	.

但他并不知道她承受着多么巨大的痛苦。

" [ai] [ˌwʊdnt] [tel] ['pruːdi] [haʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [-]

"	I	wouldn't	tell	Prudy	how	the	girls	[	26	]
"	我	不会	告诉	普鲁迪	如何	这	女孩们	[	-	]

"我不会告诉普鲁迪女孩们[26]的情况

[lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪdiət] .

laughed	at	me	,	and	thought	I	was	a	nidiot	.
笑了	在	我	,	和	想法	我	曾是	一个	白痴	.

他们嘲笑我，认为我是个白痴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .

And	the	teacher	too	,	I	saw	her	laughing	,	inside	of	her	sleeves	.
和	这	老师	也	,	我	锯	她	笑	,	里面	的	她	袖子	.

我看到老师也在笑，笑声藏在袖子里。

['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] . "

Every	time	I	think	of	it	I	want	to	shut	myself	up	in	the	closet	.	"
每一个	时间	我	思考	的	它	我	想	到	关闭	我	向上	在	这	壁橱	.	"

每次想到这件事，我就想把自己关进衣橱里。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , ['ælɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ,

"	How	did	you	like	your	school	,	Alice	,	"	said	Mr	.	Parlin	,
"	如何	做过	你	喜欢	你的	学校	,	爱丽丝	,	"	说	先生	.	帕林	,

"爱丽丝，你觉得你的学校怎么样？"帕林先生问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

as	the	family	were	all	seated	in	the	parlor	after	tea	.
作为	这	家庭	是	全部	坐着	在	这	客厅	后	茶	.

下午茶后，一家人都坐在客厅里。

“ ['prɪti] [wel] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒti] , ['feɪntli] .

“	**Pretty**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Dotty**	**,**	**faintly**	**.**
”	漂亮的	出色地	,	先生	,	”	回答	多蒂	,	淡淡的	.

“还不错，先生，”多蒂轻声回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] .

“	**There**	**was**	**a**	**man**	**came**	**in**	**and**	**talked**	**.**
”	那里	曾是	一个	男人	来了	在	和	谈话	.

“有一个男人进来和人说话。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlbəʊn] .

He	**said**	**he**	**learned**	**his**	**letters**	**with**	**a**	**whalebone**	**.**
他	说	他	学习	他的	信件	和	一个	鲸骨	.

他说他是用鲸骨学会认字的。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [snɪpt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**mean**	**his**	**teacher**	**snipped**	**him**	**with**	**it**	**.**	**”**
我	意思是	他的	老师	剪掉	他	和	它	.	”

我的意思是，他的老师用它剪断了他的手指。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ” [sed] ['pruːdi] , “ [ðæt] [keɪm] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

“	**It**	**was**	**the**	**same**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Prudy**	**,**	**“**	**that**	**came**	**up**	**stairs**	**and**	**talked**	**to**
”	它	曾是	这	相同的	男人	,	”	说	普鲁迪	,	“	那	来了	向上	楼梯	和	谈话	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

“还是同一个人，”普鲁迪说，“他上楼来和我们说话。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	**guess**	**he**	**was**	**a**	**printer**	**,**	**for**	**he**	**told**	**a**	**story**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
我	猜测	他	曾是	一个	打印机	,	为了	他	讲述	一个	故事	,	和	他	说	,

我猜他是个印刷工，因为他讲了个故事，他说：

- [ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] .

'	**The**	**man**	**approached**	**the**	**child**	**,**	**and**	**found**	**her**	**weeping**	**.**
-	这	男人	接近	这	孩子	,	和	成立	她	哭泣	.

“那人走近孩子，发现她正在哭泣。”

- [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]['prɪntə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [id] [hæv; həv] [sed] ,

'	**If**	**he**	**hadn't**	**been**	**a**	**printer**	**he**	**wouldn't**	**have**	**said**	**that**	**;**	**he'd**	**have**	**said**	**,**
-	如果	他	之前没有	到过	一个	打印机	他	不会	有	说	那	;	他会	有	说	,

“如果他不是个印刷工，他就不会这么说；他会说，

- [ðə; ði][mæn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] . - ” [-]

'	**The**	**man**	**went**	**up**	**to**	**the**	**child**	**and**	**found**	**she**	**was**	**crying**	**.**	**'**	**”**	**[**	**27**	**]**
-	这	男人	去	向上	到	这	孩子	和	成立	她	曾是	哭泣	.	-	”	[	-	]

“那人走到孩子跟前，发现她正在哭泣。”[27]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , ['pruːdi] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**a**	**printer**	**,**	**Prudy**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	经过	一个	打印机	,	普鲁迪	?	”

“普鲁迪，你说的打印机是什么意思？”

“ [əʊ] , [ðiːz] [men] [ðæt] [raɪt] [bʊks] , [pə'pɑː] .

“	**O**	**,**	**these**	**men**	**that**	**write**	**books**	**,**	**papa**	**.**
”	哦	,	这些	男人	那	写	图书	,	爸爸	.

“哦，爸爸，这些写书的人啊。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːdz] — [doʊnt] [ðeɪ] ?

They	**always**	**use**	**all**	**the**	**big**	**words**	**—**	**don't**	**they**	**?**
他们	总是	使用	全部	这	大的	字	—	不	他们	?

他们总是喜欢用一些生僻词，不是吗？

" ['dɒti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]['sɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

"	Dotty	was	much	obliged	to	her	kind	sister	for	leading	the	conversation
"	多蒂	曾是	很多	有义务	到	她	种类	姐姐	为了	领导	这	对话

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪmərɪ] [sku:l] ,

away	from	the	primary	school	,
离开	从	这	基本的	学校	,

"多蒂非常感谢她善良的姐姐把话题从小学转移开来。"

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [mait] [straɪk] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['kwestʃən] .

for	she	had	been	afraid	some	one	might	strike	in	with	an	awkward	question	.
为了	她	有	到过	害怕的	一些	一	可能	罢工	在	和	一个	尴尬的	问题	.

因为她害怕有人会突然冒出一个尴尬的问题。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦，天哪！

[aɪ] [həʊpt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sɔ:(r)] [θrəʊt] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,

I	hoped	I	was	going	to	have	the	sore	throat	,	"	thought	she	,
我	希望	我	曾是	去	到	有	这	疼	喉	,	"	想法	她	,

"我希望自己只是喉咙痛，"她心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] .

as	she	awoke	next	morning	;	"	and	then	I	could	stay	away	from	school	.
作为	她	醒来	下一个	早晨	;	"	和	然后	我	可以	停留	离开	从	学校	.

第二天早上醒来时，她说："那样我就可以不去上学了。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] ['evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	nothing	pleasant	ever	happens	to	me	.
但	没有什么	令人愉快的	曾经	发生	到	我	.

但我从来没有遇到过什么好事。

[wen] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][sɔ:(r)] [θrəʊt] , [aɪ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	want	the	sore	throat	,	I	can't	have	it	;	and	when	I	don't	want	it	,
什么时候	我	想	这	疼	喉	,	我	不能	有	它	;	和	什么时候	我	不	想	它	,

我想喉咙痛的时候，却得不到；而我不想喉咙痛的时候，

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .

that's	the	very	time	it	comes	.
那就是	这	非常	时间	它	来	.

那一刻就到了。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['dɒti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [deəd] [pleɪ] [wɪð]

"	For	several	days	Dotty	continued	to	feel	unhappy	,	and	hardly	dared	play	with
"	为了	一些	天	多蒂	持续	到	感觉	不开心	,	和	几乎	敢于	玩	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

the	other	little	girls	,
这	其他	小的	女孩们	,

"接下来的几天，多蒂一直闷闷不乐，几乎不敢和其他小女孩一起玩。"

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

lest	they	should	laugh	at	her	.
免得	他们	应该	笑	在	她	.

免得他们嘲笑她。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] [wɔ:(r)] [-]

But	by	degrees	her	sensitiveness	wore	[	28	]
但	经过	学位	她	敏感性	穿着	[	-	]

但渐渐地，她的敏感变得迟钝了[28]

[əˈweɪ] ,
away **,**
离开 ,

离开，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪˈðaʊt]
and **after** **practising** **on** **her** **lessons** **at** **home** **till** **she** **could** **read** **without**
和 后 练习 在 她 课程 在 家 直到 她 可以 读 没有
[ˈstʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] ,
stumbling **over** **the** **hard** **words** **,**
踉跄 超过 这 难的 字 ,

她在家反复练习功课，直到能够流畅地阅读，不再为难读的单词而磕磕绊绊。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] .
she **became** **the** **gayest** **of** **the** **gay** **.**
她 成为 这 同性恋 的 这 同性恋 .

她成了同性恋中最gay的一个。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][sled][tuː; tə] [skuːl] [ˈnɪəli] [ˈevri] [deɪ] ,
She **drew** **her** **sled** **to** **school** **nearly** **every** **day** **,**
她 画 她 雪橇 到 学校 几乎 每一个 天 ,

她几乎每天都拉着雪橇去上学。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈdɜːti] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for **there** **was** **enough** **dirty** **snow** **and** **ice** **in** **the** **yard** **to** **afford** **a** **little**
为了 那里 曾是 足够的 肮脏的 雪 和 冰 在 这 院子 到 买得起 一个 小的
[ˈkəʊstɪŋ] .
coasting **.**
滑行 .

因为院子里积了足够多的脏雪和冰，可以稍微滑行一下。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [sled] , [bʌt; bət][ˈliːnə] [ˈrəuzənbəːg] [hæd; həd] [nʌn] ,
Several **of** **the** **other** **children** **had** **sleds** **,** **but** **Lina** **Rosenberg** **had** **none** **,**
一些 的 这 其他 孩子们 有 雪橇 , 但 莉娜 罗森伯格 有 没有任何 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

其他几个孩子都有雪橇，但莉娜·罗森伯格一个也没有。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈdɒti] , [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk]
remembering **the** **former** **friendship** **between** **herself** **and** **Dotty** **,** **followed** **her** **like**
记住 这 以前的 友谊 之间 她自己 和 多蒂 , 随后 她 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] , [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][raɪdz] .
her **shadow** **,** **begging** **for** **rides** **.**
她 阴影 , 乞讨 为了 骑行 .

想起自己和多蒂以前的友谊，她像影子一样跟着多蒂，乞求搭车。

[ˈdɒti] [bɔː(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] .
Dotty **bore** **this** **for** **a** **while** **;** **but** **at** **last** **her** **patience** **gave** **way** **.**
多蒂 钻孔 这 为了 一个 尽管 ; 但 在 最后的 她 耐心 给予 方式 .

多蒂忍受了一段时间；但最终她的耐心还是耗尽了。

“ [ˈliːnə] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˈdɪgnəti] , “ [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][raɪd] ,
“ **Lina** **Rosenbug** **,** **”** **said** **she** **with** **dignity** **,** **“** **some** **days** **I** **can** **let** **you** **ride** **,**
“ 莉娜 - , ” 说 她 和 尊严 , “ 一些 天 我 能 让 你 骑 ,

“莉娜·罗森巴格，”她端庄地说，“有时候我可以让你们骑车。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and **some** **days** **it** **may** **not** **be** **convenient** **for** **me** **to** **do** **so** **.**
和 一些 天 它 可能 不是 是 方便的 为了 我 到 做 所以 .

有些时候我可能不方便这样做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tiːz] .

I	should	devise	you	not	to	tease	.
我	应该	设计	你	不是	到	逗	.

我应该想办法让你不要戏弄我。

" ['liːnə] [paut] .

"	Lina	pouted	.
"	莉娜	撅嘴	.

莉娜撅起了嘴。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] - ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [-]

"	My	mother	says	you're	a	big	-	feeling	little	[	29	]
"	我的	母亲	说道	你是	一个	大的	-	感觉	小的	[	-	]

"我妈妈说你是一个心胸宽广的小个子[29]

[gɜːl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

girl	,	"	cried	she	.
女孩	,	"	哭	她	.

"女孩,"她喊道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ] [ræn] [həʊm] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] ;

"	You	wouldn't	stay	to	my	house	;	you	ran	home	,	and	crawled	into	the	cellar	;
"	你	不会	停留	到	我的	房子	;	你	跑	家	,	和	爬行	进入	这	地窖	;

"你没愿意待在我家；你跑回家，爬进了地窖；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . "

you	know	you	did	.	"
你	知道	你	做过	.	"

你知道你确实这么做了。

" [jes] , " [ri'tɔːt] ['dɒti] , "

"	Yes	,	"	retorted	Dotty	,	"
"	是的	,	"	反驳	多蒂	,	"

"是的,"多蒂反驳道，"

- [kɔːz] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	cause	my	mamma	didn't	wish	me	to	play	with	you	,
-	原因	我的	妈妈	没有	希望	我	到	玩	和	你	,

因为我妈妈不希望我和你一起玩，

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	it	.
和	我	知道	它	.

我早就知道了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [daʊn] ['selə(r)] .

That's	why	I'd	rather	stay	down	cellar	.
那就是	为什么	ID	相当	停留	向下	地窖	.

这就是为什么我宁愿待在地下室的原因。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , ['liːnə] - .

She	said	you	betwitched	me	,	Lina	Rosenbug	.
她	说	你	-	我	,	莉娜	-	.

她说你对我施了魔法，莉娜·罗森巴格。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [nekst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Dotty	was	sorry	,	next	minute	,	that	she	had	spoken	so	unkindly	.
"	多蒂	曾是	对不起	,	下一个	分钟	,	那	她	有	说	所以	不友善的	.

"多蒂随即后悔自己刚才说话那么刻薄。"

" [naʊ] ['liːnə] - [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	Now	Lina	never'll	speak	to	me	again	,	"	thought	she	.
"	现在	莉娜	-	说话	到	我	再次	,	"	想法	她	.

"莉娜以后肯定不会再跟我说话了,"她心想。

“ [wʊd] [ai] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai] - [hɜ:(r); hə(r)]

“	Would	I	play	with	a	little	girl	when	her	mamma	said	I	betwitched	her
”	会	我	玩	和	一个	小的	女孩	什么时候	她	妈妈	说	我	-	她

?

?
?

“如果一个小女孩的妈妈说我给她下了咒，我还会和她玩吗？”

” [bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

”	But	Dotty	was	quite	mistaken	.
”	但	多蒂	曾是	相当	错误	.

但多蒂完全错了。

['li:nə][hæd; həd] [hɜ:d] [krɒs] [wɜ:dz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑ:d(ə)nd] [tu:; tə]

Lina	had	heard	cross	words	all	her	little	life	,	and	was	hardened	to
莉娜	有	听到	叉	字	全部	她	小的	生活	,	和	曾是	硬化	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莉娜从小就听过很多难听的话，早已对此麻木了。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['dɪmp(ə)l]['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kləʊsli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

She	clung	to	Miss	Dimple	only	the	more	closely	after	this	;	which	was	a	pity	,
她	紧紧抓住	到	错过	酒窝	仅有的	这	更多的	密切	后	这	;	哪个	曾是	一个	遗憾	,

此后，她更加紧紧地依偎着迪普尔小姐；这真令人惋惜。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒti] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ]

for	Dotty	was	really	anxious	to	obey	her	mother	,	and	keep	away
为了	多蒂	曾是	真的	焦虑的	到	服从	她	母亲	,	和	保持	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:əs] . [-]

from	the	beguiling	little	Jewess	.	[	30	]
从	这	迷人的	小的	犹太女人	.	[	-	]

因为多蒂非常想听从母亲的话，远离那个迷人的小犹太女人。[30]

['mi:nwaɪl] ['dɒti] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [si:t] - [meit] .

Meanwhile	Dotty	was	becoming	rather	intimate	with	her	young	seat	-	mate	.
同时	多蒂	曾是	成为	相当	亲密的	和	她	年轻的	座位	-	伴侣	.

与此同时，多蒂和她年轻的邻座乘客变得相当亲密。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] [dresɪz] [teɪt] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

She	knew	precisely	how	many	dresses	Tate	had	,	and	how	many	she	expected	to
她	知道	恰恰	如何	许多	连衣裙	泰特	有	,	和	如何	许多	她	预期的	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

她清楚地知道泰特有多少件连衣裙，以及她预计会有多少件；

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ; [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] , [ðæt]

the	names	of	her	uncles	and	aunts	;	which	were	the	good	ones	,	that
这	姓名	的	她	叔叔们	和	姑姑们	;	哪个	是	这	好的	一个	,	那

[geɪv] ['prez(ə)nts] ,

gave	presents	,
给予	礼物	,

她叔叔阿姨的名字；哪些是好叔叔阿姨，会送礼物的那些；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [krɒs] [wʌnz] , [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ,

and	which	were	the	cross	ones	,	that	made	you	shut	the	doors	after	you	,
和	哪个	是	这	叉	一个	,	那	制成	你	关闭	这	门	后	你	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

哪些人是那些让你关上门、还说“是”的家伙呢？

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][skɪp] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd][get][maɪ][kæp] - [bɒks] ; [ʃiːz] [dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

“	O	,	she	can	skip	up	stairs	and	get	my	cap	-	box	;	she's	just	big	enough	to
〃	哦	,	她	能	跳过	向上	楼梯	和	得到	我的	帽	-	盒子	;	她是	只是	大的	足够的	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“哦，她可以蹦蹦跳跳地上楼去拿我的帽子盒；她个子刚好够大，可以跑。”

〃 [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ˈdɒti] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ədˈventʃəz] , [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

〃	In	her	turn	Dotty	related	all	her	own	adventures	,	both	by	sea	and	land	,
〃	在	她	转动	多蒂	有关的	全部	她	自己的	冒险	,	两个都	经过	海	和	土地	,

“多蒂随后讲述了她自己的所有冒险经历，包括海上和陆地上的冒险经历，

[teɪt] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri]

Tate	listening	with	a	quick	twinkle	of	her	large	gray	eyes	,	which	was	very
泰特	聆听	和	一个	快的	闪烁	的	她	大的	灰色的	眼睛	,	哪个	曾是	非常

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

泰特听着，她那双灰色的大眼睛闪闪发光，这很令人鼓舞。

[ˈdɒti] [dɪd][nɒt] [spend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈwɪspərɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ;

Dotty	did	not	spend	all	her	time	in	whispering	:	she	sometimes	tried	to	study	;
多蒂	做过	不是	花费	全部	她	时间	在	耳语	:	她	有时	尝试	到	学习	;

多蒂并没有把所有时间都用来窃窃私语：她有时也会尝试学习；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd][tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

but	it	was	very	hard	to	fix	her	thoughts	.
但	它	曾是	非常	难的	到	使固定	她	想法	.

但她很难改变自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

She	would	repeat	a	word	again	and	again	,	and	all	the	while	be	thinking	of
她	会	重复	一个	单词	再次	和	再次	,	和	全部	这	尽管	是	思维	的

[ˈsʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

她会反复重复一个词，同时心里却想着别的事情；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] , [-]

or	she	would	mean	to	look	at	her	book	,	and	,	[	31	]
或者	她	会	意思是	到	看	在	她	书	,	和	,	[	-	]

或者她打算看看她的书，[31]

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] , [faɪnd] [hɜːˈself] [ˈwɒtʃɪŋ] [mɪs] [ˈpɑːkə(r)] , [ɔː(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɒn]

instead	of	that	,	find	herself	watching	Miss	Parker	,	or	counting	the	buttons	on
反而	的	那	,	寻找	她自己	观看	错过	帕克	,	或者	计数	这	按钮	在

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [frɒk] .

some	little	girl's	frock	.
一些	小的	女孩们	连衣裙	.

相反，她却在看《帕克小姐》，或者数着某个小女孩连衣裙上的纽扣。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [mɪs] [ˈpɑːkə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt]

Now	,	it	happened	that	Miss	Parker	,	though	a	fine	teacher	,	and	an	excellent
现在	,	它	发生	那	错过	帕克	,	尽管	一个	美好的	老师	,	和	一个	出色的

[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

帕克小姐虽然是一位优秀的老师，也是一位杰出的年轻女士，但事情就是这样发生了。

[hæd; həd][wʌn] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['meθəd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .

had	one	very	foolish	method	;	and	it	was	this	.
有	一	非常	愚蠢	方法	;	和	它	曾是	这	.

我曾有一个非常愚蠢的方法，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

In	the	afternoon	,	before	the	school	was	dismissed	,
在	这	下午	,	前	这	学校	曾是	解雇	,

下午，学校放学前，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

she	asked	the	children	to	tell	her	if	they	had	whispered	during	the	day	;
她	问	这	孩子们	到	告诉	她	如果	他们	有	低声说道	期间	这	天	;

她问孩子们白天有没有窃窃私语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]

and	if	they	declared	they	had	not	,	she	smiled	,	and	seemed	very	much
和	如果	他们	声明	他们	有	不是	,	她	微笑	,	和	似乎	非常	很多

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

如果他们表示没有，她就会微笑，看起来非常高兴。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

All	this	would	have	been	well	enough	,	if	the	little	creatures	had	told	the	truth	;
全部	这	会	有	到过	出色地	足够的	,	如果	这	小的	生物	有	讲述	这	真相	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

如果这些小家伙们说的是真话，那这一切本来就足够好了；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tiːtʃərz] [smaɪl] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , [təʊld]

they	were	so	anxious	for	their	teacher's	smile	,	that	they	often	,	very	often	,	told
他们	是	所以	焦虑的	为了	他们的	老师的	微笑	,	那	他们	经常	,	非常	经常	,	讲述

['fɔːlshud] .

falsehoods	.
谎言	.

他们非常渴望得到老师的微笑，所以经常、非常频繁地说谎。

[mɪs] ['pɑːkə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

Miss	Parker	had	no	idea	she	was	tempting	them	to	do	wrong	.
错过	帕克	有	不	主意	她	曾是	诱人的	他们	到	做	错误的	.

帕克小姐完全没有意识到自己正在引诱他们做错事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

She	believed	every	word	they	said	.
她	相信	每一个	单词	他们	说	.

她相信了他们说的每一句话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [

If	she	had	been	more	observing	,	she	might	have	known	that	the	children	,	who	[
如果	她	有	到过	更多的	观察	,	她	可能	有	已知	那	这	孩子们	,	WHO	[

-]

32	]
-	]

如果她更细心一些，她或许就会知道孩子们[32]

[lʊkt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sæd]['lɪt(ə)l] ['tʃætəbɔks] .

looked	so	innocent	,	were	really	sad	little	chatterboxes	.
看起来	所以	清白的	,	是	真的	伤心	小的	话匣子	.

看起来那么天真无邪，其实是两个可怜的小话痨。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [teɪts] [hænd][gəʊ][ʌp] ['evri] [naɪt] [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Dotty	Dimple	was	amazed	to	see	Tate's	hand	go	up	every	night	in	token	that	she
多蒂	酒窝	曾是	惊叹	到	看	泰特的	手	去	向上	每一个	夜晚	在	令牌	那	她

[hæd; həd][nɒt] ['wɪspəd] .

had	not	whispered	.
有	不是	低声说道	.

多蒂·迪普尔惊讶地发现，泰特每晚都会举手示意她没有偷听。

" [waɪ] , [teɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] , " [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['dʒeni] [væns] !

"	Why	,	Tate	,	"	said	she	one	day	,	"	you're	just	as	bad	as	Jennie	Vance	!
"	为什么	,	泰特	,	"	说	她	一	天	,	"	你是	只是	作为	坏的	作为	珍妮	万斯	!

"哎呀，泰特，"有一天她说，"你和珍妮·万斯一样糟糕！"

[ʃiː; ʃi][laɪz] , - [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , - [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] !

She	lies	,	'	one	to	another	,	'	and	so	do	you	!
她	谎言	,	-	一	到	其他	,	-	和	所以	做	你	!

她"彼此撒谎"，你也一样！

" [teɪt] [lʊkt] [griːvd] .

"	Tate	looked	grieved	.
"	泰特	看起来	伤心	.

泰特看起来很悲伤。

" [əʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] !

"	O	,	Dotty	Dimple	!
"	哦	,	多蒂	酒窝	!

"哦，多蒂·迪普尔！

[aɪ][doʊnt][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

I	don't	do	any	such	a	thing	!	"
我	不	做	任何	这样的	一个	事物	!	"

我才不会做这种事呢！

" [bʌt; bət] [naɪts] , [wen] [mɪs] ['pɑːkə(r)][ɑːsks] [ɪf] [wɪv] ['wɪspəd] , [juː; jʊ][həʊld][ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

"	But	nights	,	when	Miss	Parker	asks	if	we've	whispered	,	you	hold	up	your	hand	,
"	但	夜晚	,	什么时候	错过	帕克	问	如果	我们已经	低声说道	,	你	抓住	向上	你的	手	,

[teɪt] ;

Tate	;
泰特	;

"但是到了晚上，当帕克小姐问我们是否窃窃私语时，泰特，你就举起你的手；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] ! "

and	that's	the	same	as	to	say	,	you	never	!	"
和	那就是	这	相同的	作为	到	说	,	你	绝不	!	"

那就等于说，你永远不会！

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [spiːk] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

"	But	I	don't	speak	,	Dotty	Dimple	.
"	但	我	不	说话	,	多蒂	酒窝	.

"但我不会说话，多蒂·迪普尔。"

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ][lɪps] [raɪt] [tə'geðə(r)] ;

I	shut	my	lips	right	together	;
我	关闭	我的	嘴唇	正确的	一起	;

我紧紧地闭上了嘴唇；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] ['eniθɪŋ] ? "

and	how	CAN	you	tell	a	lie	when	you	don't	tell	anything	?	"
和	如何	能	你	告诉	一个	说谎什么时候		你	不	告诉	任何事物	?	"

你什么都不说，又怎么能说谎呢?

“ [wel] , ” [sed] ['dɒti] , ['hezɪteɪtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ɪts] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

“	Well	,	”	said	Dotty	,	hesitating	,	“	p'raps	it	isn't	telling	a	lie	,	but	it's	doing	a
”	出色地	,	”	说	多蒂	,	犹豫不决	,	“	或许	它	不是	讲述	一个	说谎	,	但	它是	正在做	一个

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

“嗯，”多蒂犹豫着说，“也许它没有说谎，但它正在做说谎的事。”

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [θɪŋks] [juː; jʊ][doʊnt] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

Miss	Parker	thinks	you	don't	whisper	,	and	then	[	33	]
错过	帕克	思考	你	不	耳语	,	和	然后	[	-	]

帕克小姐认为你不应该低声说话，然后[33]

[ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [juː; jʊ] .

she	praises	you	.
她	赞扬	你	.

她称赞你。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['preɪzɪz] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [ai] [kiːp] [maɪ][hænd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

She	never	praises	me	,	'	cause	I	keep	my	hand	right	down	to	my	side	.
她	绝不	赞扬	我	,	-	原因	我	保持	我的	手	正确的	向下	到	我的	边	.

她从不夸奖我，因为我总是把手垂在身侧。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['bɛtərən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [teɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	a	great	deal	better'n	you	are	,	Tate	;	but	she	doesn't	know	it	.	”
我是	一个	伟大的	交易	比	你	是	,	泰特	;	但	她	不	知道	它	.	”

“我比你强多了，泰特；但她不知道。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	O	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [teɪt] , ['pɪkɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

I	can't	help	it	,	”	said	Tate	,	picking	nervously	at	the	wart	on	her	thumb	.
我	不能	帮助	它	,	”	说	泰特	,	挑选	紧张地	在	这	疣	在	她	拇指	.

“我控制不住自己，”泰特一边说着，一边紧张地抠着大拇指上的疣子。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [skəuldid] [æt; ət] . ”

“	I	don't	like	to	get	scolded	at	.	”
”	我	不	喜欢	到	得到	责骂	在	.	”

我不喜欢被人责骂。

“ [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)][doʊnt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dɒti] .

“	Nor	I	either	don't	,	”	responded	Dotty	.
”	也不	我	任何一个	不	,	”	回应	多蒂	.

“我也不知道，”多蒂回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɒri] . ”

“	Of	course	not	—	and	her	looking	so	sorry	.	”
”	的	课程	不是	—	和	她	寻找	所以	对不起	.	”

“当然不是——而且她看上去很抱歉。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ” [sed] [teɪt] .

“	Then	why	don't	you	hold	up	your	hand	?	”	said	Tate	.
”	然后	为什么	不	你	抓住	向上	你的	手	?	”	说	泰特	.

“那你为什么不举手呢？”泰特说道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['riːəl][bæd] .

“	She	thinks	you're	real	bad	.
”	她	思考	你是	真实的	坏的	.

“她觉得你很坏。”

[aɪ'd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] . ”

I'd	hold	it	up	,	and	she'll	like	you	a	great	deal	better	.	”
ID	抓住	它	向上	,	和	壳	喜欢	你	一个	伟大的	交易	更好的	.	”

我举起它，她会更喜欢你。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['dredfəli] , [teɪt] .

“	I	want	to	dreadfully	,	Tate	.
”	我	想	到	极其糟糕	,	泰特	.

“我非常想去，泰特。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][həʊld][ʌp][maɪ][hænd][ðæn; ðən] [iːt] [ə; eɪ] - [keɪk] .

I'd	rather	hold	up	my	hand	than	eat	a	choclid	cake	.
ID	相当	抓住	向上	我的	手	比	吃	一个	-	蛋糕	.

我宁愿举手示意自己放弃，也不愿吃巧克力蛋糕。

” ['dɒti] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ,

”	Dotty	sighed	as	she	spoke	,	and	gazed	sorrowfully	at	the	beautiful	teacher	,
”	多蒂	叹了口气	作为	她	辐	,	和	凝视	悲伤地	在	这	美丽的	老师	,

多蒂一边说话一边叹了口气，悲伤地望着那位美丽的老师。

[huːz] [lʌv] [siːmd] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

whose	love	seemed	so	sweet	and	desirable	.
谁	爱	似乎	所以	甜的	和	理想	.

他们的爱情看起来如此甜蜜，如此令人向往。

“ [əʊ] , [teɪt] !

“	O	,	Tate	!
”	哦	,	泰特	!

“哦，泰特！

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I've	thought	of	something	.
我已经	想法	的	某物	.

我想到一个办法。

[spəʊz] [naʊ] [wiː; wi][traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wɪspə(r)] . ” [-]

S'pose	now	we	try	not	to	whisper	.	”	[	34	]
假设	现在	我们	尝试	不是	到	耳语	.	”	[	-	]

现在我们尽量不要低声说话。”[34]

[teɪt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

Tate	looked	up	in	her	companion's	face	to	see	if	she	was	in	earnest	.
泰特	看起来	向上	在	她	同伴的	脸	到	看	如果	她	曾是	在	认真	.

泰特抬头看着同伴的脸，想看看她是不是认真的。

“ [nɒt] ['wɪspə(r)] ! ”

“	Not	whisper	!	”
”	不是	耳语	!	”

“别耳语！”

“ [jes] ; [dʒʌst][wʌn] [deɪ] . ”

“	Yes	;	just	one	day	.	”
”	是的	;	只是	一	天	.	”

“好的，就一天。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , ['dɒti] ; [ɪts] [dʒʌst][nəʊ][juːz] . ”

“	Why	,	we	couldn't	,	Dotty	;	it's	just	no	use	.	”
”	为什么	,	我们	不能	,	多蒂	;	它是	只是	不	使用	.	”

“哎呀，我们做不到，多蒂；根本没用。”

“ [aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , ['æŋkʃəsli] , “

“	I'll	try	if	you	will	,	”	said	Miss	Dimple	,	anxiously	,	“
”	患病的	尝试	如果	你	将要	,	”	说	错过	酒窝	,	焦虑地	,	“

“如果你愿意，我就试试，”迪普尔小姐焦急地说，“

- [kɔːz] [mɪs] ['pɑːkə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
' cause Miss Parker is a darling ,
- 原因 错过 帕克 是 一个 亲爱的 ,

因为帕克小姐是个可爱的人儿，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”
and I want her to love me . ”
和 我 想 她 到 爱 我 . ”

我希望她爱我。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] !
“ Well , you may try , Dotty Dimple , but I shan't !
” 出色地 , 你 可能 尝试 , 多蒂 酒窝 , 但 我 不会 !

“好吧，你可以试试，多蒂·迪普尔，但我不会！”

[ai] [traɪd] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hʌŋgri] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [daɪd] !
I tried one day last summer , and it made me so hungry I like to died !
我 尝试 一 天 最后的 夏天 , 和 它 制成 我 所以 饥饿的 我 喜欢 到 死亡 !

去年夏天我试过一次，结果饿得我快要死了！

” ['dɒti] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .
” Dotty said no more , but fell into a thoughtful mood .
” 多蒂 说 不 更多的 , 但 跌倒 进入 一个 周到 情绪 .

“多蒂没有再说话，而是陷入了沉思。”

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][dɪə(r)] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
O , how delightful it would be to have dear Miss Parker put her hand on
哦 , 如何 愉快 它 会 是 到 有 亲爱的 错过 帕克 放 她 手 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

哦，要是帕克小姐能把手放在头上该多好啊！

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] , —
and say , with one of those beaming smiles , —
和 说 , 和 一 的 那些 光芒四射 微笑 , —

然后，带着那种灿烂的笑容说——

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] !
“ This is my good little Dotty Dimple !
” 这 是 我的 好的 小的 多蒂 酒窝 !

“这是我乖巧的小朵蒂·迪普尔！”

” [haʊ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , — [-]
” How painful to hear her say , in a tone of displeasure , — [35]
” 如何 痛苦 到 听到 她 说 , 在 一个 语气 的 不满 , — [-]

“听到她用不满的语气说，真是令人痛心——[35]

“ ['dɒti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [teɪt] !
“ Dotty , if you were only as good as Tate !
” 多蒂 , 如果 你 是 仅有的 作为 好的 作为 泰特 !

“多蒂，如果你能像泰特一样优秀就好了！”

[teɪt] ['dʌznt] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
Tate doesn't whisper all day long .
泰特 不 耳语 全部 天 长的 .

泰特不可能整天低声细语。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why don't you try to be like her ?
为什么 不 你 尝试 到 是 喜欢 她 ?

你为什么不试着向她学习呢?

" [ɑː] , [mɪs] ['pɑːrkərz] ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ,
" Ah , Miss Parker's lovely brown eyes could not have been very far - sighted ,
" 啊 , 错过 帕克的 迷人的 棕色的 眼睛 可以 不是 有 到过 非常 远的 - 目击者 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] ,
and her pretty little ears ,
和 她 漂亮的 小的 耳朵 ,

"啊，帕克小姐那双漂亮的棕色眼睛肯定不是远视眼，还有她那对漂亮的小耳朵，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
with the coral jewels in them , were not good for much , I am sure .
和 这 珊瑚 珠宝 在 他们 , 是 不是 好的 为了 很多 , 我 是 当然 .

我敢肯定，那些镶嵌着珊瑚宝石的首饰没什么用处。

['dɒti] [skaul] ['fɪəsli] [æt; ət] [teɪt] [ðæt] [naɪt] ,
Dotty scowled fiercely at Tate that night ,
多蒂 皱着眉头 激烈地 在 泰特 那 夜晚 ,

那天晚上，多蒂狠狠地瞪了泰特一眼。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪ] .
as she saw her hand rising like a little white lie .
作为 她 锯 她 手 上升 喜欢 一个 小的 白色的 说谎 .

她看到自己的手举了起来，就像一个善意的谎言。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] ['dɒti] ; " [bʌt; bət] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ['dʌznt]
" She isn't half so good as I am , " thought Dotty ; " but Miss Parker doesn't
" 她 不是 一半 所以 好的 作为 我 是 , " 想法 多蒂 ; " 但 错过 帕克 不
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

"她远不如我优秀，"多蒂心想；"但帕克小姐并不知道这一点。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
To - morrow I'll try not to whisper , and then she'll call me a dear little girl ,
到 - 明天 患病的 尝试 不是 到 耳语 , 和 然后 壳 称呼 我 一个 亲爱的 小的 女孩 ,

明天我尽量不窃窃私语，这样她就会叫我亲爱的小女孩了。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .
and it'll be the truth .
和 它将 是 这 真相 .

而且那将是事实。

" [səʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['dɒti] [set] [aʊt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
" So to - morrow Dotty set out in earnest to be a good girl .
" 所以 到 - 明天 多蒂 放 出去 在 认真 到 是 一个 好的 女孩 .

"所以明天多蒂就下定决心要做个好女孩。"

" ['nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] , [waɪl] ['pruːdi] [wɒz; wəz]
" Norah , " said she , going into the kitchen at half past eight , while Prudy was
" 诺拉 , " 说 她 , 去 进入 这 厨房 在 一半 过去的 八 , 尽管 普鲁迪 曾是
['bɪzi] ['riːdɪŋ] ,
busy reading ,
忙碌的 阅读 ,

"诺拉，"她说着，走进厨房，当时是八点半，普鲁迪正在忙着看书。

— " ['nɔːrə] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['æləm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? " [-]
— " Norah , is there any alum in the house ? " [36]
— " 诺拉 , 是 那里 任何 明矾 在 这 房子 ? " [-]

—"诺拉，这里有校友吗？"[36]

" ['slɪpəri] ['æləm] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['dɒti] ? "
" Slippery alum , do you mean , Miss Dotty ? "
" 滑 明矾 , 做 你 意思是 , 错过 多蒂 ? "

"您说的是滑溜溜的明矾吗，多蒂小姐？"

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
〃 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['slɪpəri] .
I guess it isn't slippery .
我 猜测 它 不是 滑 .

我想它应该不滑。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'baʊt] [səʊ][bɪg] , 〃 [sed] ['dɒti] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv]
I want a little piece about so big , 〃 said Dotty , exhibiting the ball of
我 想 一个 小的 片 关于 所以 大的 , 〃 说 多蒂 , 展出 这 球 的
[hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .
her thumb .
她 拇指 .

“我想要一小块这么大的,”多蒂说着，展示了她的大拇指。

['nɔːrə] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
Norah took down a box from the highest shelf in the pantry , and , after
诺拉 采取 向下 一个 盒子 从 这 最高 架子 在 这 食品储藏室 , 和 , 后
['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
searching a while ,
搜索 一个 尽管 ,

诺拉从食品储藏室最高的架子上取下一个盒子，翻找了一会儿后，

[prə'djuːst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['æləm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['dɒti] .
produced a bit of alum , and gave it to Dotty .
生产 一个 少量 的 明矾 , 和 给予 它 到 多蒂 .

他取出一点明矾，给了多蒂。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ But I can't see what you want of it , 〃 she said .
〃 但 我 不能 看 什么 你 想 的 它 , 〃 她 说 .

“但我看不出你想要它做什么,”她说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] ['enibɒdi] , ['nɔːrə] ?
“ Won't you ever tell anybody , Norah ?
〃 惯于 你 曾经 告诉 任何人 , 诺拉 ?

“诺拉，你永远不会告诉任何人吗？〃

[ɪts] [tuː; tə] ['pʌkə(r)] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] , [səʊ][ai] [ʃænt] ['wɪspə(r)] .
It's to pucker up my mouth , so I shan't whisper .
它是 到 撅嘴 向上 我的 嘴 , 所以 我 不会 耳语 .

我撅起嘴，这样我就不能小声说话了。

〃 ['nɔːrə] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks][tuː; tə] [lɑːf] .
〃 Norah sat down upon the wood - box to laugh .
〃 诺拉 卫星 向下 之上 这 木头 - 盒子 到 笑 .

诺拉坐在木箱上大笑起来。

“ [huː] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [mɪs] ['dɒti] ? 〃
“ Who put such a queer notion as that in your head , Miss Dotty ? 〃
〃 WHO 放 这样的 一个 酷儿 概念 作为 那 在 你的 头 , 错过 多蒂 ? 〃

“多蒂小姐，是谁给你灌输了这种奇怪的想法？〃

“ [əʊ] , [hɜːd] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][sʌm; səm] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
“ O , heard my mamma say she ate some once , when she was a little girl ,
〃 哦 , 听到 我的 妈妈 说 她 吃 一些 一次 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [-]
and it [37]
和 它 [-]

“哦，我听我妈妈说她小时候吃过一些，而且[37]

['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɔːl] [ʌp] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [tel] . ”

wrinkled	**her**	**mouth**	**all**	**up**	**,**	**so**	**she**	**couldn't**	**talk**	**;**	**but**	**don't**	**you**	**tell**	**.**	**”**
皱	她	嘴	全部	向上	,	所以	她	不能	讲话	;	但	不	你	告诉	.	”

她把嘴皱得老大，说不出话来；但是你千万别告诉别人。

“ [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] [tel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,

“	**No**	**,**	**I**	**won't**	**tell**	**;**	**but**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you**	**want**	**it**	**for**	**,**
”	不	,	我	惯于	告诉	;	但	如果	那	是	什么	你	想	它	为了	,

“不，我不会说；但如果你想知道这个，

[aɪ] [ʃænt] [deə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

I	**shan't**	**dare**	**give**	**you**	**so**	**much**	**;**	**it**	**might**	**make**	**you**	**sick**	**.**
我	不会	敢	给	你	所以	很多	;	它	可能	制作	你	生病的	.

我不敢给你那么多，可能会让你生病。

[hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [piː] ; [ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [mɪs] ['dɒti] .

Here's	**a**	**bit**	**as**	**big**	**as**	**a**	**pea**	**;**	**it's**	**all**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**,**	**Miss**	**Dotty**	**.**
这里是	一个	少量	作为	大的	作为	一个	豌豆	;	它是	全部	你	应该	到	有	,	错过	多蒂	.

这里有一点点，跟豌豆一样大；多蒂小姐，你只需要这些就够了。

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][pʊt][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['mɔːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

”	**The**	**little**	**girl**	**put**	**the**	**precious**	**morsel**	**in**	**her**	**pocket**	**,**
”	这	小的	女孩	放	这	宝贵的	小块	在	她	口袋	,

小女孩把这珍贵的小东西放进了口袋里，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] . [-]

intending	**to**	**eat**	**it**	**the**	**last**	**thing**	**before**	**she**	**entered**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**	**[**	**38**	**]**
意图	到	吃	它	这	最后的	事物	前	她	进入	这	学校	-	房间	.	[	-	]

她打算在进入教室前把它作为最后一道菜吃掉。[38]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .

DOING	**A**	**LIE**	**.**
正在做	一个	说谎	.

撒谎。

[ðə; ðɪ]['æləm] [geɪv] [dɑːtiːz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['pʌkəri] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ðəʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	**alum**	**gave**	**Dotty's**	**mouth**	**a**	**puckery**	**sensation**	**;**	**though**	**,**	**to**	**her**
这	明矾	给予	多蒂的	嘴	一个	涩	感觉	;	尽管	,	到	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

这位校友让多蒂的嘴唇感到一阵刺痛；然而，令她失望的是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

she	**felt**	**as**	**much**	**like**	**talking**	**as**	**ever**	**.**
她	毛毡	作为	很多	喜欢	说	作为	曾经	.

她感觉自己和以往一样很想说话。

“ [bʌt; bət] , [teɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːmli] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

“	**But**	**,**	**Tate**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**firmly**	**,**	**“**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**good**	**all**	**day**	**,**
”	但	,	泰特	,	”	说	她	,	牢牢	,	“	我是	去	到	是	好的	全部	天	,

“但是，泰特，”她坚定地说，“我今天一整天都会很乖。”

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] .

as	**hard**	**as**	**I**	**can**	**;**	**and**	**I**	**devise**	**you**	**not**	**to**	**try**	**to**	**make**	**me**	**speak**	**.**
作为	难的	作为	我	能	;	和	我	设计	你	不是	到	尝试	到	制作	我	说话	.

我已经尽力了；我劝你不要试图让我开口说话。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [teɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]
" **This** **was** **before** **school** **began** **,** **and** **shortly** **afterwards** **Tate** **forgot** **the** **admonition**
" 这 曾是 前 学校 开始 , 和 不久 然后 泰特 忘了 这 警告
, [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] ,
, **and** **fell** **to** **whispering** **,**
, 和 跌倒 到 耳语 ,

"这发生在开学之前，不久之后泰特就忘记了那条告诫，开始低声细语。"

[dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
just **as** **usual** **.**
只是 作为 通常 .

和往常一样。

" ['dɒti] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , — [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['dænjəl][peɪdʒ] , — [ænd; ənd]
" **Dotty** **,** **there's** **a** **boy** **,** **—** **his** **name's** **Daniel** **Page** **,** **—** **and**
" 多蒂 , 有 一个 男生 , — 他的 名字 丹尼尔 页 , — 和

"多蒂，有个男孩，——他叫丹尼尔·佩奇，——"

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [pjuː] .
he **goes** **to** **church** **right** **before** **our** **pew** **.**
他 去 到 教会 正确的 前 我们的 座位 .

他去教堂的座位就在我们前面。

[hiː; hi][ækts] ['ɔːfli] .
He **acts** **awfully** **.**
他 行为 非常 .

他的行为非常恶劣。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['dænɪ] ? " [-]
Did **you** **ever** **see** **Dannie** **?** **"** **[** **39** **]**
做过 你 曾经 看 丹尼 ? " [-]

你见过丹尼吗？[39]

['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Dotty **shook** **her** **head** **.**
多蒂 摇晃 她 头 .

多蒂摇了摇头。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['truːli] ?
" **Didn't** **you** **truly** **?**
" 没有 你 真的 ?

难道你真的不是吗?

" ['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
" **Dotty** **shook** **her** **head** **again** **.**
" 多蒂 摇晃 她 头 再次 .

多蒂又摇了摇头。

" [waɪ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [juː; jʊ][duː; də] .
" **Why** **,** **he** **lives** **on** **next** **to** **the** **same** **street** **you** **do** **.**
" 为什么 , 他 生活 在 下一个 到 这 相同的 街道 你 做 .

"为什么？他住在你隔壁的那条街上。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] ?
Didn't **you** **never** **see** **him** **?**
没有 你 绝不 看 他 ?

你从来没见过他吗?

" ['dɒti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['trebl] [fɔːs] . "
" **Dotty** **shook** **her** **head** **with** **treble** **force** **.** **"**
" 多蒂 摇晃 她 头 和 高音 力量 . "

多蒂用力地摇了摇头。

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][lɑːst] ['sʌndeɪ] .
' Cause I was going to tell you what he did last Sunday .
- 原因 我 曾是 去 到 告诉 你 什么 他 做过 最后的 星期日 .

因为我本来想告诉你他上周日做了什么。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ?
Do you want to hear ?
做 你 想 到 听到 ?

你想听吗?

〃 [mɪs] [-] [hed] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['pɔːlzi] .
〃 Miss Dimple's head shook as if she had the palsy .
〃 错过 酒窝 头 摇晃 作为 如果 她 有 这 麻痹 .

“迪普尔小姐的头摇晃着，好像得了麻痹症一样。”

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] .
“ Well , I'm going to tell you , anyway , it was so queer .
“ 出色地 , 我是 去 到 告诉 你 , 反正 , 它 曾是 所以 酷儿 .

“好吧，反正我要告诉你，这事儿太奇怪了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第2/5页

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd]

The	minister	he	prayed	,	and	Dannie	he	stood	up	,	and	turned	round	,	and
这	部长	他	祈祷	,	和	丹尼	他	站立	向上	,	和	转向	圆形的	,	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looked	at	me	.
看起来	在	我	.

牧师祈祷了一会儿，丹尼站了起来，转过身看着我。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

And	what	do	you	s'pose	he	put	into	his	mouth	?
和	什么	做	你	假设	他	放	进入	他的	嘴	?

你猜他把什么东西放进了嘴里?

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ; [θɔːt] [ɒv; əv] [piː] - [nʌts] , ['tæfi] , ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ;

"	Dotty	was	growing	interested	;	thought	of	pea	-	nuts	,	taffy	,	licorice	;
"	多蒂	曾是	生长	感兴趣的	;	想法	的	豌豆	-	坚果	,	太妃糖	,	甘草	;

“多蒂越来越感兴趣了；她想到了花生、太妃糖、甘草糖；

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [skaʊl] [æz; əz] [sɪ'vɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	made	no	reply	except	to	scowl	as	severely	as	possible	.
但	制成	不	回复	除了	到	皱眉头	作为	严重	作为	可能的	.

但他没有回答，只是尽可能地皱起了眉头，表情十分凶狠。

“ [hɪz; ɪz] - !

“	His	hankychiff	!
"	他的	-	!

“他的手帕！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Yes	,	it	was	.
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

It	had	[	40	]
它	有	[	-	]

它有[40]

[red] ['pɪktʃəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] .

red	pictures	over	it	—	a	lion	and	a	man	;	and	he	stuffed	it	right	in	.
红色的	图片	超过	它	—	一个	狮子	和	一个	男人	;	和	他	填充	它	正确的	在	.

上面画着红色图案——狮子和人；然后他就把它塞了进去。

" ['dɒti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] !

"	Dotty	wanted	to	say	,	“	Not	the	whole	!
"	多蒂	通缉	到	说	,	"	不是	这	所有的	!

“多蒂想说，‘不是全部！’”

" [bʌt; bət] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] .

"	but	shut	her	teeth	together	.
"	但	关闭	她	牙齿	一起	.

但她紧闭双牙。

[teɪt] [prə'siːdid] .

Tate	proceeded	.
泰特	继续	.

泰特继续说道。

“ [hiː; hi] [pəʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
“ He poked and he poked , and he stretched his mouth open , and
” 他 戳 和 他 戳 , 和 他 拉伸 他的 嘴 打开 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ,
it kept going in ,
它 保留 去 在 ,

“他戳啊戳，张大嘴巴，那东西就一直往里钻。”

[ænd; ənd]['baimbai] - [twɒz] [ɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [tuː] — [ðə; ði] [həʊl] - .
and bimeby ' twas all in , and the hem too — the whole hankychiff .
和 比梅比 - 那是 全部 在 , 和 这 她们 也 — 这 所有的 - .

而且一切都在里面，包括裙边——整个手帕。

” [dɑːtiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Dotty's eyes were big with astonishment .
” 多蒂的 眼睛 是 大的 和 惊讶 .

多蒂惊讶地睁大了眼睛。

“ [jes] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I saw it .
” 是的 , 我 锯 它 .

“是的，我看到了。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌk] [aʊt] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] .
His cheeks stuck out both sides , and his eyes too .
他的 脸颊 卡住 出去 两个都 侧面 , 和 他的 眼睛 也 .

他的脸颊和眼睛都向外凸出。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɑːft] !
I thought he was going to choke to death ; and then I laughed !
我 想法 他 曾是 去 到 呛 到 死亡 ; 和 然后 我 笑了 !

我以为他要被噎死了；然后我就笑了！

” [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [teɪt] [hɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
” The recollection was so amusing that Tate hid behind her slate , and shook
” 这 回忆 曾是 所以 有趣 那 泰特 隐藏 在后面 她 石板 , 和 摇晃
[ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
all over ,
全部 超过 ,

“回忆起那件事，泰特觉得太有趣了，她躲到石板后面，浑身发抖。”

[waɪl] ['dɒti] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['titə] ['aʊtraɪt] .
while Dotty tried so hard to keep sober , that she tittered outright .
尽管 多蒂 尝试 所以 难的 到 保持 清醒 , 那 她 窃笑 直接 .

多蒂努力保持清醒，结果却忍不住咯咯笑了起来。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [fraʊnd] .
Miss Parker frowned .
错过 帕克 皱眉 .

帕克小姐皱起了眉头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This was a bad beginning .
这 曾是 一个 坏的 开始 .

这是一个糟糕的开始。

['dɒti] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ə'gen] . [-]
Dotty wished it was nine o'clock , and she could start again . [41]
多蒂 希望 它 曾是 九 点钟 , 和 她 可以 开始 再次 . [-]

多蒂希望现在是九点钟，这样她就可以重新开始了。[41]

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ? ” [sed] [teɪt] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Dotty**	**Dimple**	**?**	**”**	**said**	**Tate**	**.**
”	是什么	这	事情	和	你	,	多蒂	酒窝	?	”	说	泰特	.

“你怎么了，多蒂·迪普尔？”泰特问道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['plez(ə)nt] .

“	**You**	**look**	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**feel**	**pleasant**	**.**
”	你	看	作为	如果	你	没有	感觉	令人愉快的	.

“你看上去好像不太舒服。”

” ['dɒti] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk]

”	**Dotty**	**thought**	**there**	**was**	**no**	**peace**	**for**	**her**	**,**	**and**	**began**	**to**	**shake**
”	多蒂	想法	那里	曾是	不	和平	为了	她	,	和	开始	到	摇

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

her	**head**	**again**	**in**	**despair**	**.**
她	头	再次	在	绝望	.

“多蒂觉得自己没有安宁可言，绝望地再次摇了摇头。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [teɪt] [tɔ:kt] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	**more**	**Tate**	**talked**	**,**	**the**	**more**	**she**	**shook**	**it**	**;**
这	更多的	泰特	谈话	,	这	更多的	她	摇晃	它	;

泰特越是说话，她就越是摇晃它；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	**while**	**it**	**was**	**going**	**like**	**a**	**tree**	**in**	**the**	**wind**	**,**
和	尽管	它	曾是	去	喜欢	一个	树	在	这	风	,

而当它像风中的树一样摇曳时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ] ['fi:bli] ['fjʊəriəs] [skaʊl] , [mɪs] ['pɑ:kə(r)] [dru:]

and	**she**	**was**	**bending**	**on**	**her**	**friend**	**a**	**feebly**	**furious**	**scowl**	**,**	**Miss**	**Parker**	**drew**
和	她	曾是	弯曲	在	她	朋友	一个	虚弱地	狂怒	皱眉头	,	错过	帕克	画

[nɪə(r)] .

near	**.**
靠近	.

她弯下腰，带着虚弱的愤怒怒视着她的朋友，帕克小姐走了过来。

“ [waɪ] , ['dɒti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [mɑ:kt] [dɪs'pleʒə(r)] ;

“	**Why**	**,**	**Dotty**	**,**	**I**	**am**	**astonished**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**with**	**marked**	**displeasure**	**;**
”	为什么	,	多蒂	,	我	是	惊讶	,	”	说	她	,	和	标记	不满	;

“哎呀，多蒂，我真是太惊讶了，”她明显很不高兴地说；

“ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['streɪndʒli] [tu:; tə] - [deɪ] ?

“	**what**	**makes**	**you**	**behave**	**so**	**strangely**	**to**	**-**	**day**	**?**
”	什么	制作	你	表现	所以	奇怪的	到	-	天	?

“你今天为什么行为如此反常？”

[ju:; jʊ] [ki:p] [dʒɜ:rkɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [nek] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

You	**keep**	**jerking**	**your**	**neck**	**as**	**if**	**you**	**meant**	**to**	**break**	**it**	**off**	**.**
你	保持	抽搐	你的	脖子	作为	如果	你	意思是	到	休息	它	离开	.

你不停地甩脖子，好像要把它甩断似的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

The	**children**	**are**	**watching**	**you**	**,**	**and**	**laughing**	**.**
这	孩子们	是	观看	你	,	和	笑	.

孩子们在看着你，笑着。

” ['dɒti] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skju:s] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ,

”	**Dotty**	**tried**	**to**	**make**	**an**	**excuse**	**,**	**but**	**could**	**not**	**think**	**of**	**any**	**,**
”	多蒂	尝试	到	制作	一个	原谅	,	但	可以	不是	思考	的	任何	,

多蒂试图找个借口，但却想不出任何借口。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [laɪk] ['sʌlənnəs] .

and	her	silence	seemed	to	Miss	Parker	like	sullenness	.
和	她	沉默	似乎	到	错过	帕克	喜欢	阴郁	.

帕克小姐觉得她的沉默像是闷闷不乐。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [-]

"	O	,	dear	,	dear	!	"	thought	the	unfortunate	[	42	]
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	想法	这	不幸	[	-	]

"哦，天哪，天哪！"不幸的人心想[42]

[tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ;

child	,	"	she	thinks	I	mean	to	be	naughty	;
孩子	,	"	她	思考	我	意思是	到	是	淘气	;

孩子，"她认为我是故意要淘气的；

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ][traɪ][səʊ] ['dredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

and	it's	just	'	cause	I	try	so	dreadfully	to	be	good	!
和	它是	只是	-	原因	我	尝试	所以	极其糟糕	到	是	好的	!

那只是因为我太努力地想做好人了！

[ɪts] [nəʊ][juːz] !

It's	no	use	!
它是	不	使用	!

没用！

[aɪ] [meɪ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['æləm][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] - [ʃɒps] ,

I	may	eat	all	the	alum	there	is	in	the	milliners	'	shops	,
我	可能	吃	全部	这	明矾	那里	是	在	这	女帽商	-	商店	,

我可能会把女帽店里所有的明矾都吃光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

and	it	don't	do	anything	to	my	tongue	.
和	它	不	做	任何事物	到	我的	舌头	.

它对我的舌头没有任何影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪts] [nəʊ][juːz] .

If	it	did	,	it's	no	use	.
如果	它	做过	,	它是	不	使用	.

即使那样做，也没用了。

[mɪs] ['pɑːkə(r)]['nevə(r)] [skəʊldid] [wen] [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][doʊnt] ['wɪspə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Miss	Parker	never	scolded	when	I	whispered	,	and	now	when	I	don't	whisper	,	she
错过	帕克	绝不	责骂	什么时候	我	低声说道	,	和	现在	什么时候	我	不	耳语	,	她

[dʌz] !

does	!
做	!

以前我小声说话时，帕克小姐从来不责备我；现在我不小声说话了，她反而责备我！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [raɪt]

"	This	was	a	very	unpleasant	reflection	;	it	confused	the	child's	ideas	of	right
"	这	曾是	一个	非常	令人不快的	反射	;	它	使困惑	这	孩子的	想法	的	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] .

and	wrong	.
和	错误的	.

"这是一个非常令人不快的反思；它混淆了孩子对是非对错的观念。"

" [ɪts] - [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wɪspə(r)] ;

"	It's	'	cause	I	want	to	please	Miss	Parker	,	that	I	said	I	wouldn't	whisper	;
"	它是	-	原因	我	想	到	请	错过	帕克	,	那	我	说	我	不会	耳语	;

"正因为我想讨帕克小姐欢心，所以我才说我不会低声说话；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈpliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	doesn't	please	her	—	it	displeases	her	.
但	它	不	请	她	—	它	不悦	她	.

但这并没有让她高兴——反而让她不高兴。

[ʃɪl] [ˈnevə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː] - [θaʊt]

She'll	never	love	me	'	thout
壳	绝不	爱	我	-	空

她永远不会爱我，没有

[ʃiːz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .

she's	a	mind	to	,	and	I	don't	mean	to	try	.
她是	一个	头脑	到	,	和	我	不	意思是	到	尝试	.

她有这个念头，我并不想尝试。

" [səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði]

"	So	,	when	the	teacher	had	passed	down	the	aisle	,	and	was	hearing	the
"	所以	,	什么时候	这	老师	有	通过了	向下	这	走道	,	和	曾是	听力	这

[ˈpraɪmə(r)] [klɑːs] ,

primer	class	,
底漆	班级	,

"所以，当老师走过过道，开始听初级班的课时，

[ˈdɒti] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [smaɪl] , —

Dotty	turned	round	to	Tate	,	and	said	,	with	a	reckless	smile	,	—
多蒂	转向	圆形的	到	泰特	,	和	说	,	和	一个	鲁莽	微笑	,	—

多蒂转过身对泰特说，脸上带着一丝肆意的笑容——

" [tɔːk] [əˈweɪ] , [teɪt] .

"	Talk	away	,	Tate	.
"	讲话	离开	,	泰特	.

"说吧，泰特。"

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . " [-]

I	give	it	up	.	"	[	43	]
我	给	它	向上	.	"	[	-	]

我放弃了。"[43]

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [teɪt] , [traɪˈʌmfəntli] .

"	I	thought	you'd	give	it	up	,	"	replied	Tate	,	triumphantly	.
"	我	想法	你会	给	它	向上	,	"	回复	泰特	,	凯旋而归	.

"我还以为你会放弃呢，"泰特得意洋洋地回答道。

" [əʊ] , [ai] [ˈnidnt] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [tʃuːz] .

"	O	,	I	needn't	if	I	didn't	choose	.
"	哦	,	我	不必	如果	我	没有	选择	.

"哦，如果我不选择，我就不必这样了。"

[ai] [ˈnidnt] [spiːk] [fərˈevə(r)] - [en] - [ˈevə(r)] ,

I	needn't	speak	forever	'	n	'	ever	,
我	不必	说话	永远	-	n	-	曾经	,

我无需永远说话，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] - [twiːn] [maɪ] [tiːθ] .

and	you	couldn't	get	the	blade	of	a	knife	in	'	tween	my	teeth	.
和	你	不能	得到	这	刀刃	的	一个	刀	在	-	青少年	我的	牙齿	.

你不可能把刀刃塞进我的牙齿之间。

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] ; [wʌts] [ðə; ði][juːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weɪ] ? "

But	I	shan't	;	what's	the	use	,	and	her	looking	the	other	way	?	"
但	我	不会	;	是什么	这	使用	,	和	她	寻找	这	其他	方式	?	"

但我不会这么做；有什么用呢？而且她还会视而不见吗？

“ [ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [teɪt] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [skəuldid] ,

“	That's	what	I	always	told	you	,	”	said	Tate	;	“	but	you	scolded	,
”	那就是	什么	我	总是	讲述	你	,	”	说	泰特	;	“	但	你	责骂	,

“我一直都这么跟你说，”泰特说，“但你却责骂我。”

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] . ”

and	said	I	was	a	naughty	girl	.	”
和	说	我	曾是	一个	淘气	女孩	.	”

他说我是个淘气的女孩。

“ [wel] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [kɔːz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	Well	,	so	you	are	;	and	I'll	say	it	again	,	'	cause	it's	the	truth	.
”	出色地	,	所以	你	是	;	和	患病的	说	它	再次	,	-	原因	它是	这	真相	.

“好吧，你的确是；我再说一遍，因为这是事实。”

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə(r)][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best]

You	,	a	-	holding	up	your	hand	,	and	Miss	Parker	a	-	thinking	you	the	best
你	,	一个	-	保持	向上	你的	手	,	和	错过	帕克	一个	-	思维	你	这	最好的

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

kind	of	a	girl	,
种类	的	一个	女孩	,

你举起手，帕克小姐觉得你是最棒的那种女孩。

[teɪt] ['peni] !

Tate	Penny	!
泰特	一分钱	!

泰特·佩尼！

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [tuː] .

But	I'm	going	to	be	naughty	,	too	.
但	我是	去	到	是	淘气	,	也	.

但我也要调皮捣蛋。

[ʃiː; ʃi] ['preɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] [wʌnz] .

She	praises	the	naughty	ones	.
她	赞扬	这	淘气	一个	.

她表扬那些淘气的孩子。

[əʊ] , [jes] ; [doʊnt][ʃiː; ʃi] [preɪz] - [ɪm] ?

O	,	yes	;	don't	she	praise	'	em	?
哦	,	是的	;	不	她	称赞	-	呃	?

哦，是的；她不是一直在夸奖他们吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [gʊd] [wʌnz] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [krɒs] !

and	we	good	ones	—	O	,	it	makes	me	feel	cross	!
和	我们	好的	一个	—	哦	,	它	制作	我	感觉	叉	!

而我们这些好人——哦，这让我很生气!

” ['ɑːftə(r)] ['dɒti] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self]

”	After	Dotty	had	said	this	,	it	seemed	to	her	she	had	excused	herself
”	后	多蒂	有	说	这	,	它	似乎	到	她	她	有	已原谅	她自己

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [-]

to	her	own	conscience	,	[	44	]
到	她	自己的	良心	,	[	-	]

“多蒂说完这番话后，她觉得自己已经向自己的良心做出了辩解[44]”。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

and	could	go	on	whispering	as	much	as	she	pleased	.
和	可以	去	在	耳语	作为	很多	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地低声细语。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [teɪt] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['wɪspəd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	and	Tate	had	never	whispered	so	much	before	.
她	和	泰特	有	绝不	低声说道	所以	很多	前	.

她和泰特以前从未如此低声交谈过。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] ['muːvɪŋ] .

They	watched	every	opportunity	,	when	Miss	Parker	was	busy	,	to	keep	their	little	tongues	moving	.
他们	观看	每一个	机会	,	什么时候	错过	帕克	曾是	忙碌的	,	到	保持	他们的	小的	舌头	移动	.

帕克小姐忙的时候，他们就伺机让自己的小舌头不停地动。

['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃəb(ə)l] ['pɪdʒɪns] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Never	did	a	pair	of	sociable	pigeons	,	building	a	nest	in	the	spring	,
绝不	做过	一个	一对	的	善于交际的	鸽子	,	建筑	一个	巢	在	这	春天	,

一对群居的鸽子从未在春天筑巢。

[tʃæt] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] .

chat	more	eagerly	than	these	two	children	,	with	their	heads	close	together	,	and	their	fingers	intertwined	.
聊天	更多的	急切地	比	这些	二	孩子们	,	和	他们的	头部	关闭	一起	,	和	他们的	手指	交织在一起	.

这两个孩子头挨着头，十指相扣，他们比他们更热切地交谈着。

['evri] [taɪm] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

Every	time	Miss	Parker	happened	to	look	that	way	,	they	were	studying	very	hard	;	and	she	smiled	,
每一个	时间	错过	帕克	发生	到	看	那	方式	,	他们	是	学习	非常	难的	;	和	她	微笑	,

每当帕克小姐朝那个方向看去时，他们都在认真学习；她便微笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] !

as	if	to	say	,	“	Good	little	girls	!
作为	如果	到	说	,	“	好的	小的	女孩们	!

仿佛在说：“好小女孩！”

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ! ”

Dear	little	girls	!	”
亲爱的	小的	女孩们	!	”

亲爱的小女孩们!

“ ['veri] [kwɪə(r)] , ” [θɔːt] ['dɒti] ; “ [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə'genst] [ruːlz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

“	Very	queer	,	”	thought	Dotty	;	“	she	says	it's	against	rules	to	whisper	,
“	非常	酷儿	,	”	想法	多蒂	;	“	她	说道	它是	反对	规则	到	耳语	,

“真奇怪，”多蒂心想；“她说耳语是违反规定的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt] . ”

but	we	can	do	it	'	thout	her	scolding	the	leastest	bit	.	”
但	我们	能	做	它	-	空	她	责骂	这	最	少量	.	”

但是我们完全可以做到，她一口气都不会责骂我们。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [teɪt] , “ [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] ['bɛtərən] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [kæn; kən] , [aɪ'd] [weə(r)] - . ”

“	Yes	,	”	replied	Tate	,	“	if	I	couldn't	see	any	better'n	Miss	Parker	can	,	I'd	wear	spettycles	.	”
“	是的	,	”	回复	泰特	,	“	如果	我	不能	看	任何	比	错过	帕克	能	,	ID	穿	-	.	”

“是的，”泰特回答说，“如果我的视力不如帕克小姐，我就戴眼镜。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][duː; də] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [-]
“ But she sees us when we do things she [45]
” 但 她 看到 我们 什么时候 我们 做 事物 她 [-]

“但她看到我们做她[45]

['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] , [ænd; ənd][nɒt] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['dɒti] , ['skɔːnfəli] .
never told us not to , and not breaking rules at all , ” said Dotty , scornfully .
绝不 讲述 我们 不是 到 , 和 不是 打破 规则 在 全部 , ” 说 多蒂 , 轻蔑地 .

“他们从来没说过不许我们这样做，而且我们根本没有违反任何规定，”多蒂轻蔑地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
“ For ninstance , she saw me shaking my head .
” 为了 - , 她 锯 我 摇晃 我的 头 .

“例如，她看到我摇头。”

[naʊ] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ?
Now , why couldn't I shake my head ?
现在 , 为什么 不能 我 摇 我的 头 ?

为什么我不能摇头呢?

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ! ”
That isn't against the rule ! ”
那 不是 反对 这 规则 ! ”

那并不违反规定!

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ”
“ No , indeed ! ”
” 不 , 的确 ! ”

“不，的确如此！”

“ [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['stɔnɪʃ] .
“ Well , but she came straight up here , and said she was ' stonished .
” 出色地 , 但 她 来了 直的 向上 这里 , 和 说 她 曾是 - 震惊 .

“嗯，但她径直走到这里，说她‘感到惊讶’。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - ['stɔnɪʃ] , [wen] [aɪ] ['wʌznt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ? ”
What made her ' stonished , when I wasn't breaking a rule ? ”
什么 制成 她 - 震惊 , 什么时候 我 不是 打破 一个 规则 ? ”

我又没违反规则，她为什么会“感到惊讶”呢?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ” [sed] [teɪt] .
“ She was afraid you'd break your neck , ” said Tate .
” 她 曾是 害怕的 你会 休息 你的 脖子 , ” 说 泰特 .

“她怕你会摔断脖子，”泰特说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd] ['dɒti] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['rekləs] .
The day wore on , and Dotty grew more and more reckless .
这 天 穿着 在 , 和 多蒂 生长 更多的 和 更多的 鲁莽 .

时间一天天过去，多蒂变得越来越鲁莽。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə] - [naɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;
“ I've a great mind to hold up my hand to - night , ” thought she ;
” 我已经 一个 伟大的 头脑 到 抓住 向上 我的 手 到 - 夜晚 , ” 想法 她 ;

“我今晚一定要举手发言，”她心想；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but could not quite decide to do it .
但 可以 不是 相当 决定 到 做 它 .

但他始终无法下定决心去做这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ]

She	was	so	busy	debating	the	question	that	she	hardly	noticed	when	her	spelling
她	曾是	所以	忙碌的	辩论	这	问题	那	她	几乎	注意到	什么时候	她	拼写

- [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

-	class	was	called	,
-	班级	曾是	称为	,

她正忙于思考这个问题，以至于几乎没注意到拼写课什么时候开始上课了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [teɪt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

and	walked	out	behind	Tate	like	one	in	a	dream	.
和	步行	出去	在后面	泰特	喜欢	一	在	一个	梦	.

然后像梦中人一样跟在泰特身后走了出去。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] , — [-]

After	the	spelling	,	there	came	,	as	usual	,	the	awful	question	,	—	[	46	]
后	这	拼写	,	那里	来了	,	作为	通常	,	这	可怕	问题	,	—	[	-	]

拼写之后，像往常一样，出现了一个可怕的问题，——[46]

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['wɪspəd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	How	many	have	whispered	to	-	day	?
“	如何	许多	有	低声说道	到	-	天	?

今天有多少人窃窃私语?

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['wɪspəd] [meɪ] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .

All	those	who	have	not	whispered	may	hold	up	their	hands	.
全部	那些	WHO	有	不是	低声说道	可能	抓住	向上	他们的	双手	.

凡没有窃窃私语的人，请举手。

” ['dɒti] [sɔː] [teɪts] [hænd] [gəʊ] [ʌp] ['fɪələsli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

”	Dotty	saw	Tate's	hand	go	up	fearlessly	,	as	it	always	did	.
”	多蒂	锯	泰特的	手	去	向上	无畏地	,	作为	它	总是	做过	.

“多蒂看到泰特像往常一样，毫不畏惧地举起了手。”

[waɪ] [nɒt] [hɜːz] [tuː] ?

Why	not	hers	too	?
为什么	不是	她的	也	?

为什么她的不行呢?

“ [ɪf] [aɪm] [sʌm; səm] [bæd] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɔːl] [bæd] .

“	If	I'm	some	bad	,	I	might	as	well	be	all	bad	.
“	如果	我是	一些	坏的	,	我	可能	作为	出色地	是	全部	坏的	.

“如果我有点坏，那我干脆就彻底坏吧。”

” ['dɒti] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] ['pɑːrkərz] [red] [ɪə(r)] - [rɪŋz] , [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət]

”	Dotty	gave	one	glance	at	Miss	Parker's	red	ear	-	rings	,	one	glance	of	shame	at
”	多蒂	给予	一	瞥一眼	在	错过	帕克的	红色的	耳朵	-	戒指	,	一	瞥一眼	的	耻辱	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [buːts] ,

her	own	boots	,
她	自己的	靴子	,

“多蒂瞥了一眼帕克小姐的红色耳环，又羞愧地看了一眼自己的靴子，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	then	began	to	raise	her	left	arm	slowly	,	slowly	,	for	something
和	然后	开始	到	增加	她	左边	手臂	缓慢地	,	缓慢地	,	为了	某物

[siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

seemed	to	hold	it	down	.
似乎	到	抓住	它	向下	.

然后她开始慢慢地、慢慢地抬起左臂，好像有什么东西按住了她的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪən] [weɪt] .

It	felt	as	heavy	as	an	iron	weight	.
它	毛毡	作为	重的	作为	一个	铁	重量	.

它感觉像铁块一样重。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['niːdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	almost	needed	the	other	hand	to	help	her	draw	it	up	.
她	几乎	需要	这	其他	手	到	帮助	她	画	它	向上	.

她几乎需要另一只手来帮忙才能把它画出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [stɒp] !

At	the	same	time	something	knocked	loudly	at	her	heart	,	"	Stop	!
在	这	相同的	时间	某物	敲门	高声	在	她	心	,	"	停止	!

与此同时，她的心脏仿佛被狠狠敲了一下，"停！"

[stɒp] !

stop	!
停止	!

停止!

[stɒp] !

stop	!
停止	!

停止!

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːm] [gɒt] [ʌp][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf]

"	But	the	arm	got	up	at	last	,	and	nobody	saw	that	it	was	as	stiff
"	但	这	手臂	得到	向上	在	最后的	,	和	无人	锯	那	它	曾是	作为	僵硬的

[æz; əz]['mɑːb(ə)l] ;

as	marble	;
作为	大理石	;

"但那条胳膊最终还是抬起来了，却没有人发现它像大理石一样僵硬；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

it	looked	like	the	other	arms	that	were	raised	,
它	看起来	喜欢	这	其他	武器	那	是	提高	,

它看起来和其他举起的手臂一样，

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sliːv] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [krɪmpt] ['rʌf(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] . [-]

only	it	was	in	a	sleeve	that	had	a	crimped	ruffle	round	the	wrist	.	[	47	]
仅有的	它	曾是	在	一个	袖子	那	有	一个	压接	褶边	圆形的	这	手腕	.	[	-	]

只是袖子在手腕处有褶皱花边。[47]

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [sɔː] [dɑːtiːz] [hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð]

Miss	Parker	saw	Dotty's	hand	,	and	her	beautiful	mouth	was	wreathed	with
错过	帕克	锯	多蒂的	手	,	和	她	美丽的	嘴	曾是	花环	和

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

帕克小姐看到了多蒂的手，她美丽的嘴唇上挂满了笑容。

" [ɑː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

"	Ah	,	"	cried	she	,	"	that	is	just	what	I've	been	wanting	to	see	!
"	啊	,	"	哭	她	,	"	那	是	只是	什么	我已经	到过	想要	到	看	!

"啊，"她喊道，"这正是我一直想看到的！"

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] .

I	have	looked	in	vain	for	that	little	hand	.
我	有	看起来	在	徒劳	为了	那	小的	手	.

我一直徒劳地寻找那只小手。

" ['dɒti] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Dotty	gazed	at	a	crack	in	the	floor	;	for	she	could	not	meet	her
"	多蒂	凝视	在	一个	裂缝	在	这	地面	;	为了	她	可以	不是	见面	她

['tiːtʃərz] [aɪ] .

teacher's	eye	.
老师的	眼睛	.

"多蒂盯着地板上的裂缝；因为她不敢与老师对视。"

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [dɑːtiːz] [heə(r)] ,

“	My	dear	child	,	”	added	Miss	Parker	,	stroking	Dotty's	hair	,
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	额外	错过	帕克	,	抚摸	多蒂的	头发	,

“我亲爱的孩子，”帕克小姐一边抚摸着多蒂的头发一边说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

“	don't	you	feel	a	great	deal	happier	to	-	night	than	usual	?
”	不	你	感觉	一个	伟大的	交易	更快乐	到	-	夜晚	比	通常	?

“你今晚是不是感觉比平时快乐得多？”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['laɪtə(r)] - [hɑːtɪd] ?

a	great	deal	lighter	-	hearted	?
一个	伟大的	交易	打火机	-	心地	?

轻松愉快得多?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

You	don't	know	how	this	makes	me	love	you	,	dear	.
你	不	知道	如何	这	制作	我	爱	你	,	亲爱的	.

亲爱的，你不知道这让我多么爱你。

” [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] !

”	There	it	was	;	the	praise	of	her	teacher	!
”	那里	它	曾是	;	这	称赞	的	她	老师	!

“瞧，那是她老师的表扬！”

[dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Just	what	she	had	been	longing	for	so	much	.
只是	什么	她	有	到过	渴望	为了	所以	很多	.

这正是她一直渴望的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?

But	why	didn't	it	make	her	happy	?
但	为什么	没有	它	制作	她	快乐的	?

但为什么这并没有让她感到快乐呢?

['hæpi] !

Happy	!
快乐的	!

快乐的!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	was	one	mass	of	misery	from	head	to	foot	.
她	曾是	一	大量的	的	苦难	从	头	到	脚	.

她从头到脚都痛苦不堪。

[wen] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm]

When	Miss	Parker	kissed	her	so	tenderly	for	good	by	,	she	wanted	to	scream
什么时候	错过	帕克	亲吻	她	所以	温柔地	为了	好的	经过	,	她	通缉	到	尖叫

,

,

,

当帕克小姐温柔地吻别她时，她真想尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] “ [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . ”

for	the	kiss	“	burnt	her	mouth	.	”
为了	这	吻	“	烧焦的	她	嘴	.	”

因为那个吻“灼伤了她的嘴”。

“ [ðeə(r)] , ” [kraɪd] [teɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , “ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]
“ **There , ” cried Tate , as they left the school - room , “ aren't you glad you did it**
“ 那里 , ” 哭 泰特 , 作为 他们 左边 这 学校 - 房间 , “ 不是 你 高兴的 你 做过 它
? ” [-]
? ” [48]
? ” [-]

“瞧,”泰特在他们离开教室时喊道，“你不觉得你这么做很值得高兴吗？”[48]

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dɒti] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] ,
“ **No , indeed , ” said Dotty , turning round upon her friend in a sort of frenzy ,**
“ 不 , 的确 , ” 说 多蒂 , 转弯 圆形的 之上 她 朋友 在 一个 种类 的 狂热 ,

“不，的确如此,”多蒂说着，近乎疯狂地转过身看着她的朋友。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [laɪk] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .
and shooting out the words like pins and needles .
和 射击 出去 这 字 喜欢 别针 和 针 .

然后像针扎一样，把这些话一股脑儿地射了出来。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ?
“ What you s'pose ?
“ 什么 你 假设 ?

你觉得呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] - [ʃeɪmd] , [teɪt] ['peni] ; [səʊ] - [ʃeɪmd] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] !
I should think you'd be ' shamed , Tate Penny ; so ' shamed you'd want to die !
我 应该 思考 你会 是 - 羞愧 , 泰特 一分钱 ; 所以 - 羞愧 你会 想 到 死 !

泰特·彭尼，我想你应该感到羞耻吧；羞耻到想死！

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [hænd] [ʌp] , [wen] [ɪts] [ə; eɪ] - [bɪg] [blæk] [laɪ] . ”
Telling me to hold my hand up , when it's a bommernibble big black lie . ”
讲述 我 到 抓住 我的 手 向上 , 什么时候 它是 一个 - 大的 黑色的 说谎 . ”

让我举手，结果却是一个弥天大谎。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [təv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [teɪt] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [dɑːtiːz]
“ You needn't to've done it , ” returned Tate , cowering before the lightning in Dotty's
“ 你 不必 有 完毕 它 , ” 返回 泰特 , 畏缩 前 这 闪电 在 多蒂的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你本来不必这么做的,”泰特回答道，畏缩地看着多蒂眼中闪过的怒火。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [wɪkɛdəst] [gɜːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['æŋgri] [tʃaɪld] .
“ You're the wickedest girl there is in this town , ” went on the angry child .
“ 你是 这 最邪恶的 女孩 那里 是 在 这 镇 , ” 去 在 这 生气的 孩子 .

“你是镇上最坏的女孩,”愤怒的孩子继续说道。

“ [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] , [wen] [aɪ] [et; eɪt] ['æləm] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [nɒt] [tuː; tə] !
“ Made me whisper , when I ate alum to purpose not to !
“ 制成 我 耳语 , 什么时候 我 吃 明矾 到 目的 不是 到 !

“当我吃明矾的时候，我忍不住低声细语，因为我决心不吃！”

[kiːp] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Keep a - talking so I had to shake my head and make the scholars see it
保持 一个 - 说 所以 我 有 到 摇 我的 头 和 制作 这 学者们 看 它
,
,
,

他一直说个不停，我只好摇头，让学者们明白我的意思。

[ænd; ənd] [get] [skəʊldid] [æt; ət] !
and get scolded at !
和 得到 责骂 在 !

然后被训斥！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !

And	then	you	devised	me	to	tell	a	lie	!
和	然后	你	设计	我	到	告诉	一个	说谎	!

然后你设计让我说谎!

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] , [teɪt] ['peni] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː][səʊ][ai][kænt] [tɔːk] .

I	feel	it	coming	up	into	my	throat	,	Tate	Penny	;	it	chokes	me	so	I	can't	talk	.
我	感觉	它	未来	向上	进入	我的	喉	,	泰特	一分钱	;	它	窒息	我	所以	我	不能	讲话	.

泰特·佩尼，我感觉它快要呛到喉咙了；它让我窒息，所以我说不出话来。

[ɪts] - [ɪf] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	worse'n	if	I'd	said	it	.
它是	-	如果	ID	说	它	.

如果我说出来，情况会更糟。

[wen] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][laɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] . ” [-]

When	you	do	a	lie	,	it's	a	great	deal	worse	.	”	[	49	]
什么时候	你	做	一个	说谎	,	它是	一个	伟大的	交易	更糟	.	”	[	-	]

当你说谎时，情况要糟糕得多。”[49]

[teɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Tate	was	too	much	overwhelmed	to	reply	.
泰特	曾是	也	很多	不堪重负	到	回复	.

泰特当时情绪激动，无法回复。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['dɒti] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [daʊn] ['fɜːmli] ; “ [gɒd]

“	But	I	know	one	thing	,	”	cried	Dotty	,	setting	her	heels	down	firmly	;	“	God
”	但	我	知道	一	事物	,	”	哭	多蒂	,	环境	她	高跟鞋	向下	牢牢	;	”	上帝

[woʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

won't	blame	me	.
惯于	责备	我	.

“但我知道一件事，”多蒂喊道，同时坚定地把脚后跟放在地上；“上帝不会责怪我的。”

[hiːl] [bleɪm] [juː; jʊ] .

He'll	blame	YOU	.
地狱	责备	你	.

他会怪罪于你。

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [həʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [juːv] [biːn] ['æktɪŋ] , [teɪt] ['peni] !

You	go	right	home	,	and	think	how	you've	been	acting	,	Tate	Penny	!
你	去	正确的	家	,	和	思考	如何	你已经	到过	表演	,	泰特	一分钱	!

你赶紧回家，好好想想你都做了些什么，泰特·佩尼!

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [preɪ] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd][æz; əz][juː; jʊ]

And	to	-	night	,	when	you	go	to	bed	,	you	pray	just	as	hard	as	you
和	到	-	夜晚	,	什么时候	你	去	到	床	,	你	祈祷	只是	作为	难的	作为	你

[kæn; kən] !

can	!
能	!

今晚，当你上床睡觉时，要尽你所能地祈祷!

” [ðiːz] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .

”	These	words	came	out	in	a	sudden	gust	.
”	这些	字	来了	出去	在	一个	突然	阵风	.

这些话脱口而出，如同一阵疾风。

“ [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [teɪt] ['peni] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌnz] [biːn] ['wɪkɪd]

“	Just	as	hard	as	you	can	,	Tate	Penny	,	for	you're	the	one's	been	wicked
”	只是	作为	难的	作为	你	能	,	泰特	一分钱	,	为了	你是	这	一个人的	到过	邪恶

; [nɒt] [ˌem 'iː] !

;	not	me	!
;	不是	我	!

“泰特·彭尼，你尽你所能吧，因为作恶的是你，不是我！”

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpɑːtɪd] ,
" Then , without a word of farewell , the children parted ,
" 然后 , 没有 一个 单词 的 告别 , 这 孩子们 分手了 ,

"然后，孩子们一句话也没说，就分开了。"

[teɪt] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,
Tate turning to the left with a puzzled look ,
泰特 转弯 到 这 左边 和 一个 困惑 看 ,

泰特一脸疑惑地转向左边，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
as if she really did not know whether she was wicked or not ,
作为 如果 她 真的 做过 不是 知道 无论 她 曾是 邪恶 或者 不是 ,

仿佛她真的不知道自己是邪恶的还是善良的。

[ænd; ənd] [ˈdɒti] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [θrəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtʃəʊkɪŋ]
and Dotty turning to the right , her heart and throat full of choking
和 多蒂 转弯 到 这 正确的 , 她 心 和 喉 满的 的 窒息
[sɒbz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tɪəz] . [-]
sobs without any tears . [50]
啜泣 没有 任何 眼泪 . [-]

多蒂转向右边，她的心和喉咙充满了哽咽的抽泣声，却没有一滴眼泪。[50]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈdɒti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
DOTTY AND HER MOTHER .
点点 和 她 母亲 .

多蒂和她的母亲。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈdɒti] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
In spite of all Dotty had said about her own innocence ,
在 尽管如此 的 全部 多蒂 有 说 关于 她 自己的 无辜 ,

尽管多蒂一再声称自己是无辜的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [ˈgɪlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsentəns] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌpenɪˈtenʃl] . "
she felt so guilty that she was ready to sentence herself to the " penitential . "
她 毛毡 所以 有罪的 那 她 曾是 准备好 到 句子 她自己 到 这 " 忏悔 . "

她感到非常内疚，甚至准备把自己判处"苦修"。

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Well , little one , how have things gone to - day ?
" 出色地 , 小的 一 , 如何 有 事物 已消失 到 - 天 ?

"小家伙，今天过得怎么样？"

" [səʊ] [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
" So said her father ;
" 所以 说 她 父亲 ;

她父亲这样说道；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈmɔːnfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] .
for at the table she sat gazing mournfully at a piece of sponge cake .
为了 在 这 桌子 她 卫星 凝视 悲伤地 在 一个 片 的 海绵 蛋糕 .

她坐在桌旁，悲伤地凝视着一块海绵蛋糕。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [pəˈpɑː] .
" I don't know , papa .
" 我 不 知道 , 爸爸 .

"我不知道，爸爸。"

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [sleɪt] ?
May I have a new slate ?
可能 我 有 一个 新的 石板 ?

我可以换一块新的石板吗?

- [kɔːz] [aɪv] [brəʊk] [maɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
' cause I've broke mine across the middle .
- 原因 我已经 打破 矿 穿过 这 中间 .

因为我的断了。

〃 [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈnəʊtɪst] [-]
〃 Mrs . Parlin , as well as her husband , noticed [51]
〃 太太 . 帕林 , 作为 出色地 作为 她 丈夫 , 注意到 [-]

“帕林夫人和她的丈夫都注意到[51]

[dɑːtiːz] [ˈsɒrəʊfl] [feɪs] ;
Dotty's sorrowful face ;
多蒂的 悲伤 脸 ;

多蒂悲伤的表情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] .
but she made no remark till she went up stairs to put the child to bed .
但 她 制成 不 评论 直到 她 去 向上 楼梯 到 放 这 孩子 到 床 .

但她直到上楼哄孩子睡觉时才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ]
Then she took her into her own chamber , and seating herself in a sewing
然后 她 采取 她 进入 她 自己的 房间 , 和 座位 她自己 在 一个 缝纫
- [tʃeə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
- chair , before the fire ,
- 椅子 , 前 这 火 ,

然后她把她带进自己的房间，自己则坐在壁炉前的缝纫椅上。

[druː] [ˈdɒti] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
drew Dotty into her lap .
画 多蒂 进入 她 膝 .

她把多蒂抱到腿上。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈveri] [wel] .
Nothing was said ; but the little girl understood the action very well .
没有什么 曾是 说 ; 但 这 小的 女孩 理解 这 行动 非常 出色地 .

两人什么也没说，但小女孩很清楚他们的做法。

“ [jɛzm] , [aɪ][dɪd][duː; də] [rɒŋ] .
“ Yes'm , I did do wrong .
〃 是的 , 我 做过 做 错误的 .

“是的，我做错了。”

[haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?
How'd you know it , mamma ?
怎么做到的 你 知道 它 , 妈妈 ?

妈妈，你怎么知道的?

〃 [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]
〃 After this she hid her face , and the two sat in silence for several
〃 后 这 她 隐藏 她 脸 , 和 这 二 卫星 在 沉默 为了 一些
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“之后她掩面而泣，两人沉默地坐了一会儿。”

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ['həʊldɪŋ] [dɑːtiːz] [hænd] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Parlin	holding	Dotty's	hand	,	and	gently	stroking	it	.
太太	.	帕林	保持	多蒂的	手	,	和	轻轻地	抚摸	它	.

帕林太太握着多蒂的手，轻轻地抚摸着。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , - [twɒz] [teɪt] ['peni] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Mamma	,	'	twas	Tate	Penny	made	me	do	it	.
”	妈妈	,	-	那是	泰特	一分钱	制成	我	做	它	.

“妈妈，是泰特·佩妮让我这么做的。”

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][nɒt][let][ˌem 'iː][sɪt] [wɪð] [teɪt] ? ”

Won't	you	please	to	not	let	me	sit	with	Tate	?	”
惯于	你	请	到	不是	让	我	坐	和	泰特	?	”

请不要让我和泰特坐在一起好吗?

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	What	did	she	make	you	do	?	”
”	什么	做过	她	制作	你	做	?	”

她让你做了什么?

“ [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] ['stɔːri] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] . ”

“	Made	me	tell	a	'	normous	story	,	big	as	a	house	.	”
”	制成	我	告诉	一个	-	正常	故事	,	大的	作为	一个	房子	.	”

“让我讲述一个‘像房子一样大的巨大故事’。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ə; eɪ][laɪ] ? ” [-]

“	You	can't	mean	a	lie	?	”	[	52	]
”	你	不能	意思是	一个	说谎	?	”	[	-	]

“你不可能是在说谎吧?”[52]

“ [jɛzm] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ][laɪ] ; [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hænd] . ”

“	Yes'm	;	I	didn't	say	a	lie	,	but	did	a	lie	;	did	it	with	my	hand	.	”
”	是的	;	我	没有	说	一个	说谎	,	但	做过	一个	说谎	;	做过	它	和	我的	手	.	”

“是的，女士；我没有说谎，但我做了个谎言；我用手做了个谎言。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dɒti] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Dotty	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	多蒂	?	”

“你什么意思，多蒂？”

“ [ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['mæmə; mə'mɑː] , [-] [tuː; tə] [seɪ] , [ai]['nevə(r)] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] ,

“	I	held	it	up	,	mamma	,	same's	to	say	,	I	never	;	but	I	did	,
”	我	握住	它	向上	,	妈妈	,	一样的	到	说	,	我	绝不	;	但	我	做过	,

“我举起了它，妈妈，也就是说，我从来没有；但我确实举起了它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æləm]['hædnt] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

and	the	alum	hadn't	kept	me	from	it	;	not	a	bit	.
和	这	明矾	之前没有	保留	我	从	它	;	不是	一个	少量	.

校友并没有阻止我；一点也没有。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	The	little	girl	was	quivering	all	over	with	agitation	.
”	这	小的	女孩	曾是	颤抖	全部	超过	和	搅动	.

小女孩激动得浑身颤抖。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['betə(r)] ,

“	By	and	by	,	when	you	can	talk	better	,
”	经过	和	经过	,	什么时候	你	能	讲话	更好的	,

“过段时间，等你口语表达能力提高一些，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]

you	may	tell	me	what	you	did	with	your	hand	,	and	what	you	mean	by	the
你	可能	告诉	我	什么	你	做过	和	你的	手	,	和	什么	你	意思是	经过	这

['æləm] . ”

alum	.	”
明矾	.	”

你可以告诉我你用手做了什么，以及你说的明矾是什么意思。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	O	,	dear	,	mamma	!
”	哦	,	亲爱的	,	妈妈	!

“哦，亲爱的妈妈!

[aɪm][ɔːl] [tʃəʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][kænt] [tɔːk] ; [bʌt; bət] - ['tɪzənt][maɪ]['æləm] ,

I'm	all	choked	up	,	and	can't	talk	;	but	'	tisn't	my	alum	,
我是	全部	窒息	向上	,	和	不能	讲话	;	但	-	不是	我的	明矾	,

我哽咽了，说不出话来；但这并不是我的母校，

- [kɔːz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

'	cause	that	didn't	do	a	thing	to	my	tongue	.
-	原因	那	没有	做	一个	事物	到	我的	舌头	.

因为那对我舌头一点影响都没有。

['nɔːrə] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] ;

Norah	gave	me	some	as	big	as	the	end	of	a	slate	pencil	;
诺拉	给予	我	一些	作为	大的	作为	这	结尾	的	一个	石板	铅笔	;

诺拉给了我一些像石板笔尖那么粗的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] .

but	it	never	did	a	thing	to	my	tongue	.
但	它	绝不	做过	一个	事物	到	我的	舌头	.

但它对我的舌头没有任何影响。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .

I	could	talk	as	fast	as	I	could	speak	.
我	可以	讲话	作为	快速地	作为	我	可以	说话	.

我说话的速度和说话的速度一样快。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [teɪt] [meɪd] [ˌem ˈiː][məʊst] [ʃeɪk] [maɪ] [nek]

But	I	wouldn't	,	and	I	didn't	;	and	then	Tate	made	me	most	shake	my	neck
但	我	不会	,	和	我	没有	;	和	然后	泰特	制成	我	最多	摇	我的	脖子

[ɒf] ;

off	;
离开	;

但我没有，我也没做；然后泰特让我几乎要崩溃了；

[tɪl] ['baimbai][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt][keə(r)]['aɪðə(r)] .

till	bimeby	I	didn't	care	,	and	the	teacher	didn't	care	either	.
直到	比梅比	我	没有	关心	,	和	这	老师	没有	关心	任何一个	.

直到那时我才意识到这一点，老师也同样不在乎。

[ɪts] [-]

It's	[	53	]
它是	[	-	]

它是[53]

[ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [desk] , — [mɪs] ['pɑːkə(r)] [dʌz] , — [ænd; ənd]

against	the	rule	;	but	there	she	sits	in	the	desk	,	—	Miss	Parker	does	,	—	and
反对	这	规则	;	但	那里	她	坐着	在	这	桌子	,	—	错过	帕克	做	,	—	和

[doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,

don't	hear	anything	,
不	听到	任何事物	,

违反了规定；但她就那样坐在桌子旁——帕克小姐就是这样——什么也没听到。

['əʊnli] [wen] [ʃiːz] ['hɪərɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)] [lʊks] ['eniweə(r)] , ['əʊnli]

only	when	she's	hearing	classes	and	things	;	and	then	never	looks	anywhere	,	only
仅有的	什么时候	她是	听力	课程	和	事物	;	和	然后	绝不	看起来	任何地方	,	仅有的

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

right	at	the	Reader	,
正确的	在	这	读者	,

只有在听课的时候，她才会这样；而且那时她从不看向别处，眼里只有读者。

[ænd; ənd] [pɪks] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nek] . ”

and	picks	a	place	in	her	neck	.	”
和	精选	一个	地方	在	她	脖子	.	”

然后选定了她脖子上的一个地方。”

“ [doʊnt] [tɔːk] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['betə(r)] . ”

“	Don't	talk	quite	so	fast	,	dear	,	and	then	I	shall	understand	you	better	.	”
“	不	讲话	相当	所以	快速地	,	亲爱的	,	和	然后	我	将	理解	你	更好的	.	”

“亲爱的，别说那么快，这样我才能更好地听懂你的话。”

“ [ai] [sed] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] , - [θaʊt] [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

“	I	said	,	mamma	,	she	don't	see	us	break	the	rules	,	'	thout	she's	walking	up
“	我	说	,	妈妈	,	她	不	看	我们	休息	这	规则	,	-	空	她是	步行	向上

[ðə; ði] [aɪl] ,

the	aisle	,
这	走道	,

“我说，妈妈，她看不到我们违反规则，尽管她正走上红毯，

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [kwɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

or	sometimes	when	she	looks	up	quick	out	of	a	book	.
或者	有时	什么时候	她	看起来	向上	快的	出去	的	一个	书	.

或者有时当她快速地从书中抬起头来的时候。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] ,

She	says	it's	against	the	rules	to	whisper	;	but	we	do	,
她	说道	它是	反对	这	规则	到	耳语	;	但	我们	做	,

她说低声说话违反规定；但我们还是这么做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

and	she	likes	us	just	the	same	;
和	她	点赞	我们	只是	这	相同的	;

她依然喜欢我们；

['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][doʊnt] [preɪz] [ˌjuː 'es] .

only	if	we	don't	put	up	our	hand	she	don't	like	us	,	and	don't	praise	us	.
仅有的	如果	我们	不	放	向上	我们的	手	她	不	喜欢	我们	,	和	不	称赞	我们	.

只有当我们不举手时，她才不喜欢我们，也不表扬我们。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɒt] [wen] [aɪv] [biːn] ['nɔːti] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ,

I	don't	want	her	a	-	praising	me	,	not	when	I've	been	naughty	—	should	you	,
我	不	想	她	一个	-	赞扬	我	,	不是	什么时候	我已经	到过	淘气	—	应该	你	,

['mæmə; mə'mɑː] ?

mamma	?
妈妈	?

我不想让她表扬我，尤其是在我淘气的时候——妈妈，你希望她表扬我吗?

[bʌt; bət] [teɪt] [dʌz] .

But	Tate	does	.
但	泰特	做	.

但泰特确实有。

[teɪt] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː]
Tate held up her hand , and I didn't mean to ; but the first thing I knew
泰特 握住 向上 她 手 , 和 我 没有 意思是 到 ; 但 这 第一的 事物 我 知道
, [aɪ] — [aɪ] — ″ [-]
, I — I — ″ [54]
, 我 — 我 — ″ [-]

泰特举起了她的手，我本不想这样做；但我的第一反应是，我——我——"[54]

“ [waɪ] , ['dɒti] ! ″
“ Why , Dotty ! ″
“ 为什么 , 多蒂 ! ″

“哎呀，多蒂！”

“ [wel] , [aɪ] ['ʃudnt] , [nɒt] [ɪf] [teɪt] ['hædnt] !
“ Well , I shouldn't , not if Tate hadn't !
“ 出色地 , 我 不应该 , 不是 如果 泰特 之前没有 !

“嗯，我不应该，如果泰特没有那样做的话！”

- [twɒz] ['wɪkɪd] ; - [twɒz] ['laɪɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət] [teɪt] [hæz; həz] [dʌn]
' Twas wicked ; ' twas lying one to another , mamma ; but Tate has done
- 那是 邪恶 ; - 那是 说谎 一 到 其他 , 妈妈 ; 但 泰特 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] !
it five hundred million times !
它 五 百 百万 时代 !

“太邪恶了；妈妈，这是互相欺骗；但泰特已经这样做了五亿次了！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [wɜːs] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
She's a worse girl'n I am .
她是 一个 更糟 - 我 是 .

她比我更坏。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! ″
O , dear me ! ″
哦 , 亲爱的 我 ! ″

哦，天哪！

“ [aɪ] ['kænɒt] [stɒp] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [teɪt] ['peni] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ;
“ I cannot stop now to talk of Tate Penny , ″ said Mrs . Parlin ;
“ 我 不能 停止 现在 到 讲话 的 泰特 一分钱 , ″ 说 太太 . 帕林 ;

“我现在不能停下来谈论泰特·彭尼，”帕林夫人说；

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'tend] [fɜːst] [tuː; tə] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] . ″
“ we must attend first to Dotty Dimple . ″
“ 我们 必须 出席 第一的 到 多蒂 酒窝 . ″

“我们必须先照顾多蒂·迪普尔。”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[aɪ] [njuː] [jʊd] - [tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I knew you'd ' tend to me .
我 知道 你会 - 趋向 到 我 .

我知道你会照顾我。

[aɪ] [doʊnt] [bliːv] [teɪts] ['mʌðə(r)] - [tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't b'lieve Tate's mother ' tends to her .
我 不 相信 泰特的 母亲 - 倾向于 到 她 .

我不认为泰特的母亲会照顾她。

[aɪ][doʊnt] - [teɪt] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , .

I	don't	s'pect	Tate	knows	much	about	the	Bible	,	p'raps	.
我	不	-	泰特	知道	很多	关于	这	圣经	,	或许	.

我估计泰特对《圣经》了解不多。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

〞 ['dɒti] [pɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪdi][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

〞	Dotty	picked	away	at	the	tidy	on	the	back	of	the	chair	with	an	air	of
〞	多蒂	挑选	离开	在	这	整齐的	在	这	后退	的	这	椅子	和	一个	空气	的

[ˌʌnkən'sɜːn] ;

unconcern	;
漠不关心	;

“多蒂漫不经心地摆弄着椅子背后的那块抹布;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

but	Mrs	.	Parlin	observed	that	her	mouth	was	twitching	at	the	corners	.
但	太太	.	帕林	观察到	那	她	嘴	曾是	抽搐	在	这	角落	.

但帕林太太注意到她的嘴角在抽搐。

“ ['dɒti] ! 〞

“	Dotty	!	〞
〞	多蒂	!	〞

“多蒂!〞

“ [jɛzm] . 〞

“	Yes'm	.	〞
〞	是的	.	〞

“是的。”

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [teɪt] ['peni] [-]

“	You	seem	very	anxious	to	set	Tate	Penny	[	55	]
〞	你	似乎	非常	焦虑的	到	放	泰特	一分钱	[	-	]

“你似乎很急于设立泰特·彭尼[55]

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] : [wɒt] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	has	told	a	wrong	story	:	what	ought	she	to	do	about	it	?
她	有	讲述	一个	错误的	故事	:	什么	应该	她	到	做	关于	它	?

她讲错了故事，她应该怎么办?

〞 ['dɒti] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

〞	Dotty	hung	her	head	.
〞	多蒂	悬挂	她	头	.

多蒂低下了头。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? 〞

“	Don't	you	know	?	〞
〞	不	你	知道	?	〞

你不知道吗?

“ [jɛzm] . 〞

“	Yes'm	.	〞
〞	是的	.	〞

“是的。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , - [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [aɪv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ; [aɪm] ['sɒri] ,
“ If she should say to her teacher , ' Miss Parker , I've deceived you ; I'm sorry ,
“ 如果 她 应该 说 到 她 老师 , - 错过 帕克 , 我已经 受骗 你 ; 我是 对不起 ,

“如果她对老师说，‘帕克小姐，我欺骗了您；我很抱歉，’”

- [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”
' would that be enough ? ”
- 会 那 是 足够的 ? ”

这样就足够了吗?

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] — [teɪt] [ˌwʊdnt] . ”
“ No , mamma ; and she wouldn't say so — Tate wouldn't . ”
“ 不 , 妈妈 ; 和 她 不会 说 所以 — 泰特 不会 . ”

“不，妈妈；她不会这么说的——泰特不会这么说。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['dɒti] ? ”
“ But why wouldn't it be enough , Dotty ? ”
“ 但 为什么 不会 它 是 足够的 , 多蒂 ? ”

“可是，多蒂，为什么这还不够呢？”

“ [əʊ] , - [kɔːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [ʃiːz] - [bʌst] . ”
“ O , ' cause , mamma , it isn't Miss Parker she's ' bused . ”
“ 哦 , - 原因 , 妈妈 , 它 不是 错过 帕克 她是 - 乘公共汽车 . ”

“哦，妈妈，被她送走的不是帕克小姐。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] ? ”
“ What do you mean , dear ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你这话是什么意思？”

“ [waɪ] , - [twɒz] ['sʌmbədi] [els] — - [twɒz] — [gɒd] .
“ Why , ' twas somebody else — ' twas — God .
“ 为什么 , - 那是 某人 别的 — - 那是 — 上帝 .

“为什么，那是别人——那是——上帝。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɑːtiːz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .
“ By this time Dotty's head was on her mother's bosom .
” 经过 这 时间 多蒂的 头 曾是 在 她 母亲的 怀 .

这时，多蒂的头已经枕在了妈妈的胸口上。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [teɪt] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevə)nli] ['fɑːðə(r)] ? ” [-]
“ Then you think Tate has offended her heavenly Father ? ” [56]
“ 然后 你 思考 泰特 有 被冒犯了 她 天上 父亲 ? ” [-]

“那么你认为泰特冒犯了她的天父吗？”[56]

“ [jɛzm] , [ai][duː; də] . ”
“ Yes'm , I do . ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Why do you think so ? ”
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [əʊ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . ”
“ O , ' cause He put it in the Bible that she mustn't tell a lie . ”
“ 哦 , - 原因 他 放 它 在 这 圣经 那 她 不得 告诉 一个 说谎 . ”

“哦，因为圣经里写着她不能说谎。”

“ [jes] , [dɪə(r)] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['dɒti] ,

“	And	He	went	and	put	it	in	another	place	,	too	,	”	added	Dotty	,
”	和	他	去	和	放	它	在	其他	地方	,	也	,	”	额外	多蒂	,

“而且祂还把它放在了另一个地方，”多蒂补充道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] ; “ [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] . ”

laying	her	hand	on	her	left	side	;	“	right	in	here	.	”
躺下	她	手	在	她	左边	边	;	”	正确的	在	这里	.	”

她把手放在左侧；“就在这里。”

“ [truː] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

“	True	,	my	child	.	”
”	真的	,	我的	孩子	.	”

“没错，孩子。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	He	put	a	whisper	right	into	her	heart	,	mamma	.
”	他	放	一个	耳语	正确的	进入	她	心	,	妈妈	.

“他轻声细语地触动了她的心，妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['tɪkɪŋ] ; [ænd; ənd]

She	can't	hear	it	,	but	she	can	feel	it	,	just	like	a	watch	ticking	;	and
她	不能	听到	它	,	但	她	能	感觉	它	,	只是	喜欢	一个	手表	滴答	;	和

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

it	says	,
它	说道	,

她听不到声音，但她能感觉到，就像手表滴答作响一样；它说：

- [pliːz] , [teɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ! - ”

'	Please	,	Tate	,	don't	you	tell	a	lie	!	'	”
-	请	,	泰特	,	不	你	告诉	一个	说谎	!	-	”

“泰特，求你了，别撒谎！”

“ ['veri] [wel] , ['dɒti] .

“	Very	well	,	Dotty	.
”	非常	出色地	,	多蒂	.

“很好，多蒂。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['klɪəli] .

I	am	glad	to	see	that	you	understand	it	so	clearly	.
我	是	高兴的	到	看	那	你	理解	它	所以	清楚地	.

很高兴看到你理解得这么清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [teɪt] [hæz; həz] [ˌdisə'bei] [ðɪs] ['wɪspə(r)] , [wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ”

And	now	that	Tate	has	disobeyed	this	whisper	,	what	must	she	do	?	”
和	现在	那	泰特	有	违抗命令	这	耳语	,	什么	必须	她	做	?	”

既然泰特违背了这低语，她该怎么办?

“ [biː; bi] ['sɒri] . ”

“	Be	sorry	.	”
”	是	对不起	.	”

“对不起。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Is	that	enough	?	”
”	是	那	足够的	?	”

“这样就够了吗？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] , ['mæmə; mə'mɑː] . ” [-]

“	You	know	the	rest	,	mamma	.	”	[	57	]
”	你	知道	这	休息	,	妈妈	.	”	[	-	]

“妈妈，剩下的你都知道了。”[57]

“ [bʌt; bət] [tel] , [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] . ”

“	But	tell	,	me	,	dear	,	as	if	I	did	not	know	.	”
”	但	告诉	,	我	,	亲爱的	,	作为	如果	我	做过	不是	知道	.	”

“但是，亲爱的，请你告诉我，就好像我不知道一样。”

“ [ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sliːv] .

“	Ask	God	to	forgive	her	,	”	replied	Dotty	,	with	her	lips	close	to	her	mother's	sleeve	.
”	问	上帝	到	原谅	她	,	”	回复	多蒂	,	和	她	嘴唇	关闭	到	她	母亲的	袖子	.

“向上帝祈求宽恕她吧，”多蒂说着，嘴唇贴着母亲的袖子。

“ [ðen] [wɒt] [mʌst; məst] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][duː; də] ?

“	Then	what	must	Dotty	Dimple	do	?
”	然后	什么	必须	多蒂	酒窝	做	?

那么，多蒂·丁普尔该怎么办呢?

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [biːn] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [gɜːl] ?

Hasn't	she	,	too	,	been	a	naughty	girl	?
还没有	她	,	也	,	到过	一个	淘气	女孩	?

她不也是个淘气的女孩吗?

” [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [læp] , [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rʌg] .

”	The	child	slid	out	of	Mrs	.	Parlin's	lap	,	and	knelt	before	her	on	the	rug	.
”	这	孩子	滑行	出去	的	太太	.	-	膝	,	和	跪下	前	她	在	这	小地毯	.

孩子从帕林太太的腿上滑下来，跪在她面前的地毯上。

“ [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , “ [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][woʊnt] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] . ”

“	O	,	mamma	,	”	said	she	,	in	a	choked	voice	,	“	I'm	afraid	He	won't	forgive	me	.	”
”	哦	,	妈妈	,	”	说	她	,	在	一个	窒息	嗓音	,	“	我是	害怕的	他	惯于	原谅	我	.	”

: ”

. ”

“哦，妈妈，”她哽咽着说，“我怕他不会原谅我。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ] ? ”

“	Are	you	sorry	you	did	wrong	?	”
”	是	你	对不起	你	做过	错误的	?	”

你对自己做错的事感到后悔吗?

“ [jɛzm] , [ai][ˌeɪ 'em] .

“	Yes'm	,	I	am	.
”	是的	,	我	是	.

“是的，女士，我是。”

[ænd; ənd] - [twɑːznt] [teɪt] ['peni] [meɪd] [ˌem ˈiː] ; - [twɒz] [ˌem ˈiː][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”

And	'	twasn't	Tate	Penny	made	me	;	'	twas	me	did	it	myself	.	”
和	-	并非如此	泰特	一分钱	制成	我	;	-	那是	我	做过	它	我	.	”

不是泰特·彭尼让我这么做的；是我自己做的。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɒti] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”

“	That	is	right	,	Dotty	;	so	it	was	.	”
”	那	是	正确的	,	多蒂	;	所以	它	曾是	.	”

“没错，多蒂，确实如此。”

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt][həʊld][ʌp][maɪ][hænd] [əˈgen] , - [θaʊt] [ɪts] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][heə(r)][bɪˈhaɪnd][maɪ] [ɪəz] .

“	But	I	won't	hold	up	my	hand	again	,	'	thout	it's	to	put	my	hair	behind	my	ears	.
”	但	我	惯于	抓住	向上	我的	手	再次	,	-	空	它是	到	放	我的	头发	在后面	我的	耳朵	.

“但我不会再举起手了，即使是为了把头发别到耳后。”

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['pɜːpəs] — [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ”
I won't do it to purpose — no , indeed ! ”
我 惯于 做 它 到 目的 — 不 , 的确 ! ”

我不会故意这么做——绝对不会!

“ [ðen] , ['dɒti] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ Then , Dotty , you need not be afraid .
“ 然后 , 多蒂 , 你 需要 不是 是 害怕的 .

“那么，多蒂，你不必害怕。”

- [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [gɒd][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] . - ”
' If we confess our sins , God is faithful and just to forgive us . ' ”
- 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 上帝 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 . - ”

“如果我们认罪，上帝是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

“ ['sɜːt(ə)n] [truː] , [wɪl] [hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [-]
“ Certain true , will He , mamma ? ” [58]
“ 肯定 真的 , 将要 他 , 妈妈 ? ” [-]

“妈妈，这肯定是真的吗？”[58]

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , dear ; we may always be sure of it .
“ 是的 , 亲爱的 ; 我们 可能 总是 是 当然 的 它 .

“是的，亲爱的；我们可以始终确信这一点。”

” ['dɒti] [saɪd] ['hevɪli] .
” Dotty sighed heavily .
” 多蒂 叹了口气 重度 .

多蒂重重地叹了口气。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pɜːpəs] . ”
“ But you see , mamma , I knew I was doing a lie , and I did it to purpose . ”
“ 但 你 看 , 妈妈 , 我 知道 我 曾是 正在做 一个 说谎 , 和 我 做过 它 到 目的 . ”

“但是妈妈，你知道吗，我知道我在撒谎，而且我是故意的。”

“ [ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [maɪ][tʃaɪld] ; ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
“ It was a great sin , my child ; mother wouldn't say it wasn't .
“ 它 曾是 一个 伟大的 罪 , 我的 孩子 ; 母亲 不会 说 它 不是 .

“孩子，这是极大的罪过；母亲不会否认这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd] [tel] [gɒd][səʊ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] - ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
But if you are sorry , and tell God so , He is so ' faithful and just ,
但 如果 你 是 对不起 , 和 告诉 上帝 所以 , 他 是 所以 - 忠实 和 只是 ,

但如果你感到后悔，并向上帝忏悔，祂是如此“信实和公义”，

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
' that He will certainly forgive you .
- 那 他 将要 当然 原谅 你 .

祂一定会原谅你的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] .
He says He will .
他 说道 他 将要 .

他说他会的。

" ['dɒti] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌbld]
" Dotty paused a moment , while a look of relief passed over her troubled
" 多蒂 暂停 一个 片刻 , 尽管 一个 看 的 宽慰 通过了 超过 她 麻烦
[feɪs] , [ðen] ['wɪspəd] ,
face , then whispered ,
脸 , 然后 低声说道 ,

多蒂停顿了一下，她忧心忡忡的脸上闪过一丝如释重负的神色，然后低声说道：

['brəʊkənli] , —
brokenly , —
破碎地 , —

断断续续地，——

" [əʊ] , ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [pli:z] [wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ?
" O , our Father , please will you forgive me ?
" 哦 , 我们的 父亲 , 请 将要 你 原谅 我 ?

"哦，我们的天父，请您原谅我好吗？"

- [twɒz] [ˌem 'i:][dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [nɒt] [teɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɜ:pəs] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['sɒri] ,
' Twas me did it — not Tate ; and I did it to purpose ; but I'm so sorry ,
- 那是 我 做过 它 — 不是 泰特 ; 和 我 做过 它 到 目的 ; 但 我是 所以 对不起 ,

是我干的——不是泰特；而且我是故意的；但我很抱歉。

[ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
and don't ever mean to do it again .
和 不 曾经 意思是 到 做 它 再次 .

而且我绝对不会再做这种事了。

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ɑ:'men; eɪ'men] ! " [-]
For Christ's sake , Amen ! " [59]
为了 基督的 清酒 , 阿门 ! " [-]

看在基督的份上，阿门！[59]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ðə; ði] [skru:] - [ʌp] ['pens(ə)l] . "
" THE SCREW - UP PENCIL . "
" 这 拧紧 - 向上 铅笔 . "

"那支坏掉的铅笔。"

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dɒti] , [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
" Mother , " said Dotty , next morning , with eyes on the carpet , " I want to tell you
" 母亲 , " 说 多蒂 , 下一个 早晨 , 和 眼睛 在 这 地毯 , " 我 想 到 告诉 你
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

"妈妈，"第二天早上，多蒂眼睛盯着地毯说，"我想告诉你一件事。"

['meiənt] ['pru:di][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
Mayn't Prudy do it ? "
可能不会 普鲁迪 做 它 ? "

普鲁迪难道不能做吗?

" [du:; də] [wɒt] , [dɪə(r)] ? "
" Do what , dear ? "
" 做 什么 , 亲爱的 ? "

"做什么，亲爱的？"

" [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə(r)] . "
" Talk to Miss Parker . "
" 讲话 到 错过 帕克 . "

"和帕克小姐谈谈。"

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [maɪ]
" Wouldn't it be better for you to make your own confession , my
" 不会 它 是 更好的 为了 你 到 制作 你的 自己的 忏悔 , 我的
['dɔːtə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?

"女儿，你最好还是自己坦白吧？"

" ['dɒti] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] ['veri] ['ræpɪdli] .
" Dotty twisted her front hair very rapidly .
" 多蒂 扭曲 她 正面 头发 非常 快速 .

"多蒂迅速地扭动着前面的头发。"

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] - [twɒz] [ə'baʊt] [teɪt]
" Why , mamma , I could talk to her , you know , if ' twas about Tate
" 为什么 , 妈妈 , 我 可以 讲话 到 她 , 你 知道 , 如果 - 那是 关于 泰特
['peni] ,
Penny ,
一分钱 ,

"妈妈，如果是关于泰特·佩尼的事，我可以跟她谈谈。"

[haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
how bad she is ; but this is about me .
如何 坏的 她 是 ; 但 这 是 关于 我 .

她确实很糟糕；但这事关我。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mrs . Parlin reflected a moment .
" 太太 . 帕林 反映 一个 片刻 .

帕林夫人沉思片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [-]
" I think it would be better for you to go [60]
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 去 [-]

"我认为你最好去[60]

[tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd]
to Miss Parker yourself , and tell her you are sorry you have deceived
到 错过 帕克 你自己 , 和 告诉 她 你 是 对不起 你 有 受骗
[hɜː(r); hə(r)] ; [stɪl] ,
her ; still ,
她 ; 仍然 ,

亲自去跟帕克小姐说，你很抱歉欺骗了她；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
if you are not brave enough to do it , and your sister is willing ,
如果 你 是 不是 勇敢的 足够的 到 做 它 , 和 你的 姐姐 是 愿意的 ,

如果你没有足够的勇气去做，而你的妹妹愿意去做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I shall make no objection .
我 将 制作 不 异议 .

我不会提出异议。

" ['pruːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
" Prudy said she was willing .
" 普鲁迪 说 她 曾是 愿意的 .

普鲁迪说她愿意。

['pruːdi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flɑːsk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Prudy	**was**	**always**	**expected**	**to**	**stand**	**with**	**a**	**little**	**flask**	**in**	**her**	**hand**	**,**
普鲁迪	曾是	总是	预期的	到	站立	和	一个	小的	烧瓶	在	她	手	,

人们总是期望普鲁迪手里拿着一个小酒壶。

['redi] [tuː; tə][pɔː(r)][ɔɪl][ɒn] [dɑːtiːz] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

ready	**to**	**pour**	**oil**	**on**	**Dotty's**	**troubled**	**waters**	**.**
准备好	到	倒	油	在	多蒂的	麻烦	水	.

准备给多蒂的困境泼盆冷水。

“ [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'saɪd] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæz; həz] [dʌn]

“	**Miss**	**Parker**	**,**	**”**	**whispered**	**she**	**,**	**taking**	**the**	**teacher**	**aside**	**,**	**“**	**my**	**little**	**sister**	**has**	**done**
〞	错过	帕克	,	〞	低声说道	她	,	采取	这	老师	旁边	,	〝	我的	小的	姐姐	有	完毕

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

a	**dreadful**	**thing**	**,**
一个	可怕	事物	,

“帕克小姐，”她低声说道，把老师拉到一边，“我的妹妹做了一件可怕的事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

and	**she**	**can't**	**be**	**happy**	**till**	**you**	**forgive**	**her**	**.**	**”**
和	她	不能	是	快乐的	直到	你	原谅	她	.	〞

只有你原谅她，她才会快乐。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['pɑːkə(r)] .

“	**Why**	**,**	**what**	**has**	**she**	**done**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Parker**	**.**
〞	为什么	,	什么	有	她	完毕	?	〞	问	错过	帕克	.

“她做了什么？”帕克小姐问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] ['wʌndəfəli] [fɑːst] .

“	**She**	**learns**	**wonderfully**	**fast**	**.**
〞	她	学习	太棒了	快速地	.

“她学得非常快。”

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] ['dɒti] .

I	**am**	**pleased**	**with**	**Dotty**	**.**
我	是	高兴	和	多蒂	.

我对Dotty很满意。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːdi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

She	**gives**	**me**	**more**	**trouble**	**than**	**my**	**little**	**Prudy**	**did**	**;**	**but**	**I**	**like**	**her**	**very**	**much**
她	给予	我	更多的	麻烦	比	我的	小的	普鲁迪	做过	;	但	我	喜欢	她	非常	很多

.

:

.

她比我的小普鲁迪更让我头疼；但我很喜欢她。

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ”

What	**has**	**she**	**done**	**?**	**”**
什么	有	她	完毕	?	〞

她做了什么?

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri] [lɑːst] [naɪt] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] .

“	**She**	**told**	**you**	**a**	**wrong**	**story**	**last**	**night**	**,**	**Miss**	**Parker**	**.**
〞	她	讲述	你	一个	错误的	故事	最后的	夜晚	,	错过	帕克	.

“帕克小姐，她昨晚跟你讲错了故事。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [teɪt] ['peni] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['dɒti] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] [-

She	**and**	**Tate**	**Penny**	**whisper**	**the**	**whole**	**time**	**;**	**but**	**Dotty**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**[**	**61**
她	和	泰特	一分钱	耳语	这	所有的	时间	;	但	多蒂	握住	向上	她	手	[	-

]

]

]

她和泰特·佩妮一直低声交谈；但多蒂举起了手[61]

[ɪn][ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] ;

in	the	class	,	and	you	praised	her	for	being	good	;
在	这	班级	,	和	你	赞扬	她	为了	存在	好的	;

在课堂上，你表扬了她，说她表现得很好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [jɔː(r); jə(r)] [kɪs] - [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

but	she	says	your	kiss	'	burnt	her	mouth	,
但	她	说道	你的	吻	-	烧焦的	她	嘴	,

但她说你的吻“灼伤了她的嘴”，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

'	and	the	moment	she	got	out	of	the	school	-	room	it	seemed	as	if
-	和	这	片刻	她	得到	出去	的	这	学校	-	房间	它	似乎	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] . ”

her	heart	would	break	.	”
她	心	会	休息	.	”

“她一走出教室，就好像心都要碎了一样。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ['θɔːtfəli] .

“	I	remember	I	praised	her	,	”	said	Miss	Parker	,	thoughtfully	.
“	我	记住	我	赞扬	她	,	”	说	错过	帕克	,	深思熟虑	.

“我记得我表扬过她，”帕克小姐若有所思地说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] . ”

“	I	never	dreamed	she	had	deceived	me	.	”
“	我	绝不	梦见	她	有	受骗	我	.	”

“我做梦也没想到她会欺骗我。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] ?

“	Will	you	forgive	her	,	Miss	Parker	?
“	将要	你	原谅	她	,	错过	帕克	?

“帕克小姐，您会原谅她吗？”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . ”

She	wants	to	know	if	you	certainly	do	.	”
她	想要	到	知道	如果	你	当然	做	.	”

她想知道你是否真的这么做。

“ [əʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]

“	O	,	yes	;	you	may	tell	her	I	forgive	her	,	”	replied	the	teacher	,	still	looking
“	哦	,	是的	;	你	可能	告诉	她	我	原谅	她	,	”	回复	这	老师	,	仍然	寻找

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

“哦，是的；你可以告诉她我原谅她了，”老师回答道，脸上仍然带着若有所思的神情。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [teɪt] ['peni] [bəuθ] ['wɪspə(r)] ?

“	But	do	you	say	she	and	Tate	Penny	both	whisper	?
“	但	做	你	说	她	和	泰特	一分钱	两个都	耳语	?

“但是你说她和泰特·佩尼都窃窃私语吗？”

[teɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [feɪs] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .

Tate	has	a	very	honest	face	;	and	I	have	never	seen	her	whisper	.
泰特	有	一个	非常	诚实的	脸	;	和	我	有	绝不	已见	她	耳语	.

泰特长着一张非常诚实的脸；而且我从未见过她低声说话。

” ['pruːdi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [mɪs] ['pɑːkə(r)][hæd; həd]

”	Prudy	did	not	wonder	at	this	;	she	remembered	what	a	way	Miss	Parker	had
”	普鲁迪	做过	不是	想知道	在	这	;	她	记得	什么	一个	方式	错过	帕克	有

[ɒv; əv] [nɒt] ['siːɪŋ] .

of	not	seeing	.
的	不是	看到	.

普鲁迪对此并不感到惊讶；她记得帕克小姐有多么视而不见。

“ [ai] [bɪ'liːv] [teɪt] ['wɪspərz] , ” [sed] ['pruːdi] ; “ [bʌt; bət][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| | | |

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

and	this	time	it	did	not	feel	like	a	coal	of	fire	on	her	lips	.
和	这	时间	它	做过	不是	感觉	喜欢	一个	煤炭	的	火	在	她	嘴唇	.

这一次，她的嘴唇上没有了灼热的感觉。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] , ['dɒti] ? "

"	But	you	never	will	do	so	again	,	Dotty	?	"
"	但	你	绝不	将要	做	所以	再次	,	多蒂	?	"

"但你以后再也不会那样做了，多蒂？"

" [-] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] . "

"	No'm	,	I	don't	think	I'll	ever	.	"
"	诺姆	,	我	不	思考	患病的	曾经	.	"

"不，我想我永远不会。"

" [ænd; ənd] [jʊl] [traɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [nɒt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ?

"	And	you'll	try	,	like	a	good	little	girl	,	not	to	whisper	?
"	和	你会	尝试	,	喜欢	一个	好的	小的	女孩	,	不是	到	耳语	?

"你会像个乖巧的小女孩一样，尽量不偷听吗？"

" ['dɒti] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . [-]

"	Dotty	put	a	corner	of	her	apron	in	her	mouth	.	[	63	]
"	多蒂	放	一个	角落	的	她	围裙	在	她	嘴	.	[	-	]

"多蒂把围裙的一角塞进了嘴里。[63]

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "

"	You	want	me	to	love	you	,	dear	?	"
"	你	想	我	到	爱	你	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你想让我爱你吗？"

" [jɛzm] . "

"	Yes'm	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ? "

"	And	can't	you	try	not	to	whisper	?	"
"	和	不能	你	尝试	不是	到	耳语	?	"

"你能不能别小声说话？"

" [aɪ] [dəʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] . "

"	I	don't	dare	to	.	"
"	我	不	敢	到	.	"

"我不敢。"

" [dəʊnt] [deə(r)] ? "

"	Don't	dare	?	"
"	不	敢	?	"

"不敢吗？"

" [-] ; [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No'm	;	I'm	afraid	I'd	break	it	.	"
"	诺姆	;	我是	害怕的	ID	休息	它	.	"

"不，我怕我会把它弄坏。"

" [əʊ] , [aɪ] ['əʊnlɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] . "

"	O	,	I	only	asked	you	to	try	.	"
"	哦	,	我	仅有的	问	你	到	尝试	.	"

"哦，我只是请你试试而已。"

" [jɛzm] ; [aɪ] [nəʊ] . "

"	Yes'm	;	I	know	.	"
"	是的	;	我	知道	.	"

"是的，我知道。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] . ”

“	It	can't	hurt	you	to	try	.	”
”	它	不能	伤害	你	到	尝试	.	”

“试试又不会有什么坏处。”

“ ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [krɒs] . ”

“	Only	it	gets	me	cross	.	”
”	仅有的	它	获得	我	叉	.	”

“只会让我生气。”

“ [krɒs] , ['dɒti] ?

“	Cross	,	Dotty	?
”	叉	,	多蒂	?

“克罗斯，多蒂？”

[wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! ”

What	an	idea	!	”
什么	一个	主意	!	”

真是个好主意！

“ [meɪks] [maɪ] [nek] [eɪk] , [ænd; ənd] [feɪs] [eɪk] .

“	Makes	my	neck	ache	,	and	face	ache	.
”	制作	我的	脖子	疼痛	,	和	脸	疼痛	.

“让我脖子疼，脸也疼。”

” [mɪs] ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .

“	Miss	Parker	was	amused	.
”	错过	帕克	曾是	觉得好笑	.

帕克小姐觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ment] .

She	did	not	know	what	the	child	meant	.
她	做过	不是	知道	什么	这	孩子	意思是	.

她不知道孩子是什么意思。

“ [jɛzm] , [ai] [traɪd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] ['aʊəz] — - [məʊst] [θriː] . ”

“	Yes'm	,	I	tried	yesterday	,	and	you	didn't	like	it	—	two	hours	—	'	most	three	.	”
”	是的	,	我	尝试	昨天	,	和	你	没有	喜欢	它	—	二	小时	—	-	最多	三	.	”

“是的，我昨天试过了，你不喜欢——两个小时——最多三个小时。”

“ ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Didn't	like	it	?	”
”	没有	喜欢	它	?	”

不喜欢吗?

“ [-] ; [juː; jʊ] [sed] [juːz] - ['stɔniʃ] .

“	No'm	;	you	said	you's	'	stonished	.
”	诺姆	;	你	说	你的	-	震惊	.

“不，你说你很惊讶。”

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] . ” [-]

I	shook	my	head	,	and	shook	my	head	,	and	you	told	me	to	stop	.	”	[	64	]
我	摇晃	我的	头	,	和	摇晃	我的	头	,	和	你	讲述	我	到	停止	.	”	[	-	]

我摇了摇头，摇了摇头，你却让我停下来。”[64]

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [dɪd] .

“	To	be	sure	I	did	.
”	到	是	当然	我	做过	.

“我当然做到了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ? ”

But	what	had	that	to	do	with	trying	not	to	whisper	?	”
但	什么	有	那	到	做	和	尝试	不是	到	耳语	?	”

但这跟尽量不低声说话有什么关系呢?

“ [əʊ] , - [kɔːz] [ai] [kept] ['seɪɪŋ] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , - [tuː; tə] [teɪt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)]
“ O , ' cause I kept saying , ' No , no , no , ' to Tate , and wouldn't answer
〃 哦 , - 原因 我 保留 说 , - 不 , 不 , 不 , - 到 泰特 , 和 不会 回答
[hɜː(r); hə(r)] . 〃
her . 〃
她 . 〃

“哦，因为我一直对泰特说‘不，不，不’，不肯回答她。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ Did she whisper to you ?
〃 做过 她 耳语 到 你 ?

她跟你耳语了吗?

〃 ['dɒti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jɛzm] , ['ɔːfli] , 〃 [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] .
〃 Dotty wanted to say , “ Yes'm , awfully , 〃 but checked herself .
〃 多蒂 通缉 到 说 , “ 是的 , 非常 , 〃 但 已检查 她自己 .

“多蒂想说，‘是的，非常高兴’，但她忍住了。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] .
“ I'd rather not say .
〃 ID 相当 不是 说 .

“我还是不说了。”

[maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] .
My mamma doesn't wish me to tell things , Miss Parker .
我的 妈妈 不 希望 我 到 告诉 事物 , 错过 帕克 .

帕克小姐，我妈妈不希望我把事情说出来。

[wen] [ɪts] ['səʊbə(r)] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] .
When it's sober true that people do things , she won't let me tell .
什么时候 它是 清醒 真的 那 人们 做 事物 , 她 惯于 让 我 告诉 .

当人们清醒地做出某些事情时，她不会让我说出来。

〃 [mɪs] ['pɑːkə(r)] [prest] ['dɒti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
〃 Miss Parker pressed Dotty a little closer to her side .
〃 错过 帕克 按下 多蒂 一个 小的 更近 到 她 边 .

帕克小姐把多蒂往自己身边搂得更紧了些。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ Very well , my dear .
〃 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [teɪt] ,
But it seems that , at any rate , you talk to Tate ,
但 它 似乎 那 , 在 任何 速度 , 你 讲话 到 泰特 ,

但无论如何，你似乎都会和泰特交谈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [eɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] ;
and it makes your neck and face ache if you don't talk ;
和 它 制作 你的 脖子 和 脸 疼痛 如果 你 不 讲话 ;

如果不说话，脖子和脸就会酸痛；

[səʊ] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .
so perhaps I ought to separate you .
所以 也许 我 应该 到 分离 你 .

所以或许我应该让你们分开。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? 〃
What do you think ? 〃
什么 做 你 思考 ? 〃

你怎么认为? 〃

“ [jɛzm] ; [-] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ Yes'm ; no'm ; I don't know . ”
“ 是的 ; 不 ; 我 不 知道 . ”

“是的；不；我不知道。”

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , ['dɒti] .
“ But I think I know , Dotty .
“ 但 我 思考 我 知道 , 多蒂 .

但我认为我知道，多蒂。

[ai][ʃæl; ʃəl][let] [-]
I shall let [65]
我 将 让 [-]

我将让[65]

[juː; jʊ][sɪt] [wɪð] ['liːnə] ['rəuzənbəːg] .
you sit with Lina Rosenberg .
你 坐 和 莉娜 罗森伯格 .

你和莉娜·罗森伯格坐在一起。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] ['veri] [taɪt] ,
She is a very quiet child , and if you shut your lips together very tight ,
她 是 一个 非常 安静的 孩子 , 和 如果 你 关闭 你的 嘴唇 一起 非常 紧的 ,

她是个非常安静的孩子，如果你紧紧地闭上嘴唇，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wɪspərɪŋ] .
I think you may keep from whispering .
我 思考 你 可能 保持 从 耳语 .

我认为你最好不要窃窃私语。

” ['dɒti] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] , [fɔː(r); fə(r)]['liːnə][wɒz; wəz]
” Dotty longed to say that her mother would not approve , for Lina was
” 多蒂 渴望 到 说 那 她 母亲 会 不是 批准 , 为了 莉娜 曾是
[ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] .
a naughty girl .
一个 淘气 女孩 .

“多蒂很想说她妈妈不会同意的，因为莉娜是个淘气的女孩。”

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
“ Would that be telling a tale ? ” thought she .
“ 会 那 是 讲述 一个 故事 ? ” 想法 她 .

“那算不算编故事呢？”她心想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] “ [ə; eɪ] [teɪl] ,
And just as she had decided that it would not be “ a tale ,
和 只是 作为 她 有 决定 那 它 会 不是 是 “ 一个 故事 ,

正当她决定这不会是一个“故事”时，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
” and it was her duty to tell it ,
” 和 它 曾是 她 责任 到 告诉 它 ,

“而告诉大家这件事是她的职责。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and just as she had opened her lips to inform Miss Parker that the
和 只是 作为 她 有 打开 她 嘴唇 到 通知 错过 帕克 那 这
['lɪt(ə)l] ['dʒuːəs] [hæd; həd] - [hɜː(r); hə(r)] ,
little Jewess had betwitched her ,
小的 犹太女人 有 - 她 ,

正当她张开嘴准备告诉帕克小姐，那个小犹太女人对她施了魔法时，

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Miss	**Parker**	**rang**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**there**	**was**	**not**	**a**	**moment's**	**time**	**for**	**another**
错过	帕克	响铃	这	钟	,	和	那里	曾是	不是	一个	瞬间	时间	为了	其他

[wɜːd] .

word	**.**
单词	.

帕克小姐按响了门铃，大家连说一句话的时间都没有了。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	**exchange**	**was**	**made**	**.**
这	交换	曾是	制成	.

交易已完成。

[daɪs] ['prɔːsər] ([hɜː(r); hə(r)] [truː] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ]) [wɒz; wəz]

Dice	**Prosser**	**(**	**her**	**true**	**name**	**was**	**Lodoiska**	**—**	**too**	**long**	**for**	**every**	**day**	**)**	**was**
骰子	普罗瑟	(	她	真的	姓名	曾是	-	—	也	长的	为了	每一个	天	)	曾是

['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['liːnə] ,

taken	**away**	**from**	**Lina**	**,**
已采取	离开	从	莉娜	,

黛丝·普罗瑟（她的真名是洛多伊斯卡——太长了，每天都用不上）被从莉娜身边带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [teɪt] , [ænd; ənd] ['dɒti] [ænd; ənd] ['liːnə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] .

and	**placed**	**with**	**Tate**	**,**	**and**	**Dotty**	**and**	**Lina**	**were**	**to**	**sit**	**together**	**.**
和	放置	和	泰特	,	和	多蒂	和	莉娜	是	到	坐	一起	.

并安排她和泰特坐在一起，多蒂和莉娜则坐在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] . [-]

It	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**arrangement**	**.**	**[**	**66**	**]**
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	安排	.	[	-	]

这不是一项令人愉快的安排。[66]

[teɪt] [fə'gɒt] [ðæt] ['dɒti] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] “ [w'ɪkɛdəst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Tate	**forgot**	**that**	**Dotty**	**had**	**called**	**her**	**the**	**“**	**wickedest**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**,**
泰特	忘了	那	多蒂	有	称为	她	这	“	最邪恶的	女孩	在	这	世界	,

泰特忘记了多蒂曾称她为“世界上最邪恶的女孩”。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ə'weɪ] , [bʊks] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [wɪð]

”	**and**	**as**	**the**	**child**	**went**	**away**	**,**	**books**	**and**	**all**	**,**	**she**	**bade**	**her**	**farewell**	**with**
”	和	作为	这	孩子	去	离开	,	图书	和	全部	,	她	巴德	她	告别	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

“孩子带着书本离开时，她用眼神向她告别。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [daɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [wʌnz] , [huːm] ['nəʊbədi] ['aɪðə(r)] [laɪks] [ɔː(r)]

As	**for**	**Dice**	**,**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**dull**	**ones**	**,**	**whom**	**nobody**	**either**	**likes**	**or**
作为	为了	骰子	,	她	曾是	一	的	这	乏味的	一个	,	谁	无人	任何一个	点赞	或者

[dɪs'laɪks] .

dislikes	**.**
不喜欢	.

至于黛丝，她是个无趣的人，既没人喜欢她，也没人讨厌她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ə'weɪk] [lʊk] ,

She	**had**	**a**	**half**	**-**	**awake**	**look**	**,**
她	有	一个	一半	-	醒	看	,

她看起来半梦半醒，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

as	if	she	had	been	taken	out	of	bed	and	sent	to	school	in	the	middle
作为	如果	她	有	到过	已采取	出去	的	床	和	发送	到	学校	在	这	中间

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [næp] .

of	a	nap	.
的	一个	午睡	.

就好像她午睡时被人从床上拉起来送去上学一样。

“ [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sɪt] [ə'ləʊn] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [teɪt] , ” [θɔːt] ['dɒti] ;

“	I'd	rather	sit	alone	if	I	was	Tate	,	”	thought	Dotty	;
”	ID	相当	坐	独自的	如果	我	曾是	泰特	,	”	想法	多蒂	;

“如果我是泰特，我宁愿一个人坐着，”多蒂心想；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəl] ['ləʊnsəm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [daɪs] ['prɔːsər] .

“	it	would	make	me	real	lonesome	to	sit	with	Dice	Prosser	.
”	它	会	制作	我	真实的	寂寞	到	坐	和	骰子	普罗瑟	.

“和戴斯·普罗瑟坐在一起，我会感到非常孤独。”

” ['liːnə] [geɪv] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

”	Lina	gave	Miss	Dimple	a	sweet	smile	.
”	莉娜	给予	错过	酒窝	一个	甜的	微笑	.

莉娜给了迪普尔小姐一个甜美的微笑。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] [glæd] [aɪv] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . ”

“	There	,	now	,	”	whispered	she	,	“	I'm	glad	I've	got	somebody	to	talk	to	.	”
”	那里	,	现在	,	”	低声说道	她	,	“	我是	高兴的	我已经	得到	某人	到	讲话	到	.	”

“好了，”她低声说，“我很高兴有人可以和我说话。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌzənt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['liːnə] - , [ænd; ənd] [ai] [ʃænt] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] - [θaʊt]

“	But	you	musn't	talk	much	,	Lina	Rosenbug	,	and	I	shan't	never	answer	'	thout
”	但	你	不得	讲话	很多	,	莉娜	-	,	和	我	不会	绝不	回答	-	空

“但是你最好少说话，莉娜·罗森巴格，我也永远不会回答你的问题。”

[aɪm] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] . ”

I'm	a	mind	to	.	”
我是	一个	头脑	到	.	”

我打算这么做。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [əʊ] , - [kɔːz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [gʊd] ; [-]

“	O	,	'	cause	I'm	going	to	be	rather	good	;	[	67	]
”	哦	,	-	原因	我是	去	到	是	相当	好的	;	[	-	]

“哦，因为我会表现得相当不错；[67]

[nɒt] ['dredf(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [gʊd] .

not	dreadful	good	,	but	rather	good	.
不是	可怕	好的	,	但	相当	好的	.

不是特别好，而是还不错。

[aɪv] ['wɪspəd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ,

I've	whispered	too	much	,	and	now	I'm	going	to	take	my	screw	-	up	pencil	,
我已经	低声说道	也	很多	,	和	现在	我是	去	到	拿	我的	拧紧	-	向上	铅笔	,

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃəz] ,

and	make	pictures	,
和	制作	图片	,

我耳语太多了，现在我要拿起我那支坏掉的铅笔，去画画。

[məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] . ″
most **o** **'** **the** **time** **.** **″**
最多 o - 这 时间 . ″

大多数时候是这样。

“ [wel] , [gʊd] [baɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] . ″
“ **Well** **,** **good** **by** **,** **Dotty** **Dimple** **.** **″**
″ 出色地 , 好的 经过 , 多蒂 酒窝 . ″

“好了，再见了，多蒂·迪普尔。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gʊd] [baɪ] ? ″ “
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **good** **by** **?** **″** **“**
″ 什么 做 你 意思是 经过 好的 经过 ? ″ “

“你说的再见是什么意思？″

- [ʃ] ! [ai] [miːn] , [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] ,
' **Sh** **!** **I** **mean** **,** **don't** **talk** **any** **more** **now** **,**
- 什 ！ 我 意思是 , 不 讲话 任何 更多的 现在 ,

嘘！我的意思是，别再说话了。

- [kɔːz] [mɪs] ['pɑːrkərz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
' **cause** **Miss** **Parker's** **getting** **ready** **to** **walk** **up** **the** **aisle** **.**
- 原因 错过 帕克的 获得 准备好 到 走 向上 这 走道 .

因为帕克小姐正准备走上红毯。

″ ['liːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .
″ **Lina** **began** **to** **study** **with** **all** **her** **might** **.**
″ 莉娜 开始 到 学习 和 全部 她 可能 .

莉娜开始全力以赴地学习。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Her **teacher** **regarded** **her** **as** **a** **very** **good** **girl** **,** **because** **she** **did** **her**
她 老师 认为 她 作为 一个 非常 好的 女孩 , 因为 她 做过 她
['mɪstʃɪf] ['slaɪli] .
mischief **slyly** **.**
恶作剧 狡猾地 .

她的老师认为她是个非常好的女孩，因为她恶作剧的方式很隐蔽。

['liːnə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɑːtiːz] “ [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] , ″ [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
Lina **was** **greatly** **interested** **in** **Dotty's** **“** **screw** **-** **up** **pencil** **,** **”** **which** **had** **been** **a**
莉娜 曾是 非常 感兴趣的 在 多蒂的 “ 拧紧 - 向上 铅笔 , ″ 哪个 有 到过 一个
['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,
Christmas **present** **,**
圣诞节 展示 ,

莉娜对多蒂的“拧不紧的铅笔”非常感兴趣，那是多蒂的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dɒti] [juːz] [hɜːz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [ʃɔːt]
and **in** **the** **afternoon** **tried** **to** **make** **Dotty** **use** **hers** **in** **exchange** **—** **a** **short**
和 在 这 下午 尝试 到 制作 多蒂 使用 她的 在 交换 — 一个 短的
['wʊdn] [wʌn] ;
wooden **one** **;**
木制的 一 ;

下午，他试图让多蒂用她的——一个短木制的——来交换；

[huːz] [liːd] [kept] ['breɪkɪŋ] [ɒf] .
whose **lead** **kept** **breaking** **off** **.**
谁 带领 保留 打破 离开 .

他的铅球总是断掉。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['liːnə] - ?
“ **But** **what** **do** **I** **want** **of** **such** **a** **thing** **,** **Lina** **Rosenbug** **?**
″ 但 什么 做 我 想 的 这样的 一个 事物 , 莉娜 - ?

“可是，莉娜·罗森巴格，我想要这样的东西有什么意义呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [mɑːk] . ”
It won't mark . ”
它 惯于 标记 . ”

不会留下痕迹。

“ [əʊ] , [dʒʌst] [skwiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [kləʊz] [-]
“ O , just squeeze it in your fingers , close [68]
” 哦 , 只是 挤 它 在 你的 手指 , 关闭 [-]

“哦，只需用手指捏紧，合上[68]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ɪn][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈpiːsɪz] , ” [sed] [ˈliːnə] , [ˈkuːlli] .
down to the tip , and that will hold in the broken pieces , ” said Lina , coolly .
向下 到 这 提示 , 和 那 将要 抓住 在 这 破碎的 件 , ” 说 莉娜 , 冷静地 .

“一直到尖端，这样就能把碎片固定住了，”莉娜冷静地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][juːz] [jɔːz] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ You ought to let me use yours a while ,
” 你 应该 到 让 我 使用 你的 一个 尽管 ,

“你应该让我用你的手机一会儿。”

- [kɔːz] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [lent] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [sled] [ɔːl] [deɪ] [ˈjestədeɪ] . ”
' cause you never lent me your sled all day yesterday . ”
- 原因 你 绝不 借出的 我 你的 雪橇 全部 天 昨天 . ”

因为你昨天一整天都没把雪橇借给我。

“ [nɔː(r)] [ʃænt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
“ Nor shan't all day to - morrow !
” 也不 不会 全部 天 到 - 明天 !

“明天也不会一整天！”

[ˈliːnə] - , [juː; jʊ] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Lina Rosenbug , you take French leave with my things , and you know it .
莉娜 - , 你 拿 法语 离开 和 我的 事物 , 和 你 知道 它 .

莉娜·罗森巴格，你带着我的东西溜走吧，你自己也知道。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːəs] [ˈhʌmb(ə)ld] [hɜːˈself] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] “ [skruː] - [ʌp]
” The little Jewess humbled herself at once , and gave back the “ screw - up
” 这 小的 犹太女人 谦卑 她自己 在 一次 , 和 给予 后退 这 “ 拧紧 - 向上
[ˈpens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

“那个犹太小姑娘立刻谦卑下来，把那支‘拧不紧的铅笔’还了回去。”

” [wɪtʃ] [ˈdɒti] [ˈheɪstɪli] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
” which Dotty hastily dropped in her pocket , for her class was called .
” 哪个 多蒂 草草 掉落 在 她 口袋 , 为了 她 班级 曾是 称为 .

“多蒂匆匆地把书塞进口袋，因为她的课被叫走了。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ;
She thought no more about it that afternoon , being busy with her slate ;
她 想法 不 更多的 关于 它 那 下午 , 存在 忙碌的 和 她 石板 ;

那天下午，她忙着画石板，没再想这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈliːnə][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfʌni] !
and then Lina was so funny !
和 然后 莉娜 曾是 所以 有趣的 !

莉娜真是太搞笑了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði][desk] [wɪð] “ [ˈbɪtəz] ” [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
She had a bottle in the desk with “ bitters ” in it ,
她 有 一个 瓶子 在 这 桌子 和 “ 苦味酒 ” 在 它 ,

她的桌子里放着一瓶“苦味酒”，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] “ ['pænkeɪk] [drɒps] ; ” ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpsi] ,

which	she	said	her	mother	called	“	pancake	drops	;	”	very	good	for	dropsy	,
哪个	她	说	她	母亲	称为	“	饼子	滴	;	”	非常	好的	为了	浮肿	,

她说她母亲称之为“煎饼滴剂”；对水肿非常有效。

[ɪf] ['teɪkən] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , “ ['regjələ(r)] .

if	taken	every	five	minutes	,	“	regular	.
如果	已采取	每一个	五	分钟	,	“	常规的	.

如果每五分钟服用一次，“常规”。

” [səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] , ['liːnə] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt]

”	So	,	while	they	were	busy	drawing	pictures	,	Lina	would	suddenly	drop	her	slate
”	所以	,	尽管	他们	是	忙碌的	绘画	图片	,	莉娜	会	突然	降低	她	石板

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	her	head	,
和	她	头	,

“所以，当他们忙着画画的时候，莉娜会突然放下她的画板，头也随之掉落。”

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [desk] [ʃiː; ʃi] [-]

and	behind	the	covers	of	the	desk	she	[	69	]
和	在后面	这	封面	的	这	桌子	她	[	-	]

在桌子后面，她[69]

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['medsn; 'medɪsn] “ ['regjələ(r)] . ”

and	her	patient	,	Miss	Dimple	,	would	take	the	medicine	“	regular	.	”
和	她	病人	,	错过	酒窝	,	会	拿	这	药品	“	常规的	.	”

她的病人迪普尔小姐会“按时”服用这种药。

“ [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['fiːvə] , ” [sed] ['liːnə] , ['greɪvli] ,

“	Best	thing	in	the	world	to	break	up	fevers	,	”	said	Lina	,	gravely	,
“	最好的	事物	在	这	世界	到	休息	向上	发烧	,	”	说	莉娜	,	严重地	,

“这是世界上最好的退烧药，”莉娜严肃地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] “ ['pænkeɪk] [drɒps] ” [tuː; tə] ['dɒti] — ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] ['es(ə)ns]

as	she	passed	the	“	pancake	drops	”	to	Dotty	—	sugar	and	water	,	with	essence
作为	她	通过了	这	“	饼子	滴	”	到	多蒂	—	糖	和	水	,	和	本质

[ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [θrəʊn] [ɪn] .

of	peppermint	thrown	in	.
的	薄荷	抛掷	在	.

她把“煎饼糖”（糖和水，还加了薄荷香精）递给多蒂。

“ [maɪ] ['əʊldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lɒg] - [dʒɔː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd]

“	My	oldest	son	had	the	log	-	jaw	,	and	it	cured	him	so	he	died	;	and
“	我的	最老	儿子	有	这	日志	-	颚	,	和	它	治愈	他	所以	他	死亡	;	和

[ðen] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ,

then	my	youngest	,
然后	我的	最小的	,

“我的大儿子得了下颌骨疾病，这种病治好了他的病，结果他就死了；然后我的小儿子，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] - — ”

she	had	the	whirlymajig	—	”
她	有	这	-	—	”

她有旋转玩具——”

“ [əʊ] , ['liːnə] - , [juː; jʊ] [stɒp] !

“	O	,	Lina	Rosenbug	,	you	stop	!
“	哦	,	莉娜	-	,	你	停止	!

“哦，莉娜·罗森巴格，你住手！”

- [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [raɪt] [aʊt] , ” ['gɜːg(ə)ld] ['dɒti] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

Seems's	if	I	should	scream	right	out	,	”	gurgled	Dotty	;	and	as	she	spoke	,
-	如果	我	应该	尖叫	正确的	出去	,	”	咕噜咕噜	多蒂	;	和	作为	她	辐	,

“我好像应该尖叫起来，”多蒂咕哝着；说话间，

[ə; eɪ] “ ['pænkeɪk] [drɒp] ” [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

a	“	pancake	drop	”	went	the	wrong	way	,	and	choked	her	.
一个	“	饼子	降低	”	去	这	错误的	方式	,	和	窒息	她	.

“煎饼掉落”的意外导致她窒息。

“ [les] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [siːt] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] ['dɒti] ['gɪg(ə)ld] ['aʊtraɪt] .

“	Less	noise	in	the	third	seat	,	”	said	Miss	Parker	;	whereupon	Dotty	giggled	outright	.
”	较少的	噪音	在	这	第三	座位	,	”	说	错过	帕克	;	于是	多蒂	咯咯地笑	直接	.

“第三张桌子噪音小一些，”帕克小姐说；多蒂听了这话，咯咯地笑了起来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [θɔːt] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ; “ ['pʊtɪŋ] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː] ['liːnəz] [hed] , [aɪ][fɪə(r)] . ”

“	She	is	growing	troublesome	,	”	thought	Miss	Parker	;	“	putting	mischief	into	Lina's	head	,
”	她	是	生长	麻烦的	,	”	想法	错过	帕克	;	“	推杆	恶作剧	进入	莉娜的	头	,

I	fear	.	”
我	害怕	.	”

“她越来越让人头疼了，”帕克小姐心想，“恐怕她会给莉娜灌输坏主意。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɒti] ? ” [ɑːskt] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [-]

“	Do	you	think	you've	been	a	good	girl	to	-	day	,	Dotty	?	”	asked	Miss	Parker	,	in	the	[	70	]
“	做	你	思考	你已经	到过	一个	好的	女孩	到	-	天	,	多蒂	?	”	问	错过	帕克	,	在	这	[	-	]

“你觉得你今天表现得好吗，多蒂？”帕克小姐问道。[70]

['spelɪŋ] [klɑːs] .

spelling	class	.
拼写	班级	.

拼写课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ,

But	she	did	not	say	a	word	to	any	one	about	the	whispering	,
但	她	做过	不是	说	一个	单词	到	任何	一	关于	这	耳语	,

但她没有向任何人提起过那些窃窃私语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .

and	it	was	a	great	relief	.
和	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	.

这让我如释重负。

“ [-] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [saɪ] .

“	No'm	,	”	replied	Dotty	,	with	a	discouraged	sigh	.
”	诺姆	,	”	回复	多蒂	,	和	一个	灰心	叹	.

“不，”多蒂沮丧地叹了口气回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , ['kaɪndli] ;

“	I	believe	you	mean	well	,	”	added	Miss	Parker	,	kindly	;
”	我	相信	你	意思是	出色地	,	”	额外	错过	帕克	,	亲切地	;

“我相信你是好意，”帕克小姐和蔼地补充道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tempt] ['liːnə][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

“	but	you	must	not	tempt	Lina	to	do	wrong	.
”	但	你	必须	不是	诱惑	莉娜	到	做	错误的	.

但你千万不能引诱莉娜做错事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [dɪə(r)] . ”

You	are	quite	too	full	of	mischief	,	dear	.	”
你	是	相当	也	满的	的	恶作剧	,	亲爱的	.	”

亲爱的，你真是太调皮捣蛋了。

“ [nɒt] [səʊ] [fʊl] [æz; əz]['liːnə] - , ” [wɒz; wəz][ɒn] [dɑːtiːz] [lɪps] ,

“	Not	so	full	as	Lina	Rosenbug	,	”	was	on	Dotty's	lips	,
”	不是	所以	满的	作为	莉娜	-	,	”	曾是	在	多蒂的	嘴唇	,

“没莉娜·罗森巴格那么丰满，”多蒂说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] .

but	she	did	not	let	it	come	out	.
但	她	做过	不是	让	它	来	出去	.

但她没有让这件事说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] .

It	was	at	this	very	moment	that	she	missed	her	pencil	.
它	曾是	在	这	非常	片刻	那	她	错过	她	铅笔	.

就在这时，她发现铅笔不见了。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

Feeling	a	little	nervous	,	she	had	unconsciously	put	her	hand	in	her	pocket
感觉	一个	小的	紧张的	,	她	有	不知不觉	放	她	手	在	她	口袋

.

:

.

她有些紧张，下意识地把手插进口袋里。

“ [waɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ?

“	Why	,	where	was	her	screw	-	up	pencil	?
”	为什么	,	在哪里	曾是	她	拧紧	-	向上	铅笔	?

“为什么，她那支坏掉的铅笔呢？”

” ['dɒti] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pens(ə)l][ðeə(r)] ,

”	Dotty	explored	the	depths	of	her	pocket	;	there	was	no	pencil	there	,
”	多蒂	探索	这	深度	的	她	口袋	;	那里	曾是	不	铅笔	那里	,

[ænd; ənd][nəʊ][həʊl]['aɪðə(r)] . [-]

and	no	hole	either	.	[	71	]
和	不	洞	任何一个	.	[	-	]

“多蒂摸索着口袋深处；那里既没有铅笔，也没有笔孔。[71]

“ [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] ?

“	I	put	it	in	,	and	I	never	took	it	out	;	and	where	did	it	go	to	?
”	我	放	它	在	,	和	我	绝不	采取	它	出去	;	和	在哪里	做过	它	去	到	?

“我把它放进去，就再也没拿出来过；它去哪儿了？”

” [dɑːtiːz] [maɪnd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɒg] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

”	Dotty's	mind	went	into	a	fog	,	but	suddenly	came	out	as	bright	as	a
”	多蒂的	头脑	去	进入	一个	多雾路段	,	但	突然	来了	出去	作为	明亮的	作为	一个

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

“多蒂的思绪陷入一片迷雾，但突然间又像阳光一样明亮起来。”

“ [ðæts] [waɪ] ['liːnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] , [səʊ][aɪ] ['ʃudnt] [rɪ'membə(r)] ;

“	That's	why	Lina	wanted	to	keep	me	drinking	,	so	I	shouldn't	remember	;
”	那就是	为什么	莉娜	通缉	到	保持	我	喝	,	所以	我	不应该	记住	;

“所以莉娜才想让我一直喝酒，这样我就不会记得了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	when	she	put	her	hand	in	and	took	it	.
和	那	曾是	什么时候	她	放	她	手	在	和	采取	它	.

就在这时，她把手伸进去，拿了出来。

” ['dɒti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

”	Dotty	could	hardly	wait	for	school	to	be	out	.
”	多蒂	可以	几乎	等待	为了	学校	到	是	出去	.

“多蒂迫不及待地盼着放学。”

“ ['liːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
“ Lina , ” she cried , the moment they were out of doors ,
“ 莉娜 , ” 她 哭 , 这 片刻 他们 是 出去 的 门 ,

“莉娜！”她们一出门，她就喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪtəz] ,
“ I know what you meant when you kept me drinking your bitters ,
“ 我 知道 什么 你 意思是 什么时候 你 保留 我 喝 你的 苦味酒 ,

“我知道你让我喝你的苦酒是什么意思了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
and now I've found you out !
和 现在 我已经 成立 你 出去 !

现在我终于发现你的真面目了！

[huːd] [juː; jʊ] [spəʊz] [stəʊl] [maɪ] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] ?
Who'd you s'pose stole my screw - up pencil ?
谁会 你 假设 偷窃 我的 拧紧 - 向上 铅笔 ?

你猜是谁偷了我的坏铅笔?

[juː; jʊ] [dɪd] ! ”
You did ! ”
你 做过 ! ”

你做到了！

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ”
O , what a story ! ”
哦 , 什么 一个 故事 ! ”

哦，真是个精彩的故事！

“ [jes] , [juː; jʊ] ! ”
“ Yes , you ! ”
“ 是的 , 你 ! ”

“没错，就是你！”

“ [waɪ] , [ɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
“ Why , it's in your pocket , Dotty Dimple .
“ 为什么 , 它是 在 你的 口袋 , 多蒂 酒窝 .

“哎呀，它就在你口袋里呢，小酒窝。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't seen it .
我 还没有 已见 它 .

我还没看过。

” ['dɒti] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] .
” Dotty went on without pity .
” 多蒂 去 在 没有 遗憾 .

“多蒂继续毫不留情地说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['liːnə] [-]
“ It was a present to me , you horrid Lina [72]
“ 它 曾是 一个 展示 到 我 , 你 可怕的 莉娜 [-]

“这是送给我的礼物，你这个可恶的莉娜[72]

- !
Rosenbug !
- !

罗森巴格!

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ?
Will you give it to me , now , this minute ?
将要 你 给 它 到 我 , 现在 , 这 分钟 ?

你现在，就这一刻，能把它给我吗?

[ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ˈliːnə] - ! ″
This minute , Lina Rosenbug ! ″
这 分钟 , 莉娜 - ! ″

莉娜·罗森巴格，就是现在!

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɒti] , [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ? ″
“ How can I give it to you , Dotty , when I haven't got it myself ? ″
“ 如何 能 我 给 它 到 你 , 多蒂 , 什么时候 我 还没有 得到 它 我 ? ″

“我自己都没有，怎么能给你呢，多蒂? ″

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] !
“ O , but you have !
“ 哦 , 但 你 有 !

“哦，但是你确实有！ ″

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [felt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
I almost felt you when you did it .
我 几乎 毛毡 你 什么时候 你 做过 它 .

你做这件事的时候，我几乎能感觉到你。

″ [ˈliːnə][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [təˈgeðə(r)] .
″ Lina clasped her hands together .
″ 莉娜 紧握 她 双手 一起 .

莉娜双手合十。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fərˈevə(r)] , ″ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ]
“ I never , and I never , and I'll keep saying it forever , ″ cried she , looking
“ 我 绝不 , 和 我 绝不 , 和 患病的 保持 说 它 永远 , ″ 哭 她 , 寻找
[ˈveri] [peɪl] .
very pale .
非常 苍白 .

“我从来没有，我从来没有，我会永远这样说下去，”她哭喊着，脸色苍白。

“ [əʊ] , [ˈliːnə] - , [aɪ] [njuː] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ O , Lina Rosenbug , I knew , in the first place , I oughtn't to sit with you ,
“ 哦 , 莉娜 - , 我 知道 , 在 这 第一的 地方 , 我 不应该 到 坐 和 你 ,

“哦，莉娜·罗森巴格，我一开始就知道我不应该和你坐在一起。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
when you haven't any mother to read the Bible to you — I mean she never
什么时候 你 还没有 任何 母亲 到 读 这 圣经 到 你 — 我 意思是 她 绝不
[dʌz] ;
does ;
做 ;

当你没有母亲给你读圣经的时候——我的意思是，她从来不给你读圣经;

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ruːl] [tuː; tə] [stiːl] .
but it's wicked and against the rule to steal .
但 它是 邪恶 和 反对 这 规则 到 偷 .

但偷窃是邪恶的，也是违反规则的。

[ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gɜːl] !

I	tell	you	so	if	you	never	heard	of	it	before	,	and	you're	an	awful	girl	!
我	告诉	你	所以	如果	你	绝不	听到	的	它	前	,	和	你是	一个	可怕	女孩	!

如果你以前从未听说过，那我告诉你，你真是个糟糕的女孩！

[ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] . ”

I	always	knew	it	,	ever	since	I	went	to	your	house	and	staid	all	night	.	”
我	总是	知道	它	,	曾经	自从	我	去	到	你的	房子	和	稳重	全部	夜晚	.	”

我一直都知道，自从我去你家待了一整夜之后。

“ [bʌt; bət] , ['dɒti] — ”

“	But	,	Dotty	—	”
“	但	,	多蒂	—	”

“但是，多蒂——”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['dɒti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [-]

“	O	,	you	needn't	say	Dotty	to	me	!	”	[	73	]
“	哦	,	你	不必	说	多蒂	到	我	!	”	[	-	]

“哦，你不用叫我多蒂！”[73]

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] . ”

“	But	I	never	.	”
“	但	我	绝不	.	”

但我从来没有。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] !

“	Yes	,	you	did	,	for	I	know	!
“	是的	,	你	做过	,	为了	我	知道	!

“是的，你做到了，因为我知道！”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siː] [hɪm] !

And	I'll	tell	my	father	the	minute	I	see	him	!
和	患病的	告诉	我的	父亲	这	分钟	我	看	他	!

我一见到我父亲就告诉他！

[hiː; hi][woʊnt] - [ləʊ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['penslz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒn]

He	won't	'	low	little	girls	to	steal	the	screw	-	up	pencils	that	people	give	me	on
他	惯于	-	低的	小的	女孩们	到	偷	这	拧紧	-	向上	铅笔	那	人们	给	我	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . ”

the	Christmas	tree	.	”
这	圣诞节	树	.	”

他不会让小女孩去偷别人在圣诞树上送给我的那些坏掉的铅笔。

“ [əʊ] , [duː; də][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dɒti] ! ”

“	O	,	do	hear	me	,	Dotty	!	”
“	哦	,	做	听到	我	,	多蒂	!	”

“哦，多蒂，你一定要听我说！”

“ [jes] , [ai][hɪə(r)] ; ['əʊnli][juː; jʊ] [tel] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] ,

“	Yes	,	I	hear	;	only	you	tell	what	isn't	true	,	and	the	more	you	don't	talk	,
“	是的	,	我	听到	;	仅有的	你	告诉	什么	不是	真的	,	和	这	更多的	你	不	讲话	,

“是的，我听说了；只有你才会说谎，你越不说话，

[ðə; ði]['betə(r)] [jʊl] [fiːl] ! ”

the	better	you'll	feel	!	”
这	更好的	你会	感觉	!	”

你感觉就会更好！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	O	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ″
O , dear ! ″
哦 , 亲爱的 ! ″

哦，天哪！

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] , [ðen] , [mɪs] - ? ″
“ Do you feel sorry , then , Miss Rosenbug ? ″
″ 做 你 感觉 对不起 , 然后 , 错过 - ? ″

“那么，罗森巴格小姐，你感到遗憾吗？”

“ [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] !
“ No , I'm sure I don't , Miss Dimple !
″ 不 , 我是 当然 我 不 , 错过 酒窝 !

“不，我肯定没有，迪普尔小姐！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ['sɒri] , [wen] [ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Why should I be sorry , when I never did a thing ?
为什么 应该 我 是 对不起 , 什么时候 我 绝不 做过 一个 事物 ?

我什么都没做，为什么要道歉?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['liːnəz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [peɪl] , [wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
” By this time , Lina's face , which had been very pale , was flushing crimson .
” 经过 这 时间 , 莉娜的 脸 , 哪个 有 到过 非常 苍白 , 曾是 冲洗 赤红 .

“这时，莉娜原本苍白的脸已经涨得通红。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['hɒrɪd] [gɜːl] ! ” [kraɪd] ['dɒti] ,
“ O , you naughty , horrid girl ! ” cried Dotty ,
″ 哦 , 你 淘气 , 可怕的 女孩 ! ″ 哭 多蒂 ,

“哦，你这个淘气、讨厌的小丫头！”多蒂喊道。

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] .
so loud that some of the other children could not help hearing .
所以 大声 那 一些 的 这 其他 孩子们 可以 不是 帮助 听力 .

声音非常大，其他一些孩子也听到了。

“ [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [-]
“ You dreadful [74]
″ 你 可怕 [-]

“你这可怕的[74]

[gɜːl] !
girl !
女孩 !

女孩!

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] , [ænd; ənd][sweə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
When they take you and put you in the lock - up , and swear you to the
什么时候 他们 拿 你 和 放 你 在 这 锁 - 向上 , 和 发誓 你 到 这
['dʒʊəri] ,
jury ,
陪审团 ,

当他们把你带走关进拘留所，并让你向陪审团宣誓时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] ; ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɒt] [dɪd]
and the mayor says , ' It wasn't your screw - up pencil ; little girl , what did
和 这 市长 说道 , - 它 不是 你的 拧紧 - 向上 铅笔 ; 小的 女孩 , 什么 做过
[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
you take it for ?
你 拿 它 为了 ?

市长说：“这不是你那支坏掉的铅笔；小姑娘，你把它当成什么了？”

- [ðen] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] , ['liːnə] - ?

'	then	what'll	you	do	,	Lina	Rosenbug	?
-	然后	什么会	你	做	,	莉娜	-	?

那你打算怎么办，莉娜·罗森巴格?

[əʊ] , [ðen] [aɪ] [ges] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] ! ”

O	,	then	I	guess	you'll	be	sorry	!	”
哦	,	然后	我	猜测	你会	是	对不起	!	”

哦，那我想你会后悔的!

“ [naʊ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [duː; də] [hʌʃ] !

“	Now	,	Dotty	Dimple	,	do	hush	!
“	现在	,	多蒂	酒窝	,	做	嘘	!

“现在，多蒂·迪普尔，安静点！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第3/5页

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪərɪŋ] ? ”
Don't you see the girls are hearing ? ”
不 你 看 这 女孩们 是 听力 ? ”

你没看到女孩们都听到了吗?

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] , [ˈɒnɪst] [truːθ] ,
“ Well , they ought to hear , for it's the sober , honest truth ,
“ 出色地 , 他们 应该 到 听到 , 为了 它是 这 清醒 , 诚实的 真相 ,

“他们应该听听，因为这是冷静、诚实的真相。”

[æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] , [ˈliːnə] - ! ” [-]
as ever was in all this world , Lina Rosenbug ! ” [75]
作为 曾经 曾是 在 全部 这 世界 , 莉娜 - ! ” [-]

莉娜·罗森巴格，一如既往地活跃在这个世界上！[75]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈdɒti] [ænd; ənd] [ˈliːnə] .
DOTTY AND LINA .
点点 和 莉娜 .

多蒂和莉娜。

[wen] [ˈdɒti] [riːtʃt] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] .
When Dotty reached home her eyes were blazing .
什么时候 多蒂 达到 家 她 眼睛 是 炽烈 .

多蒂回到家时，双眼怒火中烧。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ðeə(r)][ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] “ [gɪft][ɒv; əv]
A few tears would have quenched their fire , but she had not the “ gift of
一个 很少 眼泪 会 有 淬火 他们的 火 , 但 她 有 不是 这 “ 礼物 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

几滴眼泪就能浇灭他们的怒火，但她没有“流泪的天赋”。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
” She ran all over the house to find her mother ,
” 她 跑 全部 超过 这 房子 到 寻找 她 母亲 ,

她跑遍了整栋房子去找妈妈，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] - [ʌp] [ˈpens(ə)l] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt]
and tell the story of the screw - up pencil ; but Mrs . Parlin had gone out
和 告诉 这 故事 的 这 拧紧 - 向上 铅笔 ; 但 太太 . 帕林 有 已消失 出去
,
,
,

然后讲讲那支坏掉的铅笔的故事；可是帕林太太出去了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜːn] [tɪl] [tiː] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
and did not return till tea was ready .
和 做过 不是 返回 直到 茶 曾是 准备好 .

直到茶泡好才回来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dɒti] [wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

By	that	time	Dotty	was	calmer	,	and	her	father	only	observed	that	her
经过	那	时间	多蒂	曾是	更平静	,	和	她	父亲	仅有的	观察到	那	她

[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [red] .

cheeks	were	unusually	red	.
脸颊	是	异常地	红色的	.

那时多蒂已经平静下来，她的父亲只是注意到她的脸颊异常通红。

" [wel] , ['tʃɪkɪ] , [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Well	,	chickie	,	how	have	things	gone	with	you	to	-	day	?
"	出色地	,	小鸡	,	如何	有	事物	已消失	和	你	到	-	天	?

"嘿，小妞，你今天过得怎么样？"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['veri] [gʊd] ['lesnz] , [aɪ]['fænsi] . " [-]

You	have	not	had	very	good	lessons	,	I	fancy	.	"	[	76	]
你	有	不是	有	非常	好的	课程	,	我	想要	.	"	[	-	]

我觉得你上课不太好。"[76]

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Dotty	,	in	an	excited	tone	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	多蒂	,	在	一个	兴奋的	语气	.

"是的，先生，"多蒂兴奋地回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] -

"	I	didn't	miss	but	one	word	,	and	that	was	the	teacher's	fault	;	she	put	out	'
"	我	没有	错过	但	一	单词	,	和	那	曾是	这	老师的	过错	;	她	放	出去	-

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

"我只漏听了一个词，那是老师的错；她把'锯子'关掉了。"

- [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [aɪ] [sɔː] [dʒɒn] ,

'	but	didn't	say	whether	it	was	'	I	saw	John	,
-	但	没有	说	无论	它	曾是	-	我	锯	约翰	,

但他没有说是不是"我看见了约翰"，

- [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] [wɪð] ; [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [speld] [ˌaɪ 'tiː][es] - [iː] - ['dʌbljuː] !

'	or	a	thing	to	chop	wood	with	;	so	of	course	,	I	spelled	it	s	-	e	-	w	!
-	或者	一个	事物	到	劈	木头	和	;	所以	的	课程	,	我	拼写	它	s	-	e	-	西	!

'或者砍柴的工具；所以我当然把它拼写成了 sew!

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lɑːft] .

"	Mr	.	Parlin	laughed	.
"	先生	.	帕林	笑了	.

帕林先生笑了。

" [mɪs] ['pɑːkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [aʊt] [wɜːdz] .

"	Miss	Parker	should	be	more	careful	how	she	puts	out	words	.
"	错过	帕克	应该	是	更多的	小心	如何	她	放置	出去	字	.

"帕克小姐应该更注意自己的言辞。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['evribɒdi] [kən'traiv] [tuː; tə] [tʃiːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Is	it	not	surprising	how	everybody	contrives	to	cheat	my	little	daughter	,
是	它	不是	奇怪	如何	大家	精心策划	到	欺骗	我的	小的	女儿	,

难怪每个人都想方设法欺骗我的小女儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [səʊ] ['seldəm] [meɪks] [mɪ'steɪks] ?

while	she	herself	so	seldom	makes	mistakes	?
尽管	她	她自己	所以	很少	制作	错误	?

她自己却很少犯错?

" ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd]
" **Dotty did not see that her papa was joking , and feeling very much pleased**
" 多蒂 做过 不是 看 那 她 爸爸 曾是 开玩笑 , 和 感觉 非常 很多 高兴
[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] ,
with his remarks ,
和 他的 评论 ,

"多蒂没有意识到爸爸是在开玩笑，反而对他的话感到非常高兴。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəlz] , [wen] ['pru:di] [sed] , — "
she was about to pour out the story of her trials , when Prudy said , — "
她 曾是 关于 到 倒 出去 这 故事 的 她 试验 , 什么时候 普鲁迪 说 , — "

她正要倾诉自己的遭遇，普鲁迪却说："

- [sɔ:] ? [sɔ:] ? - [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , [pə'pɑ:] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ædvɜ:b] ?
' Saw ? saw ? ' Is that a preposition , papa , or an adverb ?
- 锯 ? 锯 ? - 是 那 一个 介词 , 爸爸 , 或者 一个 副词 ?

"Saw？saw？"爸爸，这是介词还是副词?

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] [lɑ:ft] [ə'gen] ,
" Mr . Parlin laughed again ,
" 先生 . 帕林 笑了 再次 ,

帕林先生又笑了，

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] " ['grəʊɪŋ] ['veri]
and remarked to his wife that he thought their children were " growing very
和 评论 到 他的 妻子 那 他 想法 他们的 孩子们 是 " 生长 非常
['lɜ:nɪd] . " [-]
learned . " [77]
学习 . " [-]

他对妻子说，他认为他们的孩子"学识渊博"。[77]

" ['pru:di] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] .
" Prudy , " said he , " you are attending the grammar school .
" 普鲁迪 , " 说 他 , " 你 是 参加 这 语法 学校 .

"普鲁迪，"他说，"你正在上文法学校。"

[du:; də][ju:; jʊ] ['stʌdi] ['græmə(r)] ? "
Do you study grammar ? "
做 你 学习 语法 ? "

你学语法吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['pru:di] , ['braɪtli] .
" Yes , sir , and like it ever so much , " replied Prudy , brightly .
" 是的 , 先生 , 和 喜欢 它 曾经 所以 很多 , " 回复 普鲁迪 , 明亮地 .

"是的，先生，我非常喜欢，"普鲁迪兴高采烈地回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [vɜ:b] [ɪz] ? "
" Do you know what a verb is ? "
" 做 你 知道 什么 一个 动词 是 ? "

你知道什么是动词吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə][ækt] , [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd]
" O , yes , sir ; it's a word that signifies to be , to act , or to be acted
" 哦 , 是的 , 先生 ; 它是 一个 单词 那 表示 到 是 , 到 行为 , 或者 到 是 行动
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

"哦，是的，先生；这个词的意思是存在、行动或被行动，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærət] - [laɪk] [rɪ'plaɪ] .
" was the parrot - like reply .
" 曾是 这 鹦鹉 - 喜欢 回复 .

""这是鹦鹉学舌般的回答。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [vɜːb] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] :
Now can you tell me what is the verb in this sentence :
现在 能 你 告诉 我 什么 是 这 动词 在 这 句子 :

现在你能告诉我这句话中的动词是什么吗?

- [dʒɒn] [strʌk] [dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] . - ”
' John struck James with a big stick . ' ”
- 约翰 击 詹姆斯 和 一个 大的 戳 . - ”

“约翰用一根大棍子打了詹姆斯。”

“ [əʊ] , [jes] , [pə'pɑː] — [bɪg] [stɪk] . ”
“ O , yes , papa — big stick . ”
” 哦 , 是的 , 爸爸 — 大的 戳 . ”

“哦，是的，爸爸——大棒子。”

“ [ɪn'diːd] ! [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Indeed ! Why so ? ”
” 的确 ! 为什么 所以 ? ”

“确实如此！为什么呢？”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [stɪk] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
“ O , sir , because the stick was what he did it with .
” 哦 , 先生 , 因为 这 戳 曾是 什么 他 做过 它 和 .

“哦，先生，因为他就是用棍子做的。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [straɪk] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd]['eni] [stɪk] ! ”
P'raps he wouldn't have dared strike him at all if he hadn't had any stick ! ”
或许 他 不会 有 敢于 罢工 他 在 全部如果 他 之前没有 有 任何 戳 ! ”

如果他没有棍子，或许根本不敢打他!

“ [əʊ] , [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [kraɪd] [waɪz] ['suːzi] .
“ O , what an idea ! ” cried wise Susy .
” 哦 , 什么 一个 主意 ! ” 哭 明智的 苏西 .

“哦，真是个好主意！”睿智的苏西喊道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] -
But her father and mother were not at all disturbed by Prudy's
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

但普鲁迪的无知丝毫没有让她的父母感到困扰。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][set] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
and did not even try to set her right .
和 做过 不是 甚至 尝试 到 放 她 正确的 .

甚至没有尝试纠正她。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [-]
In fact , they [78]
在 事实 , 他们 [-]

事实上，他们[78]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['græmə(r)] .
thought she was too young to study grammar .
想法 她 曾是 也 年轻的 到 学习 语法 .

她觉得她年纪太小，不适合学习语法。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['dɒti] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ;

“	But	all	this	while	we	have	not	heard	from	Dotty	,	”	said	Mrs	.	Parlin	;
”	但	全部	这	尽管	我们	有	不是	听到	从	多蒂	,	”	说	太太	.	帕林	;

“可是这段时间我们一直没有收到多蒂的消息，”帕林太太说；

“ [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	she	began	to	speak	a	little	while	ago	,	and	some	of	us	interrupted
”	她	开始	到	说话	一个	小的	尽管	前	,	和	一些	的	我们	中断

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“她刚才开始说话，我们有些人打断了她。”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['əʊnli]['liːnə] - [biːn] ['stiːlɪŋ] ! ”

“	O	,	nothing	,	mamma	,	only	Lina	Rosenbug's	been	stealing	!	”
”	哦	,	没有什么	,	妈妈	,	仅有的	莉娜	-	到过	偷窃	!	”

“哦，没什么，妈妈，只是莉娜·罗森巴格偷东西而已！”

“ ['stiːlɪŋ] , ['dɒti] ! ”

“	Stealing	,	Dotty	!	”
”	偷窃	,	多蒂	!	”

“偷东西，多蒂！”

“ [jɛzm] ; [maɪ] [skruː] - [ʌp]['pens(ə)l] . ”

“	Yes'm	;	my	screw	-	up	pencil	.	”
”	是的	;	我的	拧紧	-	向上	铅笔	.	”

“是的，我的坏铅笔。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] ? ”

“	Are	you	perfectly	sure	?	”
”	是	你	完美	当然	?	”

你完全确定吗?

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [maɪ] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [aɪ]

“	Yes	,	mamma	;	my	pocket	was	next	to	her	,	and	there's	where	I
”	是的	,	妈妈	;	我的	口袋	曾是	下一个	到	她	,	和	有	在哪里	我

[pʊt][maɪ]['pens(ə)l] . ”

put	my	pencil	.	”
放	我的	铅笔	.	”

“是的，妈妈；我的口袋就在她旁边，我的铅笔就放在那里。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] .

“	Wait	a	minute	,	”	said	Mr	.	Parlin	.
”	等待	一个	分钟	,	”	说	先生	.	帕林	.

“等一下，”帕林先生说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪts] ['biːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][pʊt]

“	Your	pocket's	being	next	to	a	person	doesn't	prove	that	that	person	has	put
”	你的	口袋的	存在	下一个	到	一个	人	不	证明	那	那	人	有	放

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

his	hand	in	it	.	”
他的	手	在	它	.	”

“你的口袋挨着别人并不能证明那个人把手放进了你的口袋里。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [pə'pɑː] , [huː] [dɪd] ? ”

“	But	if	she	didn't	,	papa	,	who	did	?	”
”	但	如果	她	没有	,	爸爸	,	WHO	做过	?	”

“可是如果不是她，爸爸，那是谁呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [pə'hæps] ['nəʊbədi] .

“	I	don't	know	,	my	daughter	;	perhaps	nobody	.
”	我	不	知道	,	我的	女儿	;	也许	无人	.

“我不知道，我的女儿；也许没有人知道。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈliːnə] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪt(ə)nz] , [dʒʌst] [
How **would** **you** **like** **it** **if** **Lina** **should** **say** **she** **knew** **you** **stole** **her** **mittens** **,** **just** **[**
如何 会 你 喜欢 它 如果 莉娜 应该 说 她 知道 你 偷窃 她 连指手套 , 只是 [
-]
79 **]**
-]

如果莉娜说她知道你偷了她的手套，你会作何感想？[79]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] [bɪˈsaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ? ”
because **they** **happened** **to** **be** **hanging** **on** **a** **nail** **beside** **your** **cloak** **?** **”**
因为 他们 发生 到 是 绞刑 在 一个 指甲 旁 你的 披风 ? ”

因为它们碰巧挂在你斗篷旁边的钉子上吗?

“ [bʌt; bət] , [pəˈpɑː] , [aɪ] [ˈʃʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪt(ə)nz] ; [ðer] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz]
“ **But** **,** **papa** **,** **I** **shouldn't** **want** **to** **steal** **her** **mittens** **;** **they're** **all** **full** **of** **holes**
“ 但 , 爸爸 , 我 不应该 想 到 偷 她 连指手套 ; 它们是 全部 满的 的 孔
!
!
!

“但是，爸爸，我不应该想偷她的手套；它们全是洞！”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrlɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ðen] .
” **Mr** **.** **Parlin** **said** **nothing** **more** **just** **then** **.**
” 先生 . 帕林 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

帕林先生当时没有再说任何话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,
It **was** **so** **hard** **to** **reason** **with** **the** **little** **girl** **,**
它 曾是 所以 难的 到 原因 和 这 小的 女孩 ,

跟那个小女孩讲道理太难了。

[ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌnz] [wɜːdz] [wɪð] [keə(r)] .
that **one** **was** **obliged** **to** **choose** **one's** **words** **with** **care** **.**
那 一 曾是 有义务 到 选择 一个人的 字 和 关心 .

也就是说，人们有义务谨慎选择措辞。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [pleɪs] , [ˈdɒti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
“ **In** **the** **very** **first** **place** **,** **Dotty** **,** **”** **said** **her** **mother** **,**
“ 在 这 非常 第一的 地方 , 多蒂 , ” 说 她 母亲 ,

“首先，多蒂，”她母亲说，

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] ?
“ **do** **you** **know** **you** **have** **lost** **the** **pencil** **?**
“ 做 你 知道 你 有 丢失的 这 铅笔 ?

你知道你把铅笔弄丢了吗?

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [desk] ,
Perhaps **it** **is** **laid** **away** **in** **a** **book** **,** **or** **in** **your** **desk** **,**
也许 它 是 铺设 离开 在 一个 书 , 或者 在 你的 桌子 ,

也许它被夹在一本书里，或者放在你的书桌里。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] . ”
or **there** **may** **be** **a** **hole** **in** **your** **pocket** **.** **”**
或者 那里 可能 是 一个 洞 在 你的 口袋 . ”

或者你的口袋可能就空了。

“ [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz]
“ **No** **,** **mamma** **;** **it** **isn't** **anywhere** **at** **all** **,** **for** **I've** **looked** **in** **all** **those** **places**
“ 不 , 妈妈 ; 它 不是 任何地方 在 全部 , 为了 我已经 看起来 在 全部 那些 地方
,
,
,

“不，妈妈；它根本不在任何地方，因为我把那些地方都找遍了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ['aɪðə(r)] .

and	there's	no	hole	in	my	pocket	,	either	.
和	有	不	洞	在	我的	口袋	,	任何一个	.

而且我的口袋里也没有破洞。

['liːnə][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] ['pens(ə)l] . ”

Lina	was	the	one	that	took	it	,	'	cause	she	liked	that	pencil	.	”
莉娜	曾是	这	一	那	采取	它	,	-	原因	她	喜欢	那	铅笔	.	”

是莉娜拿走了它，因为她喜欢那支铅笔。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['dɒti] . ”

“	Be	careful	,	Dotty	.	”
“	是	小心	,	多蒂	.	”

“小心点，多蒂。”

“ [əʊ] , [aɪm] ['veri] ['keəf(ə)l] .

“	O	,	I'm	very	careful	.
“	哦	,	我是	非常	小心	.

“哦，我很小心。”

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

I	just	know	she	[	80	]
我	只是	知道	她	[	-	]

我只知道她[80]

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

did	it	;	and	Mrs	.	Rosenbug	wouldn't	mind	if	she	did	.	”
做过	它	;	和	太太	.	-	不会	头脑	如果	她	做过	.	”

她照做了；罗森巴格太太也不会介意她这么做。

“ ['dɒti] , [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] . ”

“	Dotty	,	I	cannot	allow	you	to	talk	so	.	”
“	多蒂	,	我	不能	允许	你	到	讲话	所以	.	”

“多蒂，我不能允许你这样说话。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [ðeə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

“	Well	,	then	,	I	won't	;	but	I	went	there	once	,	and	staid	all	night	,	mamma	,
“	出色地	,	然后	,	我	惯于	;	但	我	去	那里	一次	,	和	稳重	全部	夜晚	,	妈妈	,

“那我就不去了；不过我以前去过那里，还在那里待了一整夜，妈妈。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .

and	that's	how	I	know	about	Mrs	.	Rosenbug	and	the	dog	.
和	那就是	如何	我	知道	关于	太太	.	-	和	这	狗	.

我就是这样知道罗森巴格太太和那条狗的事的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] .

But	I	couldn't	make	her	say	she	did	it	;	she	kept	saying	she	never	.
但	我	不能	制作	她	说	她	做过	它	;	她	保留	说	她	绝不	.

但我无法让她承认是她做的；她一直说她从来没有做过。

[aɪ] [dɪ'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .

I	devised	her	to	give	it	right	back	.
我	设计	她	到	给	它	正确的	后退	.

我设计让她立刻还击。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [tel] [maɪ][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	told	her	I'd	tell	my	papa	,	and	when	the	mayor	took	her	to	the
我	讲述	她	ID	告诉	我的	爸爸	,	和	什么时候	这	市长	采取	她	到	这

jurymens	,
-	,

我告诉她我会告诉我爸爸，然后市长把她带到陪审团面前时，

[ðen] [haʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ！ ”
then how'd she feel ! ”
然后 怎么做到的 她 感觉 ！ ”

那她当时会作何感想呢！

“ [waɪ] , ['dɒti] , [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə]['liːnə] ? ”
“ Why , Dotty , did you talk so to Lina ? ”
“ 为什么 , 多蒂 , 做过 你 讲话 所以 到 莉娜 ? ”

“多蒂，你为什么那样跟莉娜说话？”

“ [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; ['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,
“ O , I didn't say much , mamma ; only told her she was an awful ,
“ 哦 , 我 没有 说 很多 , 妈妈 ; 仅有的 讲述 她 她 曾是 一个 可怕 ,
['wɪkɪd] , ['hɒrɪd] [gɜːl] ;
wicked , horrid girl ;
邪恶 , 可怕的 女孩 ;

“哦，妈妈，我没说什么；只是告诉她，她是个可怕的、邪恶的、可怕的女孩；

[ænd; ənd] ['ɔːtnt] [aɪ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
and oughtn't I to say so , you know ?
和 不应该 我 到 说 所以 , 你 知道 ?

我难道不应该这么说吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [truːθ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt]
for it's the black and blue truth , mamma , and you wouldn't want
为了 它是 这 黑色的 和 蓝色的 真相 , 妈妈 , 和 你 不会 想
[ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !
me to tell a lie !
我 到 告诉 一个 说谎 !

因为这是赤裸裸的真相，妈妈，你肯定不希望我说谎！

” [dɑːtiːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət]
” Dotty's tongue was running at such a rate that it must be stopped at
” 多蒂的 舌头 曾是 跑步 在 这样的 一个 速度 那 它 必须 是 停止 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“多蒂的舌头飞快地张开，必须立刻制止她。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [steəz] , ['dɒti] , [ænd; ənd] [get] [-]
“ You may go up stairs , Dotty , and get [81]
“ 你 可能 去 向上 楼梯 , 多蒂 , 和 得到 [-]

“你可以上楼了，多蒂，然后[81]

[jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['nɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt]
your grandmother's knitting ; but do not let us hear another word about
你的 祖母的 针织 ; 但 做 不是 让 我们 听到 其他 单词 关于
[jɔː(r); jə(r)]['pensə)l][tuː; tə] - [naɪt] .
your pencil to - night .
你的 铅笔 到 - 夜晚 .

你奶奶的毛衣；但今晚别再提你的铅笔了。

” [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pensə)l] . — [peɪdʒ] - .
” The Screw - Up Pencil . — Page 81 .
” 这 拧紧 - 向上 铅笔 . — 页 - .

《错位铅笔》——第 81 页。

['ɑːftə(r)] ['dɒti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]

After	Dotty	had	gone	to	bed	and	forgotten	her	great	wrong	in	a
后	多蒂	有	已消失	到	床	和	被遗忘的	她	伟大的	错误的	在	一个

[rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

refreshing	sleep	,
令人耳目一新	睡觉	,

多蒂上床睡觉后，在酣睡中忘却了自己犯下的滔天大错。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Parlin	went	into	the	child's	room	,	and	took	from	the	closet	her
太太	.	帕林	去	进入	这	孩子的	房间	,	和	采取	从	这	壁橱	她

['lɪt(ə)l] [red] [frɒk] .

little	red	frock	.
小的	红色的	连衣裙	.

帕林太太走进孩子的房间，从衣橱里拿出她的小红裙。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hændz] ;

She	touched	it	with	loving	hands	;
她	感动	它	和	爱	双手	;

她用充满爱意的双手抚摸着它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kləʊðz] [ðæt] [gəʊz] [streɪt]

for	there	is	something	in	the	look	of	a	little	one's	clothes	that	goes	straight
为了	那里	是	某物	在	这	看	的	一个	小的	一个人的	衣服	那	去	直的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] .

to	a	mother's	heart	.
到	一个	母亲的	心	.

因为小宝宝的衣服总能直击母亲的心。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] .

She	wished	to	make	sure	there	was	no	hole	in	the	pocket	.
她	希望	到	制作	当然	那里	曾是	不	洞	在	这	口袋	.

她想确认一下口袋里有没有破洞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [saɪd] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sleɪt] ['penslz] , ['empti]

She	turned	it	wrong	side	outward	,	and	smiled	as	the	slate	pencils	,	empty
她	转向	它	错误的	边	向外	,	和	微笑	作为	这	石板	铅笔	,	空的

[spuːl] , ['bʌtnz] ,

spools	,	buttons	,
线轴	,	按钮	,

她把石板翻过来，露出了反面，然后笑了，石板上的铅笔、空线轴、纽扣.....

[strɪŋz] , ['bɪts][ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [ænd; ənd] [wɒdz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

strings	,	bits	of	licorice	,	and	wads	of	paper	,	fell	into	her	lap	.
字符串	,	比特	的	甘草	,	和	垫片	的	纸	,	跌倒	进入	她	膝	.

绳子、甘草碎屑和一团团纸落到了她的腿上。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skruː] - [ʌp] ['pensə(l)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ;

“	There	is	everything	here	but	the	screw	-	up	pencil	,	”	said	she	to	herself	;
“	那里	是	一切	这里	但	这	拧紧	-	向上	铅笔	,	”	说	她	到	她自己	;

“这里什么都有，就是没有那支坏掉的铅笔，”她自言自语道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [aʊt] .

“	and	I	see	no	place	where	that	could	have	crept	out	.
“	和	我	看	不	地方	在哪里	那	可以	有	悄悄地爬	出去	.

“我看不出有任何地方可能泄露了这些信息。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么？

" [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [laɪnd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [-]
" The skirt of the dress was lined , and just [82]
" 这 裙子 的 这 裙子 曾是 衬里 , 和 只是 [-]

"裙子有衬里，而且[82]

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [went] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rent] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .
where the pocket went in was a rent an inch long .
在哪里 这 口袋 去 在 曾是 一个 租 一个 英寸 长的 .

口袋插入的地方有一英寸长的缝隙。

" [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" She might have put the pencil in there ; let me see .
" 她 可能 有 放 这 铅笔 在 那里 ; 让 我 看 .

"她可能把铅笔放在那里了；让我看看。"

" [səʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,
" So Mrs . Parlin examined ,
" 所以 太太 . 帕林 检查 ,

于是帕林夫人仔细查看了.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and found that a long and slender substance had dropped down to the
和 成立 那 一个 长的 和 苗条 物质 有 掉落 向下 到 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] .
bottom of the skirt .
底部 的 这 裙子 .

结果发现有一条细长的物体掉到了裙子的底部。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [skruː] - [ʌp] ['pens(ə)l] .
She put in her finger , and drew out the screw - up pencil .
她 放 在 她 手指 , 和 画 出去 这 拧紧 - 向上 铅笔 .

她伸进一根手指，拔出了那支坏掉的铅笔。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['liːnə] !
" Poor little Lina !
" 贫穷的 小的 莉娜 !

"可怜的小莉娜！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] !
You have been unjustly accused !
你 有 到过 不公正的 被告 !

你被冤枉了！

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['spɪrɪt] .
It grieves me that my daughter has such a hasty spirit .
它 悲伤 我 那 我的 女儿 有 这样的 一个 仓促 精神 .

女儿性子急躁，这让我很伤心。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɒn]
" Dotty was greatly surprised , in the morning , to see the pencil lying on
" 多蒂 曾是 非常 惊讶 , 在 这 早晨 , 到 看 这 铅笔 说谎 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
her pillow .
她 枕头 .

"早上，多蒂惊讶地发现铅笔躺在她的枕头上。"

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪt]
" But perhaps it is not yours , " said her mother ; " it may belong to Tate
" 但 也许 它 是 不是 你的 , " 说 她 母亲 ; " 它 可能 属于 到 泰特
['peni] ,
Penny ,
一分钱 ,

"但也许它不是你的，"她母亲说；"它可能属于泰特·彭尼。"

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] . ”
or some other little girl . ”
或者 一些 其他 小的 女孩 . ”

或者其他什么小女孩。”

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː]['pɑːrlɪn] , [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
“ O , mamma Parlin , here's a place where I scratched it with a pin .
“ 哦 , 妈妈 帕林 , 这里是 一个 地方 在哪里 我 刮痕 它 和 一个 别针 .

“哦，帕林妈妈，这是我用针划伤的地方。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['pens(ə)l] ? ”
What made you think I didn't know my own pencil ? ”
什么 制成 你 思考 我 没有 知道 我的 自己的 铅笔 ? ”

你凭什么认为我不认识自己的铅笔?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] ['liːnə][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] . ” [-]
“ Why , you said Lina had taken that . ” [83]
“ 为什么 , 你 说 莉娜 有 已采取 那 . ” [-]

“你说莉娜拿走了它。”[83]

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['dɒti] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ But she didn't , mamma , ” said Dotty , casting down her eyes .
“ 但 她 没有 , 妈妈 , ” 说 多蒂 , 铸件 向下 她 眼睛 .

“可是她没有，妈妈，”多蒂垂下眼帘说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] - [dʒʌst] [njuː] - [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
“ Excuse me , dear , but you said you ' just knew ' she did . ”
“ 原谅 我 , 亲爱的 , 但 你 说 你 - 只是 知道 - 她 做过 . ”

“不好意思，亲爱的，但你不是说你‘就是知道’她会这么做吗？”

“ [ai] [ment] — [ai] — [dʒʌst] [θɔːt] . ”
“ I meant — I — just thought . ”
“ 我 意思是 — 我 — 只是 想法 . ”

“我的意思是——我——只是这么想。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !
**“ Ah , indeed ! **
“ 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[juː; jʊ]['əʊnli] [θɔːt] ? ”
You only thought ? ”
你 仅有的 想法 ? ”

你只是这么想的吗?

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kɔːld] ['liːnə]
“ And just because you thought , although you couldn't know , you called Lina
“ 和 只是 因为 你 想法 , 虽然 你 不能 知道 , 你 称为 莉娜
[æn; ən] - ['ɔːf(ə)l] , ['wɪkɪd] , ['hɒrɪd] [gɜːl] . - ”
an ' awful , wicked , horrid girl . ' ”
一个 - 可怕 , 邪恶 , 可怕的 女孩 . - ”

“仅仅因为你自以为是，尽管你不可能知道真相，你就称莉娜为‘可怕的、邪恶的、令人厌恶的女孩’。”

“ [ai]['truːli][sə'poʊzd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['dɒti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn]
“ I truly s'posed she was , mamma , ” said Dotty , with her finger in
“ 我 真的 应该 她 曾是 , 妈妈 , ” 说 多蒂 , 和 她 手指 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“我真觉得她就是，妈妈，”多蒂说着，把手指放在嘴里。

“ [jɔː(r); jə(r)] - ['truːli] - [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋz] , ['dɒti] .
“ Your ' truly s'poses ' are very cruel things , Dotty .
“ 你的 - 真的 s'poses - 是 非常 残忍的 事物 , 多蒂 .

“你那些‘真实想法’真是太残酷了，多蒂。”

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faɪəri] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
What is going to be done with that little fiery tongue of yours ?
什么 是 去 到 是 完毕 和 那 小的 火热 舌头 的 你的 ?

你打算怎么处置你那张伶牙俐齿的小嘴呢?

” ['dɒti] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” Dotty touched the tip of it ,
” 多蒂 感动 这 提示 的 它 ,

“多蒂摸了摸它的尖端，

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
and felt very much as if she would like to pull it out by the roots .
和 毛毡 非常 很多 作为 如果 她 会 喜欢 到 拉 它 出去 经过 这 根 .

她很想把它连根拔起。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ I don't know , mamma . ”
“ 我 不 知道 , 妈妈 . ”

“我不知道，妈妈。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] ['liːnəz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlsli] . ” [-]
“ Of course you will ask Lina's pardon for accusing her falsely . ” [84]
“ 的 课程 你 将要 问 莉娜的 赦免 为了 指控 她 错误地 . ” [-]

“你当然会请求莉娜原谅你对她的诬告。”[84]

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][duː; də] [həʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənts] . ”
“ And after this I do hope my little girl will beware of hasty judgments . ”
“ 和 后 这 我 做 希望 我的 小的 女孩 将要 提防 的 仓促 判决 . ”

“我希望我的女儿以后能谨记，不要妄下断论。”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

” ['dɒti] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
” Dotty was very eager to atone for her fault .
” 多蒂 曾是 非常 渴望的 到 赎罪 为了 她 过错 .

“多蒂非常渴望弥补自己的过错。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnə] , [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ik'skleim] , —
The moment she saw Lina , she held up the pencil , exclaiming , —
这 片刻 她 锯 莉娜 , 她 握住 向上 这 铅笔 , 惊呼 , —

她一见到莉娜，就举起铅笔，惊呼道：

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə] - ; [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
“ You didn't take it , Lina Rosenbug ; now I know you didn't , for here it is ;
“ 你 没有 拿 它 , 莉娜 - ; 现在 我 知道 你 没有 , 为了 这里 它 是 ;

“莉娜·罗森巴格，你没有拿走它；现在我知道你没有拿走它，因为它就在这里；

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [dres] — [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [aɪ] [sed] [səʊ] . ”
came out of my dress — and I'm sorry I said so . ”
来了 出去 的 我的 裙子 — 和 我是 对不起 我 说 所以 . ”

从我的裙子里出来了——我很抱歉我说了那样的话。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['liːnə] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
“ There , there , I knew you'd find it , ” said Lina , highly delighted .
“ 那里 , 那里 , 我 知道 你会 寻找 它 , ” 说 莉娜 , 高度 高兴极了 .

“好了好了，我就知道你会找到的，”莉娜高兴地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , [nekst] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [stiːl] ,
“ I shall be certain sure , next time , before I tell a person they did steal ,
“ 我 将 是 肯定 当然 , 下一个 时间 , 前 我 告诉 一个 人 他们 做过 偷 ,

“下次我一定要确定清楚之后，才会告诉别人他们偷了东西。”

” ['ædɪd] ['dɒti] , ['pɛnɪtəntli] .
” added Dotty , penitently .
” 额外 多蒂 , 忏悔地 .

“多蒂懊悔地补充道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you forgive me ? ”
“ 将要 你 原谅 我 ? ”

你会原谅我吗?

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] :
“ O , yes , I forgive you , ” replied Lina , with a toss of her pretty head :
“ 哦 , 是的 , 我 原谅 你 , ” 回复 莉娜 , 和 一个 折腾 的 她 漂亮的 头 :

“哦，是的，我原谅你了，”莉娜甩了甩漂亮的脑袋回答道：

“ ['əʊnli] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [ə'gen] .
“ only you'd better not say so again .
“ 仅有的 你会 更好的 不是 说 所以 再次 .

“你最好别再说这种话了。”

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ? ”
What'd you think if I should ' cuse you of stealing ? ”
什么 你 思考 如果 我 应该 - 原因 你 的 偷窃 ? ”

如果我指控你偷窃，你觉得怎么样?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['dɒti] , ['kwɪkli] . [-]
“ O , you wouldn't , ” said Dotty , quickly . [85]
“ 哦 , 你 不会 , ” 说 多蒂 , 迅速地 . [-]

“哦，你不会的，”多蒂赶紧说道。[85]

“ [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spəʊz] [aɪ'd] [stiːl] . ”
“ You'd know better than to s'pose I'd steal . ”
“ 你会 知道 更好的 比 到 假设 ID 偷 . ”

“你应该很清楚，我不会去偷东西。”

“ [waɪ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] !
“ Why , Dotty Dimple !
“ 为什么 , 多蒂 酒窝 !

“哎呀，多蒂·迪普尔！”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] . ”
that's the same as to say I would . ”
那就是 这 相同的 作为 到 说 我 会 . ”

那跟说“我会”是一样的。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ['liːnə] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ O , no , Lina , I don't think that .
“ 哦 , 不 , 莉娜 , 我 不 思考 那 .

“哦，不，莉娜，我不这么认为。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] !
I wouldn't be so wicked !
我 不会 是 所以 邪恶 !

我才不会那么邪恶呢!

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][nekst][tuː; tə][maɪ] ['pɒkɪt] , [ðəʊ] .
But I don't like to have you sit next to my pocket , though .
但 我 不 喜欢 到 有 你 坐 下一个 到 我的 口袋 , 尽管 .

但我并不喜欢你待在我的口袋旁边。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ?
Won't you please to change places ?
惯于 你 请 到 改变 地方 ?

请你交换一下位置好吗?

” [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [dɑːtiːz] [ɐp'blədʒɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['mætə(r)]
” On the whole , it did not appear that Dotty's apologies had made a bad matter
” 在 这 所有的 , 它 做过 不是 出现 那 多蒂的 致歉 有 制成 一个 坏的 事情
['eni] ['betə(r)] .
any better .
任何 更好的 .

总的来说，多蒂的道歉似乎并没有让糟糕的事情变得更好。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
Still she thought she had done her duty , and entered the school - room
仍然 她 想法 她 有 完毕 她 责任 , 和 进入 这 学校 - 房间
[wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] [feɪs] .
with a serene face .
和 一个 安详 脸 .

她仍然认为自己已经尽到了责任，面色平静地走进了教室。

['liːnə] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sʌlən] . [-]
Lina walked behind her , looking very sullen . [86]
莉娜 步行 在后面 她 , 寻找 非常 忧郁 . [-]

莉娜跟在她身后，一脸闷闷不乐。[86]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

“ ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .
“ BLOWING AWAY .
“ 吹 离开 .

“太棒了。”

” [θɪŋz] [went] [ɒn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .
” Things went on very much as usual with Miss Dimple .
” 事物 去 在 非常 很多 作为 通常 和 错过 酒窝 .

“迪普尔小姐那边一切照旧。”

['liːnə][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] ; [stɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]
Lina did not quite forgive her for her unjust suspicions ; still the two little
莉娜 做过 不是 相当 原谅 她 为了 她 不公正 怀疑 ; 仍然 这 二 小的
[g'ɜːlz] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] ,
girls chatted together ,
女孩们 聊天 一起 ,

莉娜并没有完全原谅她无端的怀疑；但两个小女孩仍然聊得很开心。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)]['liːnə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)]

and	seemed	to	be	friends	,	for	Lina	knew	how	to	keep	her	anger
和	似乎	到	是	朋友们	,	为了	莉娜	知道	如何	到	保持	她	愤怒

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

她们看起来像是朋友，因为莉娜知道如何掩饰自己的愤怒。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , ” [sed] ['dɒti] [tuː; tə] [teɪt] .

“	But	I	don't	like	to	sit	with	her	,	though	,	”	said	Dotty	to	Tate	.
”	但	我	不	喜欢	到	坐	和	她	,	尽管	,	”	说	多蒂	到	泰特	.

“但我不太喜欢和她坐在一起，”多蒂对泰特说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] - . ”

“	I	don't	think	she's	very	respectiful	.	”
”	我	不	思考	她是	非常	-	.	”

“我觉得她不太尊重人。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['aɪðə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [teɪt] , ['rəʊlɪŋ] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [wɪtʃ] ,

“	I	don't	think	she	is	,	either	,	”	responded	Tate	,	rolling	those	eyes	of	hers	,	which	,
”	我	不	思考	她	是	,	任何一个	,	”	回应	泰特	,	滚动	那些	眼睛	的	她的	,	哪个	,

“我也不认为她是，”泰特翻了个白眼回答道，这……

['dɒti] [sed] , [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][bɔːlz][ɒv; əv] [greɪ] ['stɒkɪŋ] - [jɑːn] ,

Dotty	said	,	looked	like	little	bits	of	balls	of	gray	stocking	-	yarn	,
多蒂	说	,	看起来	喜欢	小的	比特	的	球	的	灰色的	袜	-	纱	,

多蒂说，看起来像一小团一小团的灰色毛线球。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . [-]

with	a	black	pin	in	the	middle	.	[	87	]
和	一个	黑色的	别针	在	这	中间	.	[	-	]

中间别着一枚黑色别针。[87]

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [waɪ] . ”

“	I	don't	think	she	is	,	either	,	and	I	know	why	.	”
”	我	不	思考	她	是	,	任何一个	,	和	我	知道	为什么	.	”

“我也不认为她是，而且我知道为什么。”

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] - ? ” [sed] ['dɒti] .

“	Why	she	isn't	respectiful	?	”	said	Dotty	.
”	为什么	她	不是	-	?	”	说	多蒂	.

“她为什么不尊重人？”多蒂问道。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	Yes	;	you	tell	me	why	you	think	so	,	and	then	I'll	tell	you	why	I	think	so	.	”
”	是的	;	你	告诉	我	为什么	你	思考	所以	,	和	然后	患病的	告诉	你	为什么	我	思考	所以	.	”

“是的；你告诉我你为什么这么想，然后我再告诉你我为什么这么想。”

“ [wel] , - [kɔːz] , ” [sed] ['dɒti] , “ [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [selz] ['lɒkə(r)][bɪə(r)] , [ænd; ənd][snɪps] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Well	,	'	cause	,	”	said	Dotty	,	“	her	mother	sells	locker	beer	,	and	snips	with	a
”	出色地	,	-	原因	,	”	说	多蒂	,	”	她	母亲	出售	储物柜	啤酒	,	和	剪报	和	一个

['θɪmbl] ,

thimble	,
顶针	,

“嗯，因为，”多蒂说，“她妈妈卖的是私酿酒，而且是用顶针剪东西的。”

[ænd; ənd] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] — [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ;

and	keeps	such	a	dog	;	and	then	they	—	O	,	I	don't	know	what	;
和	保持	这样的	一个	狗	;	和	然后	他们	—	哦	,	我	不	知道	什么	;

还养了这样一条狗；然后他们——哦，我不知道发生了什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] ['veri] - [æt; ət] [ðæt] [haʊs] .

but	they	don't	seem	very	respectiful	at	that	house	.
但	他们	不	似乎	非常	-	在	那	房子	.

但那家人似乎不太尊重人。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [waɪ] . ”

Now	you	tell	why	.	”
现在	你	告诉	为什么	.	”

现在你来解释原因。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɜːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , ” [sed] [teɪt] , ['ləʊərɪŋ]

“	I	think	it's	because	there's	so	much	dirt	on	her	dresses	,	”	said	Tate	,	lowering
”	我	思考	它是	因为	有	所以	很多	污垢	在	她	连衣裙	,	”	说	泰特	,	降低

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

her	voice	;
她	嗓音	;

“我想是因为她的裙子上有很多污垢,”泰特压低声音说;

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] . ”

“	and	that's	what	I	always	thought	.	”
”	和	那就是	什么	我	总是	想法	.	”

“我一直也是这么想的。”

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [dɜːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprənz] , ”

“	There	isn't	any	more	dirt	on	her	dresses	than	there	is	on	her	aprons	,	”
”	那里	不是	任何	更多的	污垢	在	她	连衣裙	比	那里	是	在	她	围裙	,	”

[ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɒti] ,

rejoined	Dotty	,
重新加入	多蒂	,

“她裙子上的脏东西并不比她围裙上的脏东西多,”多蒂回答道。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['eni] [weɪ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	and	not	quite	so	much	;	but	any	way	,	I	don't	want	to	sit	with	her	,
”	和	不是	相当	所以	很多	;	但	任何	方式	,	我	不	想	到	坐	和	她	,

“也没那么强烈；但无论如何，我不想和她坐在一起。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['wɪspərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”

and	she	keeps	me	whispering	just	as	much	as	you	do	.	”
和	她	保持	我	耳语	只是	作为	很多	作为	你	做	.	”

她也像你一样，总是让我窃窃私语。

“ [nɔː(r)][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðæt] [daɪs] [-]

“	Nor	I	don't	like	to	sit	with	that	Dice	[	88	]
”	也不	我	不	喜欢	到	坐	和	那	骰子	[	-	]

“我也不喜欢和那个骰子[88]坐在一起

['prɔːsər] , ” [sed] [teɪt] ; “ [ʃiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['beɪbi] . ”

Prosser	,	”	said	Tate	;	“	she's	just	like	a	rubber	baby	.	”
普罗瑟	,	”	说	泰特	;	“	她是	只是	喜欢	一个	橡皮	婴儿	.	”

“普罗瑟,”泰特说，“她就像个橡皮娃娃。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [teɪt] : [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [frendz] . ”

“	Look	here	,	Tate	:	you	and	I	are	the	best	kind	of	friends	.	”
”	看	这里	,	泰特	:	你	和	我	是	这	最好的	种类	的	朋友们	.	”

“听着，泰特：你和我是最好的朋友。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] . ”

“	Yes	,	indeed	,	Dotty	Dimple	.	”
”	是的	,	的确	,	多蒂	酒窝	.	”

“没错，多蒂·迪普尔。”

“ [wen] [ai] [sed] [juːz] [ðə; ðɪ] [wˈɪkɛdəst] [gɜːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [səʊ] ,

“	**When**	**I**	**said**	**you's**	**the**	**wickedest**	**girl**	**there**	**is**	**in**	**this**	**state**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**so**	**,**
”	什么时候	我	说	你的	这	最邪恶的	女孩	那里	是	在	这	状态	,	我	没有	意思是	所以	,

“我说你是这个州最坏的女孩时，并不是那个意思。”

[teɪt] ! ”

Tate	**!**	**”**
泰特	!	”

泰特!

“ [pv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [teɪt]

“	**Of**	**course**	**you**	**didn't**	**mean**	**so**	**,**	**for**	**you**	**couldn't**	**,**	**”**	**replied**	**good**	**-**	**natured**	**Tate**		
”	的	课程	你	没有	意思是	所以	,	为了	你	不能	,	”	回复	好的	-	自然	泰特		

.

:	
.	

“你当然不是那个意思，因为你做不到，”性情温和的泰特回答道。

“ [nəʊ] ! [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdɒti] , [wɪð] [ˈemfəsɪs] ,

“	**No**	**!**	**I**	**like**	**you**	**ever**	**so**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Dotty**	**,**	**with**	**emphasis**	**,**			
”	不	!	我	喜欢	你	曾经	所以	很多	,	”	说	多蒂	,	和	强调	,			

“不！我非常喜欢你，”多蒂强调道。

“ [ˈəʊnli] [ai] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts]

“	**only**	**I**	**don't**	**like**	**you**	**about**	**your**	**holding**	**up**	**your**	**hand**	**,**	**nights**	**,**	**for**	**that's**			
”	仅有的	我	不	喜欢	你	关于	你的	保持	向上	你的	手	,	夜晚	,	为了	那就是			

[ə; eɪ] [laɪ] . ”

a	**lie**	**.**	**”**
一个	说谎	.	”

“只是我不喜欢你晚上举起手来，因为那是谎言。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ˈhævnt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlɒŋgɪst] [waɪl] , [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] . ”

“	**But**	**I**	**haven't**	**held**	**it**	**up**	**for**	**the**	**longest**	**while**	**,**	**Dotty**	**Dimple**	**.**	**”**				
”	但	我	还没有	握住	它	向上	为了	这	最长	尽管	,	多蒂	酒窝	.	”				

“但我并没有一直举着它，多蒂·迪普尔。”

“ [nəʊ] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mɪs] [ˈpɑːkə(r)] [hæz; həz] [stɒpt] [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɪspə(r)] .

“	**No**	**;**	**because**	**Miss**	**Parker**	**has**	**stopped**	**asking**	**if**	**we**	**whisper**	**.**							
”	不	;	因为	错过	帕克	有	停止	问	如果	我们	耳语	.							

“不，因为帕克小姐已经不再问我们是否窃窃私语了。”

[wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ?

What	**you**	**s'pose**	**made**	**her**	**stop**	**?**
什么	你	假设	制成	她	停止	?

你觉得是什么让她停下来的?

[jʊd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [teɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai] [fəˈgɪv] [-]

You'd	**do**	**it**	**just**	**the**	**same**	**,**	**Tate**	**,**	**if**	**she**	**asked**	**us**	**;**	**but**	**then**	**I**	**forgive**	**[**	**89**	**]**			
你会	做	它	只是	这	相同的	,	泰特	,	如果	她	问	我们	;	但	然后	我	原谅	[	-	]			

泰特，如果她要求我们这样做，你也会照做的；但我原谅她[89]

[juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [bæd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˈliːnə] - .

you	**;**	**you**	**are**	**some**	**bad**	**,**	**but**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**Lina**	**Rosenbug**	**.**								
你	;	你	是	一些	坏的	,	但	不是	所以	坏的	作为	莉娜	-	.								

你；你有点坏，但没莉娜·罗森巴格那么坏。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [tel] [ˈstɔːriz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,

It	**can't**	**hurt**	**me**	**if**	**you**	**do**	**tell**	**stories**	**with**	**your**	**hands**	**,**										
它	不能	伤害	我	如果	你	做	告诉	故事	和	你的	双手	,										

你用手讲故事不会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

and	I	want	to	sit	with	you	again	.	”
和	我	想	到	坐	和	你	再次	.	”

我想再和你坐在一起。”

“ [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɒt] ['dɪmp(ə)l] . ”

“	And	so	do	I	want	to	sit	with	you	,	Dot	Dimple	.	”
”	和	所以	做	我	想	到	坐	和	你	,	点	酒窝	.	”

“我也想和你坐在一起，小酒窝。”

“ [mɪs] ['pɑːrkərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɒti] ,

“	Miss	Parker's	such	a	darling	,	”	continued	Dotty	,
”	错过	帕克的	这样的	一个	亲爱的	,	”	持续	多蒂	,

“帕克小姐真是个可爱的人儿，”多蒂继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] :

“	and	that's	what	I	began	to	say	in	the	first	place	:
”	和	那就是	什么	我	开始	到	说	在	这	第一的	地方	:

“而这正是我一开始想说的：

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [weɪ] — ”

who	knows	but	if	we	ask	her	in	just	the	prettiest	way	—	”
WHO	知道	但	如果	我们	问	她	在	只是	这	最漂亮的	方式	—	”

谁知道呢，但如果我们用最温柔的方式问她——”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [teɪt] ; “ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [weə(r)][maɪ] ['rʌfld]

“	Not	to	-	day	,	but	to	-	morrow	,	”	said	Tate	;	“	wait	and	I'll	wear	my	ruffled
”	不是	到	-	天	,	但	到	-	明天	,	”	说	泰特	;	“	等待	和	患病的	穿	我的	褶皱的

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

“不是今天，而是明天，”泰特说；“等着吧，我明天就穿上我的褶边围裙。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — ”

and	we'll	go	up	to	her	together	and	tell	her	—	”
和	出色地	去	向上	到	她	一起	和	告诉	她	—	”

然后我们会一起走到她跟前，告诉她——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [teɪt] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['liːnə]['ɪz(ə)nt] - !

“	O	,	no	,	Tate	,	we	mustn't	tell	her	Lina	isn't	respectiful	!
”	哦	,	不	,	泰特	,	我们	不得	告诉	她	莉娜	不是	-	!

“哦，不，泰特，我们千万不能告诉她莉娜不尊重人！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .

P'r'aps	she	doesn't	know	it	,	and	it	would	be	telling	a	tale	.
p'r'aps	她	不	知道	它	,	和	它	会	是	讲述	一个	故事	.

也许她不知道，说了就等于撒谎了。

[wiːl; wil] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] ,

We'll	take	hold	of	hands	,	and	say	,	we	want	to	be	together	,
出色地	拿	抓住	的	双手	,	和	说	,	我们	想	到	是	一起	,

我们会手牵着手，说：我们想在一起。

- [kɔːz] [wɪr] [ðə; ði][best] [frendz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd]

'	cause	we're	the	best	friends	that	ever	was	,	and	mean	to	be	as	good
-	原因	是	这	最好的	朋友们	那	曾经	曾是	,	和	意思是	到	是	作为	好的

[æz; əz] ['leɪdɪz] . ”

as	ladies	.	”
作为	女士们	.	”

因为我们是最好的朋友，而且我们决心要做个淑女。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [teɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [-]
“ Yes , that's it , ” said Tate ; and the children [90]
“ 是的 , 那就是 它 , ” 说 泰特 ; 和 这 孩子们 [-]

“是的，就是这样，”泰特说；孩子们[90]

[ˈpɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblækənd] [elm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [triː] .
parted at the foot of a blackened elm , which they called “ the half - way tree .
分手了 在 这 脚 的 一个 变黑 榆树 , 哪个 他们 称为 “ 这 一半 - 方式 树 .

在一棵被烧焦的榆树脚下分开，他们称这棵树为“中途树”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kɪs] .
” It was the place where they usually parted at night with a mutual kiss .
” 它 曾是 这 地方 在哪里 他们 通常 分手了 在 夜晚 和 一个 相互的 吻 .

“那是他们每晚临别时互相亲吻告别的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈstɔːmi] , [səʊ] [teɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It happened that the next day was stormy , so Tate could not wear her
它 发生 那 这 下一个 天 曾是 暴风雨 , 所以 泰特 可以 不是 穿 她
[ˈrʌfld] [ˈeɪprən] .
ruffled apron .
褶皱的 围裙 .

第二天碰巧是暴风雨天气，所以泰特没法穿她的褶边围裙。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] [snəʊ] - [stɔːm] , ” [sed]
“ It looks as if we were going to have a heavy snow - storm , ” said
“ 它 看起来 作为 如果 我们 是 去 到 有 一个 重的 雪 - 风暴 , ” 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] ,
Mrs . Parlin ,
太太 . 帕林 ,

帕林太太说：“看来我们要迎来一场暴雪了。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

“ [ˈedwəd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ˈælɪs] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ”
“ Edward , is it best to let Alice go to school ? ”
“ 爱德华 , 是 它 最好的 到 让 爱丽丝 去 到 学校 ? ”

“爱德华，让爱丽丝去上学是不是最好的选择？”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrlɪn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ˈtendə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]
“ O , yes , I think so , ” said Mr . Parlin , “ you are not very tender — are
“ 哦 , 是的 , 我 思考 所以 , ” 说 先生 . 帕林 , “ 你 是 不是 非常 投标 — 是
[juː; jʊ] , [ˈtʃɪkɪ] ?
you , chickie ?
你 , 小鸡 ?

“哦，是的，我想是这样，”帕林先生说，“你不太温柔——是吗，小妞？”

” [ˈdɒti] [hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [pˈɒkɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈræpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
” Dotty had two little front pockets in her wrapper , and they were full
” 多蒂 有 二 小的 正面 口袋 在 她 包装纸 , 和 他们 是 满的
[ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] .
of pop - corn .
的 流行音乐 - 玉米 .

“Dotty 的包装纸前面有两个小口袋，里面装满了爆米花。”

“ [nəʊ] , [pəˈpɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [tʌf] ,
“ No , papa , ” said she , “ I'm ever so tough ,
“ 不 , 爸爸 , ” 说 她 , “ 我是 曾经 所以 艰难的 ,

“不，爸爸，”她说，“我非常坚强。”

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sprɪŋklɪŋ] [sɔ:lt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt] - [bɒks] [wɪð] [həʊlz]
" and went on sprinkling salt into her pockets from the salt - box with holes
" 和 去 在 洒 盐 进入 她 口袋 从 这 盐 - 盒子 和 孔
[ɪn][ðə; ði][tɒp] .
in the top .
在 这 顶部 .

"然后她继续从顶部有孔的盐盒里往口袋里撒盐。"

" [nəʊ] , [pə'pɑ:] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] ['veri] .
" No , papa , I want to go to school to - day very partic'lar .
" 不 , 爸爸 , 我 想 到 去 到 学校 到 - 天 非常 特别的 .

"不，爸爸，我今天特别想去上学。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [pɒp] - [kɔ:n] . " [
I wouldn't stay at home if the snow came down as big as this pop - corn . " [
我 不会 停留 在 家 如果 这 雪 来了 向下 作为 大的 作为 这 流行音乐 - 玉米 . " [
-]
91]
-]

即使下雪像爆米花一样大，我也不会待在家里。"[91]

[səʊ] ['dɒti] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [kləʊk] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]
So Dotty was put into a water - proof cloak , and went with her two
所以 多蒂 曾是 放 进入 一个 水 - 证明 披风 , 和 去 和 她 二
['sɪstəz] ;
sisters ;
姐妹 ;

于是，多蒂披上了一件防水斗篷，和她的两个姐姐一起走了；

[nəʊ][mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɜ:d] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər] .
no more afraid of the storm than a snow - bird wrapped in his feathers .
不 更多的 害怕的 的 这 风暴 比 一个 雪 - 鸟 包装 在 他的 羽毛 .

就像裹在羽毛里的雪鸟一样，它对暴风雪毫无畏惧。

" [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" You here ?
" 你 这里 ?

"你在这里?

[əʊ] , [həʊ] ! " [sed] [teɪt] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['dɒti] ; " [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [nɒt] [let] [ˌem 'i:]
O , ho ! " said Tate , putting her arm around Dotty ; " they like to not let me
哦 , 何 ! " 说 泰特 , 推杆 她 手臂 大约 多蒂 ; " 他们 喜欢 到 不是 让 我
[kʌm] ;
come ;
来 ;

"哦，嗬！"泰特说着，搂住了多蒂的肩膀；"他们就是不让我来；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] - [ɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] . "
but I told ' em you and I had some business . "
但 我 讲述 - 呃 你 和 我 有 一些 商业 . "

但我告诉他们，我和你还有点事要办。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dɒti] ; " [naʊ] [lets] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:kə(r)]
" That's what I told my mother , " said Dotty ; " now let's go right up to Miss Parker
" 那就是 什么 我 讲述 我的 母亲 , " 说 多蒂 ; " 现在 我们来吧 去 正确的 向上 到 错过 帕克
,
,
,

"我就是这么跟我妈妈说的，"多蒂说，"现在咱们直接去找帕克小姐吧。"

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . ”
and **ask** **her** **.** **”**
和 问 她 . ”

问问她。”

“ [nəʊ] , [ai] ['dæsənt] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [maɪ] [hɑːt] [biːts] [səʊ] ; [lets] [weɪt] [tɪl] [nuːn] .
“ **No** **,** **I** **dassent** **,** **Dotty** **Dimple** **,** **my** **heart** **beats** **so** **;** **let's** **wait** **till** **noon** **.**
” 不 , 我 达森特 , 多蒂 酒窝 , 我的 心 节拍 所以 ; 我们来吧 等待 直到 中午 .

“不，我不同意，多蒂·迪普尔，我的心跳得好快；我们等到中午吧。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]
” **The** **children** **waited** **,** **and** **meanwhile** **it** **snowed** **as** **if** **the** **sky** **were** **falling**
” 这 孩子们 等待 , 和 同时 它 下雪了 作为 如果 这 天空 是 坠落
.
:
.

孩子们等着，与此同时，雪下得像天塌下来一样。

[daʊn] [fel] [ðə; ði] [fleɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['wɪslɪŋ] [ɪn] [gliː] , [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Down **fell** **the** **flakes** **,** **and** **the** **wind** **,** **whistling** **in** **glee** **,** **played** **with** **them** **,**
向下 跌倒 这 薄片 , 和 这 风 , 吹口哨 在 高兴 , 玩 和 他们 ,

雪花飘落，风欢快地呼啸着，与它们嬉戏。

['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] .
blowing **them** **hither** **and** **yon** **.**
吹 他们 这里 和 远 .

把它们吹得到处都是。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæs] [ðæt] ['dɒti] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
The **air** **was** **so** **full** **of** **the** **white** **mass** **that** **Dotty** **thought** **the** **whole** **world**
这 空气 曾是 所以 满的 的 这 白色的 大量的 那 多蒂 想法 这 所有的 世界
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['spɒtɪd] [leɪs] . [-]
looked **as** **if** **it** **was** **shrouded** **in** **spotted** **lace** **.** **[** **92** **]**
看起来 作为 如果 它 曾是 被遮蔽的 在 斑 蕾丝 . [-]

空气中弥漫着白色的光晕，多蒂觉得整个世界看起来就像被斑点蕾丝笼罩着一样。[92]

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [leɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ʃiːts] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
And **presently** **it** **was** **not** **like** **lace** **;** **it** **was** **like** **sheets** **waving** **to** **and**
和 目前 它 曾是 不是 喜欢 蕾丝 ; 它 曾是 喜欢 纸张 挥手 到 和
[frəʊ] ,
fro **,**
弗 ,

很快，它不再像蕾丝，而像床单一样来回飘动。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['beəli] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [glimps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
and **you** **could** **barely** **catch** **the** **faintest** **glimpses** **of** **trees** **and** **houses** **.**
和 你 可以 仅仅 抓住 这 最微弱 惊鸿一瞥 的 树木 和 房屋 .

你几乎只能隐约看到树木和房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It **seemed** **as** **if** **the** **children** **in** **the** **school** **-** **room** **were** **shut** **out** **from** **the**
它 似乎 作为 如果 这 孩子们 在 这 学校 - 房间 是 关闭 出去 从 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
rest **of** **the** **world** **;**
休息 的 这 世界 ;

教室里的孩子们似乎与世隔绝；

[jet] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈɒftəst] [snəʊ] .
yet **the** **door** **that** **shut** **them** **out** **was** **made** **of** **the** **softest** **snow** **.**
然而 这 门 那 关闭 他们 出去 曾是 制成 的 这 最柔软 雪 .

然而，将他们拒之门外的门却是用最柔软的雪做成的。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] , ” [θɔːt] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ;

“	I	had	no	idea	of	such	a	storm	,	”	thought	Miss	Parker	;
”	我	有	不	主意	的	这样的	一个	风暴	,	”	想法	错过	帕克	;

“我完全没想到会有这样的风暴，”帕克小姐心想；

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?

“	how	are	all	these	children	to	get	home	to	dinner	?
”	如何	是	全部	这些	孩子们	到	得到	家	到	晚餐	?

“这些孩子怎么回家吃晚饭呢？”

” [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] , [ʌp] [steəz] , [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

”	But	very	soon	the	principal	of	the	grammar	school	,	up	stairs	,	sent	her	a
”	但	非常	很快	这	主要的	的	这	语法	学校	,	向上	楼梯	,	发送	她	一个

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

但很快，楼上的文法学校校长就给她发了一张纸条，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət][hæv; həv] “ [ə; eɪ]

saying	it	was	thought	best	not	to	dismiss	school	at	noon	,	but	have	“	a
说	它	曾是	想法	最好的	不是	到	解雇	学校	在	中午	,	但	有	”	一个

[lɒŋ] ['seʃ(ə)n] .

long	session	.
长的	会议	.

据说最好不要在中午放学，而是“上一节长课”。

” [mɪs] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [went]

”	Miss	Parker	was	glad	of	this	,	for	she	knew	,	if	her	little	pupils	went
”	错过	帕克	曾是	高兴的	的	这	,	为了	她	知道	,	如果	她	小的	学生	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

帕克小姐对此感到高兴，因为她知道，如果她的小学生们回家了，

[ðeə(r)]['peərənts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

their	parents	would	not	be	likely	to	send	them	back	in	the	afternoon	.
他们的	父母	会	不是	是	可能	到	发送	他们	后退	在	这	下午	.

他们的父母不太可能下午就把他们送回去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] ['riːses; rɪ'ses] ,

She	heard	all	the	morning	lessons	,	and	then	gave	a	half	hour's	recess	,
她	听到	全部	这	早晨	课程	,	和	然后	给予	一个	一半	小时	凹陷处	,

她听完了上午的所有课程，然后安排了半小时的休息时间。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [wɔːk] [-]

telling	the	children	they	might	walk	[	93	]
讲述	这	孩子们	他们	可能	走	[	-	]

告诉孩子们他们可能会走路[93]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

about	the	room	and	whisper	;	but	they	would	not	wish	,	she	said	,
关于	这	房间	和	耳语	;	但	他们	会	不是	希望	,	她	说	,

房间里一片嘈杂，人们窃窃私语；但她说，他们不会希望这样。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] .

to	go	out	of	doors	in	such	a	storm	.
到	去	出去	的	门	在	这样的	一个	风暴	.

在这种暴风雨天气出门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] .

There	was	a	deal	of	buzzing	and	promenading	.
那里	曾是	一个	交易	的	嗡嗡声	和	漫步	.

当时人声鼎沸，熙熙攘攘。

[teɪt] [ænd; ənd] ['dɒti] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]

Tate	and	Dotty	marched	around	,	holding	each	other	by	the	hand	,	and	humming
泰特	和	多蒂	行军	大约	,	保持	每个	其他	经过	这	手	,	和	哼唱

“ [dʒɒn] [braʊn] ,

“	John	Brown	,
〃	约翰	棕色的	,

泰特和多蒂手牵着手，哼着“约翰·布朗”的歌，四处走动。

” ['ʌndə(r)] [breθ] .

”	under	breath	.
〃	在下面	气息	.

“低声说道。”

“ [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ; [ʃiːz] ['əʊnli] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] , ” [sed]

“	Now's	the	time	to	go	up	to	Miss	Parker	;	she's	only	eating	an	apple	,	”	said
〃	现在是	这	时间	到	去	向上	到	错过	帕克	;	她是	仅有的	吃	一个	苹果	,	〃	说

['dɒti] .

Dotty	.
多蒂	.

“现在正是去看看帕克小姐的好时机；她正在吃苹果呢，”多蒂说道。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['dæsənt] [jet] ; [lets] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːzi] [teɪt] ,

“	No	,	I	dassent	yet	;	let's	wait	till	just	before	the	bell	rings	,	”	replied	easy	Tate	,
〃	不	,	我	达森特	然而	;	我们来吧	等待	直到	只是	前	这	钟	戒指	,	〃	回复	简单的	泰特	,

“不，我还不同意；我们等到铃响之前再说吧，”伊齐·泰特回答道。

[huː] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

who	never	would	do	anything	disagreeable	till	the	last	minute	.
WHO	绝不	会	做	任何事物	令人不快的	直到	这	最后的	分钟	.

他不到最后一刻绝不会做任何令人不快的事情。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['dɒti] , “ [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

“	Well	,	then	,	”	said	Dotty	,	“	let's	go	to	the	window	and	look	out	.
〃	出色地	,	然后	,	〃	说	多蒂	,	“	我们来吧	去	到	这	窗户	和	看	出去	.

“那么，”多蒂说，“我们去窗边看看吧。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] , [teɪt] ['peni] ?

Did	you	ever	,	Tate	Penny	?
做过	你	曾经	,	泰特	一分钱	?

泰特·彭尼，你试过吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] ['eɪndʒəls][hæv; həv] [wɪŋz] ? ”

Don't	you	s'pose	angels	have	wings	?	”
不	你	假设	天使	有	翅膀	?	〃

难道你认为天使没有翅膀吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
〃	是的	,	的	课程	.	〃

“是的当然。”

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ænd; ənd] - [g'ɜːlz]['eɪndʒəls][get][tuː; tə] ['pleɪɪŋ]

“	Well	,	don't	you	s'pose	,	when	the	little	boys	-	and	-	girls	angels	get	to	playing
〃	出色地	,	不	你	假设	,	什么时候	这	小的	男孩们	-	和	-	女孩们	天使	得到	到	玩耍

[ʌp] [ðeə(r)] ,

up	there	,
向上	那里	,

“嗯，你不觉得，当那些小男孩小女孩天使们在天上玩耍的时候，

[ðə; ði] [smɔːl] ['feðər] [pɒp] [aʊt] ? ” [-]

the	small	feathers	pop	out	?	”	[	94	]
这	小的	羽毛	流行音乐	出去	?	〃	[	-	]

小羽毛会弹出来吗？”[94]

“	[ai][doʊnt]	[nəʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**.** **”**
”	我	不	知道	. ”

“我不知道。”

“	[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[doʊnt]	[ai]	;	['əʊnli]	[ðeɪ]	[duː; də]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[snəʊ]	.	”
“	**And**	**neither**	**don't**	**I**	**;**	**only**	**P'R'APS**	**they**	**do**	**,**	**and**	**p'r'aps**	**that's**	**snow**	**.**	**”**
”	和	两者都不	不	我	;	仅有的	p'r'aps	他们	做	,	和	p'r'aps	那就是	雪	.	”

“我也不喜欢；只有 P'R'APS 会喜欢，而 P'R'APS 就是雪。”

“	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[doʊnt]	[seɪ]	[səʊ]	,	”	[sed]	[teɪt]	,	“	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	,	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[pleɪ]	[hɑːd]
“	**The**	**Bible**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Tate**	**,**	**“**	**and**	**besides**	**,**	**they**	**wouldn't**	**play**	**hard**
”	这	圣经	不	说	所以	,	”	说	泰特	,	“	和	除了	,	他们	不会	玩	难的

[ɪ'nʌf]	.	”
enough	**.**	**”**
足够的	.	”

“圣经里可没这么说，”泰特说，“而且，他们也不会玩得那么拼。”

“	[əʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['eɪndʒəls]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	['tendə(r)]	[wɪŋz]	,	”	[sed]	['dɒti]	,	['kɒnfɪdəntli]	.
“	**O**	**,**	**but**	**the**	**angels**	**have**	**such**	**tender**	**wings**	**,**	**”**	**said**	**Dotty**	**,**	**confidently**	**.**
”	哦	,	但	这	天使	有	这样的	投标	翅膀	,	”	说	多蒂	,	自信地	.

“哦，但是天使的翅膀是如此娇嫩啊，”多蒂自信地说。

“	[naʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	-	[ɪm]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæk]	,
“	**Now**	**,**	**if**	**you**	**had**	**'**	**em**	**on**	**your**	**back**	**,**
”	现在	,	如果	你	有	-	呃	在	你的	后退	,

“现在，如果你把它们背在背上，

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪt]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[səʊ]	—	[nɒt]	[hɑːd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	—	[haʊ]	[ðə; ði]	['feðər]	[wʊd]	[flai]	!
and	**I**	**should**	**hit**	**you**	**just**	**so**	**—**	**not**	**hard**	**a**	**bit**	**—**	**how**	**the**	**feathers**	**would**	**fly**	**!**
和	我	应该	打	你	只是	所以	—	不是	难的	一个	少量	—	如何	这	羽毛	会	飞	!

我应该轻轻地打你一下——一点也不重——就像羽毛乱飞一样！

”	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['miːnɪŋ]	[klɪə(r)]	,	['dɒti]	[geɪv]	[teɪts]	['ʃəʊldə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[pæt]	,
”	**To**	**make**	**her**	**meaning**	**clear**	**,**	**Dotty**	**gave**	**Tate's**	**shoulder**	**a**	**gentle**	**pat**	**,**
”	到	制作	她	意义	清除	,	多蒂	给予	泰特的	肩膀	一个	温和的	拍	,

为了表明自己的意思，多蒂轻轻拍了拍泰特的肩膀。

[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[nəʊ]	[hɑːm]	[ɪf]	[teɪt]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['restɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[fʊt]	;
which	**would**	**have**	**done**	**no**	**harm**	**if**	**Tate**	**had**	**not**	**been**	**resting**	**on**	**one**	**foot**	**;**
哪个	会	有	完毕	不	伤害	如果	泰特	有	不是	到过	休息	在	一	脚	;

如果泰特当时不是单脚站立，那倒也无妨；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[dʒʌst]	[ɪn]	[ðæt]	[spɒt]	[wɒz; wəz]	['slɪpəri]	,
but	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**the**	**floor**	**just**	**in**	**that**	**spot**	**was**	**slippery**	**,**
但	作为	她	曾是	,	和	这	地面	只是	在	那	点	曾是	滑	,

但她当时的情况是，而且那个位置的地板很滑，

[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[desk]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[bliːd]	.
she	**fell**	**against**	**a**	**desk**	**,**	**and**	**made**	**her**	**nose**	**bleed**	**.**
她	跌倒	反对	一个	桌子	,	和	制成	她	鼻子	流血	.

她撞到桌子上，鼻子流血了。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[fɜːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['hæŋkətʃɪf]	,	[ðen]	[dɑːtiːz]	,	[tɪl]	[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[drentʃt]	,
She	**used**	**first**	**her**	**own**	**handkerchief**	**,**	**then**	**Dotty's**	**,**	**till**	**both**	**were**	**drenched**	**,**
她	用过的	第一的	她	自己的	手帕	,	然后	多蒂的	,	直到	两个都	是	湿透了	,

她先用了自己的手帕，然后又用了多蒂的手帕，直到两块手帕都湿透了。

[ænd; ənd] ['dɒti] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Dotty	had	a	wild	impulse	to	offer	her	the	pockets	of	her
和	多蒂	有	一个	荒野	冲动	到	提供	她	这	口袋	的	她

['ræpə(r)] . [-]

wrapper	.	[	95	]
包装纸	.	[	-	]

多蒂突然萌生了一个疯狂的念头，要把自己的包装纸口袋给她。[95]

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [teɪt] ['peni] !

"	O	,	dear	,	I'm	so	sorry	,	Tate	Penny	!
"	哦	,	亲爱的	,	我是	所以	对不起	,	泰特	一分钱	!

"哦，亲爱的，我太抱歉了，泰特·彭尼！"

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] ; ['evri] [taɪm] ['enibɒdi] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][tɪps]

Your	nose	is	just	like	an	inkstand	;	every	time	anybody	touches	it	,	it	tips
你的	鼻子	是	只是	喜欢	一个	墨水台	;	每一个	时间	任何人	触摸	它	,	它	尖端

['əʊvə(r)] . "

over	.	"
超过	.	"

你的鼻子就像墨水瓶，一碰就倒。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mætə(r)] , " ['wɪspəd] [teɪt] , " ['əʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bliːd] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bliːd]

"	It	isn't	any	matter	,	"	whispered	Tate	,	"	only	I	shall	bleed	the	floor	,	and	bleed
"	它	不是	任何	事情	,	"	低声说道	泰特	,	"	仅有的	我	将	流血	这	地面	,	和	流血

[maɪ] [dres] .

my	dress	.
我的	裙子	.

"这没什么大不了的，"泰特低声说，"只不过我的血会流到地板上，也会流到我的裙子上。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eni] ['eɪprən][ɒn] . "

I	want	to	go	home	,	and	haven't	any	apron	on	.	"
我	想	到	去	家	,	和	还没有	任何	围裙	在	.	"

我想回家，但我没穿围裙。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [sleɪt] , [teɪt] ['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] , [tuː] ,

"	Here	,	take	my	slate	,	Tate	Penny	,	and	the	sponge	,	too	,
"	这里	,	拿	我的	石板	,	泰特	一分钱	,	和	这	海绵	,	也	,

"来，拿着我的石板，泰特·彭尼，还有海绵。"

[waɪl] [aɪ][ɑːsk] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [ɪf] [aɪ] ['meiənt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

while	I	ask	Miss	Parker	if	I	mayn't	go	home	with	you	.	"
尽管	我	问	错过	帕克	如果	我	可能不会	去	家	和	你	.	"

我趁这段时间问问帕克小姐，我能不能跟你回家。"

" [teɪt] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [nəʊz] - [bliːd] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] , " [sed] ['dɒti] , " [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

"	Tate	has	got	the	nose	-	bleed	,	Miss	Parker	,	"	said	Dotty	,	"	both	sides	of
"	泰特	有	得到	这	鼻子	-	流血	,	错过	帕克	,	"	说	多蒂	,	"	两个都	侧面	的

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

"泰特流鼻血了，帕克小姐，"多蒂说，"鼻子两边都流血了。"

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [twɒz] - .

and	I	was	the	one	that	did	it	,	but	'	twas	untennyshal	.
和	我	曾是	这	一	那	做过	它	,	但	-	那是	-	.

是我做的，但这太糟糕了。

['meiənt] [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bliːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ʌp] ?

Mayn't	I	take	her	home	before	she	bleeds	the	house	all	up	?
可能不会	我	拿	她	家	前	她	出血	这	房子	全部	向上	?

我能不能在她把房子弄得血流成河之前把她带回家?

[ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəl] [hɑːd] , [bəuθ] [saɪdz] , [mɪs] [ˈpɑːkə(r)] .

She's	got	it	real	hard	,	both	sides	,	Miss	Parker	.
她是	得到	它	真实的	难的	,	两个都	侧面	,	错过	帕克	.

帕克小姐，她两边都过得很艰难。

" [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [lʊk] [ɪn] [dɑːtiːz] [aɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] .

"	The	earnest	look	in	Dotty's	eyes	was	not	to	be	resisted	.
"	这	认真	看	在	多蒂的	眼睛	曾是	不是	到	是	抵抗	.

“多蒂眼中流露出的真挚神情令人无法抗拒。”

[mɪs] [ˈpɑːkə(r)] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈsent] .

Miss	Parker	forgot	the	weather	,	and	consented	.
错过	帕克	忘了	这	天气	,	和	同意	.

帕克小姐忘记了天气状况，答应了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [teɪt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈveri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [-]

She	knew	Tate	lived	very	near	the	school	-	house	;	but	she	[	96	]
她	知道	泰特	居住地	非常	靠近	这	学校	-	房子	;	但	她	[	-	]

她知道泰特就住在学校附近；但她[96]

[dɪd] [nɒt] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪzɪŋ] [stɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ]

did	not	reflect	that	in	this	whizzing	storm	it	was	almost	unsafe	for	such	young
做过	不是	反映	那	在	这	呼啸	风暴	它	曾是	几乎	不安全	为了	这样的	年轻的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

children	to	walk	even	a	short	distance	.
孩子们	到	走	甚至	一个	短的	距离	.

没有意识到在这种狂风暴雨中，即使是这么小的孩子走一小段路也几乎是不安全的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ['hʌrid] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

The	little	girls	hurried	on	their	cloaks	and	hoods	,	and	started	out	,
这	小的	女孩们	慌忙	在	他们的	斗篷	和	引擎盖	,	和	开始	出去	,

小女孩们匆匆披上斗篷，戴上兜帽，出发了。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [teɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Miss	Parker	going	into	the	entry	with	them	,	and	giving	Tate	her	own
错过	帕克	去	进入	这	入口	和	他们	,	和	给予	泰特	她	自己的

['hæŋkətʃɪf] , ['seɪɪŋ] , —

handkerchief	,	saying	,	—
手帕	,	说	,	—

帕克小姐和他们一起走进门厅，把自己的手帕递给泰特，说道：

“ [juːz] [snəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	Use	snow	,	my	dear	.
“	使用	雪	,	我的	亲爱的	.

“用雪吧，亲爱的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wouldn't	come	back	to	school	,	for	you	won't	feel	like	it	.
我	不会	来	后退	到	学校	,	为了	你	惯于	感觉	喜欢	它	.

我不会回学校，因为你不会想回去的。

['dɒti] , [pəˈhæps] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] , [ænd; ənd] [teɪt] [kæn; kən] [duː; də]

Dotty	,	perhaps	you'd	better	not	go	;	it's	a	terrible	storm	,	and	Tate	can	do
多蒂	,	也许	你会	更好的	不是	去	;	它是	一个	糟糕的	风暴	,	和	泰特	能	做

[æz; əz] [wel] [əˈləʊn] .

as	well	alone	.
作为	出色地	独自的	.

多蒂，或许你最好别去；暴风雨很猛烈，泰特一个人去也行。

" [bʌt; bət] ['dɒti] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	But	Dotty	insisted	,	and	Miss	Parker	said	no	more	.
"	但	多蒂	坚持	,	和	错过	帕克	说	不	更多的	.

“但多蒂坚持，帕克小姐便不再说话了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [wɒt]

If	she	had	only	opened	the	outside	door	she	would	have	seen	at	once	what
如果	她	有	仅有的	打开	这	外部	门	她	会	有	已见	在	一次	什么

[æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] ;

an	imprudent	thing	she	was	allowing	the	children	to	do	;
一个	轻率的	事物	她	曾是	允许	这	孩子们	到	做	;

如果她当时打开外面的门，就会立刻明白自己允许孩子们做的事情有多么不谨慎；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

but	instead	of	opening	the	door	,	she	turned	and	entered	the	school	-	room	.
但	反而	的	开幕	这	门	,	她	转向	和	进入	这	学校	-	房间	.

但她没有开门，而是转身走进了教室。

['dɒti] [ænd; ənd] [teɪt] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] . [-]

Dotty	and	Tate	passed	out	into	the	storm	.	[	97	]
多蒂	和	泰特	通过了	出去	进入	这	风暴	.	[	-	]

多蒂和泰特昏倒在暴风雨中。[97]

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

The	wind	shrieked	at	them	like	some	wild	animal	,
这	风	尖叫	在	他们	喜欢	一些	荒野	动物	,

狂风像野兽般咆哮着，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

and	rushed	upon	them	as	if	it	were	seeking	its	prey	.
和	匆忙	之上	他们	作为	如果	它	是	寻求	它是	猎物	.

它像捕猎猎物一样向他们扑来。

“ [əʊ] , [əʊ] , [teɪt] ['peni] , ” [sed] ['dɒti] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

“	O	,	O	,	Tate	Penny	,	”	said	Dotty	catching	her	breath	,
”	哦	,	哦	,	泰特	一分钱	,	”	说	多蒂	捕捉	她	气息	,

“哦，哦，泰特·佩尼，”多蒂喘着气说。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪz] ! ”

“	it's	going	to	blow	us	to	which	ways	!	”
”	它是	去	到	吹	我们	到	哪个	方式	!	”

“这将会彻底颠覆我们的认知！”

“ [ðeəz; ðəz] [snəʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] — [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [gɑːspt] [teɪt] ,

“	There's	snow	enough	,	and	more	too	;	but	I	can't	—	catch	it	,	”	gasped	Tate	,
”	有	雪	足够的	,	和	更多的	也	;	但	我	不能	—	抓住	它	,	”	倒吸一口气	泰特	,

“雪够多了，而且还在继续下；但我抓不住，”泰特喘着气说。

“ [tuː; tə][stɒp][maɪ] — [nəʊz] [wɪð] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [woʊnt][let] [ˌem 'iː] — [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] — [miː]

“	to	stop	my	—	nose	with	—	for	the	wind	won't	let	me	—	keep	still	a	—	mi
”	到	停止	我的	—	鼻子	和	—	为了	这	风	惯于	让	我	—	保持	仍然	一个	—	米

— [miː] — ['mɪnɪt] . ”

—	mi	—	minute	.	”
—	米	—	分钟	.	”

“用鼻子堵住我的鼻子——因为风不让我——一分钟——一分钟——安静下来。”

“ [waɪ] , [waɪ] !

“	Why	,	why	!
”	为什么	,	为什么	!

“为什么，为什么！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bləʊd] [daʊn] , ” [kraɪd] ['dɒti] ; [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] [teɪt] [bluː] [daʊn] [tuː] .

here	I	am	,	blowed	down	,	”	cried	Dotty	;	and	next	moment	Tate	blew	down	too	.
这里	我	是	,	吹	向下	,	”	哭	多蒂	;	和	下一个	片刻	泰特	吹	向下	也	.

“我被吹倒了，”多蒂喊道；下一刻，泰特也被吹倒了。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] .
“ Let's go back to school , ” said she , with a tremulous sigh .
“ 我们来吧 去 后退 到 学校 , ” 说 她 , 和 一个 颤抖的 叹 .

“我们回学校吧，”她颤抖着叹了口气说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,
But this was not to be thought of , for as they turned around ,
但 这 曾是 不是 到 是 想法 的 , 为了 作为 他们 转向 大约 ,

但他们没有想到这一点，因为当他们转身时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gʌst] . “
they were choked by a powerful gust . “
他们 是 窒息 经过 一个 强大的 阵风 . “

他们被一阵强风吹得喘不过气来。

- [twɪl] [bləʊ] [juː 'es] [aʊt] , ” [weɪld] ['dɒti] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kænd(ə)l] [briːðd] [ə'pɒn] [baɪ]
' Twill blow us out , ” wailed Dotty , feeling like a feeble candle breathed upon by
- 斜纹布 吹 我们 出去 , ” 哀嚎 多蒂 , 感觉 喜欢 一个 微弱 蜡烛 呼吸 之上 经过
[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] . [-]
a giant . [98]
一个 巨大的 . [-]

“特威风把我们吹倒了，”多蒂哀叹道，感觉自己像一根被巨人吹气的脆弱蜡烛。[98]

[teɪts] [nəʊz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bliːd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
Tate's nose had ceased to bleed ; but as they were now outside the
泰特的 鼻子 有 停止 到 流血 ; 但 作为 他们 是 现在 外部 这
[skuːl] - [jɑːd] ,
school - yard ,
学校 - 院子 ,

泰特的鼻子已经止血了；但他们现在已经出了学校操场，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
they decided to keep on , especially as they could not help it .
他们 决定 到 保持 在 , 尤其 作为 他们 可以 不是 帮助 它 .

他们决定继续下去，尤其是因为他们别无选择。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɔːk] , ” [əb'zɜːvd] ['dɒti] , ['helpləsli] ; “ [wiː; wi] [bləʊ] .
“ We don't walk , ” observed Dotty , helplessly ; “ we blow .
“ 我们 不 走 , ” 观察到 多蒂 , 无助地 ; “ 我们 吹 .

“我们不走路，”多蒂无奈地说道；“我们吹气。”

” [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] [ɪn'diːd] .
” Still it was a hard struggle , for the snow was very deep indeed .
” 仍然 它 曾是 一个 难的 斗争 , 为了 这 雪 曾是 非常 深的 的确 .

“尽管如此，这仍然是一场艰苦的斗争，因为积雪真的很深。”

“ [wɒt] [stɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [teɪt] , ['sʌd(ə)nli] ,
“ What store is this ? ” said Tate , suddenly ,
“ 什么 店铺 是 这 ? ” 说 泰特 , 突然 ,

“这是什么店？”泰特突然问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weid] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
after they had waded along in moody silence for quarter of an hour .
后 他们 有 涉水 沿着 在 情绪化 沉默 为了 四分之一 的 一个 小时 .

他们默默地趟水走了十五分钟。

“ [wɒt] [stɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What store is it ? ”
“ 什么 店铺 是 它 ? ”

“是哪家店？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [haʊs] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] ,

“	Don't	you	know	the	way	to	your	own	mother's	house	?	”	returned	Dotty	,
”	不	你	知道	这	方式	到	你的	自己的	母亲的	房子	?	”	返回	多蒂	,

“你难道不知道你妈妈家的路吗？”多蒂反问道。

['fɔːlɪŋ] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] .

falling	head	first	into	a	drift	.
坠落	头	第一的	进入	一个	漂移	.

一头栽进雪堆里。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [naʊ] ?

“	Yes	;	but	where	are	we	going	to	now	?
”	是的	;	但	在哪里	是	我们	去	到	现在	?

“是的；但我们现在要去哪里呢？”

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [əʊ] , ['dɒti] , [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] ,

There	used	to	be	,	O	,	Dotty	,	there	used	to	be	a	house	here	,
那里	用过的	到	是	,	哦	,	多蒂	,	那里	用过的	到	是	一个	房子	这里	,

哦，多蒂，这里以前有一栋房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ][stɔː(r)] . ”

and	now	it's	a	store	.	”
和	现在	它是	一个	店铺	.	”

现在它变成了一家商店。

“ [teɪt] ['peni] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] ! ”

“	Tate	Penny	,	I	never	saw	such	a	girl	!	”
”	泰特	一分钱	,	我	绝不	锯	这样的	一个	女孩	!	”

“泰特·佩妮，我从没见过这样的女孩！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌts] [ðɪs] ? ” [-]

“	Yes	,	it	is	;	I	mean	it	was	;	and	now	what's	this	?	”	[	99	]
”	是的	,	它	是	;	我	意思是	它	曾是	;	和	现在	是什么	这	?	”	[	-	]

“是的，是的；我的意思是，它曾经是；现在这是什么？”[99]

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːnt] [pleɪs] , ” [sed] ['dɒti] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [teɪt] ? ”

“	Why	,	it's	a	burnt	place	,	”	said	Dotty	;	“	don't	you	know	anything	,	Tate	?	”
”	为什么	,	它是	一个	烧焦的	地方	,	”	说	多蒂	;	“	不	你	知道	任何事物	,	泰特	?	”

“哎呀，那地方都烧成焦土了，”多蒂说，“泰特，你什么都不知道吗？”

“ [ə; eɪ] [bɜːnt] [pleɪs] ?

“	A	burnt	place	?
”	一个	烧焦的	地方	?

“烧毁的地方？”

[wiː; wi][doʊnt][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] [pleɪs] .

We	don't	live	near	a	burnt	place	.
我们	不	居住	靠近	一个	烧焦的	地方	.

我们住的地方附近没有火灾现场。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] [teɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	don't	know	where	we	are	any	more	,	”	said	Tate	,	sitting	down	and	beginning
我	不	知道	在哪里	我们	是	任何	更多的	,	”	说	泰特	,	坐着	向下	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“我不知道我们现在身在何处了，”泰特说着，坐了下来，开始哭泣。

['dɒti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .

Dotty	looked	around	quite	bewildered	.
多蒂	看起来	大约	相当	困惑	.

多蒂一脸茫然地环顾四周。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Neither	did	she	know	where	they	were	.
两者都不	做过	她	知道	在哪里	他们	是	.

她也不知道他们在哪里。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zju:md] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['pɔ:tlənd] ,

She	presumed	they	must	be	in	Portland	,
她	假定	他们	必须	是	在	波特兰	,

她推测他们一定在波特兰。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

for	they	had	not	had	time	to	be	blown	out	of	the	city	.
为了	他们	有	不是	有	时间	到	是	吹	出去	的	这	城市	.

因为他们还没来得及被炸出城外。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔ:tlənd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [stri:t] ?

Yes	,	it	was	Portland	;	but	what	street	?
是的	,	它	曾是	波特兰	;	但	什么	街道	?

是的，那是波特兰；但具体是哪条街呢?

[ðə; ðɪ] [leɪt] ['faɪə(r)][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][əʊld] “ ['lændmɑ:rks] ,

The	late	fire	had	swept	away	all	the	old	“	landmarks	,
这	晚的	火	有	扫荡	离开	全部	这	老的	“	地标	,

那场大火烧毁了所有旧的“地标”，

” [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [blæk] ['ru:ɪnz] .

”	and	where	there	had	been	buildings	were	now	only	black	ruins	.
”	和	在哪里	那里	有	到过	建筑物	是	现在	仅有的	黑色的	废墟	.

“而原本有建筑物的地方现在只剩下黑色的废墟。”

[teɪt] [ænd; ənd] ['dɒti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][fɜ:st] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'fju:zd] [baɪ] [ði:z] [hi:ps]

Tate	and	Dotty	were	not	the	first	who	had	been	confused	by	these	heaps
泰特	和	多蒂	是	不是	这	第一的	WHO	有	到过	使困惑	经过	这些	堆积如山

[ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] ;

of	brick	and	mortar	;
的	砖	和	砂浆	;

泰特和多蒂并不是第一个被这些砖瓦堆弄得晕头转向的人；

['meni] ['əʊldə] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ðæt] ['wɪntə(r)] .

many	older	people	had	lost	their	way	that	winter	.
许多	老	人们	有	丢失的	他们的	方式	那	冬天	.

那年冬天，许多老年人都迷路了。

['dɒti] [traɪd] [tu:; tə][pɪə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [snəʊ] - [fleɪks] , [bʌt; bət]['əʊnli] [gru:]

Dotty	tried	to	peer	through	the	moving	sheets	of	snow	-	flakes	,	but	only	grew
多蒂	尝试	到	同伴	通过	这	移动	纸张	的	雪	-	薄片	,	但	仅有的	生长

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'fju:zd] . [-]

more	and	more	confused	.	[	100	]
更多的	和	更多的	使困惑	.	[	-	]

多蒂试图透过飘动的雪花看向远方，但却越来越困惑。[100]

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [els] , ” [kən'klu:dɪd] [ʃi:; ʃi] , “ ['sʌmweə(r)] [els] — [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ]

“	This	must	be	somewhere	else	,	”	concluded	she	,	“	somewhere	else	—	a	great	way
“	这	必须	是	某处	别的	,	”	结束	她	,	“	某处	别的	—	一个	伟大的	方式

[ɒf] . ”

off	.	”
离开	.	”

“这一定是在别的地方，”她总结道，“在别的地方——很远的地方。”

“ [meɪ] [bi:; bi] [ɪts] [keɪp] - - , ” [sed] [teɪt] , ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] .

“	May	be	it's	Cape	'	Liz'beth	,	”	said	Tate	,	crying	afresh	.
“	可能	是	它是	岬	-	-	,	”	说	泰特	,	哭泣	重新	.

“也许是‘利兹贝斯角’，”泰特说着，又哭了起来。

“ [teɪt] ['peni] , [get] [ʌp] , [ɔ:(r)] [jʊl] [daɪ] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] . ”

“	Tate	Penny	,	get	up	,	or	you'll	die	;	that's	the	way	to	freeze	to	death	.	”
”	泰特	一分钱	,	得到	向上	,	或者	你会	死	;	那就是	这	方式	到	冻结	到	死亡	.	”

“泰特·彭尼，快起来，不然你会冻死的；这样下去你会冻死的。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] , ” [məʊn] [teɪt] .

“	I	want	to	die	,	”	moaned	Tate	.
”	我	想	到	死	,	”	呻吟	泰特	.

“我想死，”泰特呻吟道。

“ [ju:; jʊ] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] ; [stɒp] ['daɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [skri:md] ['dɒti] .

“	You	stop	it	;	stop	dying	this	minute	,	”	screamed	Dotty	.
”	你	停止	它	;	停止	垂死	这	分钟	,	”	尖叫	多蒂	.

“住手！别再死了！”多蒂尖叫道。

[teɪt] [rəʊz] ['drɪərəli] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

Tate	rose	drearily	,	but	let	the	wind	blow	her	down	again	.
泰特	玫瑰	沉闷地	,	但	让	这	风	吹	她	向下	再次	.

泰特无精打采地站起身，但随即又被风吹倒在地。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [teɪt] ['peni] , [ai] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ['dɪd(ə)nt] [bli:d] [səʊ] ['i:zi] ! ”

“	O	,	dear	,	Tate	Penny	,	I	wish	your	nose	didn't	bleed	so	easy	!	”
”	哦	,	亲爱的	,	泰特	一分钱	,	我	希望	你的	鼻子	没有	流血	所以	简单的	!	”

“哦，亲爱的泰特·佩妮，我真希望你的鼻子不要那么容易流血！”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ded] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] . ”

“	Well	,	it	does	;	but	when	I'm	dead	it	won't	.	”
”	出色地	,	它	做	;	但	什么时候	我是	死的	它	惯于	.	”

“嗯，确实如此；但我死了之后就不是这样了。”

“ [teɪt] , [teɪt] , [wi:; wi] [kænt] ['evə(r)] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] - ! ”

“	Tate	,	Tate	,	we	can't	ever	be	buried	in	the	stemmitry	!	”
”	泰特	,	泰特	,	我们	不能	曾经	是	埋葬	在	这	-	!	”

“泰特，泰特，我们绝不能被埋在墓穴里！”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” “

“	Why	not	?	”	“
”	为什么	不是	?	”	“

“为什么不呢？”

- [kɔ:z] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] . ” [-]

'	Cause	,	we	shall	blow	into	the	Stiftic	Ocean	.	”	[	101	]
-	原因	,	我们	将	吹	进入	这	-	海洋	.	”	[	-	]

“因为，我们将吹入斯蒂夫蒂克海洋。”[101]

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [spəʊz] [wi:l; wil] [daɪ] ? ” [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['drɪpɪŋ] ['aɪsɪklz] .

“	Do	you	s'pose	we'll	die	?	”	said	poor	Tate	,	her	eyes	dripping	icicles	.
”	做	你	假设	出色地	死	?	”	说	贫穷的	泰特	,	她	眼睛	滴落	冰柱	.

“你觉得我们会死吗？”可怜的泰特问道，她的眼睛里滴着冰冷的泪珠。

“ [nəʊ] , [ai] [ʃænt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒti] ; “ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	No	,	I	shan't	,	”	replied	Dotty	;	“	but	you	said	you	should	.
”	不	,	我	不会	,	”	回复	多蒂	;	“	但	你	说	你	应该	.

“不，我不会，”多蒂回答说；“但你说过你应该。”

” [teɪt] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [nɒt] .

”	Tate	really	did	not	know	whether	to	keep	her	word	or	not	.
”	泰特	真的	做过	不是	知道	无论	到	保持	她	单词	或者	不是	.

“泰特真的不知道该不该信守诺言。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

She	thought	she	did	not	care	.
她	想法	她	做过	不是	关心	.

她以为自己不在乎。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][daɪ] , [jʊl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] ['dɒti] ;

“	But	if	you	do	die	,	you'll	be	dreadful	'	shamed	of	it	,	”	went	on	Dotty	;
”	但	如果	你	做	死	,	你会	是	可怕	-	羞愧	的	它	,	”	去	在	多蒂	;

“但如果你真的死了，你会为此感到非常羞愧，”多蒂继续说道；

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] ['enibɒdi] ['pɪti] [juː; jʊ] . ”

“	and	there	won't	anybody	pity	you	.	”
”	和	那里	惯于	任何人	遗憾	你	.	”

“没有人会同情你。”

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [teɪt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

“	I'm	willing	to	go	,	”	said	Tate	,	wringing	her	hands	,	“	I'm	willing	to	go	,
”	我是	愿意的	到	去	,	”	说	泰特	,	拧干	她	双手	,	“	我是	愿意的	到	去	,

[ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ;

and	keep	going	;
和	保持	去	;

“我愿意去，”泰特一边搓着手一边说，“我愿意去，而且会一直去；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

but	I	don't	know	where	to	go	to	.
但	我	不	知道	在哪里	到	去	到	.

但我不知道该去哪里。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

”	As	she	spoke	they	had	reached	a	corner	.
”	作为	她	辐	他们	有	达到	一个	角落	.

“她说话的时候，他们已经走到了一个拐角处。”

“ [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , ” [ðeɪ] [maɪt] [wel] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'freʃ] ,

“	Where	to	go	to	,	”	they	might	well	ask	,	for	the	wind	started	up	afresh	,
”	在哪里	到	去	到	,	”	他们	可能	出色地	问	,	为了	这	风	开始	向上	重新	,

他们或许会问：“该往哪里去呢？”因为风又刮了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [tuː] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [fɔː(r)] .

and	,	instead	of	blowing	two	ways	,	it	blew	four	.
和	,	反而	的	吹	二	方式	,	它	吹	四	.

而且，它不是朝两个方向吹，而是朝四个方向吹。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [west] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [həːl] [ðem; ðəm]

It	sent	the	children	towards	the	west	,	and	in	the	next	instant	hurled	them
它	发送	这	孩子们	向	这	西方	,	和	在	这	下一个	立即的	投掷	他们

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

它先是把孩子们送向西方，紧接着又把他们抛向北方。

[ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] . [-]

against	a	lamp	-	post	.	[	102	]
反对	一个	灯	-	邮政	.	[	-	]

靠在路灯柱上。[102]

“ [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə][ækt][səʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ” [sed] [teɪt] , [dɪ'speərɪŋli]

“	I	shouldn't	think	it	need	to	act	so	to	us	little	girls	,	”	said	Tate	,	despairingly
”	我	不应该	思考	它	需要	到	行为	所以	到	我们	小的	女孩们	,	”	说	泰特	,	绝望地

.

:
.

“我不认为它需要这样对待我们这些小女孩，”泰特绝望地说。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [kraɪd] ['dɒti] .

“	O	,	dear	,	”	cried	Dotty	.
”	哦	,	亲爱的	,	”	哭	多蒂	.

“哦，亲爱的，”多蒂喊道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [teɪt] ['peni] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !
“ O , dear , dear , Tate Penny , I'm going to give up !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 泰特 一分钱 , 我是 去 到 给 向上 !

“哦，亲爱的，亲爱的泰特·彭尼，我要放弃了！”

” [teɪt] [ʃriːk] [ə'laʊd] .
” Tate shrieked aloud .
” 泰特 尖叫 大声 .

泰特大声尖叫起来。

[ɪf] ['dɒti] [geɪv] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] . [-]
If Dotty gave up they were certainly lost . [103]
如果 多蒂 给予 向上 他们 是 当然 丢失的 . [-]

如果多蒂放弃了，他们肯定就输了。[103]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['sɒləmən] ?
IS YOUR NAME SOLOMON ?
是 你的 姓名 所罗门 ?

你的名字是所罗门吗?

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
All this while , Mr . Parlin , doing business in the city , and his wife ,
全部 这 尽管 , 先生 . 帕林 , 正在做 商业 在 这 城市 , 和 他的 妻子 ,

与此同时，帕林先生在城里做生意，他的妻子，

['səʊɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
sewing by her cheerful fire , had neither of them felt any anxiety about
缝纫 经过 她 快乐 火 , 有 两者都不 的 他们 毛毡 任何 焦虑 关于
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

在她温暖的炉火旁缝纫，他们俩似乎都对自己的孩子没有任何担忧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] .
They supposed them safe at school .
他们 据称 他们 安全的 在 学校 .

他们以为孩子们在学校很安全。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
At one o'clock , as the storm was still increasing ,
在 一 点钟 , 作为 这 风暴 曾是 仍然 增加 ,

一点钟时分，暴风雨仍在增强，

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] .
Mr . Parlin went after them with a horse and sleigh .
先生 . 帕林 去 后 他们 和 一个 马 和 雪橇 .

帕林先生驾着马车追赶他们。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi] ['mʌfld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [daʊn] [steəz] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,
Susy and Prudy muffled themselves and danced down stairs in high glee ,
苏西 和 普鲁迪 闷音 他们自己 和 跳舞 向下 楼梯 在 高的 高兴 ,

苏西和普鲁迪捂住嘴，兴高采烈地跳下楼去。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	such	a	fearful	storm	as	this	was	an	event	in	their	lives	.
为了	这样的	一个	可怕	风暴	作为	这	曾是	一个	事件	在	他们的	生活	.

对于他们来说，这是一场可怕的风暴，也是他们人生中的一件大事。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['dɒti] ?

But	where	was	Dotty	?
但	在哪里	曾是	多蒂	?

但多蒂在哪里?

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːkə(r)]

Their	father	came	out	of	the	primary	room	with	a	pale	face	,	and	Miss	Parker
他们的	父亲	来了	出去	的	这	基本的	房间	和	一个	苍白	脸	,	和	错过	帕克

['fɒləʊd] [hɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

他们的父亲脸色苍白地从主教室里出来，帕克小姐跟在他身后。

[rɪ'piːtɪŋ] , — [-]

repeating	,	—	[	104	]
重复	,	—	[	-	]

重复，—[104]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

"	I	am	sure	,	Mr	.	Parlin	,	there	is	nothing	to	fear	.
"	我	是	当然	,	先生	.	帕林	,	那里	是	没有什么	到	害怕	.

"帕林先生，我相信您不必担心。"

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛniz] [wɪð] ['seərə] — [nɒt][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

She	only	went	to	Mrs	.	Penny's	with	Sarah	—	not	an	eighth	of	a	mile	.
她	仅有的	去	到	太太	.	便士	和	莎拉	—	不是	一个	第八	的	一个	英里	.

她只和莎拉一起去了彭妮太太家——连八分之一英里都没走。

[juː; jʊ] [tɜːn] [daʊn] — — [striːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

You	turn	down	—	—	street	,	and	it	is	the	first	house	you	see	on	the	right	,
你	转动	向下	—	—	街道	,	和	它	是	这	第一的	房子	你	看	在	这	正确的	,

你拐进——街，右边第一栋房子就是它。

— [braʊn] , [wɪð] [griːn] [blaɪndz] . "

—	brown	,	with	green	blinds	.	"
—	棕色的	,	和	绿色的	百叶窗	.	"

"棕色的外墙，配绿色百叶窗。"

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] ;

"	Yes	,	yes	,	I	understand	,	Miss	Parker	;
"	是的	,	是的	,	我	理解	,	错过	帕克	;

"是的，是的，我明白了，帕克小姐；

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [deəd] [let] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][gəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

but	I	wonder	you	dared	let	such	little	ones	go	out	of	the	yard	.
但	我	想知道	你	敢于	让	这样的	小的	一个	去	出去	的	这	院子	.

但我很纳闷，你竟然敢让这么小的孩子出院子。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

I	trust	it	is	all	right	;	but	if	I	were	in	your	place	,
我	相信	它	是	全部	正确的	;	但	如果	我	是	在	你的	地方	,

我相信一切都会好起来的；但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	would	not	allow	it	again	.
我	会	不是	允许	它	再次	.

我绝不会再允许这种事发生。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][təʊld]['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][tuː; tə][weɪt] [waɪl] [hiː; hi][went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɛniz]

"	Mr	.	Parlin	told	Susy	and	Prudy	to	wait	while	he	went	to	Mrs	.	Penny's
"	先生	.	帕林	讲述	苏西	和	普鲁迪	到	等待	尽管	他	去	到	太太	.	便士

[wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] .

with	the	sleigh	.
和	这	雪橇	.

帕林先生让苏西和普鲁迪等着，自己则驾着雪橇去彭妮太太家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['peniː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Of	course	,	when	he	got	there	,	the	Pennys	knew	nothing	about	the	children	,
的	课程	,	什么时候	他	得到	那里	,	这	便士	知道	没有什么	关于	这	孩子们	,

当然，当他到达那里时，彭尼一家对孩子们一无所知。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]

and	were	in	a	great	fright	on	being	informed	that	,	more	than	an	hour
和	是	在	一个	伟大的	惊吓	在	存在	知情的	那	,	更多的	比	一个	小时

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

得知一个多小时前发生的事情后，他们都非常惊恐。

[teɪt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] ['dɒti] .

Tate	had	started	for	home	with	Dotty	.
泰特	有	开始	为了	家	和	多蒂	.

泰特带着多蒂开始往家走。

['mɪsɪz] . ['peni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;

Mrs	.	Penny	was	a	widow	;
太太	.	一分钱	曾是	一个	寡妇	;

彭妮太太是位寡妇；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][send][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld][bʌt; bət] [-]

she	had	no	one	to	send	in	search	of	her	missing	child	but	[	105	]
她	有	不	一	到	发送	在	搜索	的	她	丢失的	孩子	但	[	-	]

她没有可以派人去寻找她失踪的孩子，但是[105]

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ben] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ]

her	son	Ben	,	a	lad	of	fourteen	,	who	was	just	recovering	from	a	slow
她	儿子	本	,	一个	小伙子	的	十四	,	WHO	曾是	只是	恢复中	从	一个	慢的

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

她的儿子本，一个十四岁的男孩，刚刚从一场低烧中恢复过来。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['pliːdɪd] [ben] ; " [aɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]

"	I	must	go	,	mother	,	"	pleaded	Ben	;	"	I	can't	stand	it	to	sit	here	and
"	我	必须	去	,	母亲	,	"	恳求	本	;	"	我	不能	站立	它	到	坐	这里	和

[duː; də] ['nʌθɪŋ] .

do	nothing	.
做	没有什么	.

"妈妈，我必须走了，"本恳求道，"我受不了坐在这里无所事事。"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [helpt] [hɪm] [drɔː] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

"	His	mother	helped	him	draw	on	his	overcoat	,	and	then	,	with	trembling	fingers	,
"	他的	母亲	帮助	他	画	在	他的	大衣	,	和	然后	,	和	发抖	手指	,

"他的母亲帮他在外套上画画，然后，他颤抖着手指，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hektɪk] [tʃiːks] .

she	wound	a	shawl	about	his	hectic	cheeks	.
她	伤口	一个	披肩	关于	他的	忙碌的	脸颊	.

她用披肩盖住了他颤抖的脸颊。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [kəʊv] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv][tuː; tə][mʌndʒɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	You	go	down	by	the	Back	Cove	,	and	I'll	drive	to	Munjoy	,	”	said	Mr	.
“	你	去	向下	经过	这	后退	海湾	,	和	患病的	驾驶	到	芒乔伊	,	”	说	先生	.

['pɑːrlɪn] , ['hɔːsli] .

Parlin	,	hoarsely	.
帕林	,	沙哑地	.

“你到后湾那边去，我开车去芒乔伊，”帕林先生沙哑地说。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi] .

But	first	he	had	to	go	to	the	school	-	house	for	Susy	and	Prudy	.
但	第一的	他	有	到	去	到	这	学校	-	房子	为了	苏西	和	普鲁迪	.

但首先他得去学校接苏西和普鲁迪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][weɪt] , [bʌt; bət] [fɪəd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

He	would	have	let	them	wait	,	but	feared	their	mother	would	be	anxious	.
他	会	有	让	他们	等待	,	但	害怕	他们的	母亲	会	是	焦虑的	.

他本想让他们等着，但又担心他们的母亲会焦虑不安。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ðem; ðəm][həʊm] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	hurried	them	home	with	scarcely	a	word	.
他	慌忙	他们	家	和	几乎	一个	单词	.

他几乎没说一句话，就把他们匆匆送回了家。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['merəli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ;

They	ran	into	the	house	very	merrily	,	just	as	he	had	meant	they	should	do	;
他们	跑	进入	这	房子	非常	兴高采烈地	,	只是	作为	他	有	意思是	他们	应该	做	;

他们兴高采烈地跑进屋里，正如他所预料的那样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] , —

and	when	their	mother	cried	out	,	—
和	什么时候	他们的	母亲	哭	出去	,	—

当他们的母亲哭喊时，——

“ [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒɪz] , [wɛrz] ['dɒti] ?

“	Ah	,	my	little	snow	-	images	,	where's	Dotty	?
“	啊	,	我的	小的	雪	-	图片	,	在哪里?	多蒂	?

“啊，我的小雪景宝贝们，多蒂在哪里？”

” [ðeɪ] [sed] , ['geɪlɪ] , —

”	they	said	,	gayly	,	—
”	他们	说	,	同性恋地	,	—

他们兴高采烈地说——

“ [əʊ] , [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [teɪt] ['pɛniz] ; ['fɑːðə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

“	O	,	she's	gone	to	Tate	Penny's	;	father	went	for	her	;	it's	something	about
“	哦	,	她是	已消失	到	泰特	便士	;	父亲	去	为了	她	;	它是	某物	关于

[ðə; ði][nəʊz] - [bliːd] . ” [-]

the	nose	-	bleed	.	”	[	106	]
这	鼻子	-	流血	.	”	[	-	]

“哦，她去泰特·彭尼那里了；她父亲去接她了；好像是流鼻血了。”[106]

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [twaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Mrs	.	Parlin	did	not	think	twice	of	the	matter	.
太太	.	帕林	做过	不是	思考	两次	的	这	事情	.

帕林夫人对此事没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] ,

She	had	as	much	as	she	could	do	to	shake	the	children's	clothes	,
她	有	作为	很多	作为	她	可以	做	到	摇	这	孩子们的	衣服	,

她竭尽全力抖了抖孩子们的衣服，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪvli] ['præt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] .

and	listen	to	their	lively	prattle	about	the	snow	-	storm	.
和	听	到	他们的	热闹	喋喋不休	关于	这	雪	-	风暴	.

听他们兴致勃勃地谈论这场暴风雪。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” [sed] [wʌn] .

“	Was	there	ever	anything	like	it	when	you	were	a	little	girl	?	”	said	one	.
“	曾是	那里	曾经	任何事物	喜欢	它	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?	”	说	一	.

“你小时候有没有过这样的经历？”其中一人问道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [snəʊ] ?

“	And	can	there	be	a	flood	of	snow	?
“	和	能	那里	是	一个	洪水	的	雪	?

“会有暴雪吗？”

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ɪz(ə)nt]['eni] [saɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ə'baʊt][ðə; ði][reɪn] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

The	rainbow	isn't	any	sign	,	is	it	,	only	about	the	rain	?	”	said	another	.
这	彩虹	不是	任何	符号	,	是	它	,	仅有的	关于	这	雨	?	”	说	其他	.

“彩虹并不代表什么，只是预示着要下雨吗？”另一个人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

“	It	appears	to	me	,	”	remarked	Mrs	.	Parlin	,	looking	at	the	clock	,
“	它	出现	到	我	,	”	评论	太太	.	帕林	,	寻找	在	这	钟	,

“依我看，”帕林太太看着钟说道，

“ [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

“	your	papa	is	gone	a	long	while	.
“	你的	爸爸	是	已消失	一个	长的	尽管	.

你爸爸已经去世很久了。

[aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['peni] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [nɪə(r)] ? ”

I	thought	Mrs	.	Penny	lived	very	near	?	”
我	想法	太太	.	一分钱	居住地	非常	靠近	?	”

我以为佩妮太太就住在附近呢?

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pruːdi] .

“	So	she	does	,	”	answered	Prudy	.
“	所以	她	做	,	”	回答	普鲁迪	.

“她确实如此，”普鲁迪回答道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [teɪt] [ɪz] [sɪk] .

“	I'm	afraid	Tate	is	sick	.
“	我是	害怕的	泰特	是	生病的	.

“恐怕泰特生病了。”

” ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [fɪəd] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][gəʊ]

”	Mrs	.	Parlin	feared	so	too	,	and	that	her	husband	was	needed	to	go
”	太太	.	帕林	害怕	所以	也	,	和	那	她	丈夫	曾是	需要	到	去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

帕林太太也担心这一点，她觉得丈夫应该去请医生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	must	be	dreadful	,	she	thought	,	for	people	to	be	sick	in	such	a
它	必须	是	可怕	,	她	想法	,	为了	人们	到	是	生病的	在	这样的	一个

['terəb(ə)l] [stɔːm] .

terrible	storm	.
糟糕的	风暴	.

她心想，在这种可怕的暴风雨中，人们生病一定很可怕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

It	had	not	occurred	to	her	,	as	yet	,	to	be	alarmed	about	her
它	有	不是	发生	到	她	,	作为	然而	,	到	是	惊慌	关于	她

[tʃaɪld] . [-]

child	.	[	107	]
孩子	.	[	-	]

她当时还没有想到要为她的孩子感到担忧。[107]

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	storm	was	all	this	time	increasing	,
这	风暴	曾是	全部	这	时间	增加	,

风暴一直在增强。

[tɪl] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)][ðə; ði][rəʊd][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

till	Mr	.	Parlin	could	see	neither	the	road	nor	his	horse	,
直到	先生	.	帕林	可以	看	两者都不	这	路	也不	他的	马	,

直到帕林先生既看不见路也看不见他的马为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [θruː] [klaʊdz]

and	the	poor	animal	scarcely	knew	whether	he	was	wading	through	clouds
和	这	贫穷的	动物	几乎	知道	无论	他	曾是	涉水	通过	云

[ɔː(r)] [snəʊ] - [drɪfts] .

or	snow	-	drifts	.
或者	雪	-	漂移	.

这只可怜的动物几乎不知道自己是在云层中跋涉还是在雪堆中行走。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)] [wei] , ” [θɔːt] ['mɪstə(r)] .

“	It	certainly	is	not	strange	the	children	should	lose	their	way	,	”	thought	Mr	.
“	它	当然	是	不是	奇怪的	这	孩子们	应该	失去	他们的	方式	,	”	想法	先生	.

['pɑːrlɪn] .

Parlin	.
帕林	.

“孩子们迷路当然不奇怪，”帕林先生心想。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪn] , [tuː] .

“	I	must	have	a	care	,	or	I	shall	lose	mine	,	too	.
“	我	必须	有	一个	关心	,	或者	我	将	失去	矿	,	也	.

“我必须有所顾虑，否则我也会失去我的顾虑。”

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɪndərəns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

”	As	his	horse	was	only	a	hinderance	,	he	took	him	back	to	the	stable	,
”	作为	他的	马	曾是	仅有的	一个	阻碍	,	他	采取	他	后退	到	这	稳定的	,

“因为他的马只会碍事，所以他把它带回了马厩。”

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [pn] [fʊt] .

and	pursued	his	way	on	foot	.
和	追击	他的	方式	在	脚	.

然后他徒步追赶。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

Now	we	will	return	to	the	little	ones	,	and	see	what	they	were	doing	.
现在	我们	将要	返回	到	这	小的	一个	,	和	看	什么	他们	是	正在做	.

现在我们再来看看小朋友们在做什么。

['dɒti] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd] [teɪt]

Dotty	had	said	she	was	going	to	give	up	;	still	she	struggled	on	,	and	Tate
多蒂	有	说	她	曾是	去	到	给	向上	;	仍然	她	挣扎	在	,	和	泰特

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

多蒂曾说过她要放弃，但她仍然坚持下去，泰特也跟着她一起坚持。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , —
crying out , —
哭泣 出去 , —

哭喊着，——

" [ɪf] [wiː; wi][daɪ] [jʊl] [seɪ] - [twɒz] [ˌem 'iː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [huː] [hɪt][maɪ][nəʊz] ? " [-]
" If we die you'll say ' twas me did it ; but who hit my nose ? " [108]
" 如果 我们 死 你会 说 - 那是 我 做过 它 ; 但 WHO 打 我的 鼻子 ? " [-]

"如果我们死了，你会说是我干的；但是是谁打了我的鼻子？"[108]

" [əʊ] , [teɪt] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" O , Tate , I don't want to talk .
" 哦 , 泰特 , 我 不 想 到 讲话 .

"哦，泰特，我不想说话。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ! "
I don't want to talk ! "
我 不 想 到 讲话 ! "

我不想说话！

" [ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
" And who tried to go back to the school - house , Dotty Dimple , but you
" 和 WHO 尝试 到 去 后退 到 这 学校 - 房子 , 多蒂 酒窝 , 但 你
[ˌwʊdnt] ?
wouldn't ?
不会 ?

"多蒂·迪普尔，谁想回学校去，但你却不愿意去？"

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] !
And then we'd have been alive now !
和 然后 我们会 有 到过 活 现在 !

那样的话，我们现在就还活着！

" ['dɒti] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
" Dotty did not listen .
" 多蒂 做过 不是 听 .

"多蒂没有听。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
She was thinking about the whooping - cough .
她 曾是 思维 关于 这 欢呼 - 咳嗽 .

她当时在想百日咳的事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [j'iəz] ,
Had she been saved from it in her babyhood , and lived six years ,
有 她 到过 已保存 从 它 在 她 婴儿期 , 和 居住地 六 年 ,

如果她在婴儿时期就幸免于难，活了六年，

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æt; ət][lɑːst] ?
to meet with such a doom at last ?
到 见面 和 这样的 一个 厄运 在 最后的 ?

最终竟落得如此下场?

" [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [səʊ][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] .
" My mamma said I had the whooping - cough so my face was purple .
" 我的 妈妈 说 我 有 这 欢呼 - 咳嗽 所以 我的 脸 曾是 紫色的 .

"我妈妈说我得了百日咳，所以我的脸是紫色的。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] .
She thought I'd die in it ; but I never .
她 想法 ID 死 在 它 ; 但 我 绝不 .

她以为我会死在里面；但我没有。

[ai][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [went] [pf] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'laɪv]['evə(r)] [sɪns]

I	lived	over	it	,	and	the	purple	went	off	,	and	I've	been	alive	ever	since
我	居住地	超过	它	,	和	这	紫色的	去	离开	,	和	我已经	到过	活	曾经	自从

[tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

till	to	-	day	.
直到	到	-	天	.

我曾住在它上面，紫色消失了，从那以后我就一直活着，直到今天。

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [siː]

my	mamma	didn't	think	this	morning	how	I	was	going	to	die	before	she'd	see
我的	妈妈	没有	思考	这	早晨	如何	我	曾是	去	到	死	前	棚	看

[ˌem 'iː] [ə'gen] !

me	again	!
我	再次	!

今天早上，我妈妈做梦也没想到，我会在她再也见不到我之前就死去！

[ʃɪd] [hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [baɪ] ; [ʃɪd] [hæv; həv] [hʌgd] [ˌem 'iː]

She'd	have	kissed	me	a	million	times	for	good	by	;	she'd	have	hugged	me
棚	有	亲吻	我	一个	百万	时代	为了	好的	经过	;	棚	有	拥抱	我

[laɪk] ['evriθɪŋ] !

like	everything	!
喜欢	一切	!

她会吻我一百万次作为告别的吻；她会像拥抱一切一样拥抱我！

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ʃɪd] [hæv; həv] [sed] , - ['dɒti] , [teɪk] [pf]

And	then	,	after	she'd	cried	her	eyes	out	,	she'd	have	said	,	'	Dotty	,	take	off
和	然后	,	后	棚	哭	她	眼睛	出去	,	棚	有	说	,	-	多蒂	,	拿	离开

[jɔː(r); jə(r)] [-]

your	[	109	]
你的	[	-	]

然后，在她哭得泪流满面之后，她会说：“多蒂，脱掉你的[109]

['wɔːtə(r)] [pruːf] , [dɪə(r)] ;

water	proof	,	dear	;
水	证明	,	亲爱的	;

防水的，亲爱的；

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] . -

I	don't	want	my	little	girl	to	go	to	school	and	never	come	home	any	more	.	'
我	不	想	我的	小的	女孩	到	去	到	学校	和	绝不	来	家	任何	更多的	.	-

我不想让我的小女儿去上学就再也回不了家了。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wʌznt] ['tendə(r)] !

“	My	father	didn't	know	what	he's	doing	,	when	he	said	I	wasn't	tender	!
”	我的	父亲	没有	知道	什么	他是	正在做	,	什么时候	他	说	我	不是	投标	!

“我父亲不知道自己在做什么，他说我不够温柔！”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [kɒf] [tuː; tə] [deθ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ;

He	thought	I'd	cough	to	death	when	I	was	little	;
他	想法	ID	咳嗽	到	死亡	什么时候	我	曾是	小的	;

他以为我小时候会咳死；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] - [ðə; ðɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

he	didn't	know	this	was	a	great	deal	worse'n	the	whooping	-	cough	.
他	没有	知道	这	曾是	一个	伟大的	交易	-	这	欢呼	-	咳嗽	.

他并不知道这比百日咳要严重得多。

" [ʌn'hæpi] ['dɒti] !
" Unhappy Dotty !
" 不开心 多蒂 !

"不开心的朵蒂！"

[ʌn'hæpi] [teɪt] !
Unhappy Tate !
不开心 泰特 !

不开心的泰特!

[tuː] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] !
Two forlorn little creatures , fighting against a terrible fate !
二 绝望 小的 生物 , 斗争 反对 一个 糟糕的 命运 !

两个可怜的小家伙，正在与可怕的命运抗争!

" [ðeə(r)] [doʊnt] ['enibɒdi] [keə(r)] [wɒt] - ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɒti] [ə'laʊd] , [æt; ət][lɑːst] .
" There don't anybody care what ' comes of us , " said Dotty aloud , at last .
" 那里 不 任何人 关心 什么 - 来 的 我们 , " 说 多蒂 大声 , 在 最后的 .

"没有人关心我们的未来会怎样，"多蒂最后大声说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] , [teɪt] ['peni] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət][dʒʌst]
" There isn't anybody anywhere , Tate Penny , and nothing in this world but just
" 那里 不是 任何人 任何地方 , 泰特 一分钱 , 和 没有什么 在 这 世界 但 只是
[snəʊ] ! "
snow ! "
雪 ! "

"泰特·彭尼，这里一个人也没有，这世上除了雪什么也没有！"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['ekəud] [teɪt] , ['hʌgɪŋ] [hɜː'self] .
" O , dear , " echoed Tate , hugging herself .
" 哦 , 亲爱的 , " 回声 泰特 , 拥抱 她自己 .

"哦，亲爱的，"泰特一边说着，一边抱紧自己。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [rəʊld] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]
" I never was so cold but just once , and then my mother rolled me in a
" 我 绝不 曾是 所以 寒冷的 但 只是 一次 , 和 然后 我的 母亲 滚动 我 在 一个
[ʃɔːl] . "
shawl . "
披肩 . "

"我只冷过一次，然后我妈妈就用披肩把我裹了起来。"

" [juː; jʊ] - [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [təʊn] ,
" You never'll see your mother again , " said Dotty , in a hard tone ,
" 你 - 看 你的 母亲 再次 , " 说 多蒂 , 在 一个 难的 语气 ,

"你再也见不到你妈妈了，"多蒂语气冷淡地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [-]
as if she took a [110]
作为 如果 她 采取 一个 [-]

仿佛她接受了[110]

[grɪm] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; " ['nevə(r)] [ə'gen] ; [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ben] ,
grim pleasure in it ; " never again ; nor your house , nor your brother Ben ,
严峻 乐趣 在 它 ; " 绝不 再次 ; 也不 你的 房子 , 也不 你的 兄弟 本 ,

从中透着一丝阴森的快感；"永不再来；你的房子，你的弟弟本，也都不再来了。"

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ˌtiːˌaɪ'diː] .
nor your little sister Tid .
也不 你的 小的 姐姐 tid .

还有你妹妹蒂德。

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[dʒʌst] - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [bliːdz] [səʊ] ['iːzi] . ”
Just ' cause your nose bleeds so easy . ”
只是 - 原因 你的 鼻子 出血 所以 简单的 . ”

就因为你太容易流鼻血了。

“ [juː; jʊ] [stɒp] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ; [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] — ”
“ You stop saying that , Dotty Dimple ; it's bad enough — ”
“ 你 停止 说 那 , 多蒂 酒窝 ; 它是 坏的 足够的 — ”

“你别再说这种话了，多蒂·迪普尔；这已经够糟糕的了——”

“ [əʊ] , [teɪt] , [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz]
“ O , Tate , what you s'pose
“ 哦 , 泰特 , 什么 你 假设

“哦，泰特，你觉得呢？”

[aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ?
I care about your nose ?
我 关心 关于 你的 鼻子 ?

我会关心你的鼻子吗?

[mɪs] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][tuː; tə] [bleɪm] .
Miss Parker was the most to blame .
错过 帕克 曾是 这 最多 到 责备 .

帕克小姐负有最大责任。

['əʊnli] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪˌmɛriz] [dɪ'pɑːtmənt] !
Only think , little things like us , in the Primary's Department !
仅有的 思考 , 小的 事物 喜欢 我们 , 在 这 初选 部门 !

想想我们这些在小学部的小人物吧!

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə] [friːz] ! ”
And to send us off to freeze ! ”
和 到 发送 我们 离开 到 冻结 ! ”

还要把我们送到冰天雪地里去!

“ [ʃɪl] [fiːl] ['dredfəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [teɪt] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiːl][ɪn]
“ She'll feel dreadfully to - morrow , ” said Tate ; “ don't you believe they'll put it in
“ 壳 感觉 极其糟糕 到 - 明天 , ” 说 泰特 ; “ 不 你 相信 他们会 放 它 在
[ðə; ði] ['peɪpəz] ? ”
the papers ? ”
这 文件 ? ”

“她明天肯定会很难受，”泰特说，“你不觉得报纸会把这事写上去吗？”

“ [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ I see something black , ” exclaimed Dotty , “ it's a boy !
“ 我 看 某物 黑色的 , ” 惊呼 多蒂 , “ 它是 一个 男生 !

“我看到黑色的东西，”多蒂惊呼道，“是个男孩！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['iːnɒk] ['rəuzənbəːg] [ɐpɹ'əʊʧt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
” At that moment Enoch Rosenberg approached , his face almost hidden under a
” 在 那 片刻 以诺 罗森伯格 接近 , 他的 脸 几乎 隐 在下面 一个
[klɒθ] [kæp][ænd; ənd] [red] ['kʌmfətə(r)] .
cloth cap and red comforter .
布 帽 和 红色的 棉被 .

“就在这时，伊诺克·罗森伯格走了过来，他的脸几乎被一顶布帽和一条红色毯子遮住了。

['dɒti] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪm] . [-]
Dotty sprang upon him . [111]
多蒂 弹簧 之上 他 . [-]

多蒂扑向了他。[111]

“ [əʊ] , ['sɒli] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , “ ['sɒli] - !
“ O , Solly , ” cried she , “ Solly Rosenbug !
“ 哦 , 索利 , ” 哭 她 , “ 索利 - !

“哦，索利，”她喊道，“索利·罗森巴格！”

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['sɒləmən] ?
Is your name Solomon ?
是 你的 姓名 所罗门 ?

你叫所罗门吗?

[aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ɪz] ! ”
I know your brother's is ! ”
我 知道 你的 兄弟 是 ! ”

我知道你哥哥的就是!

“ [nəʊ] ; [maɪ] [neɪmz] ['i:nɒk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ju:θ] .
“ No ; my name's Enoch , ” replied the tall youth .
“ 不 ; 我的 名字 以诺 , ” 回复 这 高的 青年 .

“不，我叫以诺，”高个子青年回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['sɒləmən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
“ There's only one Solomon in the family .
“ 有 仅有的 一 所罗门 在 这 家庭 .

“家族里只有一个所罗门。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlɪn][gɜ:l] ?
Is this the little Parlin girl ?
是 这 这 小的 帕林 女孩 ?

这是帕林家的小女孩吗?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ? ”
What are you doing down this way ? ”
什么 是 你 正在做 向下 这 方式 ? ”

你来这边做什么?

“ [əʊ] , ['sɒli] , ['sɒli] , ” [gɑ:spt] ['dɒti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
“ O , Solly , Solly , ” gasped Dotty ; and then her strength failed , and she
“ 哦 , 索利 , 索利 , ” 倒吸一口气 多蒂 ; 和 然后 她 力量 失败的 , 和 她
[sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
sank at his feet .
沉没 在 他的 脚 .

“哦，索利，索利，”多蒂喘着气说；然后她就没了力气，瘫倒在他的脚下。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [teɪt] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
Of course Tate did not keep up another second after that ,
的 课程 泰特 做过 不是 保持 向上 其他 第二 后 那 ,

当然，泰特在那之后一秒钟也没能坚持下来。

[bʌt; bət] [fel] [ə'krɒs] ['dɒti] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [grəʊn] .
but fell across Dotty with a smothered groan .
但 跌倒 穿过 多蒂 和 一个 窒息 呻吟 .

却不小心撞到了多蒂，发出了一声闷哼。

“ [hɪrz] ['prɪti] [' du: ɪŋz] ! ” [θɔ:t] ['i:nɒk] ; “ [tu:] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌnz] [frəʊz] [tu:; tə] [deθ] ,
“ Here's pretty doings ! ” thought Enoch ; “ two little young ones froze to death ,
“ 这里是 漂亮的 行为 ! ” 想法 以诺 ; “ 二 小的 年轻的 一个 冻住了 到 死亡 ,

“真是件令人痛心的事！”以诺心想，“两个小孩冻死了，

[ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] !
and no house in sight !
和 不 房子 在 视线 !

周围连一栋房子都没有!

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fəʊks] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə][let] - [ɪm] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
What were their folks thinking of , to let ' em out in such a trimmer of a
什么 是 他们的 各位 思维 的 , 到 让 - 呃 出去 在 这样的 一个 修剪器 的 一个
[stɔːm] ?
storm ?
风暴 ?

他们的父母是怎么想的，竟然在这种微风骤雨中把他们放出去?

[nʌn] [əʊ]
None o
没有任何 o

没有

- [maɪ] ['bɪznəs] ; [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [maɪ'self] .
' my business ; much as I can do to take care o ' myself .
- 我的 商业 ; 很多 作为 我 能 做 到 拿 关心 o - 我 .

“这是我自己的事；我能做的就是照顾好自己。”

” [bʌt; bət] ['iːnɒk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
” But Enoch had a heart , after all , and could not leave the children to
” 但 以诺 有 一个 心 , 后 全部 , 和 可以 不是 离开 这 孩子们 到
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

“但是以诺终究还是有良心的，不能眼睁睁地看着孩子们死去。”

[hiː; hi] [tʊk] [-]
He took [112]
他 采取 [-]

他拿走了[112]

[teɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
Tate in his arms , she being the lighter of the two , and , as he could see
泰特 在 他的 武器 , 她 存在 这 打火机 的 这 二 , 和 , 作为 他 可以 看
,
,
,

他怀里抱着泰特，她是两人中较轻的一个，而且，正如他所看到的，

[ðə; ði]['feɪntə(r)] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] ['dɒti] ['fɒləʊ] .
the fainter - hearted , and bade Dotty follow .
这 较暗 - 心地 , 和 巴德 多蒂 跟随 .

胆小的人，并让多蒂跟着她。

“ [ai][kænt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fiːbli] .
“ I can't , ” said she , feebly .
” 我 不能 , ” 说 她 , 虚弱地 .

“我做不到，”她虚弱地说。

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] .
yes , you can , too .
是的 , 你 能 , 也 .

是的，你也可以。

" ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .
" Dotty did not rise .
" 多蒂 做过 不是 上升 .

“多蒂没有起身。”

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

['i:nɒk] [held] [ʌp] [teɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Enoch held up Tate with his left hand ,
以诺 握住 向上 泰特 和 他的 左边 手 ,

伊诺克用左手扶住了泰特，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [reɪzd] ['dɒti] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪəsli] .
and with his right raised Dotty and shook her fiercely .
和 和 他的 正确的 提高 多蒂 和 摇晃 她 激烈地 .

他用右手抓住多蒂，狠狠地摇晃她。

" [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] , [aɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] [dɒg] .
" Now come along , " said he ; " if you don't , I'll call the dog .
" 现在 来 沿着 , " 说 他 ; " 如果 你 不 , 患病的 称呼 这 狗 .

“现在跟我来，”他说；“如果你不来，我就叫狗来。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] . — [peɪdʒ] - .
" A Friend in Need . — Page 112 .
" 一个 朋友 在 需要 . — 页 - .

患难见真情——第112页。

['dɒti] [raʊzd] [æt; ət] [wʌns] .
Dotty roused at once .
多蒂 唤醒 在 一次 .

多蒂立刻醒了过来。

['i:nəks] [wɜ:dz] ['skætəd] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,
Enoch's words scattered the mist which was spreading over her thoughts ,
以诺的 字 疏散 这 薄雾 哪个 曾是 传播 超过 她 想法 ,

以诺的话语驱散了笼罩在她心头的迷雾。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['skəʊldɪŋ] ['skætəd] [ðə; ði] ['kɔbweb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] .
just as his mother's scolding scattered the cobwebs from the rafters .
只是 作为 他的 母亲的 责骂 疏散 这 蜘蛛网 从 这 椽子 .

就像他母亲的责骂吹散了屋顶上的蛛网一样。

['dɒti] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Dotty found she was not dead yet , and , more than that ,
多蒂 成立 她 曾是 不是 死的 然而 , 和 , 更多的 比 那 ,

多蒂发现自己还没死，而且，不仅如此，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
she was not going to allow herself to be killed by a dog that belonged to
她 曾是 不是 去 到 允许 她自己 到 是 被杀 经过 一个 狗 那 属于 到
[ðə; ði] ['rəuzənbə:g] ['fæməli] .
the Rosenberg family .
这 罗森伯格 家庭 .

她绝不会让自己被罗森伯格家的狗咬死。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] ['i:nɒk] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .
So she clung to Enoch , and struggled on .
所以 她 紧紧抓住 到 以诺 , 和 挣扎 在 .

于是她紧紧抓住以诺，继续挣扎前行。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [-]
She **hardly** **knew** **[** **113** **]**
她 几乎 知道 [-]

她几乎不知道[113]

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [ɔː(r)] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)] , [laɪk]
whether **it** **was** **hours** **or** **minutes** **,** **for** **time** **was** **in** **a** **blur** **,** **like**
无论 它 曾是 小时 或者 分钟 , 为了 时间 曾是 在 一个 模糊 , 喜欢
['evriθɪŋ] [els] ;
everything **else** **;**
一切 别的 ;

无论是几小时还是几分钟，时间都模糊不清，就像其他一切一样；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
but **by** **and** **by** **they** **came** **to** **a** **house** **.**
但 经过 和 经过 他们 来了 到 一个 房子 .

但过了一会儿，他们来到了一栋房子前。

['iːnɒk] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
Enoch **walked** **in** **without** **knocking** **.**
以诺 步行 在 没有 敲门 .

以诺没有敲门就走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第4/5页

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [kraɪd] [aʊt] , “ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

A	woman	,	with	a	baby	in	her	arms	,	cried	out	,	“	Mercy	on	us	!
一个	女士	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	,	哭	出去	,	“	怜悯	在	我们	!

一个抱着婴儿的女人哭喊道：“可怜我们吧！”

” [drɒpt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [teɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɒf]

”	dropped	the	baby	into	a	cradle	,	and	,	seizing	Tate	,	began	to	pull	off
”	掉落	这	婴儿	进入	一个	摇篮	,	和	,	抓住	泰特	,	开始	到	拉	离开

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] .

her	hood	and	cloak	.
她	兜帽	和	披风	.

她把婴儿扔进摇篮，然后抓住泰特，开始脱掉她的兜帽和斗篷。

“ [flaɪ] [raʊnd] , ['mɑːθə] [dʒeɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; “ [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,

“	Fly	round	,	Martha	Jane	,	”	said	she	to	her	daughter	;	“	take	the	other	one	,
“	飞	圆形的	,	玛莎	简	,	”	说	她	到	她	女儿	;	“	拿	这	其他	一	,

“飞一圈吧，玛莎·简，”她对女儿说；“把另一个也带走。”

[ænd; ənd] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

and	rub	her	hands	as	quick	as	you	can	!
和	擦	她	双手	作为	快的	作为	你	能	!

赶紧给她搓手！

['suːzn] ['elən] , [fetʃ] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] - ['bɒt(ə)l] !

Susan	Ellen	,	fetch	the	camphor	-	bottle	!
苏珊	艾伦	,	拿来	这	樟	-	瓶子	!

苏珊·艾伦，去拿樟脑瓶来！

[weə(r)] [dɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	these	children	come	from	?
在哪里	做过	这些	孩子们	来	从	?

这些孩子是从哪里来的?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

”	And	without	waiting	for	an	answer	,	she	ran	for	hot	water	and
”	和	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	跑	为了	热的	水	和

['dʒɪndʒə(r)] .

ginger	.
姜	.

“不等回答，她就跑去拿热水和生姜。”

“ [drɪŋk] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] ,

“	Drink	this	,	”	said	she	,	coming	back	with	a	steaming	bowl	,
“	喝	这	,	”	说	她	,	未来	后退	和	一个	蒸煮	碗	,

“喝这个，”她说着，端着一碗热气腾腾的饮料回来了。

[huːz] ['kɒntents] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

whose	contents	she	stirred	with	a	spoon	.
谁	内容	她	搅拌	和	一个	勺子	.

她用勺子搅拌着里面的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [maʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

She	was	almost	obliged	to	open	the	little	girls	'	mouths	before	she	could	make
她	曾是	几乎	有义务	到	打开	这	小的	女孩们	-	嘴	前	她	可以	制作

[ðem; ðəm] ['swɒləʊ] . [-]

them	swallow	.	[	114	]
他们	吞	.	[	-	]

她几乎不得不掰开小女孩们的嘴，才能让她们吞下东西。[114]

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːθə] [dʒeɪn] , ['tɪəfəli] ,

"	O	,	mother	,	"	said	Martha	Jane	,	tearfully	,
"	哦	,	母亲	,	"	说	玛莎	简	,	泪流满面	,

"哦，妈妈，"玛莎·简含泪说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [læm] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɑːst] [jɪə(r)] , [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ?

"	don't	you	remember	the	lamb	I	told	you	about	last	year	,	at	uncle	Sam's	?
"	不	你	记住	这	羊肉	我	讲述	你	关于	最后的	年	,	在	叔叔	山姆的	?

"你不记得我去年跟你讲过的，在山姆大叔餐厅吃的那只小羊羔了吗？"

[haʊ] [stɪf] [ɪts] ['lɪt(ə)l][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ?

how	stiff	its	little	jaws	were	?
如何	僵硬的	它是	小的	下颚	是	?

它的小下颚有多僵硬?

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ə'pɑːt] , [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] ['pepə(r)] [tiː] .

We	had	to	hold	them	apart	,	just	this	way	,	to	pour	down	pepper	tea	.
我们	有	到	抓住	他们	除	,	只是	这	方式	,	到	倒	向下	胡椒	茶	.

我们必须把它们分开，就这样，才能倒胡椒茶。

" ['dɒti] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [smaɪl] .

"	Dotty	looked	up	at	the	big	girl	in	a	green	dress	with	a	foolish	smile	.
"	多蒂	看起来	向上	在	这	大的	女孩	在	一个	绿色的	裙子	和	一个	愚蠢	微笑	.

"多蒂抬头看着穿着绿色连衣裙的大女孩，脸上带着傻笑。"

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Am	I	a	little	sheep	?	"	thought	she	,	and	closed	her	eyes	.
"	是	我	一个	小的	羊	?	"	想法	她	,	和	关闭	她	眼睛	.

"我难道是只小绵羊吗？"她心想，然后闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmbədi] ['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] .

She	felt	somebody	tucking	her	into	a	warm	bed	.
她	毛毡	某人	塞进	她	进入	一个	温暖的	床	.

她感觉有人正帮她盖好被子，让她钻进温暖的被窝。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

Her	clothes	had	been	removed	,
她	衣服	有	到过	已移除	,

她的衣服被脱掉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪs] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	there	were	nice	blankets	and	shawls	wrapped	about	her	from
和	那里	是	好的	毯子	和	披肩	包装	关于	她	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

她身上裹着漂亮的毯子和披肩，从头到脚都暖暖的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [feɪs] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['wuːpɪŋ] - [kɒf]

Then	she	fancied	she	was	a	baby	with	a	purple	face	,	dying	of	whooping	-	cough
然后	她	幻想	她	曾是	一个	婴儿	和	一个	紫色的	脸	,	垂死	的	欢呼	-	咳嗽

.

:

.

然后她幻想自己是一个脸色发紫的婴儿，快要死于百日咳。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [teɪt] ['peni] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

That	there	was	such	a	little	girl	as	Tate	Penny	,	she	had	quite	forgotten	.
那	那里	曾是	这样的	一个	小的	女孩	作为	泰特	一分钱	,	她	有	相当	被遗忘的	.

她完全忘记了有泰特·佩妮这样一个小女孩的存在。

[ænd; ənd] [teɪt] , [huː] [leɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dɒti] , [ænd; ənd]

And	Tate	,	who	lay	near	her	,	had	forgotten	all	about	Dotty	,	and
和	泰特	,	WHO	躺	靠近	她	,	有	被遗忘的	全部	关于	多蒂	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'fɔːtʃənət] [nəʊz] .

her	own	unfortunate	nose	.
她	自己的	不幸	鼻子	.

而躺在她旁边的泰特，早已忘记了多蒂，也忘记了自己不幸的鼻子。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [-]

Mrs	.	Harris	[	115	]
太太	.	哈里斯	[	-	]

哈里斯夫人[115]

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['mʌðəli] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv]

stood	watching	them	with	enough	motherly	kindness	in	her	heart	to	have
站立	观看	他们	和	足够的	母性	仁慈	在	她	心	到	有

[wɔːm] [ðem; ðəm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

warmed	them	,	body	and	soul	.
温暖	他们	,	身体	和	灵魂	.

她站在那里看着他们，心中充满了母性的慈爱，温暖了他们的身心。

“ [bles] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [dɪəz] , [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ;

“	Bless	the	little	dears	,	they	look	all	right	now	,	and	will	be	asleep	in	two	minutes	;
“	保佑	这	小的	亲爱的们	,	他们	看	全部	正确的	现在	,	和	将要	是	睡着了	在	二	分钟	;

“愿这些小宝贝们平安，他们现在看起来一切都好，两分钟后就会睡着了；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] [dʒeɪn] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] ,

but	I	assure	you	,	Martha	Jane	,	I	thought	,	when	they	first	came	in	,
但	我	保证	你	,	玛莎	简	,	我	想法	,	什么时候	他们	第一的	来了	在	,

但我向你保证，玛莎·简，我想，当他们刚进来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [tʃɑːns] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dɔːz] [mʌtʃ]

it	was	a	pretty	hard	chance	;	they	wouldn't	have	stood	it	out	doors	much
它	曾是	一个	漂亮的	难的	机会	;	他们	不会	有	站立	它	出去	门	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

这机会非常渺茫；他们不可能在外面待太久。

” ['iːnɒk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] [ruːm] .

”	Enoch	was	waiting	in	the	next	room	.
”	以诺	曾是	等待	在	这	下一个	房间	.

“以诺在隔壁房间等着。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

He	was	glad	to	hear	the	children	were	doing	so	well	;	but	he	did	not
他	曾是	高兴的	到	听到	这	孩子们	是	正在做	所以	出色地	;	但	他	做过	不是

[seɪ] [səʊ] ,

say	so	,
说	所以	,

他很高兴听到孩子们一切都很好，但他没有说出来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [feɪs] ,

and	hurried	away	with	a	cross	face	,
和	慌忙	离开	和	一个	叉	脸	,

他一脸怒容地匆匆离去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

as	if	he	had	already	wasted	a	great	deal	of	time	.
作为	如果	他	有	已经	浪费	一个	伟大的	交易	的	时间	.

仿佛他已经浪费了大量时间。

“ [kɔːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [wɪˈðaʊt] [feɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , “ [ɔː(r)] [els] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] -

“	Call	at	Mrs	.	Parlin's	without	fail	,	”	said	Mrs	.	Harris	,	“	or	else	at	the	school	-
”	称呼	在	太太	.	-	没有	失败	,	”	说	太太	.	哈里斯	,	“	或者	别的	在	这	学校	-

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

“一定要去帕林太太家，”哈里斯太太说，“或者去学校。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [pleɪs] , ” ['grʌmbld] ['iːnɒk] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt]

“	It's	a	good	two	miles	to	either	place	,	”	grumbled	Enoch	;	“	and	it	isn't
”	它是	一个	好的	二	英里	到	任何一个	地方	,	”	咕哝	以诺	;	“	和	它	不是

[ɪgˈzæktli] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,

exactly	summer	weather	,
确切地	夏天	天气	,

“到这两个地方都有两英里远，”伊诺克抱怨道，“而且现在的天气也算不上夏天。”

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] . ”

you'd	better	believe	.	”
你会	更好的	相信	.	”

你最好相信这一点。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][fəʊks][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [weə(r)] [-]

“	O	,	but	their	folks	must	be	told	where	[	116	]
”	哦	,	但	他们的	各位	必须	是	讲述	在哪里	[	-	]

“哦，但是他们的家人必须知道他们在哪里[116]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

they	are	!	”	persisted	Mrs	.	Harris	.
他们	是	!	”	持续	太太	.	哈里斯	.

“没错！”哈里斯太太坚持道。

“ [duː; də][gəʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

“	Do	go	—	there's	a	good	boy	!
”	做	去	—	有	一个	好的	男生	!

“快去看看——那是个好孩子！”

[aɪv] ['nəʊbədi][bʌt; bət][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [kænt] [send] !

I've	nobody	but	girls	,	and	can't	send	!
我已经	无人	但	女孩们	,	和	不能	发送	!

我除了女生没有别的朋友，而且也不能寄东西！

” ['iːnɒk] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

”	Enoch	slammed	the	door	after	him	,
”	以诺	猛烈抨击	这	门	后	他	,

以诺在他身后砰地一声关上了门。

['liːvɪŋ] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ]

leaving	kind	Mrs	.	Harris	in	a	fever	of	uncertainty	whether	he	meant	to	go
离开	种类	太太	.	哈里斯	在	一个	发烧	的	不确定	无论	他	意思是	到	去

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɔː(r)][nɒt] . [-]

to	Mr	.	Parlin's	or	not	.	[	117	]
到	先生	.	-	或者	不是	.	[	-	]

留下善良的哈里斯太太焦急万分，不知道他是否真的要去帕林先生家。[117]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] .
A **LONG** **NIGHT** **.**
一个 长的 夜晚 .

漫漫长夜。

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,
Mr **.** **Parlin** **found** **it** **very** **hard** **to** **push** **his** **way** **through** **the** **drifts** **,**
先生 . 帕林 成立 它 非常 难的 到 推 他的 方式 通过 这 漂移 ,

帕林先生发现很难穿过积雪。

[wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['evri] [snəʊ] - [fleɪk] ['prɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
with **the** **storm** **beating** **on** **all** **sides** **,** **and** **every** **snow** **-** **flake** **pricking** **like** **a** **needle** **.**
和 这 风暴 殴打 在 全部 侧面 , 和 每一个 雪 - 薄片 刺 喜欢 一个 针 .

暴风雪从四面八方袭来，每一片雪花都像针一样扎人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ben] ['peni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sɪk] [læd] [wʊd] ['perɪʃ] .
He **thought** **of** **Ben** **Penny** **,** **and** **was** **almost** **afraid** **the** **sick** **lad** **would** **perish** **.**
他 想法 的 本 一分钱 , 和 曾是 几乎 害怕的 这 生病的小伙子 会 沦 .

他想起了本·彭尼，几乎担心这个生病的孩子会死去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] ,
It **seemed** **to** **make** **very** **little** **difference** **which** **direction** **he** **took** **,**
它 似乎 到 制作 非常 小的 不同之处 哪个 方向 他 采取 ,

他走哪个方向似乎都没什么区别，

[sɪns] [wʌn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .
since **one** **was** **as** **likely** **to** **be** **right** **as** **another** **.**
自从 一 曾是 作为 可能 到 是 正确的 作为 其他 .

因为每个人说的对的概率都一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['kɒŋgres] [striːt] , [sʌm; səm] [wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
As **he** **was** **going** **down** **Congress** **Street** **,** **some** **one** **touched** **his** **arm** **.**
作为 他 曾是 去 向下 国会 街道 , 一些 一 感动 他的 手臂 .

当他沿着国会大街走的时候，有人碰了碰他的胳膊。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [biː; bi] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ?
“ **Look** **here** **,** **sir** **;** **be** **you** **Mr** **.** **Parlin** **?**
“ 看 这里 , 先生 ; 是 你 先生 . 帕林 ?

“先生，请问您是帕林先生吗？”

” ['iːnɒk] ['rəuzənbəːg] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
” **Enoch** **Rosenberg** **had** **spent** **several** **years** **with** **a** **farmer** **in** **the** **backwoods** **,**
” 以诺 罗森伯格 有 花费 一些 年 和 一个 农民 在 这 偏远地区 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [-]
and **did** **[** **118** **]**
和 做过 [-]

“伊诺克·罗森伯格在偏远山区与一位农民一起生活了几年，并且[118]

[nɒt] [tɔːk] ['veri] [kə'rektli] .
not **talk** **very** **correctly** **.**
不是 讲话 非常 正确 .

说话不太清楚。

“ [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [sez] [jʊr; jər] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [əʊ] - [jʊən] . ”
“ **The** **school** **-** **mistress** **says** **you're** **round** **after** **that** **little** **girl** **o** **'** **yourn** **.** **”**
“ 这 学校 - 情妇 说道 你是 圆形的 后 那 小的 女孩 o - 你的 . ”

“女教师说你一直在追着你家那个小女孩跑。”

“ [jes] , [jes] ; [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ **Yes** **,** **yes** **;** **what** **do** **you** **know** **of** **her** **?** **”**
“ 是的 , 是的 ; 什么 做 你 知道 的 她 ? ”

“是啊，是啊；你对她了解多少？”

“ [waɪ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː] .

“	**Why**	**,**	**I've**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**she's**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**and**	**t'other**	**little**	**one**	**too**	**.**
”	为什么	,	我已经	来	到	告诉	你	她是	安全的	和	声音	,	和	另一个	小的	一	也	.

”

”

“我来告诉你，她平安无事，另一个小家伙也一样。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**
”	是	你	当然	?

“你确定吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	**it**	**true**	**?**
是	它	真的	?

这是真的吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[spiːk] [kwɪk] ! ”

Speak	**quick**	**!**	**”**
说话	快的	!	”

快点说!

“ [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] — [tuː] [maɪlz] [ɒf] — [nəʊ] , [kən'sɪdərəb(ə)l][skænt][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] — [daʊn]

“	**At**	**Mr**	**.**	**Harris's**	**—**	**two**	**miles**	**off**	**—**	**no**	**,**	**considerable**	**scant**	**of**	**two**	**miles**	**—**	**down**
”	在	先生	.	哈里斯的	—	二	英里	离开	—	不	,	大量	稀少	的	二	英里	—	向下

['jɒndə(r)] .

yonder	**.**
远处	.

“在哈里斯先生家——两英里外——不，差不多两英里——就在那边。

[ðeid] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ded] [æz; əz][dɔː(r)] - [neɪlz] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ,

They'd	**have**	**been**	**as**	**dead**	**as**	**door**	**-**	**nails**	**,**	**both**	**of**	**'**	**em**	**,**
他们会	有	到过	作为	死的	作为	门	-	指甲	,	两个都	的	-	呃	,

他们俩肯定都死透了。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] .

if	**I**	**hadn't**	**happened**	**to**	**have**	**catched**	**up**	**with**	**'**	**em**	**.**
如果	我	之前没有	发生	到	有	被抓住了	向上	和	-	呃	.

如果我没碰巧追上他们的话。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['hɔlə] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

One	**of**	**'**	**em**	**,**	**she**	**hollered**	**out**	**to**	**me**	**,**	**and**	**then**	**they**	**fell**	**down**	**,**
一	的	-	呃	,	她	大声喊叫	出去	到	我	,	和	然后	他们	跌倒	向下	,

“其中一个！”她朝我喊道，然后他们就倒下了。

[wʌn] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][nɪə(r)] [frəʊz] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [siː] . ”

one	**top**	**o**	**'**	**the**	**other**	**,**	**as**	**near**	**froze**	**as**	**ever**	**you**	**see**	**.**	**”**
一	顶部	o	-	这	其他	,	作为	靠近	冻住了	作为	曾经	你	看	.	”

两层叠在一起，几乎冻得像冰块一样。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”

“	**But**	**how**	**do**	**you**	**know**	**they**	**are**	**safe**	**now**	**;**	**tell**	**me**	**that**	**!**	**”**
”	但	如何	做	你	知道	他们	是	安全的	现在	;	告诉	我	那	!	”

“可是你怎么知道他们现在安全了？告诉我！”

“ [ai] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] ; [ðæts] [haʊ] [ai] [nəʊ] .

“	**I**	**took**	**'**	**em**	**to**	**Mr**	**.**	**Harris's**	**;**	**that's**	**how**	**I**	**know**	**.**
”	我	采取	-	呃	到	先生	.	哈里斯的	;	那就是	如何	我	知道	.

“我带他们去了哈里斯先生那里；我就是这样知道的。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][skəʊld][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɑːp] , [-]

I	**had**	**to**	**scold**	**considerable**	**sharp**	**,**	**[**	**119**	**]**
我	有	到	骂	大量	锋利的	,	[	-	]

我不得不严厉斥责[119]

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][dɒg][ɒn] - [ɪm] , [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] - [ɪm]

and	**make**	**believe**	**I'se**	**going**	**to**	**set**	**a**	**dog**	**on**	**'**	**em**	**,**	**afore**	**I**	**could**	**bring**	**'**	**em**
和	制作	相信	伊塞	去	到	放	一个	狗	在	-	呃	,	之前	我	可以	带来	-	呃

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

假装我要放狗咬他们，然后才能把他们带过来。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**Mr**	**.**	**Parlin**	**drew**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
”	先生	.	帕林	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

帕林先生用手揉了揉眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['tendə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l]['deɪndʒə(r)]

He	**could**	**not**	**bear**	**to**	**think**	**his**	**tender**	**child**	**had**	**been**	**in**	**such**	**horrible**	**danger**	
他	可以	不是	熊	到	思考	他的	投标	孩子	有	到过	在	这样的	可怕	危险	.

:	
.	

他无法忍受想到自己娇嫩的孩子曾身处如此可怕的危险之中。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['iːnɒk] ;

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**to**	**Enoch**	**;**
”	什么	是	你的	姓名	,	我的	年轻的	朋友	?	”	说	他	,	提供	他的	手	到	以诺	;

“我的年轻朋友，你叫什么名字？”他一边说着，一边向以诺伸出手；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	**and**	**how**	**did**	**you**	**know**	**me**	**?**
”	和	如何	做过	你	知道	我	?

你是怎么认识我的?

[kɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Call	**round**	**to**	**my**	**office**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**I**	**want**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
称呼	圆形的	到	我的	办公室	到	-	明天	;	我	想	到	看	你	再次	.

明天来我办公室一趟，我想再见你一面。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .

This	**is**	**not**	**the**	**time**	**or**	**place**	**to**	**thank**	**you**	**as**	**you**	**deserve**	**.**
这	是	不是	这	时间	或者	地方	到	感谢	你	作为	你	应得	.

现在不是表达我对你应得的感谢的时候，也不是合适的场合。

” ['iːnəks] [blæk] [aɪz] ['glɪtə] .

”	**Enoch's**	**black**	**eyes**	**glittered**	**.**
”	以诺的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

伊诺克的黑眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

He	**understood**	**that**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**meant**	**to**	**give**	**him**	**some**	**money**	**,**
他	理解	那	先生	.	帕林	意思是	到	给	他	一些	钱	,

他明白帕林先生是想给他一些钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

and	this	was	just	what	he	had	expected	,
和	这	曾是	只是	什么	他	有	预期的	,

而这正中他的下怀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]['lɪbərəl] [rɪˈwɔːd] [bɪˈstəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]

for	he	remembered	the	liberal	reward	bestowed	on	his	mother	for	taking
为了	他	记得	这	自由主义	报酬	授予	在	他的	母亲	为了	采取

[keə(r)][ɒv; əv] ['dɒti] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

care	of	Dotty	a	day	or	two	.
关心	的	多蒂	一个	天	或者	二	.

因为他记得母亲照顾多蒂一两天后得到的丰厚奖励。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] , “ [hiːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] !

“	Yes	,	sir	,	”	replied	he	,	thinking	,	“	he'll	come	down	with	something	handsome	!
“	是的	,	先生	,	”	回复	他	,	思维	,	“	地狱	来	向下	和	某物	英俊的	!

“是的，先生，”他回答道，心里想着，“他会得个漂亮病的！”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [əˈfreɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .

I	ain't	a	mite	afraid	but	he	will	.
我	不是	一个	螨虫	害怕的	但	他	将要	.

我一点也不怕，但他肯定会怕。

[ges] [-]

Guess	[	120	]
猜测	[	-	]

猜测[120]

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] - ['teɪkən] [ðɪs] [træmp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

I	wouldn't	a	'	taken	this	tramp	for	nothing	!
我	不会	一个	-	已采取	这	流浪汉	为了	没有什么	!

我绝不会白白把这个流浪汉带走！

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['peni] .

”	Mr	.	Parlin	hastened	to	Mrs	.	Penny	.
”	先生	.	帕林	加快	到	太太	.	一分钱	.

帕林先生急忙走向佩妮太太。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪkst]

He	found	her	pacing	the	floor	,	and	staring	straight	before	her	with	fixed
他	成立	她	踱步	这	地面	,	和	凝视	直的	前	她	和	固定的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他发现她正在房间里踱步，双眼直直地盯着前方。

“ [gʊd] [njuːz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

“	Good	news	,	”	said	he	;	“	the	children	are	safe	.
“	好的	消息	,	”	说	他	;	“	这	孩子们	是	安全的	.

“好消息，”他说，“孩子们很安全。”

” ['mɪsɪz] . ['peni] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Mrs	.	Penny	screamed	as	if	he	had	struck	her	.
”	太太	.	一分钱	尖叫	作为	如果	他	有	击	她	.

“潘妮太太尖叫起来，好像他打了她一样。”

“ [seɪf] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] .

“	Safe	,	”	repeated	he	;	“	they	are	at	Mrs	.	Harris's	.
“	安全的	,	”	重复	他	;	“	他们	是	在	太太	.	哈里斯的	.

“安全，”他重复道；“他们在哈里斯太太家。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [səʊlz] ['lɪvɪŋ] .

I	know	the	woman	—	one	of	the	kindest	souls	living	.
我	知道	这	女士	—	一	的	这	最善良的	灵魂	活的	.

我认识这位女士——她是世上最善良的人之一。

〞 ['mɪsɪz] . ['peni] [skri:md] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

〞	Mrs	.	Penny	screamed	again	,	and	wrung	her	hands	.
〞	太太	.	一分钱	尖叫	再次	,	和	拧干	她	双手	.

潘妮太太又尖叫起来，双手不停地绞在一起。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] [fɪəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət] ['veri] [su:n] [tɪəz] [bɪ'gæn]

Mr	.	Parlin	feared	she	was	losing	her	reason	;	but	very	soon	tears	began
先生	.	帕林	害怕	她	曾是	输	她	原因	;	但	非常	很快	眼泪	开始

[tu:; tə] [fləʊ] ,

to	flow	,
到	流动	,

帕林先生担心她神志不清；但很快，眼泪就夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [pn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [geɪv] [wei] .

and	the	weight	on	her	brain	gave	way	.
和	这	重量	在	她	脑	给予	方式	.

她脑海中的重担终于卸了下来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][rest] ['i:zi] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] ,

“	If	you	can	rest	easy	,	〞	said	Mr	.	Parlin	,
〞	如果	你	能	休息	简单的	,	〞	说	先生	.	帕林	,

帕林先生说：“如果你能安心休息的话……”

“ [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm][tu:; tə] - [deɪ] .

“	I	do	not	think	it	will	be	best	to	bring	the	children	home	to	-	day	.
〞	我	做	不是	思考	它	将要	是	最好的	到	带来	这	孩子们	家	到	-	天	.

“我认为今天最好不要把孩子们带回家。”

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [ðeɪ] [ni:d] [rest] . 〞 [-]

After	this	great	fright	and	exposure	,	they	need	rest	.	〞	[	121	]
后	这	伟大的	惊吓	和	接触	,	他们	需要	休息	.	〞	[	-	]

经历了如此巨大的惊吓和暴露之后，他们需要休息。”[121]

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [dəʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , 〞 [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['peni] .

“	O	,	no	;	don't	go	for	them	,	〞	cried	Mrs	.	Penny	.
〞	哦	,	不	;	不	去	为了	他们	,	〞	哭	太太	.	一分钱	.

“哦，不；别去招惹他们，”潘妮太太喊道。

“ [ai][beg][ju:; jʊ][wəʊnt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

“	I	beg	you	won't	go	for	them	;
〞	我	求	你	惯于	去	为了	他们	;

“我求求你不要去见他们；

[ai] [kænt] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪt] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ə'gen] !

I	can't	have	my	little	Tate	face	such	a	storm	again	!
我	不能	有	我的	小的	泰特	脸	这样的	一个	风暴	再次	!

我不能让我的小泰特再次经历这样的风暴！

〞 ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['peni] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd]

〞	Mr	.	Parlin	turned	to	open	the	door	;	but	Mrs	.	Penny	was	too	excited
〞	先生	.	帕林	转向	到	打开	这	门	;	但	太太	.	一分钱	曾是	也	兴奋的

[tu:; tə] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] .

to	stop	talking	.
到	停止	说	.

帕林先生转身去开门；但佩妮太太太太激动得说个不停。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	Only	think	of	my	letting	her	go	to	school	to	-	day	!
”	仅有的	思考	的	我的	出租	她	去	到	学校	到	-	天	!

“想想我今天让她去上学的事吧！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [əʊ] , [mɑː] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

She	said	to	me	,	'	O	,	ma	,	I	must	go	;	for	Dotty	Dimple
她	说	到	我	,	-	哦	,	玛	,	我	必须	去	;	为了	多蒂	酒窝

她对我说：“哦，妈，我得走了；因为多蒂·丁普尔。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] !

and	I	have	an	engagement	!
和	我	有	一个	订婚	!

我已经订婚了！

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [laɪk] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] !

'	She	thinks	there's	nobody	like	Dotty	Dimple	!
-	她	思考	有	无人	喜欢	多蒂	酒窝	!

“她认为没有人能像多蒂·迪普尔那样！”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['peni] [kən'tɪnjuːd] .

”	Mr	.	Parlin	turned	the	knob	,	but	Mrs	.	Penny	continued	.
”	先生	.	帕林	转向	这	旋钮	,	但	太太	.	一分钱	持续	.

帕林先生转动了旋钮，但佩妮太太继续说道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [naɪt] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

“	The	child	came	home	one	night	very	much	agitated	,
”	这	孩子	来了	家	一	夜晚	非常	很多	激动	,

“一天晚上，孩子回家后情绪非常激动，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [gʊd] , [laɪk] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .

and	wanted	to	know	why	I	didn't	make	her	be	good	,	like	Dotty	Dimple	.
和	通缉	到	知道	为什么	我	没有	制作	她	是	好的	,	喜欢	多蒂	酒窝	.

他想知道为什么我没有让她像多蒂·迪普尔那样乖巧懂事。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

I	told	her	I	couldn't	;	she	must	try	for	herself	.
我	讲述	她	我	不能	;	她	必须	尝试	为了	她自己	.

我告诉她我做不到；她必须自己尝试。

- [bʌt; bət] , [mɑː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][biː; bi]

'	But	,	ma	,	'	said	she	,	'	you	ought	to	pray	to	me	,	and	make	me	be
-	但	,	玛	,	-	说	她	,	-	你	应该	到	祈祷	到	我	,	和	制作	我	是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

“但是，妈，”她说，“你应该向我祈祷，让我变得善良；

[ðæts] [wɒt] ['dɒti] [-] ['mʌðə(r)] [dʌz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! [-]

that's	what	Dotty	Dimple's	mother	does	to	her	!	[	122	]
那就是	什么	多蒂	酒窝	母亲	做	到	她	!	[	-	]

这就是多蒂·丁普尔的母亲对她做的事！[122]

['dɒti] [sez] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['nænsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eni] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] !

Dotty	says	,	if	our	Nancy	put	her	to	bed	,	she	shouldn't	be	any	better'n	me	!
多蒂	说道	,	如果	我们的	南希	放	她	到	床	,	她	不应该	是	任何	比	我	!

-
'
-
-

多蒂说，如果我们的南希把她哄睡了，那她也好不到哪儿去！

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [lɑːft] .
" Mr . Parlin laughed .
" 先生 . 帕林 笑了 .

帕林先生笑了。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [θɪŋks] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [hɜː'self] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Our little daughter thinks very well of herself , " said he ;
" 我们的 小的 女儿 思考 非常 出色地 的 她自己 , " 说 他 ;

"我们的小女儿非常自恋,"他说;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" and that is the most discouraging thing about her .
" 和 那 是 这 最多 令人沮丧 事物 关于 她 .

"而这正是她最令人沮丧的地方。"

[gʊd] [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['peni] .
Good by , Mrs . Penny .
好的 经过 , 太太 . 一分钱 .

再见，佩妮太太。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
To - morrow , as soon as the storm is over , I will go for the children . "
到 - 明天 , 作为 很快 作为 这 风暴 是 超过 , 我 将要 去 为了 这 孩子们 . "

明天，暴风雨一停，我就去接孩子们。

" [gʊd] [baɪ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [send] [maɪ] [bɔɪ] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪm] . "
" Good by , sir ; and send my boy back , if you find him . "
" 好的 经过 , 先生 ; 和 发送 我的 男生 后退 , 如果 你 寻找 他 . "

"再见，先生；如果您找到我的孩子，请把他送回来。"

" [gʊd] [baɪ] , [ðɪə] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [kɔːld] [ˌtiːˌaɪ'diː] ,
" Good by , thir , " said a little dumpling of a girl , called Tid ,
" 好的 经过 , 他们的 , " 说 一个 小的 饺子 的 一个 女孩 , 称为 tid ,

"再见，thir,"一个名叫Tid的小女孩说道，她个头娇小，像个饺子。

['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
peeping out from behind the closet door .
偷窥 出去 从 在后面 这 壁橱 门 .

从衣柜门后探出头来。

" [maɪ] ['preʃəs] [teɪt] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['peni] , ['ɜːnɪstli] ; " [ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
" My precious Tate , " thought Mrs . Penny , earnestly ; " if I ever get her home
" 我的 宝贵的 泰特 , " 想法 太太 . 一分钱 , 切实 ; " 如果 我 曾经 得到 她 家
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"我亲爱的泰特,"彭妮太太认真地想，"如果我能再次把她带回家，

[ai] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I will take more pains with her .
我 将要 拿 更多的 疼痛 和 她 .

我会更加用心对待她。

[ai] [prɪ'zjuːm] ['nænsi] ['dʌznt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .
I presume Nancy doesn't hear her say her prayers half the time .
我 怙 南希 不 听到 她 说 她 祈祷 一半 这 时间 .

我猜想南希有一半时间都没听到她祷告。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [rɒŋ] ['stɔːriz] ['leɪtli] ; [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp]

She	seems	inclined	to	tell	wrong	stories	lately	;	who	knows	but	I	could	break	up
她	似乎	倾斜	到	告诉	错误的	故事	最近	;	WHO	知道	但	我	可以	休息	向上

[ðə; ði]['hæbɪt] ,

the	habit	,
这	习惯	,

她最近似乎喜欢编造谎言；谁知道呢，也许我能帮她改掉这个习惯。

[ɪf] , [æz; əz] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [sez] , [ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed][maɪ'self] ? ″ [-]

if	,	as	Dotty	Dimple	says	,	I	put	her	to	bed	myself	?	″	[	123	]
如果	,	作为	多蒂	酒窝	说道	,	我	放	她	到	床	我	?	″	[	-	]

如果，正如多蒂·丁普尔所说，我自己哄她睡觉呢？″[123]

['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] [ˌəʊvə'tʊk] [ben] ['peni] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [həʊm] .

Mr	.	Parlin	overtook	Ben	Penny	,	and	helped	him	home	.
先生	.	帕林	超越	本	一分钱	,	和	帮助	他	家	.

帕林先生追上了本·彭尼，并把他送回了家。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] :

By	that	time	he	longed	for	shelter	:
经过	那	时间	他	渴望	为了	庇护所	:

那时他渴望有个避难所：

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['dɒti] [wɒz; wəz]

but	how	could	he	rest	until	he	had	seen	for	himself	that	Dotty	was
但	如何	可以	他	休息	直到	他	有	已见	为了	他自己	那	多蒂	曾是

[seɪf] ?

safe	?
安全的	?

但他只有亲眼看到多蒂安全无恙，才能安心。

[ðə; ði] ['rəuzənbəːg] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [mait]

The	Rosenberg	boy	had	no	doubt	intended	to	tell	the	truth	,	but	there	might
这	罗森伯格	男生	有	不	怀疑	故意的	到	告诉	这	真相	,	但	那里	可能

[biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ;

be	some	mistake	;
是	一些	错误	;

罗森伯格家的男孩无疑是想说真话，但可能存在一些错误；

[səʊ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

so	the	anxious	father	went	all	the	way	to	Mr	.	Harris's	,	and	,	when	he
所以	这	焦虑的	父亲	去	全部	这	方式	到	先生	.	哈里斯的	,	和	,	什么时候	他

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

arrived	there	,
到达的	那里	,

于是，这位焦急的父亲一路来到了哈里斯先生家，当他到达那里时，

[faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑːst] [ə'sliːp] .

found	the	children	fast	asleep	.
成立	这	孩子们	快速地	睡着了	.

发现孩子们都睡着了。

“ [duː; də] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	Do	stay	and	rest	yourself	,	sir	,	”	said	Mrs	.	Harris	.
″	做	停留	和	休息	你自己	,	先生	,	″	说	太太	.	哈里斯	.

“先生，请您留下来休息吧。”哈里斯太太说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] . ″

“	You	look	as	if	you	couldn't	walk	another	step	.	”
″	你	看	作为	如果	你	不能	走	其他	步	.	″

“你看上去好像再也走不动了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] ; “ [æn; ən] ['aʊərz] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] ;

“	Thank	you	,	”	replied	Mr	.	Parlin	;	“	an	hour's	rest	would	be	very	welcome	;
”	感谢	你	,	”	回复	先生	.	帕林	;	”	一个	小时	休息	会	是	非常	欢迎	;

“谢谢，”帕林先生回答说，“休息一个小时真是太好了；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

but	I	dare	not	take	it	;	it	is	growing	late	.
但	我	敢	不是	拿	它	;	它	是	生长	晚的	.

但我不敢拿，时间不早了。

” [ðə; ði]['taɪəd][mæn][set] [aʊt] [ə'gen] .

”	The	tired	man	set	out	again	.
”	这	疲劳的	男人	放	出去	再次	.

疲惫的男人再次出发了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

By	the	time	he	reached	home	,	he	was	so	exhausted	that	he	could	scarcely
经过	这	时间	他	达到	家	,	他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	几乎

[spiːk] .

speak	.
说话	.

当他回到家时，他已经筋疲力尽，几乎说不出话来。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ; “ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]

“	Why	,	my	dear	husband	,	what	is	the	matter	?	”	said	Mrs	.	Parlin	;	“	and	where	is
”	为什么	,	我的	亲爱的	丈夫	,	什么	是	这	事情	?	”	说	太太	.	帕林	;	“	和	在哪里	是

['dɒti] ? ” [-]

Dotty	?	”	[	124	]
多蒂	?	”	[	-	]

“亲爱的丈夫，怎么了？”帕林太太说，“多蒂在哪里？”[124]

“ [seɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] ['pɪləʊ] , “ [seɪf] ! ”

“	Safe	,	”	replied	Mr	.	Parlin	from	the	depths	of	a	sofa	pillow	,	“	safe	!	”
”	安全的	,	”	回复	先生	.	帕林	从	这	深度	的	一个	沙发	枕头	,	”	安全的	!	”

“安全，”帕林先生从沙发靠垫深处回答道，“安全！”

“ [seɪf] ? ”

“	Safe	?	”
”	安全的	?	”

“安全的？ ”

“ [jes] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] . ”

“	Yes	,	at	Mrs	.	Harris's	.	”
”	是的	,	在	太太	.	哈里斯的	.	”

“是的，在哈里斯太太家。”

“ [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hærɪsɪz] , ['edwəd] ?

“	At	Mrs	.	Harris's	,	Edward	?
”	在	太太	.	哈里斯的	,	爱德华	?

“爱德华，你在哈里斯太太家吗？”

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”

What	is	she	doing	there	?	”
什么	是	她	正在做	那里	?	”

她在那里做什么?

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] . ”

“	Having	a	good	nap	.	”
”	拥有	一个	好的	午睡	.	”

“睡了个好觉。”

“ ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ? ”

“	Sleeping	at	this	time	of	day	?	”
”	睡眠	在	这	时间	的	天	?	”

“这个时间还在睡觉？”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['θʌrəli] [tʃɪld] . ”

“	Yes	;	you	see	she	got	thoroughly	chilled	.	”
”	是的	;	你	看	她	得到	彻底	冷藏	.	”

“是啊，你看她都冻僵了。”

“ [tʃɪld] ? ”

“	Chilled	?	”
”	冷藏	?	”

“冷静？”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] ['peni] [tʃaɪld] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] . ”

“	Yes	;	she	and	that	Penny	child	lost	their	way	.	”
”	是的	;	她	和	那	一分钱	孩子	丢失的	他们的	方式	.	”

“是的，她和那个叫佩妮的孩子迷路了。”

“ [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] ?

“	Lost	their	way	?
”	丢失的	他们的	方式	?

“迷路了吗？”

[wen] ? [weə(r)] ? ”

When	?	Where	?	”
什么时候	?	在哪里	?	”

何时？何地？

“ ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɛniz] .

“	Going	from	the	school	-	house	to	Mrs	.	Penny's	.
”	去	从	这	学校	-	房子	到	太太	.	便士	.

“从学校到彭妮太太家。”

” ['pruːdi] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'mjuːzd] .

”	Prudy	was	excessively	amused	.
”	普鲁迪	曾是	过度	觉得好笑	.

“普鲁迪觉得非常有趣。”

“ [waɪ] , [pə'pɑː] , [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪz(ə)nt] ['eni] - [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ! ”

“	Why	,	papa	,	the	road	isn't	any	longer'n	my	little	finger	!	”
”	为什么	,	爸爸	,	这	路	不是	任何	-	我的	小的	手指	!	”

“爸爸，这条路离我的小指头都不远了！”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [snəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

“	But	this	snow	,	my	dear	,	is	a	great	deal	deeper	than	your	finger	.
”	但	这	雪	,	我的	亲爱的	,	是	一个	伟大的	交易	更深	比	你的	手指	.

“但是，亲爱的，这雪比你的手指要深得多。”

[ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [-]

I	fear	we	shall	[	125	]
我	害怕	我们	将	[	-	]

我担心我们会[125]

[hɪə(r)] [ɒv; əv] [sæd] ['æksɪdənts] ,

hear	of	sad	accidents	,
听到	的	伤心	事故	,

听到令人悲痛的事故，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːrmz] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] .

for	it	will	prove	one	of	the	worst	storms	ever	known	in	New	England	.
为了	它	将要	证明	一	的	这	最差	暴风雨	曾经	已知	在	新的	英格兰	.

因为这将是新英格兰地区有史以来最严重的风暴之一。

〃 [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [naɪt] .

〃	It	was	a	fearful	night	.
〃	它	曾是	一个	可怕	夜晚	.

那是一个可怕的夜晚。

[ðə; ði][wɪnd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈrætld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [stɔːm] - [dɔː(r)] .

The	wind	shrieked	and	rattled	the	windows	,	and	shook	the	storm	-	door	.
这	风	尖叫	和	摇晃	这	视窗	,	和	摇晃	这	风暴	-	门	.

狂风呼啸，窗户嘎嘎作响，防风门也跟着摇晃。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈliːdʒən][ɒv; əv] [ˈretʃɪd] , [ˈstɑːvɪŋ] [ˈbegəz] [wɜː(r); wə(r)] [praul]

One	would	have	thought	a	legion	of	wretched	,	starving	beggars	were	prowling
一	会	有	想法	一个	军团	的	可怜	,	饥饿	乞丐	是	潜行

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

人们会以为有一群衣衫褴褛、饥肠辘辘的乞丐在房子周围游荡。

[ˈpliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

pleading	to	be	let	in	.
恳求	到	是	让	在	.

恳求放他进去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] .

And	still	it	was	nothing	but	the	wind	.
和	仍然	它	曾是	没有什么	但	这	风	.

然而，那仍然只是风而已。

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][həʊm] , 〃 [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] ,

“	I	wish	my	children	were	all	at	home	,	〃	sighed	Mrs	.	Parlin	,
〃	我	希望	我的	孩子们	是	全部	在	家	,	〃	叹了口气	太太	.	帕林	,

“我真希望我的孩子们都在家，”帕林太太叹了口气。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ʃriːk] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] .

every	time	the	shrieks	wakened	her	.
每一个	时间	这	尖叫	醒来	她	.

每次尖叫声都会把她吵醒。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈdɒti] ;

“	I	know	Mrs	.	Harris	will	take	good	care	of	Dotty	;
〃	我	知道	太太	.	哈里斯	将要	拿	好的	关心	的	多蒂	;

我知道哈里斯太太会好好照顾多蒂；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]

but	I	don't	like	to	have	my	little	girl	away	from	me	on	such	a	night	as
但	我	不	喜欢	到	有	我的	小的	女孩	离开	从	我	在	这样的	一个	夜晚	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

但我不想在这样的夜晚让我的小女儿离开我。

〃 [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

〃	At	the	same	time	Dotty	Dimple	was	lying	in	a	room	whose	walls	were
〃	在	这	相同的	时间	多蒂	酒窝	曾是	说谎	在	一个	房间	谁	墙壁	是

[ˈpeɪpəd] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] ,

papered	so	strangely	,
纸质的	所以	奇怪的	,

“与此同时，多蒂·丁普尔躺在一个房间里，房间的墙壁贴着非常奇怪的壁纸，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪk] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

that	she	thought	the	pictures	kept	her	awake	even	in	the	dark	.
那	她	想法	这	图片	保留	她	醒	甚至	在	这	黑暗的	.

她觉得即使在黑暗中，这些照片也能让她保持清醒。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['pʌmpɪŋ] [-]

A	boy	pumping	[	126	]
一个	男生	抽水	[	-	]

一个男孩在抽水[126]

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kaʊz] — [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [friːz] ;

water	for	some	cows	—	she	wondered	why	the	water	didn't	freeze	;
水	为了	一些	牛	—	她	想知道	为什么	这	水	没有	冻结	;

给一些牛喝水——她想知道为什么水没有结冰；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] “ ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and	a	lady	“	jumping	the	rope	with	a	shawl	.
和	一个	女士	“	跳	这	绳索	和	一个	披肩	.

还有一位女士“披着披肩跳绳”。

” [ðen] [ðə; ði] ['bedsted] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] [pəʊsts] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [stʌk] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] ,

”	Then	the	bedstead	had	very	high	posts	,	with	a	ball	stuck	upon	every	one	,
”	然后	这	床架	有	非常	高的	帖子	,	和	一个	球	卡住	之上	每一个	一	,

“那时的床架有很高的支柱，每个支柱上都粘着一个球，

[laɪk] [ə; eɪ] [hed] [pn] [ə; eɪ] [pɪn] .

like	a	head	on	a	pin	.
喜欢	一个	头	在	一个	别针	.

就像针尖上的头一样。

“ ['piːp(ə)l] [duː; də] [hæv; həv] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , ”

“	People	do	have	such	queer	things	in	their	houses	that	it	keeps	me	awake	,	”
“	人们	做	有	这样的	酷儿	事物	在	他们的	房屋	那	它	保持	我	醒	,	”

[θɔːt] ['dɒti] ,

thought	Dotty	,
想法	多蒂	,

“人们家里摆放的这些东西真是千奇百怪，让我夜不能寐，”多蒂心想。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [məʊst][pv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

who	had	been	asleep	most	of	the	afternoon	.
WHO	有	到过	睡着了	最多	的	这	下午	.

他整个下午大部分时间都在睡觉。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [teɪt] , [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] .

“	And	there's	Tate	,	now	—	nothing	keeps	her	awake	.
“	和	有	泰特	,	现在	—	没有什么	保持	她	醒	.

“还有泰特，现在——没有什么能让她保持清醒。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][deə(r)] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

I	wish	she	was	;	but	I	don't	dare	touch	her	for	fear	she'll	have	the
我	希望	她	曾是	;	但	我	不	敢	触碰	她	为了	害怕	壳	有	这

[nəʊz] - [bliːd] .

nose	-	bleed	.
鼻子	-	流血	.

我希望她是；但我不敢碰她，怕她流鼻血。

” [ðə; ði] [wɪnd] [siːzd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	wind	seized	the	house	between	its	teeth	and	shook	it	.
”	这	风	查获	这	房子	之间	它是	牙齿	和	摇晃	它	.

狂风怒吼，房子仿佛被撕咬着，剧烈摇晃。

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [θɔːt] ['dɒti] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

“	O	,	my	!	”	thought	Dotty	,	“	where	are	we	going	to	?
“	哦	,	我的	!	”	想法	多蒂	,	“	在哪里	是	我们	去	到	?

“哦，我的天哪！”多蒂心想，“我们要去哪里？”

[spəʊz] [ðɪs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [tuː; tə]

S'pose	this	house	should	blow	to	Europe	,	and	my	father's	house	should	blow	to
假设	这	房子	应该	吹	到	欧洲	,	和	我的	父亲的	房子	应该	吹	到

['bɒstən] !

Boston	!
波士顿	!

假设这栋房子被吹到欧洲，而我父亲的房子被吹到波士顿!

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nidnt] ['enibɒdi] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] .

But	there	needn't	anybody	think	I	can	help	it	,	for	I	can't	.
但	那里	不必	任何人	思考	我	能	帮助	它	,	为了	我	不能	.

但任何人都不必认为我能帮上忙，因为我确实帮不上忙。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] [-]

It	wasn't	running	[	127	]
它	不是	跑步	[	-	]

它没有运行[127]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [sed] [wiː; wi] [mait] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] - [maɪ][pə'pɑː] [nəʊz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Miss	Parker	said	we	might	;	and	I	don't	s'pect	my	papa	knows	this	minute	.
错过	帕克	说	我们	可能	;	和	我	不	-	我的	爸爸	知道	这	分钟	.

帕克小姐说我们可能会；而且我也不认为我爸爸现在知道。

" ['dɒti] [wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmsɪk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	Dotty	was	so	homesick	that	Mrs	.	Harris	had	not	mentioned	her	father's
"	多蒂	曾是	所以	想家	那	太太	.	哈里斯	有	不是	提及	她	父亲的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

“多蒂非常想家，以至于哈里斯太太都没有提起她父亲的来访。”

“ [ðæt] ['sɒli] - , [ðæts] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [els] , — [aɪv] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , — [hiː; hi]

“	That	Solly	Rosenbug	,	that's	called	something	else	,	—	I've	forgot	his	name	,	—	he
“	那	索利	-	,	那就是	称为	某物	别的	,	—	我已经	忘了	他的	姓名	,	—	他

[woʊnt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

won't	remember	to	tell	him	.
惯于	记住	到	告诉	他	.

“那个叫索利·罗森巴格的人，他叫别的名字，——我忘了他的名字，——他不会记得告诉他的。

[maɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

My	father'll	have	to	print	me	in	the	papers	.
我的	-	有	到	打印	我	在	这	文件	.

我父亲得把我的事登在报纸上。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] [pn] .

'	My	daughter	Alice	,	with	a	calico	wrapper	on	.
-	我的	女儿	爱丽丝	,	和	一个	印花布	包装纸	在	.

我的女儿爱丽丝，穿着一件印花布围裙。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Have	you	seen	her	?
有	你	已见	她	?

你见过她吗?

['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['mɪt(ə)nz] .

Little	pockets	in	,	and	a	pair	of	red	mittens	.
小的	口袋	在	,	和	一个	一对	的	红色的	连指手套	.

里面有几个小口袋，还有一副红色手套。

- ['nəʊbədi] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] ;
' Nobody has ever seen me , the snow was so thick ;
- 无人 有 曾经 已见 我 , 这 雪 曾是 所以 厚的 ;

“没有人见过我，雪太厚了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [skeəd] [ðeɪ] [kænt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] ;
and when they are so scared they can't speak a word , then I shall get there ;
和 什么时候 他们 是 所以 害怕的 他们 不能 说话 一个 单词 , 然后 我 将 得到 那里 ;

当他们吓得说不出话来的时候，我就能到达那里了；

[bʌt; bət] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðəʊ] , - [kɔːz] [ai]['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
but not go through the cellar window , though , ' cause I didn't run away , and
但 不是 去 通过 这 地窖 窗户 , 尽管 , - 原因 我 没有 跑步 离开 , 和
['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't help it .
不能 帮助 它 .

但是我并没有从地窖的窗户出去，因为我没有逃跑，也无能为力。

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .
I was doing just right .
我 曾是 正在做 只是 正确的 .

我当时做得完全正确。

“ [haʊ] [ðel] [fiːl] !
“ How they'll feel !
“ 如何 他们会 感觉 !

他们会作何感想！

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] - [seɪ] ?
And what's the first words grandma'll say ?
和 是什么 这 第一的 字 - 说 ?

奶奶会说的第一句话是什么?

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [get] ['draʊnd] ,
She always says ' em after I've had a dreadful time , and didn't get drowned ,
她 总是 说道 - 呃 后 我已经 有 一个 可怕 时间 , 和 没有 得到 溺水 ,
[ɔː(r)][daɪ] , — [-] “
or die , — [128] “
或者 死 , — [-] “

她总是在我遭遇可怕的事情之后说这些话，而我既没有被淹死，也没有死掉，——[128]“

- [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] . -
' He gave his angels a charger of , concerning thee . '
- 他 给予 他的 天使 一个 充电器 的 , 有关 你 . -

“他赐给他的天使关于你的信息。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [baɪ][æn; ən] - ['eɪndʒl][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv] .
“ I don't know what she means by an ' angel a charger of .
“ 我 不 知道 什么 她 方法 经过 一个 - 天使 一个 充电器 的 .

“我不知道她说的‘天使充电器’是什么意思。

- - [twɪl] [biː; bi] ['sɒli] - , [ʃiː; ʃi] [miːnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] ,
' P'r'aps ' twill be Solly Rosenbug , she means ; but she don't know how he looks ,
- p'r'aps - 斜纹布 是 索利 - , 她 方法 ; 但 她 不 知道 如何 他 看起来 ,

“或许是索利·罗森巴格，”她指的是；但她不知道他长什么样。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [hɪm] [æn; ən]['eɪndʒl] !

or	she	wouldn't	call	him	an	angel	!
或者	她	不会	称呼	他	一个	天使	!

否则她就不会称他为天使了!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [tuː; tə] ['dɒti] .

"	It	was	a	long	night	to	Dotty	.
"	它	曾是	一个	长的	夜晚	到	多蒂	.

对多蒂来说，那是一个漫长的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endləs] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sæd][ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ,

For	the	endless	space	of	two	hours	she	lay	sad	and	homesick	,
为了	这	无尽的	空间	的	二	小时	她	躺	伤心	和	想家	,

她悲伤地躺了两个小时，思乡之情难以言表。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['drɪəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

thinking	how	dreary	it	was	without	her	mother	.
思维	如何	凄凉	它	曾是	没有	她	母亲	.

想到没有母亲的日子有多么难熬。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][pɑːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ,

In	the	morning	the	storm	was	past	;	but	the	wind	,
在	这	早晨	这	风暴	曾是	过去的	;	但	这	风	,

早晨，暴风雨已经过去；但风，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , ['stɑːtɪd] [ʌp][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

which	had	not	slept	a	wink	all	night	,	started	up	as	fresh	as	ever	.
哪个	有	不是	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	,	开始	向上	作为	新鲜的	作为	曾经	.

它整夜未眠，却依然精神抖擞。

[wen] ['dɒti] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,

When	Dotty	looked	out	of	the	window	,	there	lay	the	world	,	all	dead	and	buried	,
什么时候	多蒂	看起来	出去	的	这	窗户	,	那里	躺	这	世界	,	全部	死的	和	埋葬	,

多蒂向窗外望去，看到的是整个世界，一切都已死去，被埋葬。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [maʊndz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

nothing	to	be	seen	but	mounds	of	snow	.
没有什么	到	是	已见	但	土堆	的	雪	.

除了成堆的积雪，什么也看不到。

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [sed] ['dɒti] , “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

“	The	streets	are	gone	,	”	said	Dotty	,	“	and	everything	else	.
“	这	街道	是	已消失	,	”	说	多蒂	,	“	和	一切	别的	.

“街道没了，”多蒂说，“其他一切都没了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd] [tɒp][əʊ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You	could	ride	top	o	'	the	houses	,	and	not	know	the	difference	.
你	可以	骑	顶部	o	-	这	房屋	,	和	不是	知道	这	不同之处	.

就算你骑在房子顶上，也感觉不到有什么不同。

[ðə; ði] [triːz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [-]

The	trees	look	as	if	they	were	sound	asleep	and	[	129	]
这	树木	看	作为	如果	他们	是	声音	睡着了	和	[	-	]

这些树看起来好像睡着了一样[129]

['biːɪŋ] [rɔkt] , [wɪð] [ðeə(r)] [naɪt] - [kæps][ɒn] .

being	rocked	,	with	their	night	-	caps	on	.
存在	摇滚	,	和	他们的	夜晚	-	帽子	在	.

他们戴着睡帽，被摇晃着。

['hɔːsɪz] [sliːp] ['stændɪŋ] [ʌp] ; [səʊ][duː; də] [triːz] , [tuː] . ”

Horses	sleep	standing	up	;	so	do	trees	,	too	.	”
马匹	睡觉	常设	向上	;	所以	做	树木	,	也	.	”

马是站着睡觉的；树也是。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] , ” [sed] [teɪt] .

“	**My**	**mother**	**didn't**	**sleep**	**,**	**”**	**said**	**Tate**	**.**
”	我的	母亲	没有	睡觉	,	”	说	泰特	.

“我母亲没睡，”泰特说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [leɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kraɪd] .

“	**I**	**know**	**she**	**must**	**a**	**'**	**laid**	**awake**	**and**	**cried**	**.**
”	我	知道	她	必须	一个	-	铺设	醒	和	哭	.

我知道她一定彻夜未眠，哭泣不止。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [ə; eɪ] [spek] [əʊ] - ['brekfəst] , [ænd; ənd] - [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [təʊst] [ɪn] [bed] . ”

She	**can't**	**eat**	**a**	**speck**	**o**	**'**	**breakfast**	**,**	**and**	**Nancy'll**	**bring**	**her**	**some**	**toast**	**in**	**bed**	**.**	**”**
她	不能	吃	一个	斑点	o	-	早餐	,	和	-	带来	她	一些	吐司	在	床	.	”

她一点早餐都吃不下，南希会给她送些烤面包到床上。

“ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [iːts] [ɪn][bed] , ” [sed] ['dɒti] ; “ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒpə(r)] ;

“	**My**	**mamma**	**never**	**eats**	**in**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**Dotty**	**;**	**“**	**she**	**doesn't**	**think**	**it's**	**proper**	**;**
”	我的	妈妈	绝不	吃	在	床	,	”	说	多蒂	;	“	她	不	思考	它是	恰当的	;

“我妈妈从来不在床上吃东西，”多蒂说；“她觉得那样不合适；

[bʌt; bət] [ʃɪl] [lʊk] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ! ”

but	**she'll**	**look**	**paler'n**	**your**	**mother**	**does**	**,**	**for**	**I'm**	**her**	**youngest**	**child**	**!**	**”**
但	壳	看	-	你的	母亲	做	,	为了	我是	她	最小的	孩子	!	”

但她脸色会比你妈妈更苍白，因为我是她最小的孩子！

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌtiːˌaɪ'diː] ? ” [ɑːskt] [teɪt] , ’

“	**Did**	**you**	**think**	**my**	**mother**	**didn't**	**love**	**me**	**as**	**well**	**as**	**she**	**did**	**Tid**	**?**	**”**	**asked**	**Tate**	**,**		
”	做过	你	思考	我的	母亲	没有	爱	我	作为	出色地	作为	她	做过	tid	?	”	问	泰特	’		

“你以为我妈妈爱我的程度不如爱蒂德吗？”泰特问道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [neɪl] [ɒn][ðə; ði] ['frɒstɪd] [peɪn] .

in	**an**	**injured**	**tone**	**,**	**tracing**	**a**	**little**	**rivulet**	**with**	**her**	**finger**	**-**	**nail**	**on**	**the**	**frosted**	**pane**	**.**
在	一个	受伤	语气	,	追踪	一个	小的	溪流	和	她	手指	-	指甲	在	这	磨砂	窗格	.

她语气受伤，用指甲在磨砂玻璃上划出一道细小的痕迹。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	**O**	**,**	**dear**	**!**
”	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [teɪt] ,

I	**don't**	**care**	**how**	**much**	**she**	**loves**	**you**	**,**	**Tate**	**,**
我	不	关心	如何	很多	她	爱	你	,	泰特	,

我不在乎她有多爱你，泰特。

[ɪf] [maɪ] - ['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] . ”

if	**my**	**father'd**	**only**	**come**	**and**	**take**	**me**	**home**	**.**	**”**
如果	我的	-	仅有的	来	和	拿	我	家	.	”

如果我父亲能来接我回家就好了。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ; “ [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ; [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ Cheer up , children , ” said Mrs . Harris ; “ he'll be here soon ; just as soon as
“ 欢呼 向上 , 孩子们 , ” 说 太太 . 哈里斯 ; “ 地狱 是 这里 很快 ; 只是 作为 很快 作为
[ðə; ði] [men] [-]
the men [130]
这 男人 [-]

“孩子们，振作起来，”哈里斯太太说；“他很快就会来了；只要男人们[130]就来了。”

[kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .
can cut a road through the drifts .
能 切 一个 路 通过 这 漂移 .

可以开辟一条穿过积雪的道路。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [dɪəz] . ”
Now come and eat your breakfasts , dears . ”
现在 来 和 吃 你的 早餐 , 亲爱的们 . ”

亲爱的们，快来吃早餐吧。

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [teɪt] ['peni] !
“ She heard what you said , Tate Penny !
“ 她 听到 什么 你 说 , 泰特 一分钱 !

“她听到了你说的话，泰特·佩尼！”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] !
You always talk so loud !
你 总是 讲话 所以 大声 !

你说话声音总是那么大！

” ['wɪspəd] ['dɒti] . [-]
” whispered Dotty . [131]
” 低声说道 多蒂 . [-]

“多蒂低声说道。[131]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[seɪf] [æt; ət] [həʊm] .
SAFE AT HOME .
安全的 在 家 .

在家安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It was nearly noon before Mr . Parlin could go for the children .
它 曾是 几乎 中午 前 先生 . 帕林 可以 去 为了 这 孩子们 .

帕林先生直到快中午才能去接孩子们。

['dɒti] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]
Dotty was received at home as joyfully as if she had been gone on a
多蒂 曾是 已收到 在 家 作为 欣喜地 作为 如果 她 有 到过 已消失 在 一个
[lɒŋ] ['dʒɜːni] .
long journey .
长的 旅行 .

多蒂回到家后，受到了家人的热烈欢迎，就像她刚刚结束了一次长途旅行一样。

“ [kɪs] [ˌem 'iː][ɔːl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['pruːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
“ Kiss me all you're going to , Prudy , ” said she , as she sat in her mother's
“ 吻 我 全部 你是 去 到 , 普鲁迪 , ” 说 她 , 作为 她 卫星 在 她 母亲的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

“普鲁迪，你想亲就亲吧，”她坐在妈妈腿上说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , “

with	her	sisters	kneeling	before	her	,	“
和	她	姐妹	跪着	前	她	,	“

她的姐妹们跪在她面前，“

- [kɔːz] , [wen] [juːv] [kɪst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ,

'	cause	,	when	you've	kissed	me	enough	,
-	原因	,	什么时候	你已经	亲吻	我	足够的	,

因为，当你吻够了我之后，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] - [aɪs] [ɒn] [maɪ] [lɪps] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [skɔːtʃt] - [ɪm] [səʊ] . ”

I	want	to	put	some	canther	ice	on	my	lips	,	the	wind	has	scorched	'	em	so	.	”
我	想	到	放	一些	-	冰	在	我的	嘴唇	,	这	风	有	烧焦的	-	呃	所以	.	”

我想在嘴唇上抹点冰，风把它们都吹伤了。

“ [ɪts] ['splendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [friːz] , ” [sed] ['suːzi] ;

“	It's	splendid	that	you	didn't	freeze	,	”	said	Susy	;
“	它是	灿烂	那	你	没有	冻结	,	”	说	苏西	;

“你没被冻死真是太好了，”苏西说；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['fɪksɪz] , ['dɒti]

“	but	what	is	the	reason	you	are	always	getting	into	such	awful	fixes	,	Dotty
“	但	什么	是	这	原因	你	是	总是	获得	进入	这样的	可怕	修复	,	多蒂

['dɪmp(ə)l] ? ” [-]

Dimple	?	”	[	132	]
酒窝	?	”	[	-	]

“但是，多蒂·迪普尔，你为什么总是陷入如此糟糕的困境呢？”[132]

['dɒti] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] ['suːzi] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] .

Dotty	sat	upright	and	looked	down	on	Susy	with	an	air	of	injured	innocence	.
多蒂	卫星	直立	和	看起来	向下	在	苏西	和	一个	空气	的	受伤	无辜	.

多蒂坐直身子，居高临下地看着苏西，一副受伤的无辜模样。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɪks] [ðɪs] [taɪm] , ['suːzi] ['pɑːrlɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [teɪt] ['pɛniz] .

“	It	wasn't	my	fix	this	time	,	Susy	Parlin	;	it	was	Tate	Penny's	.
“	它	不是	我的	使固定	这	时间	,	苏西	帕林	;	它	曾是	泰特	便士	.

“这次不是我搞的鬼，苏西·帕林；是泰特·彭尼搞的鬼。”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['kɒnʃəns] [prik] ?

And	do	you	think	my	conscience	pricks	?
和	做	你	思考	我的	良心	刺痛	?

你觉得我的良心会受到谴责吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ”

No	,	indeed	!	”
不	,	的确	!	”

不，确实如此!

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['pruːdi] , ['kwɪkli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] —

“	O	,	no	,	”	said	Prudy	,	quickly	;	“	it	is	so	different	—
“	哦	,	不	,	”	说	普鲁迪	,	迅速地	;	“	它	是	所以	不同的	—

“哦，不，”普鲁迪赶紧说道，“情况完全不同——”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] .

”	She	was	about	to	add	,	“	from	running	away	,	”	but	checked	herself	.
”	她	曾是	关于	到	添加	,	“	从	跑步	离开	,	”	但	已检查	她自己	.

她正要补充一句“逃离”，但又止住了话头。

“ [jes] , ['pruːdi] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['truːli] ; [ai] [bləʊd] [ə'weɪ] .

“	Yes	,	Prudy	,	I	didn't	run	away	this	time	,	truly	;	I	blowed	away	.
“	是的	,	普鲁迪	,	我	没有	跑步	离开	这	时间	,	真的	;	我	吹	离开	.

“是的，普鲁迪，这次我没有逃跑，真的；我被风吹走了。”

[waɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [nɒt] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði] [meə(r)] ,

Why	,	I	couldn't	have	helped	it	,	mamma	,	not	if	I'd	been	the	mayor	,
为什么	,	我	不能	有	帮助	它	,	妈妈	,	不是	如果	ID	到过	这	市长	,

“哎呀，妈妈，我也没办法啊，就算我是市长也做不到。”

[ænd; ənd] - - [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	'	bliged	to	put	myself	in	the	lock	-	up	for	it	!	”
和	-	-	到	放	我	在	这	锁	-	向上	为了	它	!	”

“我竟然为此自愿入狱！”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	No	,	dear	;	we	understand	.	”
“	不	,	亲爱的	;	我们	理解	.	”

“不，亲爱的，我们明白。”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evə(r)] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['mʌðərz] [læp] [ə'gen] .

“	I	didn't	think	I'd	ever	sit	in	my	own	mother's	lap	again	.
“	我	没有	思考	ID	曾经	坐	在	我的	自己的	母亲的	膝	再次	.

“我没想到我还能再次坐在我母亲的腿上。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [went] - ['əʊvə(r)] .

I	gave	up	,	and	my	head	went	tipside	over	.
我	给予	向上	,	和	我的	头	去	-	超过	.

我放弃了，头栽倒在地。

[ðen] ['sɒli] - [sed] [id] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Then	Solly	Rosenbug	said	he'd	set	the	dog	on	me	.
然后	索利	-	说	他会	放	这	狗	在	我	.

然后索利·罗森巴格说他要放狗咬我。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [dɒg] !

There	wasn't	any	dog	!
那里	不是	任何	狗	!

根本没有狗！

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [tɔːk] [səʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]

I	shouldn't	think	he'd	talk	so	to	a	[	133	]
我	不应该	思考	他会	讲话	所以	到	一个	[	-	]

我不应该认为他会这样跟[133]说话

[frəʊz] [gɜːl] — [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

froze	girl	—	should	you	?
冻住了	女孩	—	应该	你	?

冻僵的女孩——你该怎么做?

[ðæt] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['əʊnli] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ? ”

that	never	did	a	thing	,	only	hold	on	to	his	jacket	?	”
那	绝不	做过	一个	事物	,	仅有的	抓住	在	到	他的	夹克	?	”

他什么也没做，只是抓着他的外套?

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['grænmɑː] [riːd] , ['tʃeɪfɪŋ] [dɑːtiːz] [hændz] , “ [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

“	But	,	dear	,	”	said	grandma	Read	,	chafing	Dotty's	hands	,	“	through	the	mercy	of
“	但	,	亲爱的	,	”	说	奶奶	读	,	摩擦	多蒂的	双手	,	“	通过	这	怜悯	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“但是，亲爱的，”里德奶奶一边说着，一边揉搓着多蒂的手，“感谢上帝的仁慈，

[ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [ðaɪ] [laɪf] ! ”

the	boy	saved	thy	life	!	”
这	男生	已保存	你的	生活	!	”

那个男孩救了你的命！

“ [aɪ] [spəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['dɒti] , ['spləmli] ; “ [wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['eɪndʒl][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv] ? ”

| | | |

“ [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] - [bluːz] .
“ it's nonsense for such a little girl as you are to talk about the ' blues .
“ 它是 废话 为了 这样的 一个 小的 女孩 作为 你 是 到 讲话 关于 这 - 蓝调 .

“你这么小的年纪就谈论蓝调音乐，真是无稽之谈。”

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] [ðel] ['set(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ,
' If you have them so much , I'm afraid they'll settle in your nose ,
- 如果 你 有 他们 所以 很多 , 我是 害怕的 他们会 定居 在 你的 鼻子 ,

“如果你经常这样做，恐怕它们会堵塞你的鼻子。”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] - [bluː] [nəʊz] , - [laɪk] ['nɔːrə] . ”
and you'll be a ' Blue Nose , ' like Norah . ”
和 你会 是 一个 - 蓝色的 鼻子 , - 喜欢 诺拉 . ”

你就会像诺拉一样，成为一个“蓝鼻子”球迷。

“ [əʊ] , [wɒt] [dɪd] ['nɔːrə] [seɪ] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] ?
“ O , what did Norah say when I didn't come home ?
“ 哦 , 什么 做过 诺拉 说 什么时候 我 没有 来 家 ?

“哦，我没回家的时候，诺拉说了什么？”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] . ”
I'm going out to see . ”
我是 去 出去 到 看 . ”

我要出去看看。

“ ['nɔːrə] , ” [kraɪd] ['dɒti] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ Norah , ” cried Dotty , bursting into the kitchen ,
“ 诺拉 , ” 哭 多蒂 , 爆发 进入 这 厨房 ,

“诺拉！”多蒂喊着，冲进厨房。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] !
“ you never came in to ask if I was froze to death !
“ 你 绝不 来了 在 到 问 如果 我 曾是 冻住了 到 死亡 !

“你竟然从来没进来问问我是不是冻死了！”

” ['nɔːrə] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] - ['aɪən][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” Norah set down her flat - iron and kissed the child .
” 诺拉 放 向下 她 平坦的 - 铁 和 亲吻 这 孩子 .

诺拉放下熨斗，亲吻了孩子。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['wʌznt] [lɑːst] [naɪt] , [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm]
“ Didn't I know for sure you wasn't last night , when your father came home
“ 没有 我 知道 为了 当然 你 不是 最后的 夜晚 , 什么时候 你的 父亲 来了 家
[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] ?
and told us ?
和 讲述 我们 ?

“昨晚你父亲回家告诉我们的时候，我不是已经确定你不在了吗？”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [ɪf] [jʊd] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ? ”
And wouldn't it have broke my heart if you'd died in the storm ? ”
和 不会 它 有 打破 我的 心 如果 你会 死亡 在 这 风暴 ? ”

如果你在那场风暴中丧生，我岂不是会心碎吗？

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['nɔːrə] ?
“ Would it , though , Norah ?
“ 会 它 , 尽管 , 诺拉 ?

“真的会这样吗，诺拉？”

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] ; [ə; eɪ] [spft] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] ! ” [-]
Then your heart must be hard ; a soft one couldn't break ! ” [135]
然后 你的 心 必须 是 难的 ; 一个 柔软的 一 不能 休息 ! ” [-]

那么你的心一定很硬；一颗柔软的心是不会破碎的！[135]

“ [wel] , [wel] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['evə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] ! ”
“ Well , well , Miss Dimple , you're the first one ever told me my heart was hard ! ”
“ 出色地 , 出色地 , 错过 酒窝 , 你是 这 第一的 一 曾经 讲述 我 我的 心 曾是 难的 ! ”

“哎呀，迪普尔小姐，你是第一个说我心硬的人！”

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [raʊnd] , ['nɔːrə] .
“ Turn your face round , Norah .
“ 转动 你的 脸 圆形的 , 诺拉 .

“诺拉，把脸转过来。”

[waɪ] , - ['tɪzənt] [bluː] ; [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [red] ! ”
Why , ' tisn't blue ; the end of it's red ! ”
为什么 , - 不是 蓝色的 ; 这 结尾 的 它是 红色的 ! ”

“哎呀，它不是蓝色的；它的末端是红色的！”

“ [wʌts] [red] ? ”
“ What's red ? ”
“ 是什么 红色的 ? ”

“什么东西是红色的？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
“ Your nose .
“ 你的 鼻子 .

你的鼻子。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bluː] ! ”
I thought it wasn't blue ! ”
我 想法 它 不是 蓝色的 ! ”

我以为它不是蓝色的！

“ ['prɪti] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] , [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrə] , ['æŋgrəli] .
“ Pretty talk that is , now , ” exclaimed Norah , angrily .
“ 漂亮的 讲话 那 是 , 现在 , ” 惊呼 诺拉 , 愤怒地 .

“现在说这些漂亮话真是够了，”诺拉生气地喊道。

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] , [ɪts] ['pædi] [wɪd] [biː; bi] .
“ If mother and I had come straight from Ireland , it's Paddies we'd be .
“ 如果 母亲 和 我 有 来 直的 从 爱尔兰 , 它是 稻田 我们会 是 .

“如果我和母亲直接从爱尔兰来到这里，我们就会成为爱尔兰人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] ['nəʊvə] - , [ɪts] [bluː] ['nəʊzɪz] ;
But if we stopped in Nova Scotie , it's Blue Noses ;
但 如果 我们 停止 在 新星 - , 它是 蓝色的 鼻子 ;

但如果我们停留在新斯科舍省，那就是蓝鼻子队；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænəz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .
and that's all the manners there is in this country , for sure .
和 那就是 全部 这 礼仪 那里 是 在 这 国家 , 为了 当然 .

这个国家所谓的礼仪，大概就只有这些了。

” ['dɒti] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
” Dotty was rather glad to have made a sensation .
” 多蒂 曾是 相当 高兴的 到 有 制成 一个 感觉 .

“多蒂很高兴自己引起了轰动。”

“ [ɪts] - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['nɔːrə] ;
“ It's ' cause your mother is so far away , Norah ;
“ 它是 - 原因 你的 母亲 是 所以 远的 离开 , 诺拉 ;

“那是因为你妈妈离你太远了，诺拉；

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] [səʊ] [bluː] , [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌp] [ðeə(r)] .
that's why they say her nose is so blue , like the sky up there .
那就是 为什么 他们 说 她 鼻子 是 所以 蓝色的 , 喜欢 这 天空 向上 那里 .

所以人们才说她的鼻子是蓝色的，就像天空一样蓝。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

I	cannot	explain	it	to	you	,	but	that's	the	reason	why	.
我	不能	解释	它	到	你	,	但	那就是	这	原因	为什么	.

我无法向你解释，但这就是原因。

" ['nɔ:rəz] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	Norah's	little	flash	of	temper	died	out	in	a	laugh	.
"	诺拉的	小的	闪光	的	脾气	死亡	出去	在	一个	笑	.

诺拉那一点点小脾气很快就被笑声掩盖了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . [-]

She	would	not	allow	herself	to	be	angry	with	such	a	simple	little	child	.	[	136	]
她	会	不是	允许	她自己	到	是	生气的	和	这样的	一个	简单的	小的	孩子	.	[	-	]

她不忍心对这样一个单纯的小孩生气。[136]

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['nəʊzɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['plezntli] .

“	Never	mind	about	noses	,	"	said	she	,	pleasantly	.
“	绝不	头脑	关于	鼻子	,	"	说	她	,	愉快	.

“别在意鼻子的事了，”她愉快地说。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [beɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

“	Here's	something	I	baked	for	you	this	morning	.
“	这里是	某物	我	烘焙	为了	你	这	早晨	.

“这是我今天早上为你烤的东西。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌstəd] [paɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ['frɒstɪŋ] .

"	It	was	a	little	custard	pie	,	with	a	delicate	surface	of	sugar	frosting	.
"	它	曾是	一个	小的	蛋奶冻	馅饼	,	和	一个	精美的	表面	的	糖	糖霜	.

“那是一个小小的奶油馅饼，表面覆盖着一层精致的糖霜。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !

“	O	,	thank	you	,	ever	so	much	!
“	哦	,	感谢	你	,	曾经	所以	很多	!

“哦，非常感谢！”

[aɪl] ['nevə(r)] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [blu:] [ə'gen] .

I'll	never	call	your	nose	blue	again	.
患病的	绝不	称呼	你的	鼻子	蓝色的	再次	.

我以后再也不会说你的鼻子是蓝色的了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ɪz] , [bʌt; bət] [jɔ:z] ['ɪz(ə)nt] .

Your	mother's	is	,	but	yours	isn't	.
你的	母亲的	是	,	但	你的	不是	.

你母亲的有，但你的没有。

" ['dɒti] [skɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [paɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

"	Dotty	skipped	away	to	show	the	pie	to	her	sisters	.
"	多蒂	跳过	离开	到	展示	这	馅饼	到	她	姐妹	.

“多蒂蹦蹦跳跳地跑去给姐妹们看馅饼了。”

“ ['nɔ:rə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	Norah	wouldn't	have	made	it	if	I'd	run	away	.
“	诺拉	不会	有	制成	它	如果	ID	跑步	离开	.

“如果我逃跑了，诺拉就活不下来了。”

['nəʊbədi] ['bleim] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] , ['pru:di] , [wen] [ai] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] ?

Nobody	blames	me	this	time	;	how	can	they	,	Prudy	,	when	I	did	just	right	?
无人	责备	我	这	时间	;	如何	能	他们	,	普鲁迪	,	什么时候	我	做过	只是	正确的	?

这次没有人责怪我；普鲁迪，我做得完全正确，他们怎么能责怪我呢?

" ['lɪt(ə)l] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] [dɑ:nst] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [dɑ:ti:z] [hɑ:t] .

"	Little	thrills	of	exceeding	joy	danced	through	and	through	Dotty's	heart	.
"	小的	刺激	的	超过	喜悦	跳舞	通过	和	通过	多蒂的	心	.

“多蒂的心中充满了无比的喜悦。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['seldəm] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] “ ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] ,

It	was	so	seldom	she	got	into	trouble	when	she	“	wasn't	to	blame	,
它	曾是	所以	很少	她	得到	进入	麻烦	什么时候	她	“	不是	到	责备	,

她很少因为“并非自身过错”而惹上麻烦，

” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] “ [dʒʌst] [raɪt] ” !

”	and	could	say	she	had	done	“	just	right	”	!
”	和	可以	说	她	有	完毕	“	只是	正确的	”	!

她可以说自己做得“恰到好处”!

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	What	do	you	find	in	that	paper	that	interests	you	so	much	,	my	dear	?
“	什么	做	你	寻找	在	那	纸	那	兴趣	你	所以	很多	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你在那篇论文中发现了什么让你如此感兴趣呢?

” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [-]

”	said	her	father	,	[	137	]
”	说	她	父亲	,	[	-	]

“她父亲说，”[137]

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtlənd] [pres] .

as	he	saw	her	eagerly	spelling	out	the	advertisements	in	the	Portland	Press	.
作为	他	锯	她	急切地	拼写	出去	这	广告	在	这	波特兰	按	.

他看到她正兴致勃勃地在《波特兰新闻报》上拼写广告。

['dɒti] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Dotty	did	not	reply	at	once	.
多蒂	做过	不是	回复	在	一次	.

多蒂没有立即回复。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

She	did	not	like	to	confess	that	she	had	been	looking	for	her	own	name	,
她	做过	不是	喜欢	到	承认	那	她	有	到过	寻找	为了	她	自己的	姓名	,

她不愿承认自己一直在寻找自己的名字。

“ ['ælɪs] ['pɑːrlɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɪn] .

“	Alice	Parlin	,	a	little	girl	with	a	red	calico	wrapper	,	and	little	pockets	in	.
“	爱丽丝	帕林	,	一个	小的	女孩	和	一个	红色的	印花布	包装纸	,	和	小的	口袋	在	.

“爱丽丝·帕林，一个穿着红色印花布裙的小女孩，裙子上有小口袋。

” [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [ə'pɪəd] .

”	But	no	such	name	appeared	.
”	但	不	这样的	姓名	出现	.

但是并没有出现这个名字。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] [sɪlk] , [ænd; ənd][səʊp] , [ænd; ənd][lɑːd] , [ænd; ənd]

There	seemed	to	be	very	much	said	about	silk	,	and	soap	,	and	lard	,	and
那里	似乎	到	是	非常	很多	说	关于	丝绸	,	和	肥皂	,	和	猪油	,	和

[neɪlz] ;

nails	;
指甲	;

人们似乎对丝绸、肥皂、猪油和钉子谈论了很多；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm]

but	nothing	at	all	concerning	two	little	girls	who	had	lost	their	way	in	the	storm
但	没有什么	在	全部	有关	二	小的	女孩们	WHO	有	丢失的	他们的	方式	在	这	风暴

.

:

.

但完全没有关于两个在暴风雨中迷路的小女孩的消息。

['dɒti] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Dotty	**concluded**	**the**	**mayor**	**had**	**not**	**heard**	**of**	**it**	**.**
多蒂	结束	这	市长	有	不是	听到	的	它	.

多蒂断定市长对此毫不知情。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] , ['ælɪs] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:rlɪn] ,

“	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**know**	**all**	**your**	**letters**	**,**	**Alice**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**,**
“	是	你	当然	你	知道	全部	你的	信件	,	爱丽丝	?	”	说	先生	.	帕林	,

“爱丽丝，你确定你认识所有的字母吗？”帕林先生问道。

[kwaɪt] [ə'mju:zd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstnəs] .

quite	**amused**	**by**	**her**	**earnestness**	**.**
相当	觉得好笑	经过	她	认真	.

她的认真让我觉得很有趣。

“ [əʊ] , [pə'pɑ:] , [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

“	**O**	**,**	**papa**	**,**	**what**	**an**	**idea**	**!**
“	哦	,	爸爸	,	什么	一个	主意	!

“哦，爸爸，真是个好主意！”

[wen] [aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

When	**I've**	**known**	**them**	**for**	**years**	**and**	**years**	**,**
什么时候	我已经	已知	他们	为了	年	和	年	,

我认识他们很多年了，

[ænd; ənd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['praɪˌmɛriz] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:də(r)] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**been**	**to**	**school**	**in**	**the**	**primary's**	**department**	**in**	**the**	**First**	**Reader**	**up**	**to**	**the**
和	到过	到	学校	在	这	初选	部门	在	这	第一的	读者	向上	到	这

[hed] [θri:] [taɪmz] ! ”

head	**three**	**times**	**!**	**”**
头	三	时代	!	”

而且我在小学部上过三遍《第一册》课本，一直学到最高级！

“ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [-]

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**”**	**[**	**138**	**]**
“	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	!	”	[	-	]

“请原谅，亲爱的！”[138]

['dɒti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] .

Dotty	**thought**	**she**	**would**	**give**	**her**	**father**	**a**	**proof**	**that**	**she**	**could**	**read**	**.**
多蒂	想法	她	会	给	她	父亲	一个	证明	那	她	可以	读	.

多蒂想给她父亲一份她能看懂的证明。

“ [pə'pɑ:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]

“	**Papa**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**the**	**newspaper**	**,**	**with**	**quite**	**a**	**grown**	**-**	**up**
“	爸爸	,	”	说	她	,	寻找	向上	从	这	报纸	,	和	相当	一个	生长	-	向上

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] ,

expression	**of**	**face**	**,**
表达	的	脸	,

“爸爸，”她说着，从报纸上抬起头，脸上带着相当成熟的表情。

“ [hu:] [ɪz][skæt] ? ”

“	**who**	**is**	**Scat**	**?**	**”**
“	WHO	是	粪便	?	”

“Scat是谁？”

“ [skæt] ?

“	**Scat**	**?**
“	粪便	?

“粪便？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ælɪs] ? ”

What	do	you	mean	,	Alice	?	”
什么	做	你	意思是	,	爱丽丝	?	”

你什么意思，爱丽丝?

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [kɔːld] [skæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ,

“	O	,	there's	a	man	in	this	paper	called	Scat	,	and	it's	such	a	funny	name	,
”	哦	,	有	一个	男人	在	这	纸	称为	粪便	,	和	它是	这样的	一个	有趣的	姓名	,

“哦，这份报纸上有一个人叫斯卡特，这名字真滑稽。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

I	wanted	to	know	where	he	lived	.
我	通缉	到	知道	在哪里	他	居住地	.

我想知道他住在哪里。

” ['dɒti] [pɑːst] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [vəʊts] [ɪn][ə; eɪ]

”	Dotty	passed	the	Press	to	her	father	,	pointing	to	some	votes	in	a
”	多蒂	通过了	这	按	到	她	父亲	,	指向	到	一些	投票	在	一个

['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

recent	election	.
最近的	选举	.

“多蒂把新闻发布会交给了她的父亲，并指着最近一次选举中的一些选票。

“ [dʒəunz] - , [flɪŋ] - , [skæt] . - . ”

“	Jones	110	,	Fling	106	,	Scat	.	45	.	”
”	琼斯	-	,	一扔	-	,	粪便	.	-	.	”

“琼斯 110 分，弗林 106 分，斯卡特 45 分。”

“ [skæt] . [dʌz] [nɒt] [miːn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrlɪn] , ['lɑːfɪŋ] ;

“	Scat	.	does	not	mean	any	one	in	particular	,	”	said	Mr	.	Parlin	,	laughing	;
”	粪便	.	做	不是	意思是	任何	一	在	特别的	,	”	说	先生	.	帕林	,	笑	;

“Scat. 并不特指任何人，”帕林先生笑着说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [stændz][fɔː(r); fə(r)] - ['skætərɪŋ] . - ”

“	it	merely	stands	for	'	scattering	.	'	”
”	它	仅仅	站立	为了	-	散射	.	-	”

“它仅仅代表‘散布’。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [skæt] . , ” [rɪ'tɜːnd] ['dɒti] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	But	it	said	Scat	.	,	”	returned	Dotty	,	indignantly	.
”	但	它	说	粪便	.	,	”	返回	多蒂	,	愤慨地	.

“但上面写的是‘Scat’，”多蒂愤愤不平地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	had	expected	her	father	to	express	some	surprise	at	her
她	有	预期的	她	父亲	到	表达	一些	惊喜	在	她

['prəʊgres] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

progress	in	reading	.
进步	在	阅读	.

她原本以为父亲会对她在阅读方面的进步感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [-]

She	would	be	careful	next	time	,	and	choose	[	139	]
她	会	是	小心	下一个	时间	,	和	选择	[	-	]

她下次会更加小心，并选择[139]

[ə; eɪ]['betə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ; [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [pres] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'nʌðə(r)] .

a	better	newspaper	;	the	Portland	Press	said	one	thing	when	it	meant	another	.
一个	更好的	报纸	;	这	波特兰	按	说	一	事物	什么时候	它	意思是	其他	.

一份更好的报纸；《波特兰新闻报》言不由衷。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [θɔːt] ['dɒti] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mrs	**.**	**Parlin**	**thought**	**Dotty**	**was**	**not**	**well**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**school**	**that**	**afternoon**	**.**
太太	.	帕林	想法	多蒂	曾是	不是	出色地	足够的	到	去	到	学校	那	下午	.

帕林太太认为多蒂那天下午身体不舒服，不适合去上学。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɪs] - [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**Miss**	**Parker'll**	**think**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**;**
”	我	不	知道	什么	错过	-	思考	,	”	说	这	孩子	;

“我不知道帕克小姐会怎么想，”孩子说；

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðeə(r)] .

“	**she**	**always**	**looks**	**to**	**see**	**if**	**I**	**am**	**there**	**.**
”	她	总是	看起来	到	看	如果	我	是	那里	.

她总是会看看我是否在那里。

” [bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

”	**But**	**Dotty**	**was**	**not**	**at**	**all**	**sorry**	**to**	**be**	**sitting**	**between**	**her**	**mother**
”	但	多蒂	曾是	不是	在	全部	对不起	到	是	坐着	之间	她	母亲

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	**her**	**grandmother**	**,**
和	她	祖母	,

“但多蒂一点也不后悔坐在她妈妈和她奶奶中间。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːk] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

making	**a**	**book**	**-**	**mark**	**,**	**while**	**the**	**wind**	**whistled**	**at**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**the**
制作	一个	书	-	标记	,	尽管	这	风	吹口哨	在	这	视窗	,	和	这

['faɪə(r)] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

fire	**glowed**	**in**	**the**	**grate**	**.**
火	发光	在	这	格特	.

风吹拂着窗户，壁炉里的火熊熊燃烧，我一边做着书签。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , [əʊld] [wɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɑːmplə(r)]

“	**You**	**needn't**	**try**	**to**	**get**	**in**	**here**	**,**	**old**	**Wind**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**shaking**	**her**	**sampler**
”	你	不必	尝试	到	得到	在	这里	,	老的	风	,	”	说	她	,	摇晃	她	采样器

['fɪəsli] ;

fiercely	**;**
激烈地	;

“老温德，你不必费力进来，”她说着，用力摇晃着手中的样品；

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] !

“	**you**	**can't**	**get**	**through**	**the**	**double**	**windows**	**!**
”	你	不能	得到	通过	这	双倍的	视窗	!

“你不可能穿过双层窗户！”

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['jestədeɪ] , [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] -

O	**,**	**mamma**	**,**	**it**	**doesn't**	**seem**	**much**	**as**	**it**	**did**	**yesterday**	**,**	**with**	**me**	**a**	**-**
哦	,	妈妈	,	它	不	似乎	很多	作为	它	做过	昨天	,	和	我	一个	-

['bləʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [weɪz] ,

blowing	**to**	**which**	**ways**	**,**
吹	到	哪个	方式	,

哦，妈妈，感觉和昨天相比，已经没什么变化了，昨天我还在四处张望呢。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] ['ʃʊdnt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [həʊm] — ['hædnt] ['eni] [eɪtʃ] - [əʊ] - [piː] - [iː] , ” ['ædɪd]

and	**thought**	**I**	**shouldn't**	**live**	**to**	**get**	**home**	**—**	**hadn't**	**any**	**h**	**-**	**o**	**-**	**p**	**-**	**e**	**,**	**”**	**added**
和	想法	我	不应该	居住	到	得到	家	—	之前没有	任何	h	-	o	-	p	-	e	,	”	额外

[ʃiː; ʃi] , [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - [mɑːk] . [-]

she	**,**	**quoting**	**from**	**her**	**book**	**-**	**mark**	**.**	**[**	**140**	**]**
她	,	引用	从	她	书	-	标记	.	[	-	]

“我当时觉得我活不到回家——我一点希望都没有，”她补充道，引用了她的书签上的话。[140]

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [speəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

“	**We**	**will**	**try**	**to**	**be**	**very**	**thankful**	**you**	**were**	**spared**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**,**
”	我们	将要	尝试	到	是	非常	感恩	你	是	幸存	,	”	说	太太	.	帕林	,

帕林夫人说：“我们会非常感激你幸免于难。”

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

kissing	**the**	**earnest**	**little**	**face**	**.**
接吻	这	认真	小的	脸	.

亲吻那张认真的小脸。

“ [jes] , [ðiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][daɪd] , ” [sed] .

“	**Yes**	**,**	**thee**	**could**	**easily**	**have**	**died**	**,**	**”**	**said**	**.**
”	是的	,	你	可以	容易地	有	死亡	,	”	说	.

“是的，你差点就死了，”他说。

['mɪsɪz] . [riːd] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

Mrs	**.**	**Read**	**;**	**“**	**but**	**the**	**Lord**	**willed**	**it**	**otherwise**	**.**
太太	.	读	;	“	但	这	主	意志	它	否则	.

里德夫人说：“但主的旨意却并非如此。”

” ['dɒti] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] .

”	**Dotty**	**held**	**her**	**needle**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**coals**	**.**
”	多蒂	握住	她	针	在	这	空气	,	和	看起来	进入	这	煤炭	.

多蒂举起针，凝视着煤炭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [snəʊ] - [stɔːm] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['laɪɪŋ] [ded] ,

There	**was**	**a**	**picture**	**there**	**of**	**a**	**white**	**snow**	**-**	**storm**	**,**	**and**	**two**	**little**	**girls**	**lying**	**dead**	**,**
那里	曾是	一个	图片	那里	的	一个	白色的	雪	-	风暴	,	和	二	小的	女孩们	说谎	死的	,

那里有一张雪暴的照片，照片上是两个小女孩的尸体。

[laɪk] [ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

like	**the**	**babes**	**in**	**the**	**wood**	**,**
喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	,

就像森林里的婴儿一样，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃɪli] [ʃiːts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

with	**only**	**the**	**storm**	**to**	**wrap**	**them**	**in**	**chilly**	**sheets**	**of**	**snow**	**.**
和	仅有的	这	风暴	到	裹	他们	在	寒冷	纸张	的	雪	.

只有暴风雪将他们包裹在冰冷的积雪之中。

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪd] ['veri] ['iːzi] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;

“	**Yes**	**,**	**we**	**could**	**have**	**tipped**	**over**	**and**	**died**	**very**	**easy**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**,**	**with**	**a**	**shudder**	**;**
”	是的	,	我们	可以	有	倾斜	超过	和	死亡	非常	简单的	,	”	想法	她	,	和	一个	不寒而栗	;

“是的，我们差点就翻车摔死了，”她想着，不禁打了个寒颤；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [best] ; [səʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

“	**but**	**it**	**wasn't**	**best**	**;**	**so**	**a**	**boy**	**came**	**and**	**saved**	**us**	**.**
”	但	它	不是	最好的	;	所以	一个	男生	来了	和	已保存	我们	.

“但情况并不理想；于是一个男孩出现，救了我们。”

[bʌt; bət] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'laʊd] , “ [aɪ] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [gɒd] [sent] [hɪm] ,

But	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**aloud**	**,**	**“**	**I**	**guess**	**he**	**didn't**	**know**	**God**	**sent**	**him**	**,**
但	,	”	说	她	,	大声	,	“	我	猜测	他	没有	知道	上帝	发送	他	,

“但是，”她大声说道，“我想他并不知道上帝派他来的。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ][laɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

or	he	wouldn't	have	dared	whistle	a	lie	with	his	mouth	,
或者	他	不会	有	敢于	哨	一个	说谎	和	他的	嘴	,

否则他哪敢用嘴吹口哨说谎?

[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] . ” [-]

when	there	wasn't	a	bit	of	a	dog	to	whistle	to	.	”	[	141	]
什么时候	那里	不是	一个	少量	的	一个	狗	到	哨	到	.	”	[	-	]

当没有狗可以吹口哨的时候。”[141]

['grænmɑː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Grandma	looked	into	the	coals	,	and	said	nothing	.
奶奶	看起来	进入	这	煤炭	,	和	说	没有什么	.

奶奶看着煤炭，一言不发。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] , ” [θɔːt] ['dɒti] .

“	I	know	what	she	wants	to	say	,	”	thought	Dotty	.
“	我	知道	什么	她	想要	到	说	,	”	想法	多蒂	.

“我知道她想说什么，”多蒂心想。

“ [gɒd] [seɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːpəs] ;

“	God	saved	me	to	purpose	;
“	上帝	已保存	我	到	目的	;

“上帝拯救我是为了让我有使命;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːpəs] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [aɪ][wɒz; wəz]

and	He	wouldn't	have	saved	me	to	purpose	if	He	didn't	s'pect	I	was
和	他	不会	有	已保存	我	到	目的	如果	他	没有	-	我	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

going	to	be	a	good	girl	.
去	到	是	一个	好的	女孩	.

如果祂不相信我会成为一个好女孩，祂就不会救我到这个地步。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ; [əʊ] , [jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

And	I	mean	to	;	O	,	yes	,	I	mean	to	.
和	我	意思是	到	;	哦	,	是的	,	我	意思是	到	.

我是认真的；哦，是的，我是认真的。

[aɪl] [traɪ] - ['evə(r)][aɪ][traɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

I'll	try	harder'n	ever	I	tried	before	.
患病的	尝试	-	曾经	我	尝试	前	.

我会比以往任何时候都更加努力。

[nəʊ] ['tempəz] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['nɔːti] ,

No	tempers	I'm	not	going	to	have	,	and	no	anything	that's	naughty	,
不	脾气	我是	不是	去	到	有	,	和	不	任何事物	那就是	淘气	,

我不会发脾气，也不会做任何不轨的事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪ] ['nɪdnt] [grəʊ] ['betə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ;

and	always	put	it	in	my	prayers	to	ask	if	I	needn't	grow	better	every	minute	;
和	总是	放	它	在	我的	祈祷	到	问	如果	我	不必	生长	更好的	每一个	分钟	;

我总是在祷告中祈求，我是否需要每时每刻都变得更好;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['truːli] [ʃæl; ʃəl] !

and	then	I	truly	shall	!
和	然后	我	真的	将	!

然后我一定会做到!

[juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [id] [hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [peɪ] - ['tɛnʃən] ?

You	don't	s'pose	He'd	hear	and	not	pay	'	tention	?
你	不	假设	他会	听到	和	不是	支付	-	紧张	?

你不会以为他会听到却不理会吧?

[nəʊ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] - ['tɛnʃən] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz]

No	;	He	always	pays	'	tention	,	and	likes	to	have	us	ask	such	questions	as
不	;	他	总是	支付	-	紧张	,	和	点赞	到	有	我们	问	这样的	问题	作为

[ðæt] ;

that	;
那	;

不；他总是很专注，而且喜欢我们问这类问题；

['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] .

mother	says	so	.
母亲	说道	所以	.

妈妈这么说。

" ['dɒti] [plɔdid] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] - [mɑːk] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['evri]

"	Dotty	plodded	away	at	her	book	-	mark	,	going	to	her	mother	with	every
"	多蒂	蹒跚而行	离开	在	她	书	-	标记	,	去	到	她	母亲	和	每一个

[stɪtʃ] ,

stitch	,
缝	,

“多蒂一针一线地缝着书签，每缝一针就向妈妈汇报一次。”

[ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

or	now	and	then	venturing	to	make	one	of	her	own	,
或者	现在	和	然后	冒险	到	制作	一	的	她	自己的	,

或者偶尔尝试自己制作一个，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] .

which	always	had	to	be	pulled	out	.
哪个	总是	有	到	是	拉	出去	.

总是需要把它拔出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]['pruːdi][wɒz; wəz] [-]

But	it	was	finished	at	last	,	and	Prudy	was	[	142	]
但	它	曾是	完成的	在	最后的	,	和	普鲁迪	曾是	[	-	]

但最终还是完成了，普鲁迪[142]

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd]

pleased	with	the	present	,	only	there	was	a	slight	mistake	in	the	motto	,	and
高兴	和	这	展示	,	仅有的	那里	曾是	一个	轻微	错误	在	这	座右铭	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] ,

it	read	,
它	读	,

对礼物很满意，只是格言上有个小错误，写成了：

“ [həʊp] [ɒn] , [hɒp]['evə(r)] . ”

“	Hope	on	,	hop	ever	.	”
“	希望	在	,	跳	曾经	.	”

“继续抱有希望，永远跳跃。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][hɒp] , ” [sed] ['dɒti] ; “ [aɪ] [left] [aʊt][æn; ən] - [iː] ; -

“	I	didn't	mean	to	tell	you	to	hop	,	”	said	Dotty	;	“	I	left	out	an	'	e	;	'
“	我	没有	意思是	到	告诉	你	到	跳	,	”	说	多蒂	;	“	我	左边	出去	一个	-	e	;	-

“我不是故意让你跳的，”多蒂说；“我漏掉了一个‘e’；”

- [twɒz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [iːz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ,

'	twas	a	mistake	,	there	were	so	many	e's	;	but	I	do	know	how	to	spell	,
-	那是	一个	错误	,	那里	是	所以	许多	的	;	但	我	做	知道	如何	到	拼写	,

那是个错误，e太多了；但我确实知道怎么拼写。

['pruːdi]['pɑːrlɪn] . ”

Prudy	Parlin	.	”
普鲁迪	帕林	.	”

普鲁迪·帕林。”

“ [əʊ] , [jes] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [mɪs] ['pɑːkə(r)] [sez] [juː; jʊ] [lɜːn] ['veri] [fɑːst] . ”

“	O	,	yes	,	little	sister	;	Miss	Parker	says	you	learn	very	fast	.	”
”	哦	,	是的	,	小的	姐姐	;	错过	帕克	说道	你	学习	非常	快速地	.	”

“哦，是的，小妹妹；帕克小姐说你学得很快。”

“ [əʊ] , ['pruːdi] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪt] ? ”

“	O	,	Prudy	,	did	you	see	her	to	-	day	;	and	what	did	she	say	about	me
”	哦	,	普鲁迪	,	做过	你	看	她	到	-	天	;	和	什么	做过	她	说	关于	我

and	Tate	?	”
和	泰特	?	”

“哦，普鲁迪，你今天见到她了吗？她说了什么关于我和泰特的事？”

“ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['dredfəli] , ['dɒti] ; [ðə; ðɪ] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . ”

“	She	feels	dreadfully	,	Dotty	;	the	tears	came	to	her	eyes	.	”
”	她	感觉	极其糟糕	,	多蒂	;	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	.	”

“多蒂，她感觉糟透了，眼泪都涌上眼眶了。”

“ [ðeɪ] [dɪd] , ['pruːdi] ?

“	They	did	,	Prudy	?
”	他们	做过	,	普鲁迪	?

“他们真的这么做了吗，普鲁迪？”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .

Well	,	I	should	think	they	would	.
出色地	,	我	应该	思考	他们	会	.

我想他们应该会这么做。

['letɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [luːz] [aʊə'self] !

Letting	two	little	things	like	us	lose	ourself	!
出租	二	小的	事物	喜欢	我们	失去	我们自己	!

任由我们两个小家伙迷失自我!

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

Wasn't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

[ʃɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

She'll	kiss	me	when	I	go	back	to	school	,
壳	吻	我	什么时候	我	去	后退	到	学校	,

我回学校的时候她会吻我的。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] ['tæfi] ;

and	she'll	want	to	give	me	pep'mints	and	taffy	;
和	壳	想	到	给	我	-	和	太妃糖	;

她会想给我薄荷糖和太妃糖;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

but	it	wouldn't	be	polite	right	before	the	other	girls	.
但	它	不会	是	有礼貌的	正确的	前	这	其他	女孩们	.

但在其他女孩面前这样做不太礼貌。

[ʃɪl] ['əʊnli] [seɪ] , - [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [-]

She'll	only	say	,	'	I'm	glad	to	see	our	[	143	]
壳	仅有的	说	,	-	我是	高兴的	到	看	我们的	[	-	]

她只会说，“我很高兴看到我们的[143]

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒti] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪt] , [tuː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

dear	little	Dotty	back	again	,	and	Tate	,	too	,	'	says	she	,
亲爱的	小的	多蒂	后退	再次	,	和	泰特	,	也	,	-	说道	她	,

“亲爱的小多蒂又回来了，泰特也回来了，”她说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [təˈgeðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪvɪŋ] [taɪm]
' and you may sit together if you like , and just whisper the whole living time
- 和 你 可能 坐 一起 如果 你 喜欢 , 和 只是 耳语 这 所有的 活的 时间
!
!
!

“你们可以坐在一起，全程轻声细语！”

- [ðæts] [wɒt] [ʃɪl] [seɪ] . ”
' That's what she'll say . ”
- 那就是 什么 壳 说 . ”

“她肯定会这么说。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , ['aɪðə(r)] , ['dɒti] ; [juː; jʊ]['mʌzənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [lɑːft] ['pruːdi] .
“ O , she won't , either , Dotty ; you musn't think of such a thing , ” laughed Prudy .
“ 哦 , 她 惯于 , 任何一个 , 多蒂 ; 你 不得 思考 的 这样的 一个 事物 , ” 笑了 普鲁迪 .
[-]
[144]
[-]

“哦，她也不会的，多蒂；你千万不能这么想，”普鲁迪笑着说。[144]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['bʊzəm] [frendz] .
BOSOM FRIENDS .
怀 朋友们 .

挚友。

['dɒti] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Dotty did not go to school again until the next Monday .
多蒂 做过 不是 去 到 学校 再次 直到 这 下一个 周一 .

多蒂直到下周一才再次去上学。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː'self]
Miss Parker kissed her affectionately , and said , she should never forgive herself
错过 帕克 亲吻 她 亲切地 , 和 说 , 她 应该 绝不 原谅 她自己
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləsnəs] ;
for her thoughtlessness ;
为了 她 考虑不周 ;

帕克小姐深情地吻了她，并说，她永远不应该原谅自己的粗心大意；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɒti] .
which was very gratifying to Dotty .
哪个 曾是 非常 可喜 到 多蒂 .

这让多蒂非常欣慰。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
At recess Miss Parker called both the little girls up to her ,
在 凹陷处 错过 帕克 称为 两个都 这 小的 女孩们 向上 到 她 ,

课间休息时，帕克小姐把两个小女孩都叫到她跟前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] “ ['bləʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and asked for the history of their “ blowing away .
和 问 为了 这 历史 的 他们的 “ 吹 离开 .

并询问了他们“被吹走”的历史。

" ['dɒti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [feɪld] , [teɪt] ['ædɪd] [ə; eɪ]
" Dotty gave it with delight , and whenever her breath failed , Tate added a
" 多蒂 给予 它 和 喜 , 和 每当 她 气息 失败的 , 泰特 额外 一个
[wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
word of her own .
单词 的 她 自己的 .

"多蒂高兴地说道，每当她喘不过气来时，泰特就会补充一句自己的话。"

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['hædnt] [bled] [ðæt] [taɪm] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]
" If her nose hadn't bled that time , Miss Parker , we were going to ask
" 如果 她 鼻子 之前没有 出血 那 时间 , 错过 帕克 , 我们 是 去 到 问
[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
you something .
你 某物 .

"帕克小姐，如果她当时鼻子没流血，我们本来想问你一些事情的。"

['meiənt] [wiː; wi][sɪt] [tə'geðə(r)] ?
Mayn't we sit together ?
可能不会 我们 坐 一起 ?

我们可以坐在一起吗?

- [kɔːz] [teɪt] [laɪks] [-]
' Cause Tate likes [145]
- 原因 泰特 点赞 [-]

因为泰特喜欢[145]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [daɪs] ['prɔːsər] ; [duː; də][juː; jʊ] , [teɪt] ? "
me , and she don't like Dice Prosser ; do you , Tate ? "
我 , 和 她 不 喜欢 骰子 普罗瑟 ; 做 你 , 泰特 ? "

我和她都不喜欢戴斯·普罗瑟；你呢，泰特?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [teɪt] , ['tɪmɪdli] ;
" Not much , " replied Tate , timidly ;
" 不是 很多 , " 回复 泰特 , 胆怯地 ;

"不多，"泰特怯生生地回答道；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['liːnə] ['rəuzənbəːg] . "
" but I don't hate her near so bad as you do Lina Rosenberg . "
" 但 我 不 恨 她 靠近 所以 坏的 作为 你 做 莉娜 罗森伯格 . "

"但我对她的恨意远不及你对莉娜·罗森伯格的恨意。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [heɪt] ['enibɒdi] , " [sed] ['dɒti] , ['vɜːtʃuəsli] ;
" O , I don't hate anybody , " said Dotty , virtuously ;
" 哦 , 我 不 恨 任何人 , " 说 多蒂 , 有德行 ;

"哦，我不恨任何人，"多蒂善良地说；

" ['əʊnli][ai] [ɑːskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [wɪð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [teɪt] ,
" only I asked my mother which she wanted me to sit with , and she said ' Tate ,
" 仅有的 我 问 我的 母亲 哪个 她 通缉 我 到 坐 和 , 和 她 说 - 泰特 ,

"我只是问我妈妈想让我和谁坐在一起，她说'泰特，'"

- [ɪf] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] .
' if you're perfectly willing , Miss Parker .
- 如果 你是 完美 愿意的 , 错过 帕克 .

"如果你完全愿意的话，帕克小姐。"

[teɪt] ['dʌznt] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][sɪt][nekst][tuː; tə]
Tate doesn't betwitch me , and I'm not afraid to have her sit next to
泰特 不 - 我 , 和 我是 不是 害怕的 到 有 她 坐 下一个 到
[maɪ] ['pɒkɪt] . "
my pocket . "
我的 口袋 . "

泰特不会让我感到不安，我也不怕让她待在我的口袋旁边。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːkə(r)] ,
“ I have no objection to your changing your seats , ” said Miss Parker ,
” 我 有 不 异议 到 你的 变化 你的 座位 , ” 说 错过 帕克 ,
['smaɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

“我不反对你们换座位，”帕克小姐笑着说；

“ [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] ,
“ but I wish you to remember , children , that I have a great deal of care ,
” 但 我 希望 你 到 记住 , 孩子们 , 那 我 有 一个 伟大的 交易 的 关心 ,

“但我希望孩子们记住，我非常关心你们，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] . ”
and if you love me you will try to be quiet . ”
和 如果 你 爱 我 你 将要 尝试 到 是 安静的 . ”

如果你爱我，就尽量保持安静。

“ [səʊ][wiː; wi] [wɪl] — [woʊnt][wiː; wi] , [teɪt] ? ” [sed] ['dɒti] , ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ðeə(r)] [bʊks]
“ So we will — won't we , Tate ? ” said Dotty , joyfully , as they moved their books
” 所以 我们 将要 — 惯于 我们 , 泰特 ? ” 说 多蒂 , 欣喜地 , 作为 他们 已搬 他们的 图书
.
:
.

“那我们肯定会——对吧，泰特？”多蒂高兴地说，一边搬着书。

“ [wiːl; wil][biː; bi]['betə(r)][g'ɜːlz] , - [kɔːz] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ?
“ We'll be better girls , ' cause , don't you know , we were saved to purpose ?
” 出色地 是 更好的 女孩们 , - 原因 , 不 你 知道 , 我们 是 已保存 到 目的 ?
” [-]
” [146]
” [-]

“我们会成为更好的女孩，因为，难道你不知道吗，我们被拯救是有目的的？”[146]

['dɒti] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Dotty was as good as her word .
多蒂 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

多蒂言而有信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [stɪl] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
She could not always keep her little tongue still ; but on the whole ,
她 可以 不是 总是 保持 她 小的 舌头 仍然 ; 但 在 这 所有的 ,

她有时无法管住自己的小舌头；但总的来说，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ðæt] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]
she tried so hard to do right , that Miss Parker loved her better and better
她 尝试 所以 难的 到 做 正确的 , 那 错过 帕克 喜爱 她 更好的 和 更好的
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

她努力想做好事，帕克小姐因此一天比一天更喜欢她。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [siːt] - [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['bʊzəm] [frendz] .
The two little seat - mates were becoming “ bosom friends .
这 二 小的 座位 - 伙伴们 是 成为 “ 怀 朋友们 .

两个同桌的小朋友渐渐成了“知己”。

” [teɪt] [rɪ'gɑːdɪd] ['dɒti] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['biːɪŋ] ,
” Tate regarded Dotty as a superior being ,
” 泰特 认为 多蒂 作为 一个 优越的 存在 ,

泰特认为多蒂是一个超凡脱俗的存在，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] ['kɒpid] .

and	Miss	Dimple	was	quite	willing	to	be	looked	up	to	and	copied	.
和	错过	酒窝	曾是	相当	愿意的	到	是	看起来	向上	到	和	复制	.

而迪普尔小姐非常乐意被人仰慕和模仿。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Much	of	their	time	out	of	school	was	spent	in	printing	letters	to	each	other	,
很多	的	他们的	时间	出去	的	学校	曾是	花费	在	印刷	信件	到	每个	其他	,

他们课余时间的大部分时间都用来互相写信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : —

of	which	this	is	a	specimen	:	—
的	哪个	这	是	一个	标本	:	—

这是其中的一个样本：—

[dɪə(r)] [teɪt] :

Deer	Tait	:
鹿	泰特	:

鹿泰特：

- [kɔːld][ˌem 'iː] - .

Jhonnie	cald	Me	todelkins	.
-	卡尔德	我	-	.

Jhonnie 叫我 todelkins。

[wʌn] [taɪm] - [pʊt] [ə; eɪ] - - [ðə; ði] - [kæn] , - [ðə; ði] [nəʊz] .

One	time	Flierway	put	a	pertater	onter	the	Kerryseen	Kan	,	onter	the	nose	.
一	时间	-	放	一个	-	-	这	-	坎	,	-	这	鼻子	.

有一次，Flierway 在 Kerryseen Kan 的机头上放了一个 petater。

[kɪs] [ˌtiːˌaɪ'diː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

kiss	tid	for	Me	.
吻	tid	为了	我	.

吻我。

['truːliː] [jɔːz] ,

Truely	yours	,
确实	你的	,

此致，敬礼！

['ælɪs] ['pɑːrlɪn] . [-]

Alice	Parlin	.	[	147	]
爱丽丝	帕林	.	[	-	]

爱丽丝·帕林。[147]

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wʌn] ['dɒti] [hæd; həd] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

This	letter	was	the	longest	one	Dotty	had	ever	written	.
这	信	曾是	这	最长	一	多蒂	有	曾经	书面	.

这是多蒂写过的最长的一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)] ,

It	cost	her	an	hour's	patient	labor	,
它	成本	她	一个	小时	病人	劳动	,

这花费了她一个小时的耐心劳动。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

and	just	as	she	was	folding	it	carefully	in	the	shape	of	a	diamond	,
和	只是	作为	她	曾是	折叠式的	它	小心	在	这	形状	的	一个	钻石	,

正当她小心翼翼地将纸折成菱形时，

['pruːdi] [tɪpt] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] “ ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fər'evə(r)] .

Prudy	tipped	the	inkstand	over	it	,	and	almost	“	blotted	it	out	forever	.
普鲁迪	倾斜	这	墨水台	超过	它	,	和	几乎	“	印迹	它	出去	永远	.

普鲁迪把墨水瓶倒在上面，差点“永远地把它抹掉了”。

〃 ['dɒti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [skəʊld] , [bʌt; bət] [stɒpt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ten] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

〃	Dotty	was	about	to	scold	,	but	stopped	to	count	ten	,	and	then	said	,
〃	多蒂	曾是	关于	到	骂	,	但	停止	到	数数	十	,	和	然后	说	,

[wɪð] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [smaɪl] , —

with	almost	a	smile	,	—
和	几乎	一个	微笑	,	—

多蒂正要责备，却停下来数了数十，然后几乎带着微笑说道——

“ [nəʊ]['mætə(r)] .

“	No	matter	.
〃	不	事情	.

“不管。

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['tɑ:dəlkɪnz] ,

You	didn't	spoil	anything	but	the	'	Toddlekins	,
你	没有	剧透	任何事物	但	这	-	幼儿	,

你除了“小家伙们”之外，什么都没毁掉。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['krʊkɪd] [aɪ][wɒz; wəz] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

'	and	that	was	so	crooked	I	was	'	shamed	of	it	.
-	和	那	曾是	所以	歪	我	曾是	-	羞愧	的	它	.

“那件事太不正当了，我为此感到羞愧。”

〃 [ðen] ['dɒti] [hʌŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [kləʊðz] [laɪn][tu:; tə][draɪ] ,

〃	Then	Dotty	hung	the	letter	on	the	clothes	line	to	dry	,
〃	然后	多蒂	悬挂	这	信	在	这	衣服	线	到	干燥	,

然后多蒂把信挂在晾衣绳上晾干。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð]

while	her	heart	danced	for	joy	because	she	had	been	so	patient	with
尽管	她	心	跳舞	为了	喜悦	因为	她	有	到过	所以	病人	和

['pru:di] .

Prudy	.
普鲁迪	.

而她内心却充满喜悦，因为她对普鲁迪一直非常耐心。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [teɪt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [-] [greɪt]

But	one	morning	Tate	did	not	appear	at	school	,	and	to	Miss	Dimple's	great
但	一	早晨	泰特	做过	不是	出现	在	学校	,	和	到	错过	酒窝	伟大的

[gri:f] ,

grief	,
悲伤	,

但一天早上，泰特没有来上学，这让迪普尔小姐非常伤心。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ben] ['peni] : — [-]

the	following	note	was	given	her	by	Ben	Penny	:	—	[	148	]
这	下列的	笔记	曾是	给定	她	经过	本	一分钱	:	—	[	-	]

以下这张纸条是本·佩尼给她的：—[148]

['dɑ:lɪŋ] ['dɒti] :

Darling	Dotty	:
亲爱的	多蒂	:

亲爱的多蒂：

[aɪ][kə'nɑ:t][set] [wɪð] [ju:; jʊ] ['ɛni] [mɔ:(r)] .

I	canot	set	with	you	enny	more	.
我	不能	放	和	你	尼	更多的	.

我不能再和你相处了。

['aɪ'em'i:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz] - [ʃɑ:l] .

Ime	going	to	my	mothers	arnts	scholl	.
时间	去	到	我的	母亲们	-	学校	.

我要去我妈妈的学校。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [iːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] .

The	one	that	the	mice	eat	up	her	cows	.
这	一	那	这	小鼠	吃	向上	她	牛	.

就是那个老鼠把她养的牛都吃光的牛。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

['vɛri] ['truːliː] ,

Verry	truley	,
非常	确实	,

真的，

['seərə] ['peni] .

Sarah	Penny	.
莎拉	一分钱	.

莎拉·佩妮。

['dɒti] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Dotty	sat	for	a	whole	minute	with	her	head	on	her	hand	.
多蒂	卫星	为了	一个	所有的	分钟	和	她	头	在	她	手	.

多蒂一手托着头，坐了一整分钟。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪə(r)] “ [ɑːrnt] , ” [ðəʊ] [teɪt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

She	could	not	remember	about	this	queer	“	arnt	,	”	though	Tate	had	described	all	her	relatives	,
她	可以	不是	记住	关于	这	酷儿	“	不是	,	”	尽管	泰特	有	描述	全部	她	亲属	,

她记不起这个古怪的“arnt”，尽管泰特描述过她所有的亲戚。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	,	without	doubt	,	this	one	among	the	others	.
和	,	没有	怀疑	,	这	一	之中	这	其他的	.

毫无疑问，这件作品也位列其中。

“ [maɪs] [et; eɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] !

“	Mice	ate	up	her	cows	!
“	小鼠	吃	向上	她	牛	!

“老鼠把她的牛都吃光了！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [greɪt] [maɪs] , [ɔː(r)] [els] ['veri] ['tɪnti] [kaʊz] !

It	must	be	very	great	mice	,	or	else	very	tinty	cows	!
它	必须	是	非常	伟大的	小鼠	,	或者	别的	非常	淡黄色	牛	!

那一定是体型非常大的老鼠，或者颜色非常艳丽的牛！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [fækt] [ðæt] [teɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] [meɪd] ['dɒti] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [dʌv] .

”	But	the	sad	fact	that	Tate	was	going	to	another	school	made	Dotty	as	lonesome	as	a	widowed	dove	.
”	但	这	伤心	事实	那	泰特	曾是	去	到	其他	学校	制成	多蒂	作为	寂寞	作为	一个	寡	鸽子	.

“但泰特要去另一所学校读书这个令人难过的事实，让多蒂像一只失去伴侣的鸽子一样孤独。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɛniz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	was	obliged	to	go	round	to	Mrs	.	Penny's	that	night	to	talk	about	it	;
她	曾是	有义务	到	去	圆形的	到	太太	.	便士	那	夜晚	到	讲话	关于	它	;

当晚她不得不去彭妮太太家谈谈这件事；

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] “ ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] . ” [-]

she	told	her	mother	she	“	couldn't	live	if	she	didn't	.	”	[	149	]
她	讲述	她	母亲	她	”	不能	居住	如果	她	没有	.	”	[	-	]

她告诉母亲，如果她不这样做，她就活不下去了。[149]

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

“	O	,	mamma	,	”	cried	she	,	as	soon	as	she	returned	,
”	哦	,	妈妈	,	”	哭	她	,	作为	很快	作为	她	返回	,

“哦，妈妈！”她一回来就喊道。

“ [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] !

“	I	do	wish	you'd	let	me	go	to	that	dear	little	school	!
”	我	做	希望	你会	让	我	去	到	那	亲爱的	小的	学校	!

“我真希望你能让我去那所可爱的小学校！”

[ɪts] [teɪts] [ænts] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [kaʊz] [ænd; ənd] [maɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]

It's	Tate's	aunt's	mother	,	and	she	keeps	cows	and	mice	,	and	it's	such	a	dear
它是	泰特的	姑姑的	母亲	,	和	她	保持	牛	和	小鼠	,	和	它是	这样的	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l] [skuːl] ! ”

little	school	!	”
小的	学校	!	”

那是泰特的姨妈的妈妈，她养牛和老鼠，那真是一所可爱的小学校！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['dɒti] ? ”

“	What	do	you	know	about	the	lady	,	Dotty	?	”
”	什么	做	你	知道	关于	这	女士	,	多蒂	?	”

“多蒂，你对那位女士了解多少？”

“ [əʊ] , [teɪt] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	O	,	Tate	told	me	all	about	her	.
”	哦	,	泰特	讲述	我	全部	关于	她	.

“哦，泰特把她的一切都告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [weəz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [heə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][wɪg] ,

She	wears	one	of	these	hair	things	you	call	a	wig	,
她	穿着	一	的	这些	头发	事物	你	称呼	一个	假发	,

她戴着那种叫做假发的假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [raɪt] [ɒn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wenzdeɪ] , [nəʊ] [skuːl] [ɪn]

and	a	cap	right	on	over	it	;	and	to	-	morrow's	Wednesday	,	no	school	in
和	一个	帽	正确的	在	超过	它	;	和	到	-	明天	周三	,	不	学校	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

the	afternoon	;
这	下午	;

再戴上一顶帽子；明天是星期三，下午不用上学；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,

but	her	aunt's	mother	has	it	all	day	,
但	她	姑姑的	母亲	有	它	全部	天	,

但她姨妈的妈妈却整天都拿着它。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðə; ði] ['ʃiːps] [ænd; ənd][kæmp] - ['miːtiŋz] .

and	afterwards	going	to	show	'	em	the	sheeps	and	camp	-	meetings	.
和	然后	去	到	展示	-	呃	这	绵羊	和	营	-	会议	.

之后，我们带他们去看羊，参加露天露营聚会。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] — [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [tuː] — [wɪð] [maɪ] [red]

And	wants	to	know	if	I	can	go	—	there's	little	boys	,	too	—	with	my	red
和	想要	到	知道	如果	我	能	去	—	有	小的	男孩们	,	也	—	和	我的	红色的

[dres] [ɒn] ,

dress	on	,
裙子	在	,

她想知道我能不能穿着我的红裙子去——那里还有小男孩呢。

[ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [teɪts] [haʊs] [tuː; tə] [tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] .

and	stay	to	Tate's	house	to	tea	—	if	you	don't	care	and	perfectly	willing	.
和	停留	到	泰特的	房子	到	茶	—	如果	你	不	关心	和	完美	愿意的	.

如果你不在乎别人的看法，而且也完全愿意的话，可以去泰特家喝茶。

- [kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] !

'	Cause	it's	a	dear	little	school	!
-	原因	它是	一个	亲爱的	小的	学校	!

因为这是一所可爱的小学校!

" ['dɒti] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] : —

"	Dotty	caught	her	breath	,	and	went	on	:	—
"	多蒂	捕捉	她	气息	,	和	去	在	:	—

多蒂喘了口气，继续说道：——

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [-]

"	She	wants	me	to	go	all	the	time	,	and	not	[	150	]
"	她	想要	我	到	去	全部	这	时间	,	和	不是	[	-	]

"她希望我一直去，而不是[150]

[gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə(r)] , [teɪt] [dʌz] .

go	to	Miss	Parker	,	Tate	does	.
去	到	错过	帕克	,	泰特	做	.

去找帕克小姐，泰特也这么做了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['riːəl] [gʊd] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪn] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

The	woman's	real	good	,	and	prays	in	school	with	her	eyes	wide	open	.
这	女性的	真实的	好的	,	和	祈祷	在	学校	和	她	眼睛	宽的	打开	.

这个女人非常虔诚，在学校里祈祷时总是睁大眼睛。

[ðæts] [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wen] ['ðer] ['duːɪŋ] ['nɔːti] ,

That's	so	she	can	see	the	little	boys	and	little	girls	when	they're	doing	naughty	,
那就是	所以	她	能	看	这	小的	男孩们	和	小的	女孩们	什么时候	它们是	正在做	淘气	,

这样她就能看到小男孩和小女孩们淘气的样子了。

[ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪks] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [preŋ] [ə'gen] . "

and	gets	up	and	shakes	'	em	,	and	then	she	goes	to	praying	again	.	"
和	获得	向上	和	奶昔	-	呃	,	和	然后	她	去	到	祈祷	再次	.	"

她起身摇晃它们，然后又开始祈祷。

" [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['pruːdi] .

"	I	shouldn't	want	to	go	to	such	a	school	as	that	,	"	said	Prudy	.
"	我	不应该	想	到	去	到	这样的	一个	学校	作为	那	,	"	说	普鲁迪	.

"我不应该想去那样的学校，"普鲁迪说。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃeɪk] - [ɪm] , - [θaʊt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]

"	O	,	she	doesn't	shake	'	em	,	'	thout	they	need	to	be	shook	;	she's	a	good	woman
"	哦	,	她	不	摇	-	呃	,	-	空	他们	需要	到	是	摇晃	;	她是	一个	好的	女士

,

,

'

"哦，她不会摇晃他们，尽管他们需要被摇晃；她是个好女人，

[ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [iːt] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn] [skuːl] .

and	lets	'	em	eat	gingerbread	in	school	.
和	让我们	-	呃	吃	姜饼	在	学校	.

还允许他们在学校吃姜饼。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] ['dɒti] [maɪt] [gəʊ][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Parlin	said	Dotty	might	go	just	once	,	and	see	how	she	liked	it	.
"	太太	.	帕林	说	多蒂	可能	去	只是	一次	,	和	看	如何	她	喜欢	它	.

帕林太太说，多蒂可能只会去一次，看看她喜不喜欢。

[səʊ] , [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [wɪð] [teɪt] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] .

So	,	the	next	afternoon	,	she	set	out	with	Tate	for	“	the	dear	little	school	.
所以	,	这	下一个	下午	,	她	放	出去	和	泰特	为了	“	这	亲爱的	小的	学校	.

于是，第二天下午，她和泰特一起出发前往“那所可爱的小学校”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [əˈlɒŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ]

”	As	they	skipped	along	swinging	each	other	by	the	hand	,	they	were	met	by
”	作为	他们	跳过	沿着	摇摆	每个	其他	经过	这	手	,	他们	是	遇见	经过

['dʒɒni] .

Johnny	.
约翰尼	.

“他们手牵着手蹦蹦跳跳地走着，遇到了约翰尼。”

['dɒti] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌri] .

Dotty	began	to	hurry	.
多蒂	开始	到	匆忙	.

多蒂开始加快脚步。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dɒt] ? ”

“	Where	are	you	going	,	Dot	?	”
”	在哪里	是	你	去	,	点	?	”

“你要去哪儿，多特？”

“ ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] . ”

“	Going	away	.	”
”	去	离开	.	”

“离开。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
”	你	不	说	!

“你别说！”

[wen] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [-]

When	you	coming	back	?	”	[	151	]
什么时候	你	未来	后退	?	”	[	-	]

你什么时候回来？[151]

“ [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːn] !

“	When	I	return	!
”	什么时候	我	返回	!

“当我回来的时候！”

” ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [pɜːt] [rɪ'plaɪ] ['dɒti] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [teɪt] [əˈlɒŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]

”	After	which	pert	reply	Dotty	tossed	her	head	,	and	swung	Tate	along	upon	the
”	后	哪个	活泼	回复	多蒂	抛掷	她	头	,	和	摇摆	泰特	沿着	之上	这

[fʊl] [rʌn] .

full	run	.
满的	跑步	.

“说完这句俏皮的回答后，多蒂甩了甩头，拉着泰特一路狂奔。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][rəʊz][tuː; tə] ['dʒɒniz] [aɪz] .

A	flash	of	anger	rose	to	Johnny's	eyes	.
一个	闪光	的	愤怒	玫瑰	到	约翰尼的	眼睛	.

约翰尼眼中闪过一丝怒火。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [sɪns] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ]

He	and	his	little	cousin	had	not	had	a	quarrel	since	the	Crystal	Wedding
他	和	他的	小的	表哥	有	不是	有	一个	争吵	自从	这	水晶	婚礼

,

,

,

自从水晶婚礼以来，他和他的小表弟就没吵过架。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['mɛriz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt]

and	he	was	starting	for	his	aunt	Mary's	,	to	make	an	afternoon	visit
和	他	曾是	开始	为了	他的	阿姨	玛丽的	,	到	制作	一个	下午	访问

.

:

.

他正要出发去拜访他的姨妈玛丽，打算下午去她家看看。

['dɒti] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

Dotty	saw	the	flash	,	and	it	set	her	thinking	.
多蒂	锯	这	闪光	,	和	它	放	她	思维	.

多蒂看到了闪光，这让她陷入了沉思。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] ['wʌznt] ['wɒntɪd] !

“	I	wouldn't	want	to	go	with	me	and	Tate	to	where	I	wasn't	wanted	!
“	我	不会	想	到	去	和	我	和	泰特	到	在哪里	我	不是	通缉	!

“我不想和泰特一起去一个不欢迎我的地方！”

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [dʌz] !

But	Johnny	does	!
但	约翰尼	做	!

但约翰尼做到了！

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['kwɒrəl] , - [θaʊt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	then	,	he	said	he	wouldn't	quarrel	,	'	thout	I	begun	it	,	and	I	won't	begin	it	.
但	,	然后	,	他	说	他	不会	争吵	,	-	空	我	开始	它	,	和	我	惯于	开始	它	.

但是，他又说他不会争吵，“虽然是我先挑起的，我也不会再挑起争端。”

[aɪl] [stɒp] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [hed] [bæk] , - [kɔːz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] ['tempəz] [kʌm] .

I'll	stop	throwing	my	head	back	,	'	cause	that	always	makes	the	tempers	come	.
患病的	停止	投掷	我的	头	后退	,	-	原因	那	总是	制作	这	脾气	来	.

我不会再仰头了，因为那样总是会惹人发脾气。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

”	She	was	learning	to	watch	the	lion	in	her	bosom	.
”	她	曾是	学习	到	手表	这	狮子	在	她	怀	.

她正在学习如何守护自己胸中的狮子。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪ] [daʊn] , [sɜː(r)] .

When	he	began	to	shake	his	mane	,	she	said	,	“	Lie	down	,	sir	.
什么时候	他	开始	到	摇	他的	鬃毛	,	她	说	,	“	说谎	向下	,	先生	.

当他开始甩动鬃毛时，她说：“躺下吧，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的多蒂·迪普尔(Dotty Dimple at School)
第5/5页

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ; ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]

"	It	was	the	only	way	;	after	he	had	really	got	upon	his	feet	,	and
"	它	曾是	这	仅有的	方式	;	后	他	有	真的	得到	之上	他的	脚	,	和

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪdʒ] ,

begun	to	rage	,
开始	到	愤怒	,

"这是唯一的办法；在他真正站起来，开始咆哮之后，

['dɒti] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] . [-]

Dotty	couldn't	stop	him	.	[	152	]
多蒂	不能	停止	他	.	[	-	]

多蒂阻止不了他。[152]

" [teɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swiːtli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ['dʒɒni] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː] ?

"	Tate	,	"	said	she	,	sweetly	,	"	are	you	willing	Johnny	should	go	too	?
"	泰特	,	"	说	她	,	甜蜜地	,	"	是	你	愿意的	约翰尼	应该	去	也	?

"泰特，"她温柔地说，"你愿意让约翰尼也去吗？"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [spekt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ; [doʊnt][juː; jʊ] , ['dʒɒni] ?

For	I	spect	you	want	to	;	don't	you	,	Johnny	?
为了	我	光谱	你	想	到	;	不	你	,	约翰尼	?

我想你是想这么做的，对吧，约翰尼？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['dɒti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] , [wen]

"	It	was	a	small	sacrifice	,	and	Dotty	thought	she	was	well	repaid	,	when
"	它	曾是	一个	小的	牺牲	,	和	多蒂	想法	她	曾是	出色地	已偿还	,	什么时候

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

"这只是一个小小的牺牲，多蒂觉得她的表妹给了她很好的回报，

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [wɪpt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

with	the	greatest	good	humor	,	whipped	a	paper	bag	out	of	his	pocket	,
和	这	最	好的	幽默	,	鞭打	一个	纸	包	出去	的	他的	口袋	,

他带着极大的幽默感，从口袋里掏出一个纸袋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skætə(r)][ə'baʊt] [fɪgz] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd]['dʒuːdʒuːb] [peɪst] .

and	began	to	scatter	about	figs	,	and	candy	,	and	jujube	paste	.
和	开始	到	分散	关于	无花果	,	和	糖果	,	和	枣	粘贴	.

于是开始四处散播无花果、糖果和枣泥。

" [jes] , [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɒni] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] ?

"	Yes	,	I'll	go	to	school	with	you	,	"	said	Johnny	;	"	but	who	is	Mrs	.	Piper	?
"	是的	,	患病的	去	到	学校	和	你	,	"	说	约翰尼	;	"	但	WHO	是	太太	.	派珀	?

"是的，我会和你一起去上学，"约翰尼说；"但是派珀太太是谁呢？"

['piːtərz] [waɪf] ? "

Peter's	wife	?	"
彼得的	妻子	?	"

彼得的妻子？

" [hiːz] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [teɪt] .

"	He's	dead	,	her	husband	is	,	"	replied	Tate	.
"	他是	死的	,	她	丈夫	是	,	"	回复	泰特	.

"他死了，她丈夫死了，"泰特回答道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] . ” [-]
“ I don't know what his name was . ” [153]
” 我 不 知道 什么 他的 姓名 曾是 . ” [-]

“我不知道他叫什么名字。”[153]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] .
“ THE DEAR LITTLE SCHOOL .
” 这 亲爱的 小的 学校 .

“亲爱的小学校。

” ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] ['nesld] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
” Mrs . Piper lived in a white cottage which nestled all summer under a
” 太太 . 派珀 居住地 在 一个 白色的 小屋 哪个 依偎 全部 夏天 在下面 一个
['wuːdˌbaɪn] ;
woodbine ;
伍登宾 ;

“派珀太太住在一间白色的小屋里，整个夏天，小屋都依偎在一棵金银花树下；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wuːdˌbaɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] , [wɪtʃ]
but there was no woodbine now , and the strips of red leather , which
但 那里 曾是 不 伍登宾 现在 , 和 这 条状物 的 红色的 皮革 , 哪个
[hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
had held it up ,
有 握住 它 向上 ,

但现在金银花已经不见了，支撑它的红色皮革条也消失了。

[wɜː(r); wə(r)] [left] ['stɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [neɪlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraɪtfəli] [laɪk]
were left sticking here and there by nails , and looked frightfully like
是 左边 粘性 这里 和 那里 经过 指甲 , 和 看起来 可怕地 喜欢
['kætəpɪləz] .
caterpillars .
毛毛虫 .

它们身上到处都粘着钉子，看起来很像毛毛虫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hen] -
There was a yard before the house , and in it were two or three hen -
那里 曾是 一个 院子 前 这 房子 , 和 在 它 是 二 或者 三 母鸡 -
[kuːps] ,
coops ,
合作社 ,

房子前面有个院子，里面有两三个鸡舍。

[hɑːf] ['berid] [ɪn] [snəʊ] .
half buried in snow .
一半 埋葬 在 雪 .

半身埋在雪里。

“ [ʃiː; ʃi] [kiːps] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ” [sed] [teɪt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ She keeps ' em in the back room , in the winter , ” said Tate , referring to the
” 她 保持 - 呃 在 这 后退 房间 , 在 这 冬天 , ” 说 泰特 , 指 到 这
['tʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

“冬天的时候，她把它们养在后面的房间里，”泰特说，他指的是那些鸡。

[teɪt] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ]

Tate	opened	the	door	,	and	was	greeted	by	a	black	cat	,	and	then	by	a
泰特	打开	这	门	,	和	曾是	问候	经过	一个	黑色的	猫	,	和	然后	经过	一个

[greɪ] [wʌn] .

gray	one	.
灰色的	一	.

泰特打开门，首先看到的是一只黑猫，然后是一只灰猫。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kɪt(ə)n] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] ['dʒɒni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

A	yellow	kitten	sprang	out	upon	Johnny	,	and	a	[	154	]
一个	黄色的	小猫	弹簧	出去	之上	约翰尼	,	和	一个	[	-	]

一只黄色小猫突然跳到约翰尼身上，[154]

[hen] , [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] , [pekt] [æt; ət] [dɑːtiːz] [fiːt] .

hen	,	with	a	lame	leg	bound	up	in	a	rag	,	pecked	at	Dotty's	feet	.
母鸡	,	和	一个	瘸	腿	边界	向上	在	一个	抹布	,	啄食	在	多蒂的	脚	.

一只跛腿的母鸡用破布包着，啄着多蒂的脚。

“ [duː; də]['kreɪzi][fəʊks][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” ['mʌtə] ['dʒɒni] .

“	Do	crazy	folks	live	here	?	”	muttered	Johnny	.
“	做	疯狂的	各位	居住	这里	?	”	低声说道	约翰尼	.

“这里住的都是疯子吗？”约翰尼嘟囔道。

[teɪt] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ðɪ] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,

Tate	fumbled	at	the	latch	of	the	sitting	-	room	door	,	but	could	not	lift	it	,
泰特	笨手笨脚	在	这	闩锁	的	这	坐着	-	房间	门	,	但	可以	不是	举起	它	,

泰特笨拙地摸索着客厅门的门闩，却抬不起门来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ][fæt]

and	it	was	opened	from	within	by	Mrs	.	Piper	—	a	woman	so	fat
和	它	曾是	打开	从	之内	经过	太太	.	派珀	—	一个	女士	所以	胖的

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [ðæt] ['dɒti] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] ,

and	queer	that	Dotty	concluded	it	must	be	Peter's	mother	,
和	酷儿	那	多蒂	结束	它	必须	是	彼得的	母亲	,

门是从里面打开的，打开门的是派珀太太——一个又胖又古怪的女人，多蒂断定她一定是彼得的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ðɪ] [həʊl] “ [pek] [ɒv; əv] ['pepəz] ” [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] .

and	she	had	eaten	the	whole	“	peck	of	peppers	”	at	a	meal	.
和	她	有	吃	这	所有的	“	啄	的	辣椒	”	在	一个	一顿饭	.

她在一顿饭里吃掉了一整桶辣椒。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['pepəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [heə(r)] , [wɪtʃ]

Her	cheeks	were	the	color	of	peppers	,	and	her	false	hair	,	which
她	脸颊	是	这	颜色	的	辣椒	,	和	她	错误的	头发	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [fɔːls] [ɪn'diːd] ,

was	very	false	indeed	,
曾是	非常	错误的	的确	,

她的脸颊红得像辣椒，还有她那顶假发，确实非常假。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [raʊnd]

had	fallen	down	from	the	top	of	her	forehead	and	drifted	round
有	倒下	向下	从	这	顶部	的	她	前额	和	漂移	圆形的

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

从她额头上掉下来，飘到一边。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ] ['prɪti] [pets] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] ['vɪzɪtəz] ,

“	How	do	you	do	,	my	pretty	pets	?	”	said	she	to	the	three	visitors	,
“	如何	做	你	做	,	我的	漂亮的	宠物	?	”	说	她	到	这	三	访客	,

“你们好啊，我的漂亮宠物们？”她对三位来访者说道。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [dɑːtiːz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	stroked	Dotty's	face	with	her	hand	,
和	抚摸	多蒂的	脸	和	她	手	,

她用手抚摸着多蒂的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][əʊld][kɪd] [glʌv] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɪŋgəz] .

which	had	an	old	kid	glove	on	it	without	any	fingers	.
哪个	有	一个	老的	孩子	手套	在	它	没有	任何	手指	.

上面戴着一只破旧的、没有手指的儿童手套。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] . [-]

The	room	was	not	very	large	for	a	school	-	room	.	[	155	]
这	房间	曾是	不是	非常	大的	为了	一个	学校	-	房间	.	[	-	]

对于一间教室来说，这间房间并不算大。[155]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ten] ['skɑːləz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət]

There	were	only	ten	scholars	in	it	,	and	they	all	seemed	to	feel	quite	at
那里	是	仅有的	十	学者们	在	它	,	和	他们	全部	似乎	到	感觉	相当	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

里面只有十位学者，他们似乎都感到很自在；

[bʌt; bət] ['dɒti] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] .

but	Dotty	looked	in	vain	for	the	gingerbread	.
但	多蒂	看起来	在	徒劳	为了	这	姜饼	.

但多蒂找了半天也没找到姜饼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːθn] [tiː] - [pɒt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] .

There	was	a	little	earthen	tea	-	pot	on	the	air	-	tight	stove	,	also	a	flat	-	iron	.
那里	曾是	一个	小的	土	茶	-	锅	在	这	空气	-	紧的	火炉	,	还	一个	平坦的	-	铁	.

密封炉子上放着一个小陶茶壶，还有一个熨斗。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [skuːl] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

“	What	a	queer	school	!	”	thought	she	;
“	什么	一个	酷儿	学校	!	”	想法	她	;

“这所学校真奇怪！”她心想；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][henz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['kæk(ə)ld][səʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

for	the	hens	in	the	back	room	cackled	so	loud	as	to	drown	the	voice	of
为了	这	母鸡	在	这	后退	房间	咯咯笑	所以	大声	作为	到	溺水	这	嗓音	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːdɪŋ] .

a	little	girl	reading	.
一个	小的	女孩	阅读	.

后屋里的母鸡咯咯叫声很大，盖过了小女孩读书的声音。

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [sɔː] ['dɒti] [lɑːf] [bɪ'haɪnd] ['dʒɒniz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] .

Mrs	.	Piper	saw	Dotty	laugh	behind	Johnny's	shoulder	,	and	she	laughed	too	.
太太	.	派珀	锯	多蒂	笑	在后面	约翰尼的	肩膀	,	和	她	笑了	也	.

派珀太太看到多蒂在约翰尼身后笑，她也跟着笑了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kiːp] [henz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed]

“	You	think	I'm	a	funny	old	woman	,	”	said	she	,	“	because	I	keep	hens	in	the	shed
“	你	思考	我是	一个	有趣的	老的	女士	,	”	说	她	,	“	因为	我	保持	母鸡	在	这	棚

;

;
;

“你觉得我是个滑稽的老太太，”她说，“因为我在棚子里养母鸡；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [dɪə(r)] .

but	it's	a	very	warm	place	for	'	em	,	dear	.
但	它是	一个	非常	温暖的	地方	为了	-	呃	,	亲爱的	.

但对他们来说，那是一个非常温暖的地方，亲爱的。

[wen] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [kæts][ænd; ənd] [henz] ;

When	I	had	little	boys	of	my	own	,	I	didn't	keep	cats	and	hens	;
什么时候	我	有	小的	男孩们	的	我的	自己的	,	我	没有	保持	猫	和	母鸡	;

当我自己有了小男孩之后，我没有养猫和鸡；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — [duː; də]

but	now	my	little	boys	are	all	gone	,	and	I	want	something	to	love	—	do
但	现在	我的	小的	男孩们	是	全部	已消失	,	和	我	想	某物	到	爱	—	做

[juː; jʊ] [siː] ? ”

you	see	?	”
你	看	?	”

但现在我的小儿子们都走了，我想要一些爱的东西——你明白吗?

“ [jɛzm] , ” [sed] ['dɒti] , ['veri] ['sɒri] ['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

“	Yes'm	,	”	said	Dotty	,	very	sorry	Mrs	.	Piper's	boys	were	all	gone	,
“	是的	,	”	说	多蒂	,	非常	对不起	太太	.	吹笛人的	男孩们	是	全部	已消失	,

“是的，夫人，”多蒂说道，她很遗憾派珀太太的儿子们都走了。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] [henz] ['eni] [ðə; ði] [les] ['fʌni] . [-]

but	thinking	that	did	not	make	the	cats	and	hens	any	the	less	funny	.	[	156	]
但	思维	那	做过	不是	制作	这	猫	和	母鸡	任何	这	较少的	有趣的	.	[	-	]

但这样想并没有让猫和鸡变得不那么滑稽。[156]

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [wɒnt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] [ɪz] ,

“	The	reason	I	want	little	children	to	come	to	my	school	is	,
“	这	原因	我	想	小的	孩子们	到	来	到	我的	学校	是	,

“我希望小孩子们来我的学校的原因是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [henz] [ænd; ənd][kæts] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em]

because	my	hens	and	cats	can't	talk	to	me	,	and	sometimes	I	am
因为	我的	母鸡	和	猫	不能	讲话	到	我	,	和	有时	我	是

['ləʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

因为我的鸡和猫不会跟我说话，有时候我会感到孤独。

[ai] [tiːtʃ] [maɪ] ['skɑːlərz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	teach	my	scholars	to	be	good	,	”	said	she	,
我	教	我的	学者们	到	是	好的	,	”	说	她	,

“我教导我的学生们要善良，”她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['snæpɪŋ] ['æp(ə)l] - [siːdz] ; “ [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]

turning	to	shake	a	little	girl	for	snapping	apple	-	seeds	;	“	that	is	better	than
转弯	到	摇	一个	小的	女孩	为了	啪啪	苹果	-	种子	;	“	那	是	更好的	比

[bʊk] - ['lɜːnɪŋ] .

book	-	learning	.
书	-	学习	.

转身摇晃一个正在掰苹果籽的小女孩；“这比书本学习好多了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [truːθ] .

I	am	talking	to	them	to	-	day	about	truth	.
我	是	说	到	他们	到	-	天	关于	真相	.

今天我要和他们谈谈真相。

[duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['dɒti] ,

Do	you	always	tell	the	truth	,	little	dear	?	”	said	she	to	Dotty	,
做	你	总是	告诉	这	真相	,	小的	亲爱的	?	”	说	她	到	多蒂	,

“小宝贝，你总是说真话吗？”她问多蒂。

[səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['dɒti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

so	abruptly	that	Dotty	found	it	hard	to	keep	from	laughing	.
所以	突然	那	多蒂	成立	它	难的	到	保持	从	笑	.

事情发生得如此突然，多蒂几乎忍不住笑了出来。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] , [ˌɛm'ɛm] ; - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [ai][duː; də] . ”

“	Sometimes	I	don't	,	m'm	;	'	most	always	I	do	.	”
”	有时	我	不	,	毫米	;	-	最多	总是	我	做	.	”

“有时候我不这样做，嗯；大多数时候我都会这样做。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ; [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	,	little	dear	;	that's	right	.
”	那就是	正确的	,	小的	亲爱的	;	那就是	正确的	.

“没错，小宝贝；没错。”

[ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

A	lie	is	an	abomination	;	do	you	see	?
一个	说谎	是	一个	厌恶	;	做	你	看	?

谎言是可憎的，你明白吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ? ”

Can	you	say	the	word	?	”
能	你	说	这	单词	?	”

你能说出那个词吗?

“ [ə; eɪ] - ['bɑːmər] - ['neɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɒti] . “

“	A	-	bommer	-	nation	,	”	repeated	Dotty	.	“
”	一个	-	轰炸机	-	国家	,	”	重复	多蒂	.	“

“A-bommer-nation，”多蒂重复道。

- [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

'	An	abomination	to	the	Lord	.
-	一个	厌恶	到	这	主	.

“这是耶和华所憎恶的。”

- [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

'	That	means	He	hates	it	.
-	那	方法	他	讨厌	它	.

“这意味着祂恨它。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

Now	,	if	you	ever	feel	as	if	you	wanted	to	tell	a	lie	,
现在	,	如果	你	曾经	感觉	作为	如果	你	通缉	到	告诉	一个	说谎	,

如果你突然想说谎，

[wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] - [θriː] [taɪmz] ? ” [-]

will	you	stop	long	enough	to	say	'	abomination	'	three	times	?	”	[	157	]
将要	你	停止	长的	足够的	到	说	-	厌恶	-	三	时代	?	”	[	-	]

你愿意停下来，说三遍“可憎之物”吗？[157]

“ [jɛzm] . ”

“	Yes'm	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ɔːl] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . ”

“	All	,	answer	me	.	”
”	全部	,	回答	我	.	”

“所有人，回答我。”

“ [jɛzm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peɪpə(r)][bɔːlz] , [ænd; ənd]

“	Yes'm	,	”	cried	the	children	in	chorus	,	looking	up	from	their	paper	balls	,	and
”	是的	,	”	哭	这	孩子们	在	合唱	,	寻找	向上	从	他们的	纸	球	,	和

['peɪpə(r)] [boʊts] ,

paper	boats	,
纸	船	,

“是的，妈妈！”孩子们齐声喊道，从他们的纸球和纸船中抬起头来。

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

and	picture	-	books	.
和	图片	-	图书	.

以及图画书。

" [ðæts] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz]['paɪpə(r)] ;

"	That's	right	,	little	dears	,	"	said	Mrs	Piper	;
"	那就是	正确的	,	小的	亲爱的们	,	"	说	太太	派珀	;

"没错，小宝贝们，"派珀太太说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

and	then	she	waddled	away	to	hear	a	class	of	one	boy	in	arithmetic	.
和	然后	她	摇摇摆摆	离开	到	听到	一个	班级	的	一	男生	在	算术	.

然后她蹒跚着走开了，去旁听一个男孩上算术课。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['spelɪŋ] ['lesnz] ;

After	this	she	told	the	children	to	study	their	spelling	lessons	;
后	这	她	讲述	这	孩子们	到	学习	他们的	拼写	课程	;

之后她让孩子们复习拼写课；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ,

and	while	they	were	doing	so	she	looked	around	with	a	satisfied	smile	,
和	尽管	他们	是	正在做	所以	她	看起来	大约	和	一个	使满意	微笑	,

当他们这样做的时候，她满意地环顾四周，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [pɒt] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	the	tea	-	pot	off	the	stove	,	and	filling	it	,
和	采取	这	茶	-	锅	离开	这	火炉	,	和	填充	它	,

然后把茶壶从炉子上拿下来，倒满茶。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

began	to	water	the	plants	in	the	windows	.
开始	到	水	这	植物	在	这	视窗	.

开始给窗台上的植物浇水。

['dɒti] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Dotty	bit	her	lips	.
多蒂	少量	她	嘴唇	.

多蒂咬了咬嘴唇。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bəʊlz] [tiː] - ['rəʊzɪz] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	those	roses	in	the	big	bowls	tea	-	roses	?	"	thought	she	.
"	是	那些	玫瑰	在	这	大的	碗	茶	-	玫瑰	?	"	想法	她	.

"那些大碗里的玫瑰是茶玫瑰吗？"她心想。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [twɒz] [tiː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ]

"	I've	heard	of	such	a	kind	,	but	I	didn't	know	'	twas	tea	that	made	them	so
"	我已经	听到	的	这样的	一个	种类	,	但	我	没有	知道	-	那是	茶	那	制成	他们	所以

.

:
.

"我听说过这种人，但我不知道是茶让他们变成这样的。"

" [ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] ['besn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

"	The	plants	were	in	cups	,	and	saucers	,	and	basins	,	and	everything	else
"	这	植物	是	在	杯子	,	和	碟子	,	和	盆地	,	和	一切	别的

[bʌt; bət]['flaʊə(r)] - [pɒts] . [-]

but	flower	-	pots	.	[	158	]
但	花	-	锅	.	[	-	]

"植物被放在杯子、碟子、盆子等等各种容器里，就是没有花盆。[158]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [djuː] - [plɑːnt][ɪn][æn; ən]['aɪən]['ket(ə)l] , ['spætə] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [red]

There	was	a	dew	-	plant	in	an	iron	kettle	,	spattered	all	over	with	little	red
那里	曾是	一个	露	-	植物	在	一个	铁	壶	,	溅射	全部	超过	和	小的	红色的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

铁壶里长着一株露珠草，壶身上点缀着许多红色的小花。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , ” ['dɒti] [θɔːt] .

“	like	the	measles	,	”	Dotty	thought	.
“	喜欢	这	麻疹	,	”	多蒂	想法	.

“就像麻疹一样，”多蒂心想。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd]

“	And	the	caltycus	had	something	else	the	matter	,	for	it	was	covered
“	和	这	-	有	某物	别的	这	事情	,	为了	它	曾是	涵盖

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pim'pəl] .

with	little	white	pimples	.
和	小的	白色的	粉刺	.

“而卡尔蒂库斯则有另一个问题，因为它的皮肤上长满了白色的小疙瘩。”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [plɑːnts][tuː; tə][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ɔːl]

”	After	the	good	lady	had	helped	her	forty	plants	to	a	cup	of	tea	all
”	后	这	好的	女士	有	帮助	她	四十	植物	到	一个	杯子	的	茶	全部

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“这位善良的女士帮她的四十盆植物每人泡了一杯茶之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lesnz] .

it	was	time	to	hear	the	lessons	.
它	曾是	时间	到	听到	这	课程	.

是时候听取教训了。

[teɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek]

Tate	was	delighted	to	show	the	silver	medal	which	hung	from	her	neck
泰特	曾是	高兴极了	到	展示	这	银	勋章	哪个	悬挂	从	她	脖子

[baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

by	a	blue	ribbon	,
经过	一个	蓝色的	丝带	,

泰特欣喜地展示了挂在她脖子上的银质奖章，奖章用一条蓝色丝带系着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [klɑːs] .

and	was	a	sign	that	she	stood	at	the	head	of	her	spelling	class	.
和	曾是	一个	符号	那	她	站立	在	这	头	的	她	拼写	班级	.

这表明她在拼写班里名列前茅。

“ [naʊ] [skuːl] [ɪz] [dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [heə(r)] ;

“	Now	school	is	done	,	”	said	Mrs	.	Piper	,	settling	her	false	hair	;
“	现在	学校	是	完毕	,	”	说	太太	.	派珀	,	安顿	她	错误的	头发	;

“现在放学了，”派珀太太一边整理假发一边说道；

“ [ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [biːn] ['prɪti] [gʊd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wiːks] ,

“	and	as	you've	been	pretty	good	children	for	the	last	four	weeks	,
“	和	作为	你已经	到过	漂亮的	好的	孩子们	为了	这	最后的	四	周	,

“而且，在过去的四个星期里，你们都表现得相当乖巧，”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pɪktʃəz] ? ”

I	suppose	you	all	want	to	see	my	pictures	?	”
我	认为	你	全部	想	到	看	我的	图片	?	”

我想你们都想看我的照片吧?

“ [jes] , [mæm] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒɒni] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl] .
“ Yes , ma'am , ” cried the children , Johnny loudest of all .
“ 是的 , 女士 , ” 哭 这 孩子们 , 约翰尼 最响亮 的 全部 .

“是的，夫人，”孩子们齐声喊道，其中约翰尼的声音最大。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['evribɒdi] [wʊd] [kɔːl] ['pɪktʃəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
“ It isn't what everybody would call pictures , ” said Mrs . Piper , opening the
“ 它 不是 什么 大家 会 称呼 图片 , ” 说 太太 . 派珀 , 开幕 这
['bjʊərəʊ] [-]
bureau [159]
局 [-]

“这不是大家眼中的那种照片，”派珀太太说着，打开了梳妆台[159]

[drɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [waɪl] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][kæts] [spræŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
drawers in the entry , while no less than four cats sprang upon her ,
抽屉 在 这 入口 , 尽管 不 较少的 比 四 猫 弹簧 之上 她 ,

她打开玄关处的抽屉，这时至少有四只猫扑向了她。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
and playfully tried to assist her in taking out her treasures .
和 嬉戏地 尝试 到 协助 她 在 采取 出去 她 宝藏 .

然后嬉闹着试图帮她取出她的宝贝。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] , ” [θɔːt] ['dɒti] ,
“ No , I shouldn't call them pictures , ” thought Dotty ,
“ 不 , 我 不应该 称呼 他们 图片 , ” 想法 多蒂 ,

“不，我不应该称它们为照片，”多蒂心想。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [held] [ðem; ðəm][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] , [dɑːk]
as Mrs . Piper held them so high that she saw nothing but a rough , dark
作为 太太 . 派珀 握住 他们 所以 高的 那 她 锯 没有什么 但 一个 粗糙的 , 黑暗的
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .

派珀太太把它们举得那么高，以至于她什么也看不到，只看到粗糙、黑暗的表面。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['hemlɒk] [bɑːk] , ” [θɔːt] ['dʒɒni] ,
“ Looks to me like hemlock bark , ” thought Johnny ,
“ 看起来 到 我 喜欢 铁杉 吠 , ” 想法 约翰尼 ,

“我看像是毒芹树皮，”约翰尼心想。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
and decided at once that he had been right in the first place ,
和 决定 在 一次 那 他 有 到过 正确的 在 这 第一的 地方 ,

他立刻认定自己最初的判断是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kreɪzi] .
and the woman was certainly crazy .
和 这 女士 曾是 当然 疯狂的 .

那女人肯定疯了。

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [set] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
Mrs . Piper set the pictures on a table .
太太 . 派珀 放 这 图片 在 一个 桌子 .

派珀太太把画放在桌子上。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['dɒti] .
A murmur of surprise arose from the lips of Johnny and Dotty .
一个 低语 的 惊喜 出现 从 这 嘴唇 的 约翰尼 和 多蒂 .

约翰尼和多蒂发出了一声惊讶的低语。

“ [ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [dɪəz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaɪpə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [wiː]

“	A	camp	-	meeting	,	little	dears	,	”	explained	Mrs	.	Piper	,	pointing	to	several	wee
”	一个	营	-	会议	,	小的	亲爱的们	,	”	解释	太太	.	派珀	,	指向	到	一些	哇

[tents] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,

tents	made	of	white	cloth	,
帐篷	制成	的	白色的	布	,

“这是露营聚会，亲爱的们，”派珀太太指着几个用白布搭成的小帐篷解释道。

[ænd; ənd] [spred] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːk] ,

and	spread	around	on	the	smooth	surface	of	the	bark	,
和	传播	大约	在	这	光滑的	表面	的	这	吠	,

并均匀地涂抹在树皮光滑的表面上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɒs] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [grɑːs] .

which	had	been	covered	with	moss	to	imitate	grass	.
哪个	有	到过	涵盖	和	苔藓	到	模拟	草	.

上面覆盖着苔藓，以模仿草地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪgz] [ɒv; əv] [ˈevəgriːn] [stʌk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [-]

There	were	sprigs	of	evergreen	stuck	in	for	[	160	]
那里	是	枝条	的	常绿	卡住	在	为了	[	-	]

插着常绿植物的枝条[160]

[triːz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

trees	;	and	here	and	there	a	bit	of	broken	looking	-	glass	served	for	a
树木	;	和	这里	和	那里	一个	少量	的	破碎的	寻找	-	玻璃	服务	为了	一个

[brʊk] .

brook	.
溪	.

树木；以及零星散落的碎镜子，它们被当作小溪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔːmd] [ðə; ðɪ][məʊst] [əˈtræktɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

But	the	men	and	women	formed	the	most	attractive	part	of	the	scene	.
但	这	男人	和	女性	形成	这	最多	吸引人的	部分	的	这	场景	.

但画面中最吸引人的还是那些男男女女。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][ræg] [ˈbeɪbiz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ;

These	were	little	rag	babies	as	long	as	your	finger	,	dressed	for	church	;
这些	是	小的	抹布	婴儿	作为	长的	作为	你的	手指	,	穿着	为了	教会	;

这些小婴儿像你的手指那么长，穿着去教堂的衣服；

[ðə; ðɪ][men][ɪn] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊts][ænd; ənd][stəʊv] - [paɪp][hæts] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [gaʊnz] [ɒv; əv][ɔːl]

the	men	in	long	-	tailed	coats	and	stove	-	pipe	hats	,	the	women	in	gowns	of	all
这	男人	在	长的	-	有尾巴的	外套	和	火炉	-	管道	帽子	,	这	女性	在	礼服	的	全部

[kˈʌləz] ,

colors	,
颜色	,

男士们身穿长尾大衣，头戴高筒礼帽；女士们身穿各种颜色的长裙。

[ænd; ənd] [ˈbɔnɪts] [trɪmd] [wɪð] [ˈtaɪnɪ] [ˈfeðər] , [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [teɪst] .

and	bonnets	trimmed	with	tiny	feathers	,	or	very	narrow	taste	.
和	引擎盖	修剪过的	和	微小的	羽毛	,	或者	非常	狭窄的	品尝	.

还有饰有细小羽毛的帽子，或者口味非常狭窄。

[ðə; ðɪ] [ˈpriːtʃə] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [tents] ,

The	preachers	stood	outside	the	tents	,
这	传道者	站立	外部	这	帐篷	,

传教士们站在帐篷外，

['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [hɪm] - [bʊks]

holding	little	things	in	their	hands	which	Mrs	.	Piper	said	were	hymn	-	books
保持	小的	事物	在	他们的	双手	哪个	太太	.	派珀	说	是	圣歌	-	图书

[ænd; ənd][bˈaɪbəlz] ,

and	Bibles	,
和	圣经	,

她们手里拿着一些小东西，派珀太太说那是赞美诗集和圣经。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

though	they	looked	like	bits	of	paper	.
尽管	他们	看起来	喜欢	比特	的	纸	.

虽然它们看起来像纸片。

[ðə; ði] ['priːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪmz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv] [aɪz] ,

The	preachers	were	looking	at	the	hymns	with	their	little	beads	of	eyes	,
这	传道者	是	寻找	在	这	赞美诗	和	他们的	小的	珠子	的	眼睛	,

传教士们眯着眼睛看着赞美诗，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [red] ['wʊstɪd] [maʊðz] .

and	reading	them	aloud	with	their	red	worsted	mouths	.
和	阅读	他们	大声	和	他们的	红色的	最差	嘴	.

他们张着涂着毛毡的红嘴，大声朗读着这些话。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə]

The	men	and	women	who	seemed	to	be	doing	nothing	at	all	but	try	to
这	男人	和	女性	WHO	似乎	到	是	正在做	没有什么	在	全部	但	尝试	到

[kiːp] [frɒm; frəm] [tɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

keep	from	tipping	over	,
保持	从	小费	超过	,

那些看起来什么也没做，只是努力保持平衡不至于翻倒的男男女女，

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] , ['əʊnli][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]

were	actually	singing	,	only	the	music	,	like	the	rippling	of	the	looking	-	glass
是	实际上	歌唱	,	仅有的	这	音乐	,	喜欢	这	涟漪	的	这	寻找	-	玻璃

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

实际上，他们只是在唱歌，只有音乐，就像镜中溪流的涟漪。

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːd] . [-]

was	so	very	low	that	it	couldn't	be	heard	.	[	161	]
曾是	所以	非常	低的	那	它	不能	是	听到	.	[	-	]

声音非常小，听不见。[161]

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] ?

“	Do	you	see	that	man	with	the	red	cheeks	?
“	做	你	看	那	男人	和	这	红色的	脸颊	?

你看到那个脸颊通红的男人了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪski] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

It	was	whiskey	did	it	;	but	I	stuck	a	pin	in	my	finger	,
它	曾是	威士忌酒	做过	它	;	但	我	卡住	一个	别针	在	我的	手指	,

是威士忌害的；但我手指上扎了一根针。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] .

and	rubbed	on	a	little	blood	.
和	摩擦	在	一个	小的	血	.

然后抹上一点血。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] , - ['hæpi] [deɪ] !

He	is	singing	,	'	Happy	day	!
他	是	歌唱	,	-	快乐的	天	!

他唱着：“快乐的一天！”

['hæpi] [deɪ] !
Happy day !
快乐的 天 !

美好的一天!

- ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk] ['eni] [mɔː(r)] .
' After his sins were washed away he never drank any more .
- 后 他的 罪孽 是 洗过 离开 他 绝不 喝 任何 更多的 .

“他的罪孽被洗净后，他就再也没有喝过酒了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] [pek] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] .
His name was John Peck ; he was my brother .
他的 姓名 曾是 约翰 啄 ; 他 曾是 我的 兄弟 .

他名叫约翰·佩克，是我哥哥。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [drɪŋk] !
Little boys , I hope you will never drink !
小的 男孩们 , 我 希望 你 将要 绝不 喝 !

小男孩们，我希望你们永远不要喝酒!

“ [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ʃɜːt] [ɒn][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ;
“ This man with the red shirt on was my husband ; he was a sea captain ;
“ 这 男人 和 这 红色的 衬衫 在 曾是 我的 丈夫 ; 他 曾是 一个 海 队长 ;

“这位穿红衬衫的男人是我的丈夫；他是一名船长；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
and one day his ship sank , and then I was a widow .
和 一 天 他的 船 沉没 , 和 然后 我 曾是 一个 寡妇 .

有一天，他的船沉了，我成了寡妇。

['lɪt(ə)l] [gɜːlz] , [ai] [həʊp] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['widəuz] !
Little girls , I hope you'll never be widows !
小的 女孩们 , 我 希望 你会 绝不 是 寡妇 !

小女孩们，我希望你们永远不会成为寡妇!

” ['dɒti] [hɪd][bɪ'haɪnd] ['dʒɒniz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .
” Dotty hid behind Johnny's shoulder again .
” 多蒂 隐藏 在后面 约翰尼的 肩膀 再次 .

多蒂又躲到了约翰尼的肩膀后面。

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] .
Mrs . Piper went on to the next picture .
太太 . 派珀 去 在 到 这 下一个 图片 .

派珀太太接着去看下一张照片。

“ [hɪə(r)][ɪz] [ruːθ] [ænd; ənd]['boʊz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['miːnɪŋ] ['bəʊæz] ,
“ Here is Ruth and Boze , ” said she , meaning Boaz ,
“ 这里 是 露丝 和 博泽 , ” 说 她 , 意义 波阿兹 ,

“这是路得和波阿斯，”她指着波阿斯说。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ruːθ] ?
“ Did you ever read the story of Ruth ?
“ 做过 你 曾经 读 这 故事 的 露丝 ?

你读过路得的故事吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] [neɪ'əʊmi] ?
how she wouldn't leave Naomi ?
如何 她 不会 离开 娜奥米 ?

她怎么就不肯离开娜奥米呢?

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
that's her mother - in - law .
那就是 她 母亲 - 在 - 法律 .

那是她婆婆。

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ruːθ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .

A	good	girl	Ruth	was	,	and	a	pretty	girl	.
一个	好的	女孩	露丝	曾是	,	和	一个	漂亮的	女孩	.

露丝是个好女孩，也很漂亮。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

That	is	her	apron	she	is	holding	up	in	her	hands	.
那	是	她	围裙	她	是	保持	向上	在	她	双手	.

她手里拿着的是她的围裙。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [-]

I	don't	know	[	162	]
我	不	知道	[	-	]

我不知道[162]

['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] [wɪð] ['rʌf(ə)lz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɔː(r)][nɒt] ;

whether	they	made	'	em	with	ruffles	in	those	days	or	not	;
无论	他们	制成	-	呃	和	褶边	在	那些	天	或者	不是	;

无论当时他们制作的衣服是否带有褶边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiə] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]

but	the	spears	sticking	out	of	it	is	wheat	;	she	has	picked	it	up	in	the
但	这	长矛	粘性	出去	的	它	是	小麦	;	她	有	挑选	它	向上	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

但从上面伸出的矛是麦子；她是在田里捡的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['boʊz] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] .

And	there	is	Boze	;	he	is	rich	,	for	you	see	the	gold	on	his	coat	-	tail	.
和	那里	是	博泽	;	他	是	富有的	,	为了	你	看	这	金子	在	他的	外套	-	尾巴	.

还有博泽；他很富有，因为你可以看到他外套下摆上的金子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][neɪ'əʊmi] , [ðæt] [ruːθ] [lʌvd] .

And	there's	Naomi	,	that	Ruth	loved	.
和	有	娜奥米	,	那	露丝	喜爱	.

还有露丝深爱的拿俄米。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?

Do	you	love	your	own	mothers	,	little	girls	,	and	mind	what	they	say	?
做	你	爱	你的	自己的	母亲们	,	小的	女孩们	,	和	头脑	什么	他们	说	?

你爱你的母亲、你的女儿吗？你会在意她们说的话吗?

[ai] [həʊp] [səʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

It	is	a	beautiful	story	.
它	是	一个	美丽的	故事	.

这是一个美丽的故事。

[ɑːsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Ask	some	one	to	read	it	to	you	.
问	一些	一	到	读	它	到	你	.

请别人读给你听。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðiːz] [ʃiːp] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ? ″

And	now	,	these	sheep	,	what	do	you	think	they	are	made	of	?	″
和	现在	,	这些	羊	,	什么	做	你	思考	他们	是	制成	的	?	″

那么，这些羊，你觉得它们是由什么做的呢?

“ [dəʊ] , ” [kraɪd] ['dʒɒni] .
“ Dough , ” cried Johnny .
“ 面团 , ” 哭 约翰尼 .

“面团！”约翰尼喊道。

['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
Mrs . Piper looked crestfallen .
太太 . 派珀 看起来 垂头丧气 .

派珀太太看起来垂头丧气。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ?
“ Why , how did you know that , little dear ?
“ 为什么 , 如何 做过 你 知道 那 , 小的 亲爱的 ?

“哎呀，你怎么知道的，小宝贝？”

[jes] , [ðiːz] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [dəʊ] ;
Yes , these sheep are made of dough ;
是的 , 这些 羊 是 制成 的 面团 ;

是的，这些羊是用面团做的；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪdʒd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʊl] .
but their backs are ridged over with a pin to look like wool .
但 他们的 背部 是 脊状的 超过 和 一个 别针 到 看 喜欢 羊毛 .

但它们的背部用别针固定成类似羊毛的纹路。

[aɪ][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][set] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][draɪ] ,
I had sixteen , but I set ' em on the floor to dry ,
我 有 十六 , 但 我 放 - 呃 在 这 地面 到 干燥 ,

我本来有十六个，但我把它们放在地板上晾干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [hen][et; eɪt][ʌp] [ten] .
and the lame hen ate up ten .
和 这 瘸 母鸡 吃 向上 十 .

那只跛脚母鸡吃了十只。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][duː; də] [raɪt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd]
I want you all to be good little children and do right , ” added the good
我 想 你 全部 到 是 好的 小的 孩子们 和 做 正确的 , ” 额外 这 好的
['wʊmən] , [-]
woman , [163]
女士 , [-]

“我希望你们都是乖孩子，做正确的事，”这位善良的妇人补充道，[163]

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
who tried to remember to put in a moral every few minutes .
WHO 尝试 到 记住 到 放 在 一个 道德 每一个 很少 分钟 .

他努力做到每隔几分钟就讲一个道德教训。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] .
“ And now I will show you some more things .
” 和 现在 我 将要 展示 你 一些 更多的 事物 .

“现在我将向你们展示更多东西。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɑːvə] ; [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] — [vi'suːvjəs] .
Here is a piece of lava ; came out of a volcano — Vesuvius .
这里 是 一个 片 的 岩浆 ; 来了 出去 的 一个 火山 — 维苏威火山 .

这是一块熔岩，来自维苏威火山。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʃɑːks] - [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪlz] - [tiːθ] ; [ænd; ənd] [siː]

Here	are	some	sharks	'	teeth	,	and	these	are	whales	'	teeth	;	and	see
这里	是	一些	鲨鱼	-	牙齿	,	和	这些	是	鲸鱼	-	牙齿	;	和	看

[ðiːz] [bɪg] [siː] - [ʃelz] ,

these	big	sea	-	shells	,
这些	大的	海	-	贝壳	,

这里有一些鲨鱼牙齿，这些是鲸鱼牙齿；看看这些大贝壳，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['draʊnd] [maɪ] ['hʌzbənd] !

full	of	the	roar	of	the	sea	that	drowned	my	husband	!
满的	的	这	吼	的	这	海	那	溺水	我的	丈夫	!

充满了吞噬我丈夫的大海的咆哮声！

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

“	There	,	that	will	do	;	it	is	growing	dark	.
”	那里	,	那	将要	做	;	它	是	生长	黑暗的	.

“好了，就这样吧；天色渐暗。”

[naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət][maɪ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɪəz] ?

Now	,	is	there	anything	you	have	learned	at	my	school	to	-	day	,	little	dears	?
现在	,	是	那里	任何事物	你	有	学习	在	我的	学校	到	-	天	,	小的	亲爱的们	?

亲爱的小朋友们，今天在我的学校里学到了什么吗?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒti] , ['dɒti] [rɪ'plaɪd] , —

”	As	she	looked	at	Dotty	,	Dotty	replied	,	—
”	作为	她	看起来	在	多蒂	,	多蒂	回复	,	—

她看着多蒂，多蒂回答说：

“ [jɛzm] ; [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['bɑːmər] - ['nɪb(ə)l] . ”

“	Yes'm	;	how	to	say	Bommer	-	nibble	.	”
”	是的	;	如何	到	说	轰炸机	-	蚕食	.	”

“是的，女士；该怎么说Bommer-nibble呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] - [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , -

“	She	means	'	abomination	,	'
”	她	方法	-	厌恶	,	-

“她的意思是‘可憎之物’，

” [kə'rektɪd] [teɪt] .

”	corrected	Tate	.
”	已更正	泰特	.

泰特纠正道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

Remember	,	a	lie	is	an	abomination	to	the	Lord	.
记住	,	一个	说谎	是	一个	厌恶	到	这	主	.

记住，说谎是主所憎恶的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [dɪəz] .

And	now	,	good	by	,	little	dears	.
和	现在	,	好的	经过	,	小的	亲爱的们	.

好了，小宝贝们，再见了。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)] [meɪd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] ,

”	So	saying	,	Mrs	.	Piper	made	an	old	-	fashioned	courtesy	,
”	所以	说	,	太太	.	派珀	制成	一个	老的	-	造型	礼貌	,

“说着，派珀太太做了个老式的礼貌动作。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [bəuθ] [hændz] . [-]

and	waved	the	children	out	of	the	room	with	both	hands	.	[	164	]
和	挥手	这	孩子们	出去	的	这	房间	和	两个都	双手	.	[	-	]

并用双手挥手示意孩子们离开房间。[164]

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ræpɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,

They	put	on	their	wrappings	in	the	hall	,	and	passed	out	,	leaving	the	dear	,
他们	放	在	他们的	包装	在	这	大厅	,	和	通过了	出去	,	离开	这	亲爱的	,

他们在大厅里穿上裹尸布，然后昏睡过去，留下亲爱的.....

[kwɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

queer	old	lady	alone	with	her	flowers	,	cats	,	and	chickens	.
酷儿	老的	女士	独自的	和	她	花朵	,	猫	,	和	鸡	.

一位古怪的老太太独自一人，身边只有她的花、猫和鸡。

“ [aɪm] [glæd] [wɪv] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɑːf] , ” [sed] ['dɒti] .

“	I'm	glad	we've	got	far	enough	away	so	we	can	laugh	,	”	said	Dotty	.
“	我是	高兴的	我们已经	得到	远的	足够的	离开	所以	我们	能	笑	,	”	说	多蒂	.

“我很高兴我们走得足够远，可以开怀大笑了，”多蒂说。

“ [ʃiːz] ['kreɪzi] , ” [kraɪd] ['dʒɒni] , “ ['ɔːf(ə)l] ['kreɪzi] .

“	She's	crazy	,	”	cried	Johnny	,	“	awful	crazy	.
“	她是	疯狂的	,	”	哭	约翰尼	,	“	可怕	疯狂的	.

“她疯了，”约翰尼喊道，“疯得可怕。”

” [teɪt] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['dɒti] .

”	Tate	hurried	along	,	and	caught	up	with	Dotty	.
”	泰特	慌忙	沿着	,	和	捕捉	向上	和	多蒂	.

泰特加快脚步，追上了多蒂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [siːd] - [keɪk]

She	had	lingered	behind	to	kiss	her	auntie	,	and	receive	a	seed	-	cake
她	有	徘徊不去	在后面	到	吻	她	阿姨	,	和	收到	一个	种子	-	蛋糕

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] .

from	her	cupboard	.
从	她	橱柜	.

她留下来亲吻了姑姑，并从橱柜里拿了一块籽饼。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] ? ” [sed] [teɪt] ,

“	Didn't	I	say	it	was	a	dear	little	school	?	”	said	Tate	,
“	没有	我	说	它	曾是	一个	亲爱的	小的	学校	?	”	说	泰特	,

泰特说：“我不是说过这是一所可爱的小学校吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['paɪpə(r)] ,

for	she	had	always	known	and	loved	her	aunt	Piper	,
为了	她	有	总是	已知	和	喜爱	她	阿姨	派珀	,

因为她一直都认识并深爱着她的姨妈派珀。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['wʊmən] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

and	did	not	think	how	odd	the	dear	woman	must	seem	to	a	stranger	.
和	做过	不是	思考	如何	奇怪的	这	亲爱的	女士	必须	似乎	到	一个	陌生人	.

他丝毫没有想到，这位可爱的女士在陌生人眼中会显得多么古怪。

“ [jiː; ji] — [es] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɒti] , “ ['əʊnli] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

“	Ye	—	s	,	”	answered	Dotty	,	“	only	my	face	is	all	burning	a	-	fire	,	trying	to	keep
“	叶	—	s	,	”	回答	多蒂	,	“	仅有的	我的	脸	是	全部	燃烧	一个	-	火	,	尝试	到	保持

[frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] . ”

from	laughing	.	”
从	笑	.	”

“是啊，”多蒂回答说，“只是我的脸像烧起来一样，我努力忍住不笑。”

“ [ɪts] [kwɪə(r)] , ” [sed] [teɪt] ; “ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ? ” [-]

“	P'r'aps	it's	queer	,	”	said	Tate	;	“	but	isn't	she	a	darling	?	”	[	165	]
“	p'r'aps	它是	酷儿	,	”	说	泰特	;	“	但	不是	她	一个	亲爱的	?	”	[	-	]

“或许这很奇怪，”泰特说；“但她真是个可爱的人儿啊。”[165]

['dɒti] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][slaɪ] [pɪntʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑ:m] ,

Dotty	did	not	answer	,	and	Johnny	gave	her	a	sly	pinch	on	the	arm	,
多蒂	做过	不是	回答	,	和	约翰尼	给予	她	一个	狡猾	捏	在	这	手臂	,

多蒂没有回答，约翰尼偷偷地掐了她一下胳膊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	very	comical	look	about	his	mouth	.
和	一个	非常	滑稽	看	关于	他的	嘴	.

他嘴角露出一种非常滑稽的表情。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sku:l] ,

“	And	you're	going	to	tell	your	mamma	you	like	the	school	,
“	和	你是	去	到	告诉	你的	妈妈	你	喜欢	这	学校	,

“你要告诉妈妈你喜欢这所学校，

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['meiənt] [kʌm] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

and	ask	her	if	you	mayn't	come	,	so	you	can	sit	with	me	,	Dotty	Dimple
和	问	她	如果	你	可能不会	来	,	所以	你	能	坐	和	我	,	多蒂	酒窝

?

?
?

问问她你能不能来，这样你就可以和我坐在一起了，小酒窝?

” ['dɒti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , “ [jes] , [aɪl] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ; ” [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

”	Dotty	was	about	to	say	,	“	Yes	,	I'll	ask	her	;	”	for	she	thought	,
”	多蒂	曾是	关于	到	说	,	“	是的	,	患病的	问	她	;	”	为了	她	想法	,

多蒂正要说：“好的，我会问她；”因为她心想，

“ [aɪ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] - [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [səʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ]

“	I	can	do	it	'	way	down	in	my	throat	,	so	she'll	know	I	don't	want	to	go
“	我	能	做	它	-	方式	向下	在	我的	喉	,	所以	壳	知道	我	不	想	到	去

— [bʌt; bət] ,

—	But	,
—	但	,

“我可以把声音压得很低，让她知道我不想走——但是，

[nəʊ] ; [ɪts] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [teɪt] . ”

no	;	it's	wicked	to	deceive	Tate	.	”
不	;	它是	邪恶	到	欺骗	泰特	.	”

不，欺骗泰特是卑鄙的。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [teɪt] .

“	You're	going	to	ask	your	mother	?	”	repeated	Tate	.
“	你是	去	到	问	你的	母亲	?	”	重复	泰特	.

“你要去问你妈妈吗？”泰特重复道。

“ - , - , - ! ” ['wɪspəd] ['dɒti] , [fər'get] [ðə; ðɪ] [wɜ:d] ,

“	Bommernibble	,	bommernibble	,	bommernibble	!	”	whispered	Dotty	,	forgetting	the	word	,
“	-	,	-	,	-	!	”	低声说道	多蒂	,	遗忘	这	单词	,

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

but	remembering	her	promise	.
但	记住	她	承诺	.

“Bommernibble，bommernibble，bommernibble！”多蒂低声念叨着，忘记了这个词，但记住了自己的承诺。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [breɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , —

Then	she	felt	quite	brave	,	and	said	aloud	,	—
然后	她	毛毡	相当	勇敢的	,	和	说	大声	,	—

然后她觉得自己勇气十足，便大声说道：

“ [nəʊ] , [teɪt] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [ɑːsk] [maɪ]
“ No , Tate ; I'd like to sit with you forever and always ; but I shan't ask my
“ 不 , 泰特 ; ID 喜欢 到 坐 和 你 永远 和 总是 ; 但 我 不会 问 我的
['mʌðə(r)] ; [-]
mother ; [166]
母亲 ; [-]

“不，泰特；我想永远和你坐在一起；但我不会问我妈妈；[166]

- [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [ðə; ðɪ] [best] .
' cause I like Miss Parker the best .
- 原因 我 喜欢 错过 帕克 这 最好的 .

因为我最喜欢帕克小姐。

[mɪs] ['pɑːkə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['nɪdiət] ! ”
Miss Parker isn't crazy , and she isn't a nidiot ! ”
错过 帕克 不是 疯狂的 , 和 她 不是 一个 白痴 ! ”

帕克小姐既不疯，也不傻！

“ [nɔː(r)] [maɪ] ['ɑːnti] ['ɪz(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [teɪt] , ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
“ Nor my auntie isn't , either , ” said Tate , ready to cry .
“ 也不 我的 阿姨 不是 , 任何一个 , ” 说 泰特 , 准备好 到 哭 .

“我姑姑也不是，”泰特说着，眼泪就快要夺眶而出。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [teɪt] ; [dɪd] [aɪ] , ['dʒɒni] ?
“ I never said she was , Tate ; did I , Johnny ?
“ 我 绝不 说 她 曾是 , 泰特 ; 做过 我 , 约翰尼 ?

“我从来没说过她是，泰特；我说过吗，约翰尼？”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [henz] - [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
But I don't want to go to a school where the hens kerdahcut right in the
但 我 不 想 到 去 到 一个 学校 在哪里 这 母鸡 - 正确的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但我不想去那种母鸡就在屋里打鸣的学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ! ”
and they give their flowers tea and coffee ! ”
和 他们 给 他们的 花朵 茶 和 咖啡 ! ”

他们还送花喝茶和咖啡！

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɒt] ['dɪmp(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒɒni] ;
“ Hurrah for you , Dot Dimple ! ” cried Johnny ;
“ 欢呼 为了 你 , 点 酒窝 ! ” 哭 约翰尼 ;

“为你欢呼，多特·迪普尔！”约翰尼喊道；

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [teɪt] [waɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪtn] .
but poor little Tate wiped off a tear with the thumb of her mitten .
但 贫穷的 小的 泰特 擦拭 离开 一个 撕 和 这 拇指 的 她 手套 .

但可怜的小泰特用手套的拇指擦掉了眼泪。

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] ['dɒti] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['paɪpərz] [skuːl] ,
The end of it all was , that as Dotty would not go to Mrs . Piper's school ,
这 结尾 的 它 全部 曾是 , 那 作为 多蒂 会 不是 去 到 太太 . 吹笛人的 学校 ,

事情的最终结果是，由于多蒂不愿去派珀太太的学校，

[teɪt] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə(r)] [wɪð] ['dɒti] .
Tate left it , and went back to Miss Parker with Dotty .
泰特 左边 它 , 和 去 后退 到 错过 帕克 和 多蒂 .

泰特离开了那里，带着多蒂回到了帕克小姐那里。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , ” [sed] ['dɒti] ,

“	We	want	to	sit	together	as	long	as	we	live	,	”	said	Dotty	,
”	我们	想	到	坐	一起	作为	长的	作为	我们	居住	,	”	说	多蒂	,

“我们想一辈子都坐在一起，”多蒂说。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ;

coming	home	one	night	in	a	very	happy	frame	of	mind	;
未来	家	一	夜晚	在	一个	非常	快乐的	框架	的	头脑	;

一天晚上，他心情非常愉快地回到家；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ! ”

“	and	the	teacher	says	we	are	her	little	comforts	!	”
”	和	这	老师	说道	我们	是	她	小的	舒适	!	”

“老师说我们是她的小慰藉！”

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɑːtiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ! ” [sed] ['suːzi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] ; [bʌt; bət]

“	Only	think	of	Dotty's	being	a	comfort	!	”	said	Susy	,	with	a	curling	lip	;	but
“	仅有的	思考	的	多蒂的	存在	一个	舒适	!	”	说	苏西	,	和	一个	冰壶	唇	;	但

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [-]

Mrs	.	Parlin	[	167	]
太太	.	帕林	[	-	]

“只要想想多蒂能给你带来安慰就好！”苏西撇了撇嘴说；但帕林太太[167]

[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['suːzi] ['ædɪd] , —

looked	at	her	oldest	daughter	reprovingly	,	and	Susy	added	,	—
看起来	在	她	最老	女儿	责备地	,	和	苏西	额外	,	—

苏西责备地看了看她的大女儿，然后补充道：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [grəʊ] ['betə(r)] , ['dɒti] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] !

“	But	you	do	grow	better	,	Dotty	,	I	declare	you	do	!
”	但	你	做	生长	更好的	,	多蒂	,	我	宣布	你	做	!

“但是你确实进步了，多蒂，我敢肯定你进步了！”

” [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	and	kissed	the	child	on	the	forehead	.
”	和	亲吻	这	孩子	在	这	前额	.

“然后亲吻了孩子的额头。”

[preɪz] [frɒm; frəm] ['suːzi] !

Praise	from	Susy	!
称赞	从	苏西	!

来自 Susy 的赞扬！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] !

This	was	something	new	!
这	曾是	某物	新的	!

这是全新的体验！

[dɑːtiːz] [aɪz] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] .

Dotty's	eyes	twinkled	and	shone	like	stars	on	a	winter's	night	.
多蒂的	眼睛	闪烁	和	闪耀	喜欢	明星	在	一个	冬天的	夜晚	.

多蒂的眼睛闪闪发光，就像冬夜里的繁星。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɒdi] [naʊ] , ” [sed] ['pruːdi] .

“	You	are	getting	to	be	just	like	anybody	now	,	”	said	Prudy	.
”	你	是	获得	到	是	只是	喜欢	任何人	现在	,	”	说	普鲁迪	.

“你现在越来越像普通人了，”普鲁迪说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bˈʊkmɑːks] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][veɪˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz]
“ You can make bookmarks , and go to school , and have vacations
“ 你 能 制作 书签 , 和 去 到 学校 , 和 有 假期
. ”
. ”
. ”

“你可以制作书签，去上学，还可以度假。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
“ I know it , ” replied Dotty , with a queenly pose of the head ;
“ 我 知道 它 , ” 回复 多蒂 , 和 一个 女王般的 姿势 的 这 头 ;

“我知道，”多蒂回答道，摆出一副女王般的姿态；

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [nekst] [ˈsʌmə(r)] , [ðeə(r)] [woʊnt] [ˈenibɒdi] [ɑːsk] , - [ɪz]
“ and when we go to vacation , next summer , there won't anybody ask , ' Is
“ 和 什么时候 我们 去 到 假期 , 下一个 夏天 , 那里 惯于 任何人 问 , - 是
[ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbeɪbi] ? - ”
this Mrs . Parlin's baby ? ' ”
这 太太 . - 婴儿 ? - ”

“明年夏天我们去度假的时候，不会有人问：‘这是帕林太太的孩子吗？’”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈpruːdi] , [ˈkɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
“ No , indeed , ” said Prudy , consolingly .
“ 不 , 的确 , ” 说 普鲁迪 , 令人欣慰的是 .

“不，确实如此，”普鲁迪安慰道。

“ [ˈflaɪəweɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈbeɪbi] [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [ˈwɪloʊˌbrʊk] [nekst] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]
“ Flyaway will be the only baby there is at Willowbrook next summer , and she is
“ 飞散 将要 是 这 仅有的 婴儿 那里 是 在 柳溪 下一个 夏天 , 和 她 是
[ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] . ” [-]
growing up . ” [168]
生长 向上 . ” [-]

“明年夏天，Flyaway 将是 Willowbrook 唯一的小宝宝，而且她正在长大。”[168]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nekst] [ˈsʌmə(r)] [naʊ] , ” [saɪd] [ˈdɒti] .
“ I wish it was next summer now , ” sighed Dotty .
“ 我 希望 它 曾是 下一个 夏天 现在 , ” 叹了口气 多蒂 .

“我真希望现在就是明年夏天，”多蒂叹了口气。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] “ [nekst] [ˈsʌmə(r)] ” [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] [əˈgen] .
And it will be “ next summer ” before we see Miss Dimple again .
和 它 将要 是 “ 下一个 夏天 ” 前 我们 看 错过 酒窝 再次 .

我们得等到“明年夏天”才能再次见到迪普尔小姐。

[let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] - [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]
Let us hope she may arrive at her grandfather Parlin's in good health and
让 我们 希望 她 可能 到达 在 她 祖父 - 在 好的 健康 和
[ˈspɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

让我们祈祷她能平安健康地抵达祖父帕林家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈrəʊzi][ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz]
and that we who meet her there may be as rosy and happy as
和 那 我们 WHO 见面 她 那里 可能 是 作为 红润 和 快乐的 作为
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

愿我们这些在那里遇见她的人，也能像她一样容光焕发、幸福快乐。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [tekst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ælt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][fɔː(r); fə(r)]
One **illustration** **contains** **text** **,** **which** **is** **included** **in** **the** **img** **alt** **attribute** **for**
一 插图 包含 文本 , 哪个 是 包括 在 这 图片 备选 属性 为了
[ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
that **illustration** **.**
那 插图 .

其中一幅插图包含文字，该文字包含在该插图的 img alt 属性中。

[tekst] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɒn] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['kɒməz] [ɪn][ðə; ði][ælt]
Text **that** **appears** **on** **different** **lines** **in** **the** **illustration** **is** **separated** **by** **commas** **in** **the** **alt**
文本 那 出现 在 不同的 线条 在 这 插图 是 分开 经过 逗号 在 这 备选
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
attribute **.**
属性 .

插图中不同行出现的文本在 alt 属性中用逗号分隔。

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]
Illustrations **have** **been** **moved** **to** **paragraph** **breaks** **near** **where** **they** **are** **mentioned**
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及
.
:
.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** **.**
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations **in** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
original **publication** **.**
原来的 发布 .

拼写和断字方面的变化与原出版物中的不同之处保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神